

CINEMA MEXICO



PRODUCCIONES

**PRODUCTIONS
2016-2018**



CINEMA MEXICO

**PRODUCCIONES
PRODUCTIONS**

2016-2018

SECRETARÍA DE CULTURA
SECRETARIAT OF CULTURE

María Cristina García Cepeda
Secretaria de Cultura / *Secretary of Culture*

INSTITUTO MEXICANO DE CINEMATOGRAFÍA
MEXICAN FILM INSTITUTE

Jorge Sánchez Sosa
Director General / *General Director*
dirgral@imcine.gob.mx

Pablo Fernández Flores
Coordinador General / *General Coordinator*
pfernandez@imcine.gob.mx

María Monserrat Sánchez Soler
Directora de Proyectos y Eventos Internacionales /
Director of International Projects and Events
monserrat.sanchez@imcine.gob.mx

José Miguel Álvarez Ibargüengoitia
Director de Apoyo a la Producción Cinematográfica /
Director of Film Production Support
miguel.alvarez@imcine.gob.mx

Analila Altamirano Ahedo
Directora de Promoción Cultural Cinematográfica /
Director of Cultural Film Promotion
lila.altamirano@imcine.gob.mx

Virginia Camacho Navarro
Directora Jurídica / *Legal Director*
vcamacho@imcine.gob.mx

Diego Murillo Arévalo
Director de Finanzas, Evaluación y Rendición de Cuentas /
Director of Finances, Evaluation, and Accountability
diego.murillo@imcine.gob.mx

Carlos Alberto Ruiz García
Director de Recursos Humanos, Materiales y Tecnológicos /
Director of Human, Material, and Technological Resources
cruiz@imcine.gob.mx

Yuria Goded Garzón
Coordinadora Ejecutiva del EFICINE Producción /
Executive Coordinator of EFICINE Production
yuria.goded@imcine.gob.mx

Gerardo Barrera y Palacios
Secretario Ejecutivo del FIDECINE /
Executive Secretary of FIDECINE
gerardo.barrera@imcine.gob.mx

Alfredo del Valle Martínez
Coordinador de Comunicación Social /
Coordinator of Social Communication
adelvalle@imcine.gob.mx

Diana Tita Martínez Chiapas
Subdirectora de Apoyo a la Producción Cinematográfica /
Deputy Director of Support for Film Production
dianamtz@imcine.gob.mx

Juan Carlos Ayvar Covarrubias
Subdirector de Cortometraje /
Deputy Director of Short Film Production
jc.ayvar@imcine.gob.mx

Ivette Ariadne De los Santos López
Subdirectora de Distribución y Promoción Nacional /
Deputy Director of National Promotion and Distribution
yvette.santos@imcine.gob.mx

Héctor Jesús Ramírez Williams
Subdirector de Acervo y Circuitos Culturales /
Deputy Director of Cultural Circuits and Heritage
hector.ramirez@imcine.gob.mx

Patricia Sánchez Ata
Subdirectora de Evaluación y Control Comercial /
Deputy Director of Commercial Control and Evaluation
patricia.sanchez@imcine.gob.mx

Edna Elizabeth Martínez Quintanilla
Subdirectora de Proyectos y Eventos Internacionales /
Deputy Director of International Projects and Events
edna.martinez@imcine.gob.mx

León Nava Rojas
Subdirector de Divulgación y Medios /
Deputy Director of Promotion and Media
leonna@imcine.gob.mx

Susana Ricalde Ortega
Jefa del Departamento de Festivales y Eventos Cinematográficos /
Head of the Department of Film Events and Festivals
susana.ricalde@imcine.gob.mx

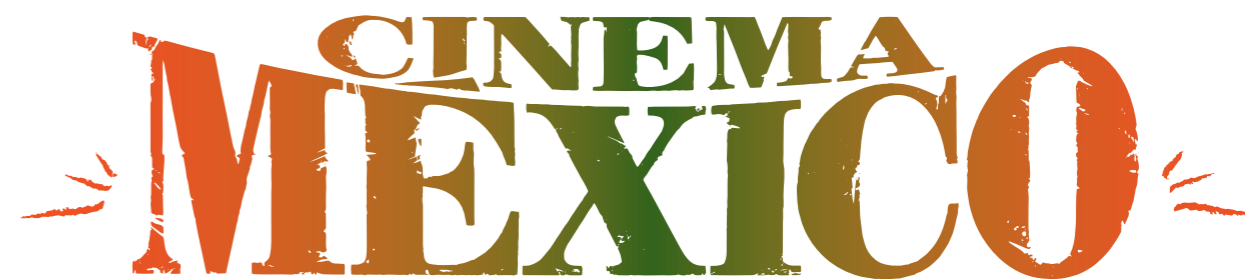
Ismael Espíndola Avendaño
Jefe del Departamento de Circuitos Culturales /
Head of the Department of Cultural Circuits
ismael.espindola@imcine.gob.mx

César Ortiz Yáñez
Jefe del Departamento de Distribución Nacional /
Head of the Department of National Distribution
ventas@imcine.gob.mx

Gloria Elizabeth Mascorro Hernández
Coordinadora de Festivales Internacionales /
Coordinator of International Festivals
festivals@imcine.gob.mx

Jalile Karen Witt Herrera
Coordinadora de la Comisión Mexicana de Filmaciones /
Coordinator of the Mexican Film Commission
karen.witt@imcine.gob.mx

www.imcine.gob.mx



PRODUCCIONES
PRODUCTIONS

2016-2018

INSTITUTO MEXICANO DE CINEMATOGRAFÍA

ÍNDICE INDEX

Cinema México. Producciones 2016-2018

María Monserrat Sánchez Soler
Coordinación general

Cristina Magallán Torres
Coordinación editorial

Juan Alberto Nava Cortez
Corrección de estilo

Audiovisual Pop, S. A. de C. V.
Traducción

José Miguel Álvarez Ibarquengoitia
Diana Tita Martínez Chiapas
Analila Altamirano Ahedo
Gerardo Barrera y Palacios
María Guadalupe Mónica Cervera Muro
Yuria Goded Garzón
Juan Carlos Ayvar Covarrubias
Comité Editorial

José Luis Lugo
Diseño editorial

Con el apoyo de la Coordinación Nacional de Desarrollo Institucional/Sistema de Información Cultural

CINEMA MÉXICO, año 12, núm. 12, enero-diciembre 2017, es una publicación anual editada por el Instituto Mexicano de Cinematografía, Insurgentes Sur 674, colonia Del Valle, delegación Benito Juárez, C. P. 03100, Ciudad de México, tel.: 5448 5300, e-mail: monserrat.sanchez@imcine.gob.mx, editor responsable: María Monserrat Sánchez Soler. Reservas de Derechos al Uso Exclusivo No. 04-2012-0502121333000-110, ISSN 2007-3089, ambos otorgados por el Instituto Nacional del Derecho de Autor. Certificado de Licitud de Título y Contenido: 15478, ambos otorgados por la Comisión Calificadora de Publicaciones y Revistas Ilustradas de la Secretaría de Gobernación.

Impreso en Offset Santiago, S. A. de C. V., General Pedro de los Santos 96, colonia San Miguel Chapultepec, I Sección, delegación Miguel Hidalgo, C. P. 11850, Ciudad de México. Este número se terminó de imprimir en enero de 2018, con un tiraje de 600 ejemplares.

Las opiniones expresadas por los autores no necesariamente reflejan la postura del editor de la publicación.

Queda estrictamente prohibida la reproducción total o parcial de los contenidos e imágenes de la publicación sin previa autorización del Instituto Mexicano de Cinematografía.

D. R. ©Instituto Mexicano de Cinematografía
Secretaría de Cultura

Impreso y hecho en México · *Printed and made in Mexico*

www.imcine.gob.mx

6 PRESENTACIÓN *PRESENTATION*

9 LARGOMETRAJES *FEATURES*

13 Próximamente *Coming soon*

18 2018

27 2017

60 2016

103 DOCUMENTALES *DOCUMENTARIES*

107 Próximamente *Coming soon*

110 2018

114 2017

131 2016

155 CORTOMETRAJES *SHORT FILMS*

161 2018

171 2017

204 2016

267 APÉNDICE *APPENDIX*

268 Indicadores por sector de la industria cinematográfica
en México 2012-2017 *Mexican Film Industry Indicators 2012-2017 by Sector*

273 Siglario *Abbreviation Key*

274 Directorio de contactos *Directory of contacts*

278 Guía de contactos *Guide of contacts*

287 Comisiones de filmaciones y oficinas de apoyo a la producción audiovisual
Film Commissions and Audiovisual Production Support Offices

290 Índice alfabético de producciones y directores

296 *Alphabetic Index of Productions and Directors*

PRESENTATION

Since its first appearance, the Cinema México catalogue compiled by the Mexican Film Institute (IMCINE) has sought to offer an important record of the work carried out by the institute. Since that first edition, the catalogue's mission has been to divulge our country's film production, focusing both on the work of new creators and on that of internationally renowned directors, who have reaped praise and recognition for their personal styles of telling stories about our Mexico.

The exceptional work carried out this year is evidenced by the 157 feature-length films, 71 documentaries, and 200 shorts included in the 2016-2018 edition of Cinema México, which includes productions by IMCINE, the Fund for Quality Film Production (FOPROCINE), the Film Investment and Incentive Fund (EFICINE), the Center for Cinema Education (CCC), and the University Center for Film Studies (CUEC-UNAM), as well as a number of independent productions.

As in previous years, the information included in this edition has been divided into three major sections in order to make it more useful and easily accessible to exhibitors, distributors, festival programmers and showcase curators, and to film lovers in general, by offering an overview of our national film production. Nevertheless, the catalogue also aims to serve as a reliable source of reference for researchers and specialists in the field, and indeed for anyone who views cinema as holding up a mirror to the reality of a society at a given moment in history.

We hope that this effort will help to recognize and value the work carried out by our country's filmmakers, by divulging it with the aim of awakening interest among new audiences, while strengthening bonds among distributors, producers, directors, actors, writers, composers, and all other branches of filmmaking, reflecting an industry that will undoubtedly carry on contributing to the construction of our identity as a people.

Jorge Sánchez Sosa
January, 2018

PRESENTACIÓN

El catálogo elaborado por el Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE), bajo el título *Cinema México*, apareció desde sus inicios como un importante registro de su labor. A lo largo de este tiempo su misión ha sido dar a conocer la producción cinematográfica de nuestro país, tanto la generada por noveles creadores como aquella que tras de sí lleva la trayectoria de directores reconocidos a nivel internacional por su peculiar forma de contar historias de nuestro México.

Muestra de esa labor excepcional en este año son los 157 largometrajes, 71 documentales y 200 cortometrajes de los que se da cuenta en *Cinema México* en su edición de 2016-2018, los cuales incluyen las producciones del IMCINE, el Fondo para la Producción Cinematográfica de Calidad (FOPROCINE), el Fondo de Inversión y Estímulos al Cine (EFICINE), Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC), Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM) y aquellas producciones de carácter independiente.

Como en años anteriores, la información contenida en el presente volumen se despliega en tres grandes apartados, el objetivo de ello es que sea de utilidad para exhibidores, distribuidores, programadores de muestras y festivales y los aficionados al cine en general al servir de memoria sobre la producción cinematográfica nacional; pero también consolidarse como un documento de consulta para investigadores y especialistas en la materia y todos aquellos que ven en el cine un reflejo de la realidad de una sociedad en un momento histórico determinado.

Sirva este esfuerzo para reconocer y dar valor al trabajo que llevan a cabo los cineastas de nuestro país al difundirlo, con el propósito de despertar el interés en nuevos públicos y fortalecer los vínculos entre distribuidores, productores, directores, actores, guionistas, músicos y todos; una industria que, sin duda, sigue y seguirá construyendo nuestra identidad como pueblo.

Jorge Sánchez Sosa
Enero, 2018



LARGO- METRAJES



FEATURES



PRÓXIMAMENTE LARGOMETRAJES

COMING SOON

- 14 Arritmia
Arrhythmia
- 14 Asfixia
Asphyxia
- 15 Corazón de león
Lion Heart
- 15 El año de la plaga
The Year of the Plague
- 16 El día del temblor
The Day of the Earthquake
- 16 Emma, Dios y el fútbol
Emma, God and Football
- 17 Feral
Feral
- 17 Si yo fuera tú
If I Were You

LARGOMETRAJES 2018

FEATURES 2018

- 19 108 costuras
108 Stiches
- 19 Bayoneta
Bayoneta
- 20 Belzebuth
Belzebuth
- 20 Cría puercos
Esmeralda's Twilight
- 21 Donde nace la vida
Where Life is Born
- 21 El baile de la gacela
The Dance of the Gazelle
- 22 El ídolo
The Idol
- 22 Jazmines en Lídice
Jasmines in Lidice
- 23 La boda de Valentina
Valentina's Wedding
- 23 La ruta de los caídos
The Devil's Highway
- 24 Loca por el trabajo
Crazy about Work
- 24 Museo
Museum
- 25 Rencor tatuado
Tattooing Outrage
- 26 Tiempo de lluvia
In Times of Rain

LARGOMETRAJES 2017

FEATURES 2017

- 28 Ahí viene Cascarrabias
Here Comes The Grump
- 28 *American Curious*
American Curious
- 29 Anadina
Anadina
- 29 Ayer maravilla fui
Yesterday Wonder I Was
- 30 Ayúdame a pasar la noche
Help Me Make it Throught the Night
- 30 Bombay
Bombay
- 31 Bruma
Mist
- 31 Camino a Marte
Road to Mars
- 32 Casa Caracol
Snail House
- 32 Carroña
Carrion
- 33 Casa Roshell
Casa Roshell
- 33 Cómo cortar a tu patán
How to Break Up with your Douchebag
- 34 Cómo matar a un esposo muerto
How to Kill a Dead Husband
- 34 Cuadros en la oscuridad
Paintings in the Dark
- 35 Cuando los hijos regresan
The Kids Are Back
- 35 Cuernavaca
Cuernavaca
- 36 Detrás de la montaña
Beyond the Mountain
- 36 El ángel en el reloj
The Angel in the Clock
- 37 El buquinista
Le Bouquiniste
- 37 El elegido
The Chosen
- 38 El hotel
The Hotel
- 38 El que busca encuentra
Finders, Keepers
- 39 El refugio de los insomnes
The Sleepless Shelter
- 39 El dibujante
The Drawer Boy
- 40 Escuela para seductores
The Seduction School
- 40 Extraño pero verdadero
Strange but True
- 41 Hazlo como hombre
Do It Like a Man

- 41 Helena
Helena
- 42 Influencia
Influence
- 42 La gran promesa
The Big Promise
- 43 La leyenda del charro negro
The Legend of Charro Negro
- 43 La negrada
The Black People
- 44 La prima
The Cousin
- 44 Las hijas de Abril
April's Daughter
- 45 Los adioses
The Eternal Feminine
- 45 Los años azules
The Blue Years
- 46 Los atardeceres rojos
The red sunsets
- 46 Los crímenes de Mar del Norte
Crimes at North Sea
- 47 Los débiles
The Weak Ones
- 47 Los días más oscuros de nosotras
The Darkest Days of Us
- 48 Malacopa
Malacopa
- 48 Marcianos vs. mexicanos
Aliens vs. Mexicans
- 49 Mente revólver
Revolver Mind
- 49 Mis demonios nunca juraron soledad
My Demons Never Swore Solitude
- 50 Nadie sabrá nunca
No One Will Ever Know
- 50 Ni tú ni yo
Neither you nor me
- 51 Ni un minuto que perder
Not a Minute to Lose
- 51 Noches de Julio
Julio's Nights
- 52 Plan V
Plan V
- 52 Prima
Prima
- 53 Purasangre
Thoroughbred
- 53 Sinvivir
Sinvivir
- 54 Sueño en otro idioma
I Dream in Another Language
- 54 Te juro que yo no fui
I Swear I Didn't Do It!
- 55 Tesoros
Tesoros
- 55 Todo en juego
Everything at Stake

- 56 Todos queremos a alguien
Everybody Loves Somebody
- 56 Tormentero
Stormmaker
- 57 Traición
Betrayal
- 57 Tumorrou
Tumorrou
- 58 Un día salvaje
A Savage Day
- 58 Verónica
Veronica
- 59 Violeta al fin
Violet at Last
- 59 Zama
Zama

LARGOMETRAJES 2016

FEATURES 2016

- 61 3 idiotas
3 Idiots
- 61 3 mujeres o (despertando de mi sueño bosnio)
3 Women or (Waking up from my Bosnian Dream)
- 62 7:19
7:19
- 62 Acapulco Sunset
Acapulco Sunset
- 63 A la herencia con cariño
To the Hertiage with Love
- 63 Alba
Alba
- 64 A los ojos
Through the Eyes
- 64 Ana y Bruno
Ana and Bruno
- 65 Bonsái
Bonsai
- 65 Campeones
Champs
- 66 Como te ves me vi
Been there
- 66 Compadres
Compadres
- 67 Cygnus
Cygnus
- 67 Deseo deseo
Desire, Desire
- 68 Desolada
Bleak

- 68 El alien y yo
Me and the Alien
- 69 El peluquero romántico
The Romantic Barber
- 69 El silencio es bienvenido
The Silence is Welcome
- 70 El sueño del mara'akame
Mara'akame's Dream
- 71 El tamaño sí importa
Size Does Matter
- 71 El vecino
The Neighbor
- 72 El vigilante
The Night Watch
- 73 Enamor(d)ados
Given in Love
- 73 Esa era Dania
That Was Dania
- 74 Guatdefoc
Sundown
- 74 Historias de dos que soñaron
Tales of Two Who Dreamt
- 75 Isla Calaca
Monster Island
- 75 Julián
Julian
- 76 La 4ta Compañía
The 4th Company
- 77 La caja vacía
The Empty Box
- 78 La caridad
Charity
- 79 La habitación
La habitacion
- 79 La leyenda del chupacabras
The Legend of Chupacabras
- 80 La niña de la mina
The Girl in the Mine
- 80 La región salvaje
The Untamed
- 81 Las tinieblas
The Darkness
- 82 La vida inmoral de la pareja ideal
Tales of an Immoral Couple
- 82 La voz de un sueño
Voice of a Dream
- 83 Lupe bajo el Sol
Lupe under the Sun
- 84 Macho
Macho
- 84 Maquinaria Panamericana
Panamerican Machinery
- 85 Mientras el lobo no está
While the Wolf's Away
- 86 Minezota
Minezota
- 86 Mole de olla, receta original
Mole de Olla, Original Recipe
- 87 Moronga
Morongong
- 87 Mr. Pig
Mr. Pig
- 88 Nocturno
Nocturne
- 88 No manches Frida
No Kidding, Frida
- 89 Oso polar
Polar Bear
- 89 Pacífico
Pacifico
- 90 Paraíso perdido
Lost Paradise
- 90 ¿Qué culpa tiene el niño?
Don't Blame the Kid
- 91 Qué pena tu vida
Your Life Sucks
- 91 Rumbos paralelos
Parallel Courses
- 92 Siempre vuelven
Tigers are not Afraid
- 92 Silenciosa
Stillness
- 93 Sin muertos no hay carnaval
No Carnival without Casualties
- 93 Soy Nero
Soy Nero
- 94 Tamara y la Catarina
Tamara and the Ladybug
- 95 Tenemos la carne
We Have the Flesh
- 95 Tiempo sin pulso
Time Without a Pulse
- 96 Todo lo demás
Everything Else
- 96 Treintona, soltera y fantástica
Single and Fabulous in her Thirties
- 97 Un padre no tan padre
The Patriarch
- 98 Vive por mí
Live for me
- 98 William: el nuevo maestro del judo
William: The New Judo Master
- 99 X500
X500
- 100 Yacuna, amor a la vida
Yacuna, Love to Life
- 100 Yo no soy guerrillero
I'm Not a Rebel
- 101 Zeus
Zeus



PRŌXIMAMENTE LARGO- METRAJES COMING SOON



★ ARRITMIA ★
★ ARRHYTHMIA ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ MÉXICO ★ 120 MIN.

Dirección *Director:* Gibrán Bazán | Producción *Producer:* Gibrán Bazán | Guion *Screenplay:* Homero Bazán Longi | Fotografía *Cinematography:* Ingmar Montes | Edición *Editing:* Gibrán Bazán y Francisco Escobar García | Música *Music:* Giovanni Buzzurro y Raffaele Schiavo | Dirección de arte *Art director:* Jocelyn Arellano | Compañías productoras *Production companies:* Marsash Cinema, S. A. de C. V. | Reparto *Cast:* Fernando Sarfati, Valentina Buzzurro, Patrizia Schiavo, Salvatore Nocera, Brigitte Beltrán, Yollotl Manzur y Diego Bazán

Karl, profesor universitario, sufre de arritmia. Sus latidos le indican las coordenadas de un lugar al que debe ir. Allí se encuentra con su pasado.

Karl, a university professor, suffers of arrhythmia. The beatings of his heart mark the coordinates of a place, to where he must go. There, he faces his past.



Gibrán Bazán
gibrabaz@gmail.com

14

★ ASFIXIA ★
★ ASPHYXIA ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ MÉXICO ★ 90 MIN.

Dirección *Director:* Kenya Márquez | Producción *Producer:* Kenya Márquez, Roberto Fiesco y Santiago García Galván | Guion *Screenplay:* Alfonso Suárez Romero y Kenya Márquez | Fotografía *Cinematography:* Javier Morón Tejero y AMC | Edición *Editing:* Miguel Schverdfinger y Gilberto González | Sonido *Sound:* Antonio Diego Hernández | Compañías productoras *Production companies:* Puerco Rosa Producciones, FIDECINE/IMCINE, COFIEJ, CTT, Ítaca Films, Universidad de Guadalajara-cuc, Mil Nubes-Cine, Neverending Media, Televix y Argos | Reparto *Cast:* Enrique Arreola, Johana Heidi Fragoso, Mónica del Carmen, Raúl Briones, Martha Claudia Moreno y Mauricio Isaac | Locación *Location:* Ciudad de México y Puerto Vallarta, Jalisco (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EPICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EPICINE Production)*

Después de salir de la cárcel donde aprendió a cuidar enfermos, Alma, una mujer albina, se propone recuperar a toda costa a su pequeña hija a quien le heredó el mismo estigma. Para lograrlo se ve obligada a cuidar por las noches a Clemente, un hipocondríaco con una obsesión compulsiva por evitar una muerte fulminante. La



relación entre ambos transitará desde la sospecha y el miedo hasta la ternura y el amor.
After getting out of jail where she learned how to take care of the sick, Alma, an albino woman, decides to recover her little daughter at all cost to whom she inherited the same stigma. In order to do so, Alma is forced to take care at night of Clemente, a hypochondriac with a compulsive obsession to avoid a sudden death. The relationship between the two will transit from suspicion and fear to tenderness and love.

Kenya Márquez
dis.kenya@gmail.com
Iliana Reyes Chávez
ilianareyeschavez@gmail.com

FIDECINE
fidecine@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ CORAZÓN DE LEÓN ★
★ LION HEART ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ MÉXICO ★ 100 MIN.

Dirección *Director:* Jorge Ramírez-Suárez | Producción *Producer:* Matthias Ehrenberg | Guion *Screenplay:* Marcos Carnevale, adaptación de (*adaptation by*) Jorge Ramírez-Suárez | Fotografía *Cinematography:* Ricardo Garfias | Edición *Editing:* Adriana Martínez | Sonido *Sound:* Norman Serna | Dirección de arte *Art director:* Florent Vitse | Compañías productoras *Production companies:* CMI Films, S. de R. L. de C. V., en coproducción con (*in coproduction with*) Videocine, S. A. de C. V.; Río Negro Producciones, S. de R. L. de C. V.; y Fideicomiso Comisión de Filmaciones del Estado de Jalisco | Reparto *Cast:* Jorge Salinas, Fernanda Castillo, José Carriedo, Arleth Terán, André Real, Vico Escorcía, Silvia Pasquel y Alberto Lomnitz | Locación *Location:* Ciudad de México y área metropolitana; Cabo San Lucas, Baja California Sur; y Guadalajara, Jalisco (México)

Carla es una exitosa abogada que desde hace tres años está divorciada. Después de una llamada acalorada con su ex marido, ella lanza su celular a un arbusto. Afortunadamente León, un empresario de gran renombre con voz encantadora y personalidad carismática,



lo encuentra y la llama para devolvérselo. Ambos tienen una conexión instantánea y concretan una cita para que León pueda devolverle el celular. Cuando León llega a encontrarse con Carla ella queda totalmente sorprendida: León es todo lo que había imaginado, excepto por un detalle inesperado: él mide 135 cm de altura.
Carla, a successful lawyer, is just getting used to being single again after her divorce three years ago. After an exasperating call from her ex-husband, she throws her cell phone away. Fortunately, the man who finds it calls her to return it, they have an instant connection. On the other end of the phone is Leon, a renowned business man with a charming voice and a charismatic personality. They schedule a date so that he can return the cell phone. When Leon arrives, Carla is surprised: he is everything she had imagined, except for one unexpected and startling detail: he's only 4'5" tall.

Matthias Ehrenberg | Denisse Meza
m.ehrenberg@rionegro.com.mx
d.meza@rionegro.com.mx

15

★ EL AÑO DE LA PLAGA ★
★ THE YEAR OF THE PLAGUE ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ MÉXICO-ESPAÑA-BÉLGICA ★ 95 MIN.

Dirección *Director:* Carlos Martín Ferrera | Producción *Producer:* Samantha Guillén, Adrián Bazán y Francisco Villarreal (México); David Matamoros, Ángeles Hernández y Antonia Nava (España); y Peter Rogiers (Bélgica) | Guion *Screenplay:* Marc Pastor, Miguel Ibañez Monroy, Ángeles Hernández y David Matamoros | Fotografía *Cinematography:* Miquel Prohens | Edición *Editing:* Elena Ruiz y Ana Charte | Sonido *Sound:* Agost Alustiza | Música *Music:* Poncho Toledo | Dirección de arte *Art director:* Eva Calviño | Compañías productoras *Production companies:* Cinema 226 (México); Zentropa Spain y Neo Art (España); y Hofleveranciers (Bélgica) | Reparto *Cast:* Ivan Massague, Ana Serradilla, Miriam Giovanelli, Silvia Abril, Canco Rodríguez, Juanra Bonet, Héctor Jiménez y Brays Efe | Locación *Location:* Barcelona (España) y Ciudad de México (México)

Tras romper con Irene, los amigos y compañeras de trabajo de Víctor se empeñan en encontrarle una nueva novia. Pero él no quiere olvidarla, incluso cuando aparece Lola. De repente Irene le llama nerviosa y le pide ayuda porque la gente a su alrededor se comporta de modo diferente como si hubieran perdido los recuerdos y las emociones. Influenciado por las películas y las series que le han



marcado en su vida, Víctor no es capaz de ofrecer una explicación racional a lo que está pasando, pero toma fuerzas, decide convertirse en el héroe que nunca fue para Irene y va a rescatarla, antes de que sus amigos decidan ayudarlo.
After the end of his relationship with Irene, friends and co-workers attempt to find Victor a new girlfriend even after the start of a new one with Lola, he does not want to forget her. His existence is suddenly turned on when inexplicable things start to happen around him. Something is possessing people, causing their behaviour to change. Influenced by the films and series that have marked his childhood in the eighties, Victor is not able to find a rational explanation and facts become even more entangled when his friends decide to help him. And Victor will have to face his fears and become the hero he never was to save Irene before his friends decide to help him.

Cinema 226, S. A. de C. V.
sam@c226.mx
www.cinema226.mx

★ EL DÍA DEL TEMBLOR ★
★ THE DAY OF THE EARTHQUAKE ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ MÉXICO ★ 95 MIN.



Dirección *Director:* Kuno Becker | Producción *Producer:* Juan Aura y Anna Roth | Guión *Screenplay:* Kuno Becker, con la colaboración de (with the collaboration by) Patricio Saiz y Carlos Marín | Fotografía *Cinematography:* Rodrigo Mariña | Edición *Editing:* Craig Niskier | Sonido *Sound:* Robert Dehn | Compañías productoras *Production companies:* Teté Films | Reparto *Cast:* Ximena Ayala, Harold Torres, Armando Hernández, Kuno Becker, Aurora Papile, Gustavo Sánchez Parra, Sandra Echeverría, Álvaro Guerrero, Ramiro Cid y Mario Zaragoza

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

El 19 de septiembre de 1985 Max, un padre amoroso pero ausente, hará lo imposible por salvar a su hijo Tico, quien ha quedado atrapado en un derrumbe. Javier, un ingeniero civil, ayudará a Max —contra su voluntad— a salvar a Tico mientras que Félix, el dueño del edificio, desea derribarlo por cuestiones monetarias. *On September 19, 1985 Max, a loving but absent father, sets out to do the impossible to save his son, Tico, trapped in a collapsed building. Javier, a civil engineer, will help Max in his mission to save Tico, against his will, while the owner of the building, Felix, wants to demolish the remains of the building for economic reasons.*

Videocine, S. A. de C. V.
www.videocine.com.mx

16

★ EMMA, DIOS Y EL ★
★ FUTBOL ★
★ EMMA, GOD AND FOOTBALL ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ MÉXICO ★ 90 MIN.



Dirección *Director:* Julio Bárcenas | Producción *Producer:* Juan Pablo Polo, Susana Camarena y Julio Bárcenas | Guión *Screenplay:* Adriana Pelusi | Fotografía *Cinematography:* Christian Rivera | Edición *Editing:* Francisco Rivera | Sonido *Sound:* Áxel Muñoz | Dirección de arte *Art director:* Diana Saade | Compañías productoras *Production companies:* Bárcenas Nava, S. de R. L. de C. V.; y FIDECINE/IMCINE | Reparto *Cast:* Cassandra Iturralde, Áxel Ricco, Astrid Romo y Esaú Ávila | Locación *Location:* Ciudad de México y Morelia, Michoacán (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 226/189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 226/189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Emma, una niña de ocho años, recibe un balonazo en la cabeza y tiene una revelación. En la búsqueda de su significado conoce a Andrés, un niño al que le fascina el fútbol. Ambos reciben una lección a través del fútbol que durará de por vida.

Emma, an eight years-old girl, gets hit on the head by a ball and has a revelation. In search of its meaning she meets Andres, a boy who is fascinated by soccer. Both receive a lesson through soccer that will last for life.

Bárcenas Nava, S. de R. L. de C. V.
navabarcenas12@gmail.com

FIDECINE
fidecine@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ FERAL ★
★ FERAL ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ MÉXICO ★ 90 MIN.



Dirección *Director:* Andrés Eichelmann Kaiser | Producción *Producer:* Nicole Maynard Pinto y Marco Antonio Salgado | Guión *Screenplay:* Andrés Eichelmann Kaiser | Fotografía *Cinematography:* Marc Bellver | Edición *Editing:* Lorenzo Mora | Sonido *Sound:* Daniel Balboa y Omar Juárez Espino | Música *Music:* Carlo Ayhllon | Compañías productoras *Production companies:* Cine Feral, S. de R. L. de C. V.; FIDECINE/IMCINE, Argos Cine, EFD, ANTEC e Ítaca Films | Reparto *Cast:* Héctor Illaínes, Farid Escalante, Miriam Rodríguez, Erick Galicia, José Luis González, José Ángel García, José Concepción Macías y Sabel Sánchez | Locación *Location:* Ciudad de México, Estado de México y Morelos (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

En las profundidades de la sierra oaxaqueña yacen los restos de lo que alguna vez fue un albergue para niños salvajes. En 1982 el sacerdote Juan Felipe de Jesús, graduado en psicología,

documentó en decenas de cintas de video el áspero proceso para reincorporarlos a la sociedad. En el pueblo más cercano se guarda un misterioso silencio respecto al trágico incendio que marcó el destino de Juan Felipe y los niños.

Deep in the mountain range of Oaxaca, lie the remains of what once was a shelter for wild children. In 1982, a priest called Juan Felipe de Jesus, a graduate in Psychology, documented through videotapes the rough process of reincorporating them into society. In the nearest village, a mysterious silence is kept around the tragic fire that sealed Juan Felipe's and the children's fate.

Nicole Maynard Pinto
cineferal@gmail.com

FIDECINE
fidecine@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

17

★ SI YO FUERA TÚ ★
★ IF I WERE YOU ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ MÉXICO ★ 90 MIN.



Dirección *Director:* Alejandro Lubezki | Producción *Producer:* Mónica Lozano y Eamon O'Farrill | Guión *Screenplay:* Alejandro Lubezki, Amaranta Argüelles y Miguel Necochea, con la colaboración de (with the collaboration of) Beto Cohen | Fotografía *Cinematography:* Guillermo Granillo | Edición *Editing:* Mariana Rodríguez | Sonido *Sound:* Yuri Laguna | Música *Music:* Santiago Ojeda | Compañías productoras *Production companies:* Alebrije Cine y Video, S. A. de C. V.; FIDECINE/IMCINE, Grupo Telefilms y Diamond Films | Reparto *Cast:* Juan Manuel Bernal, Sophie Alexander, Rosa María Bianchi, Macarena Oz, Isela Vega, Anabel Ferreira y Sebastián Zurita | Locación *Location:* Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Claudia y Antonio están casados desde hace 15 años. Su relación es amable pero rutinaria. Tras tantos años de matrimonio se han perdido la pista el uno del otro. Una noche, después de una fuerte discusión, el inusual alineamiento de los planetas Venus, Tierra y Marte, provoca una mágica transformación: el alma de Antonio está atrapada en el cuerpo de Claudia y la de Claudia en el de Antonio, haciéndolos vivir

en carne propia la complicada existencia de su pareja hasta que aprendan a convivir nuevamente en armonía.

Claudia and Antonio have been married for 15 years. Their relationship is kind but routine. After so many years of marriage they have lost track of each other. One night, after a strong argument, the unusual alignment of the planets Venus, Earth and Mars causes a magical transformation: Antonio's soul is trapped in the body of Claudia and Claudia's in Antonio's body, causing them to live in the flesh the complicated existence of their partner, until they learn to live together again in harmony.

Alebrije Cine y Video, S. A. de C. V.
mlozanos@mac.com
eamonofarril@me.com

FIDECINE
fidecine@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx



LARGO- METRAJES 2018

FEATURES 2018



★ 108 COSTURAS ★ ★ 108 STICHES ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 90 MIN.

Dirección *Director:* Fernando Kalife | Producción *Producer:* Gastón Pavlovich, Rolf Helbig y Bárbara Landeros | Guion *Screenplay:* David Baños Jiménez, David Villegas, Silvia Jiménez, José Esteban Pavlovich, Regina García Solórzano y Fernando Kalife | Fotografía *Cinematography:* Hilda Mercado y AMC | Edición *Editing:* Jorge García y Mariana Rodríguez | Música *Music:* Héctor Ruiz | Dirección de arte *Art director:* Jorge Martínez | Compañías productoras *Production companies:* Fábrica de Cine y Chano Cine | Reparto *Cast:* Kuno Becker, Ximena Navarrete, José Ángel Bichir, Antonio de la Vega, Luis Gatica, Mauricio Herrera, Mara Cuevas, Gabriela Arroyo, Rudy Casanova y Adrián Titán González | Locación *Location:* Estadio Sultanes, Parque Fundidora y Academia de Beisbol, Monterrey, Nuevo León; estadio Sonora y estadio Héctor Espino, Sonora; estadio Saraperos, Coahuila (México); y estadio Dodgers, Los Ángeles, California (EUA)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*



Reynaldo y Mauricio son dos niños de un humilde pueblo de Nuevo León que sueñan con ser jugadores profesionales de beisbol. La carrera que comenzarán en busca de sus metas los llevará a afrontar diferentes obstáculos que los forzarán a descubrir la fabulosa fórmula entre el talento, la disciplina y la amistad. La complicidad que desde niños forjaron se verá desafiada entre la revelación de un secreto y la necesidad de un sacrificio.

Reynaldo and Mauricio are two kids from a humble town of Nuevo Leon, who dream of becoming professional baseball players. The race that they will embark on in order to reach their goals will take them to face different obstacles which will force them to discover the fabulous formula between talent, discipline and friendship. The complicity that they forged since their childhood will be defied between the revelation of a secret and the need of a sacrifice.

Fábrica de Cine
rolf@fabricadecine.com

★ BAYONETA ★ ★ BAYONETA ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2018 ★ MÉXICO-FINLANDIA
★ 95 MIN.

Dirección *Director:* Kyzza Terrazas | Producción *Producer:* Rafael Ley, María José Córdova, Gerardo Gática, Stacy Perskie, Rodrigo S. González y Johanna Enäsou | Guion *Screenplay:* Luis Rodrigo Tizano y Kyzza Terrazas | Fotografía *Cinematography:* Guillermo Garza | Edición *Editing:* Yibrán Asuad | Sonido *Sound:* Yuri Laguna | Dirección de arte *Art director:* Lourdes Oyanguren | Compañías productoras *Production companies:* Tuya Films, S. de R. L. de C. V., Panorama Entertainment, S. A. P. I. de C. V., Rodrigo S. González y FIDECINE/IMCINE (México), y Matila Rohr Productions (Finlandia) | Reparto *Cast:* Luis Gerardo Méndez, Brontis Jodorowski, Joonas Saartamo, Laura Birn, Ilkka Koivula, Ville Virtanen, Nikita Smirnov, Miriam Balderas, Ximena Guzmán y Daniel Zaragoza | Locación *Location:* México y Finlandia

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*



Bayoneta narra la historia de Miguel Galíndez, un boxeador originario de Tijuana retirado prematuramente y quien sobrevive como entrenador. Miguel vive en Turku, Finlandia, huyendo de su pasado y cargando con la culpa hasta de su propia existencia. Un deseo de redención lo impulsa a subir al ring y pelear por una última vez. *Bayoneta tells the story of Miguel Galíndez, a boxer from Tijuana who was forced to retire early and who currently makes a living as a boxing trainer. Miguel lives in Turku, Finland, fleeing from his past and laden with guilt for his own existence. A desire to seek redemption leads him to climb into the ring again for one last fight.*

Woo Films
rafael@woofilms.tv

FIDECINE
fidecine@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **BELZEBUTH** ★
★ **BELZEBUTH** ★

LARGOMETRAJE *FEATURE* ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 115 MIN.

Dirección *Director*: Emilio Portes | Producción *Producer*: Rodrigo Herranz Fanjul | Guion *Screenplay*: Luis Carlos Fuentes y Emilio Portes | Fotografía *Cinematography*: Ramón Orozco Stoltenberg | Edición *Editing*: Rodrigo Ríos y Emilio Portes | Sonido *Sound*: Isabel Muñoz | Música *Music*: Aldo Max Rodríguez | Dirección de arte *Art director*: Carlos Lagunas | Compañías productoras *Production companies*: Pastorela Películas, S. A. de C. V.; y FIDECINE/IMCINE | Reparto *Cast*: Joaquín Cosío, Tobin Bell, Tate Ellington, José Sefami, Yunuen Pardo, Liam Villa y Carlos Fabregat | Locación *Location*: Mexicali, Baja California y Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Al investigar una serie de infanticidios en la frontera entre México y Estados Unidos, el agente Emmanuel Ritter encuentra que el extraño caso parece estar ligado a la llegada del antiguo demonio Belzebuth.



Para detener esta ola de infanticidios, Ritter tendrá que enfrentarse a sí mismo antes de confrontar a las fuerzas del bien y del mal. *While investigating a series of child murders at the us-Mexico border, Mexican investigator Emmanuel Ritter finds this odd case to be linked to the arrival of the ancient demon Belzebuth. In order to stop this wave of murders, Ritter will have to face himself before confronting the forces of good and evil.*

Rodrigo Herranz Fanjul
casadelou@gmail.com
pastorelapeliculas@gmail.com

FIDECINE
fidecine@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

20

★ **CRÍA PUERCOS** ★
★ **ESMERALDA'S TWILIGHT** ★

LARGOMETRAJE *FEATURE* ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 95 MIN.

Dirección *Director*: Ehécatl Garage | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Ehécatl Garage | Fotografía *Cinematography*: Luis Montalvo | Edición *Editing*: Alejandro Iglesias Mendizábal | Sonido *Sound*: Cristina Esquerra | Música *Music*: Manuel Velázquez | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.; y FOPROCINE/IMCINE | Reparto *Cast*: Concepción Martínez, Clementina Guadarrama, Fermín Martínez, Pedro Hernández y Jaime Estrada | Locación *Location*: Ciudad de México y Puebla (México)

Esmeralda ha perdido el interés por la vida después de la muerte de su marido y la ausencia de su hijo, hasta que una pequeña puerquita aparece y le devuelve la esperanza. *With the death of her husband and the absence of her son, Esmeralda has lost her interest in life until she regains hope when a baby pig comes into her life.*



Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
divulgacion@elccc.com.mx
www.elccc.com.mx

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **DONDE NACE LA VIDA** ★
★ **WHERE LIFE IS BORN** ★

LARGOMETRAJE *FEATURE* ★ 2018 ★ MÉXICO-FRANCIA-ALEMANIA-DINAMARCA-SUECIA ★ 150 MIN.

Dirección *Director*: Carlos Reygadas | Producción *Producer*: Jaime Romandía y Carlos Reygadas | Guion *Screenplay*: Carlos Reygadas | Fotografía *Cinematography*: Diego García | Edición *Editing*: Carlos Reygadas | Sonido *Sound*: Raúl Locatelli | Dirección de arte *Art director*: Emmanuel Picault | Compañías productoras *Production companies*: Mantarraya Producciones, Nodream Cinema y FOPROCINE/IMCINE | Reparto *Cast*: Carlos Reygadas, Natalia López, Eleazar Reygadas, Rut Reygadas y Phill Burgers | Locación *Location*: Tlaxcala y Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

En una ganadería de toros bravos en el campo sobrio de Tlaxcala vive una bella familia cosmopolita; en cada rincón de este planeta se siente agonizar el mundo viejo, aunque los niños, las visitas frecuentes y la tecnología de la comunicación contraponen con modernidad la existencia diaria. Esther lleva el rancho con poder y gracia; Juan, escritor reconocido, se da a la crianza de las bestias.



Cuando Esther se enamora de otro hombre, Juan parece incapaz de cumplir las expectativas que de sí mismo tiene. *In a ranch to raise brave bulls in the sober field of Tlaxcala lives a beautiful cosmopolitan family; in every corner of this planet the old world is agonizing, although the children, the frequent visits and technology of communication contrast modernity with daily existence. Esther heads the ranch with power and grace; Juan, a renowned writer, is given to the breeding of beasts. When Esther falls in love with another man, Juan seems unable to live up to the expectations he has of himself.*

Mantarraya Producciones
coordinacion@mantarraya.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **EL BAILE DE LA GACELA** ★
★ **THE DANCE OF THE GAZELLE** ★

LARGOMETRAJE *FEATURE* ★ 2018 ★ COSTA RICA-MÉXICO ★ 90 MIN.

Dirección *Director*: Iván Porras Meléndez | Producción *Producer*: Karolina Hernández, Nicole Maynard Pinto y Marco Antonio Salgado | Guion *Screenplay*: Iván Porras Meléndez y Enrique Pérez Him | Fotografía *Cinematography*: Julio Costantini | Edición *Editing*: Aldo Álvarez Morales | Sonido *Sound*: Gastón Sáenz y Omar Juárez | Música *Music*: Camilo Froideval | Dirección de arte *Art director*: Ana Catalina Acuña | Compañías productoras *Production companies*: Dos Sentidos Producciones (Costa Rica), Cine Feral (México) e IBERMEDIA | Reparto *Cast*: Marco Antonio Calvo, Vicky Montero, Juan Patricio Arenas, María José Callejas, Álvaro Marengo Marrocchi, Mariano González, Arabella Salaverry, Jaime Hernández y Sandra Rivas | Locación *Location*: San José (Costa Rica)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Eugenio, un ex jugador de fútbol de 72 años frustrado porque nunca ganó un campeonato, encuentra una última oportunidad de redimirse en un concurso de baile. Junto a Carmen, ensaya rigurosamente bajo la instrucción de Daniel, un hombre homosexual de 70 años. La cercanía con Daniel molesta a Eugenio, pero pronto se da cuenta



de que con él tienen una oportunidad real de ganar. La muerte inesperada de Carmen hace que Eugenio y Daniel tomen la decisión de continuar en la competencia, pero esta vez bailando juntos. La organización del concurso intenta mantenerlos fuera; sin embargo, Eugenio se enfrentará a sus propios prejuicios por la determinación de lograr finalmente el triunfo que tanto anhela. *Eugenio, a 72 years-old former soccer player who is frustrated because he never won a championship, he finds his last opportunity to redeem himself at a dance contest. Along with Carmen, he rehearses rigorously with the dance instructor Daniel, a gay man in his seventies. Getting so close to a gay man bothers Eugenio at first, but he soon realizes that with Daniel they have a real shot to win. When Carmen unexpectedly dies, Eugenio and Daniel decide to continue on the contest dancing together. The organization committee tries to keep them out, on spite of that Eugenio faces his own prejudices, determined to finally lift a trophy.*

Cine Feral
cineferal@gmail.com | www.cineferal.com

21

★ **EL ÍDOLO** ★
★ **THE IDOL** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 90 MIN.



Dirección *Director:* Erwin Neumaier de Hoyos | Producción *Producer:* Claudia García Covarrubias | Guion *Screenplay:* Daniel Weisberg | Fotografía *Cinematography:* Tito Reynoso | Edición *Editing:* Alo Briones | Sonido *Sound:* Antonio Diego | Música *Music:* Santiago Ojeda | Dirección de arte *Art director:* Luis Ambriz | Compañías productoras *Production companies:* Nowmedia y FIDECINE/IMCINE | Reparto *Cast:* Francisco de la Reguera, Víctor Weinstock, Camila Selser y Claudia Ramírez | Locación *Location:* Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Tomás es un joven músico cuyo trabajo es rechazado. Conoce accidentalmente a su ídolo, Michel Dax, y juntos deciden presentar el trabajo del joven como si fuera del músico consagrado. El disco que producen se convierte en un éxito. Cuando un crítico musical encuentra el viejo demo de Tomás y empieza a investigar, tanto él

como Michel tendrán que decidir entre ocultar la verdad o enfrentar al público y aceptar su engaño. *Thomas, a young musician whose work is rejected, accidentally meets his idol Michel Dax. Together they decide to present the young man's work as if it were acclaimed musician's. The album they produce becomes a success. When a music critic finds the old Thomas demo and begins to investigate, he and Michel will have to decide between hiding the truth or facing the public and accepting their deception.*

Nowmedia, S. de R. L. de C. V.
erwin.neumaier@gmail.com
www.nowmedia.mx

FIDECINE
fidecine@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

22

★ **JAZMINES EN LÍDICE** ★
★ **JASMINES IN LIDICE** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2018 ★ VENEZUELA-MÉXICO
★ 77 MIN.



Dirección *Director:* Rubén Sierra Salles | Producción *Producer:* Mariana Illas y Rafael Simón Pereyra | Guion *Screenplay:* Karin Valecillos | Fotografía *Cinematography:* Michell Rivas y Bruno Santamaría | Edición *Editing:* Paloma López Carrillo y Maricarmen Merino | Música *Music:* Ruben D'hers | Dirección de arte *Art director:* Gabriela Vilchez | Compañías productoras *Production companies:* Cine Cercano (Venezuela) y Monifato (México) | Reparto *Cast:* Gladys Prince, Rossana Hernández, Patrizia Fusco, Tatiana Mabo, Indira Jiménez y Elizabeth Quintanales | Locación *Location:* Caracas (Venezuela) y Ciudad de México (México)

Meche no supera la ausencia de su hijo Raúl; su habitación está intacta, su ropa sigue en el armario. Sus hijas Dayana y Anabel tratan de convencerla de irse de Lidice, el barrio donde vivió toda su vida. Con la excusa del cumpleaños de Dayana, la familia se reúne, y con ellas la esposa de Raúl. La reunión se torna dolorosa, entre reclamos y heridas abiertas, ante la mirada impotente de quien se siente responsable por el dolor de quienes se quedaron.

Meche can't get over the loss of her son Raul and her life is suspended in time and space, just like Raul's bedroom. Everything is intact except Lidice, the neighborhood where her family has always lived. Her daughters Anabel and Dayana try to convince her to leave. A family gathering on Dayana's birthday takes a painful turn when it opens wounds and accusations surface, under the helpless gaze of someone who feels responsible for the devastation of those still remaining.

★ Premios Awards: ★ Premio Especial del Cinélatino, *Rencontres de Toulouse*, Francia, 2017

Monifato
simon@monifato.com
www.monifato.net

Cine Cercano
nella.illas@gmail.com

★ **LA BODA DE VALENTINA** ★
★ **VALENTINA'S WEDDING** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 96 MIN.



Dirección *Director:* Marco Polo Constandse Córdova | Producción *Producer:* Avelino Rodríguez | Guion *Screenplay:* Issa López y Santiago Limón | Fotografía *Cinematography:* Erwin Jaquez | Edición *Editing:* Jorge Macaya | Sonido *Sound:* Arturo Zárate | Dirección de arte *Art director:* Roberto Bonelli | Compañías productoras *Production companies:* Filmadora Nacional | Reparto *Cast:* Marimar Vega, Omar Chaparro, Ryan Carnes, Christian Tappan, Sabine Moussier, Kate Vernon, Jesús Zavala, Álvaro Carcaño, Tony Dalton y María Rojo

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Valentina aparentemente tiene la vida perfecta, con el novio y la suegra perfectos. Todo se viene abajo cuando Jason le propone matrimonio y debe enfrentar a los perfectos Tate con su familia, los Hidalgo, la dinastía política más caótica de la historia de México. Ambos tendrán que sobrevivir al choque cultural y descubrirán que al

final las cosas que de verdad importan no tienen apellido ni fronteras. *Valentina apparently has the perfect life, with the perfect boyfriend and the perfect mother in law. Everything falls apart when Jason proposes to her and must face the perfect Tate and his family the Hidalgo's, the most chaotic political dynasty in Mexican history. Both will have to survive the culture shock and on the way discover that, at the end, things that really matter have no borders.*

Andrés Avelino Rodríguez Cantón
avelino@thelift.mx

23

★ **LA RUTA DE LOS CAÍDOS** ★
★ **THE DEVIL'S HIGHWAY** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 120 MIN.



Dirección *Director:* Alejandro Springall | Producción *Producer:* Bertha Navarro, Luis Salinas y Edher Campos | Guion *Screenplay:* John Sayles y Alejandro Springall; historia original de (*original history of*) Guillermo Munro | Fotografía *Cinematography:* Sergei Saldívar Tanaka | Sonido *Sound:* Raúl Locatelli | Compañías productoras *Production companies:* Tequila Gang, S. A. de C. V.; y FIDECINE/IMCINE | Reparto *Cast:* Joaquín Cosío, Juan Manuel Bernal, Dolores Heredia, Giovanna Zacarías, Harold Torres, Erando González, Jason Tobin, Ben Milliken, Rafael Cebrián, Patricia Ortiz, Carolina Molva y Abbie del Villar | Locación *Location:* Biósfera del Pinacate y Gran Desierto de Altar, Golfo de Santa Clara, San Luis Río Colorado, Puerto Peñasco, Hermosillo, Ures, Horcasitas y Guaymas, Sonora (México)

Es 1931. El gobierno de Estados Unidos ha cerrado la frontera y ha ordenado la deportación masiva de jornaleros provenientes de México. El gobierno mexicano, a su vez, ha dispuesto que en su territorio los inmigrantes chinos sean sujetos al destierro y al despojo de sus bienes. En este contexto, un grupo diverso de 12 personas se reúne para huir, movido por distintas circunstancias. Contratan el servicio de un Ford 1928 que los ayudará a viajar al norte del país cruzando el Pinacate y el Gran Desierto de Altar. Allí se confrontarán las ideologías inconciliables, se formarán y romperán alianzas, y

pondrán en riesgo sus vidas. Pero aún deberán enfrentar a la más difícil de las pruebas: la naturaleza. *The year is 1931. The us Government has closed the border and ordered the massive deportation of farm laborers from Mexico. Meanwhile, the Mexican Government has decided that Chinese immigrants in the country should be sent into exile and stripped of their property. In this context, a diverse group of 12 people get together to run away, driven by different circumstances. They hire a 1928 Ford that will help them travel to the north of the country, crossing the Pinacate Peaks and the Gran Desierto de Altar. Along the way, irreconcilable ideologies will clash, alliances will be forged and broken, and their lives will be endangered. But the hardest test is yet to come: the force of nature.*

Tequila Gang, S. A. de C. V.

FIDECINE
fidecine@imcine.gob.mx | www.imcine.gob.mx

★ **LOCA POR EL TRABAJO** ★
★ **CRAZY ABOUT WORK** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 92 MIN.



Dirección *Director*: Luis Eduardo Reyes Reyes | Producción *Producer*: Concepción Taboada y Francisco González Comeán | Guion *Screenplay*: Concepción Taboada | Fotografía *Cinematography*: Fido Pérez-Gavilán | Edición *Editing*: Oscar Figueroa | Sonido *Sound*: Rodolfo Romero | Música *Music*: Pascual Reyes | Dirección de arte *Art director*: Nicolas Scabini | Compañías productoras *Production companies*: Spectrum Films | Reparto *Cast*: Bárbara del Regil, Marianna Burelli, Adriana Barraza, Hernán Mendoza y Alberto Guerra | Locación *Location*: Ciudad de México; y Acapulco, Guerrero (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Alicia es una ejecutiva adicta al trabajo quien de un día para otro pierde su empleo y a su familia. En el periodo de reconstrucción se asocia con una vecina y le ayuda en su negocio. Es así como logra ser la empresaria más exitosa del país. Durante este proceso trata de

reconquistar a su marido, sólo que se da cuenta de que para poder regresar con él tendrá que aprender a combinar el trabajo y la vida en familia de una forma equilibrada. *Alicia is a workaholic executive who suddenly loses her job and her family. In her process of rebuilding, she associates with a neighbor and helps her in her business. This is how she manages to be the most successful businesswoman in the country. During this process, she tries to reconquer her husband, only to realize that in order to return with him, she will have to learn to balance work and family life.*

Spectrum Films
www.spectrumfilms.info

Videocine, S. A. de C. V.
www.videocine.com.mx

24

★ **MUSEO** ★
★ **MUSEUM** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 120 MIN.



Dirección *Director*: Alonso Ruizpalacios | Producción *Producer*: Gerardo Gática, Alberto Muffelmann, Manuel Alcalá, Ramiro Ruiz y Moisés Cosío | Guion *Screenplay*: Manuel Alcalá y Alonso Ruizpalacios | Fotografía *Cinematography*: Damián García | Edición *Editing*: Yibrán Asuad | Sonido *Sound*: Javier Umpierrez | Música *Music*: Tomás Barreiro | Dirección de arte *Art director*: Sandra Cabriada | Compañías productoras *Production companies*: Panorama Global, Detalle Films, Distant Horizon, Leyenda y FIDECINE/IMCINE | Reparto *Cast*: Gael García Bernal, Leonardo Ortizgris, Alfredo Castro, Ilse Salas, Bernardo Velasco, Leticia Bredice y Simón Russell Beale | Locación *Location*: Ciudad de México; Palenque, Chiapas; y Acapulco, Guerrero (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Inspirada en hechos reales, *Museo* narra la historia de Juan Núñez y Benjamín Wilson, estudiantes fósiles de Ciudad Satélite, quienes en la Nochebuena de 1985 roban más de 143 piezas icónicas del Museo Nacional de Antropología, incluyendo la máscara del rey Pakal, el Mono de Obsidiana y el Oro Mixteco. La magnitud del crimen rebasa sus intenciones y huyen a Acapulco donde los arrastran la ruina

y la decadencia hasta llegar a un desenlace tan inverosímil como el mismo robo. *Based in real life, Museum tells the story of Juan Nuñez and Benjamin Wilson, fossil students of Ciudad Satelite, who on Christmas Eve of 1985 steal more than 143 iconic pieces from the National Museum of Anthropology, including the mask of King Pakal, the Obsidian Monkey and the Mixtec Gold. The magnitude of the crime surpasses their intentions and they flee to Acapulco where ruin and decay drag them to an outcome as implausible as the same robbery.*

Gerardo Gatica | Alberto Muffelmann
gatica@panorama.global
muffelmann@panorama.global
www.panorama.global

FIDECINE
fidecine@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **RENCOR TATUADO** ★
★ **TATTOOING OUTRAGE** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 150 MIN.



Dirección *Director*: Julián Hernández | Producción *Producer*: Roberto Fiesco, Ernesto Martínez Arévalo e Iliana Reyes | Guion *Screenplay*: Malú Huacuja del Toro | Fotografía *Cinematography*: Alejandro Cantú | Edición *Editing*: Emiliano Arenales Osorio y Roque Azcuaga | Sonido *Sound*: Omar Juárez Espino y Armando Narváez del Valle | Música *Music*: Arturo Villela Vega | Dirección de arte *Art director*: Francisco Constantino | Compañías productoras *Production companies*: Mil Nubes-Cine, FIDECINE/IMCINE, Corazón Films, Argos Cine, Cine Invencible Cine, Revolution D&C y Televisión Educativa | Reparto *Cast*: Diana Lein, Irving Peña, César Romero, César Ramos, Giovanna Zacarías, Mónica del Carmen, Rocío Verdejo, Victoria White, Salvador Álvarez e Itatí Cantoral | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*



En la violenta e ingobernable Ciudad de México de los años noventa —con la policía cómplice de los delincuentes—, las mujeres violadas buscan venganza a través de Aída, una misteriosa justiciera que seduce a los abusadores, los narcotiza y los tatúa para que nunca olviden lo que hicieron. La policía corrupta empieza a rastrear a la justiciera para eliminarla, poniéndole mujeres de carnada. Aída detecta y evade los engaños, pero el cerco de persecución sobre ella se va cerrando hasta que su vida y la de sus protegidas corren peligro. A punto de ser atrapada, la salva su propio pasado: un hombre que se enamora de ella empieza a descubrir todos los misterios que la llevaron hasta ese momento.

In the violent and ungovernable Mexico City of the nineties —with the police accomplice to the delinquents—, raped women seek revenge through Aida, a mysterious avenger who seduces abusers, drugs them and tattoos them so they'll never forget what they did. The corrupt police begins to track down the avenging woman to eliminate her, using other women as bait. Aida detects and evades the deceptions, but the siege of persecution closes until her life and her protégées are in danger. On the verge of being caught, she is saved by her own past: a man who falls in love with her begins to discover all the mysteries that led her up to that moment.

Corazón Films
shalphen@corazonfilmsmexico.mx
www.corazonfilmsmexico.mx

FIDECINE
fidecine@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ TIEMPO DE LLUVIA ★
★ IN TIMES OF RAIN ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 89 MIN.

Dirección *Director:* Itandehui Jansen | Producción *Producer:* Mauro Mueller, David Figueroa, Laura Pino y Armando Bautista | Guion *Screenplay:* Armando Bautista García | Fotografía *Cinematograph:* Iwao Kawasaki | Edición *Editing:* Macarena Sierra | Sonido *Sound:* Yeyo Cervantes | Música *Music:* Enrica Sciandrone | Dirección de arte *Art director:* Paula Hopf y Vania Rodríguez | Compañías productoras *Production companies:* Fidelio Films y Lista Calista Films | Reparto *Cast:* Ángeles Cruz, Alejandra Herrera, Nu Kahnu, Harold Torres, Noé Hernández, Myriam Bravo, Baltimore Beltrán, Mariana Villegas y Pedro Hernández



26



Una curandera indígena se enfrenta a la inminente partida de su nieto hacia la Ciudad de México.
A traditional indigenous healer grapples with the imminent departure of her grandson to Mexico City.

Itandehui Jansen
i.jansen@ed.ac.uk
armando.listacalistafilms@gmail.com



LARGO- METRAJES

2017

FEATURES 2017



★ AHÍ VIENE ★
★ CASCARRABIAS ★
★ HERE COMES THE GRUMP ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 88 MIN.



Dirección *Director*: Andrés Couturier | Producción *Producer*: Fernando De Fuentes S. y José C. García de Letona | Edición *Editing*: José Martín Téllez Andrade | Sonido *Sound*: Alejandro de Icaza | Música *Music*: James Seymour Brett | Dirección de arte *Art direction*: Rafael Antonio González Trujano | Compañías productoras *Production companies*: Ánima Estudios | Reparto *Cast*: Ricardo Tejedo, José Antonio Toledano, Annie Rojas, Eduardo Tejedo y Cristina Hernández (voces *voices*) | Animación *Animation*: Samuel Arturo Rico Vázquez

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Cuando el reino de Siempre Jamás se ve amenazado por el malvado hechicero Cascarrabias y su temible dragón, la princesa Amanecer acude a la única persona capaz de salvarlos: el misterioso príncipe Terry, un tímido y escuálido adolescente, poseedor del mayor corazón del mundo. De esta manera, Terry no sólo dejará su mundo para

internarse en un reino mágico donde los dragones o los árboles que hablan son cosa de todos los días, sino que además deberá encontrar la fuerza y las agallas para, junto con la princesa Amanecer, detener a Cascarrabias y a su malévola magia antes de que haga de Siempre Jamás el más triste y miserable de los reinos.

When the kingdom of Evermore is threatened by the wicked sorcerer Grump and his fearsome dragon, princess Dawn turns to the only person who can save them: the mysterious prince Terry, a timid and skinny teenager, owner of the biggest heart in the world. So Terry must not only leave his own world to enter the magic kingdom, where dragons and talking trees are everyday things, but he must also find the strength and bravery to stop Grump and his evil magic, and together with princess Dawn prevent Evermore becoming the saddest and most miserable of kingdoms.

Ánima Estudios
info@animaestudios.com
www.animaestudios.com

28

★ AMERICAN CURIOUS ★
★ AMERICAN CURIOUS ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 85 MIN.



Dirección *Director*: Gabylú Lara | Producción *Producer*: Leonardo Zimbrón y Mónica Vargas | Guion *Screenplay*: Gabylú Lara y Ricardo Aguado Fentanes | Fotografía *Cinematography*: Tania Galis | Edición *Editing*: Adriana Martínez y Jorge García Porri | Música *Music*: Ramiro del Real | Compañías productoras *Production companies*: Traziende Films, TRZ Comunicación, S. A. de C. V. | Reparto *Cast*: Ana Claudia Talancón y Jordan Belfi | Locación *Location*: Ciudad de México y área conurbada (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 226/189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 226/189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

David Green, un cómico estadounidense en sus treintas, recibe repentinamente una casa como herencia en México. Su plan de venderla y volver a Estados Unidos de inmediato se detiene al conocer a Sol y descubrir junto a ella grandes secretos de su pasado.

David Green, an American stand-up comedian in his thirties, suddenly becomes the owner of a house in Mexico thanks to an inheritance. His plan to sell the house and fly back to the United States as soon as possible, comes to a halt when he meets Sol and with her he will find out big secrets from his past.

Traziende Films
www.traziende.mx

★ ANADINA ★
★ ANADINA ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 92 MIN.



Dirección *Director*: Raúl Fuentes | Producción *Producer*: Iliana Reyes Chávez y Ernesto Martínez Arévalo | Guion *Screenplay*: Raúl Fuentes | Fotografía *Cinematography*: Jerónimo Rodríguez García y AMC | Edición *Editing*: Francisco X. Rivera | Sonido *Sound*: Omar Juárez Espino y Evelia Cruz | Dirección de arte *Art director*: Connie Martínez y Christian Galindo | Compañías productoras *Production companies*: Cine Invencible Cine, S. A. de C. V. | Reparto *Cast*: Andrea Portal, Michelle Betancourt, Tamara Mazarrasa, Hugo Catalán, Claudia Goytia, Aranza Beltrán y Roberto Fiesco | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Una joven misteriosa aparece en un departamento de la Ciudad de México. Afirma venir del futuro y estar en una misión para comprobar si aún existe bondad en las personas que habitan el año 2017. Los ejemplares humanos con los que se encuentra resultan ser una digna muestra del infierno... ¿y ella?

A mysterious young woman shows up at an apartment in Mexico City. She claims that she comes from the future and is on a mission in order to find out if there is still kindness in the heart of people living in 2017. The human specimens she meets turn out to be decent samples of hell, but what about her?

Cine Invencible Cine
cineinvenciblecine@gmail.com

★ AYER MARAVILLA FUI ★
★ YESTERDAY WONDER I WAS ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 87 MIN.



Dirección *Director*: Gabriel Mariño | Producción *Producer*: Gabriela Gavica Marrufo y Gabriel Mariño | Guion *Screenplay*: Gabriel Mariño | Fotografía *Cinematography*: Iván Hernández, AMC | Edición *Editing*: Pedro G. García | Sonido *Sound*: Adria Campmany Buisán | Dirección de arte *Art director*: Luis Rojas | Compañía productora *Production company*: Un Mundo | Reparto *Cast*: Siouzana Melikian, Sonia Franco, Hoze Meléndez y Rubén Cristiany

Un personaje solitario en la Ciudad de México desliza su existencia al cambiar incontrolablemente de cuerpo. Sin saber cuándo lo hará, vive una monótona vida viajando a través de cuerpos de hombres, mujeres y viejos, a quienes termina abandonando. Su hastío y desesperanza se ven enfrentados por el amor que siente por Luisa. Así comienza una lucha para comunicárselo mediante diferentes rostros y cuerpos hasta quizá lograr estar junto a ella a pesar de su condición.

A lonely character in Mexico City slides its existence by changing bodies uncontrollably. Without knowing when it will happen, he lives a life of traveling through bodies of men, women and old folks, which it ends up leaving. His weariness and hopelessness is challenged by the love it feels towards Luisa. So it begins his struggle to make her know through different faces and bodies until maybe one day it ends up being together with Luisa despite of its condition.

Gabriel Mariño Garza
chocolatecorriente@gmail.com
ayermaravilla@gmail.com

29

AYÚDAME A PASAR

★ LA NOCHE ★
★ HELP ME MAKE IT THROUGH ★
★ THE NIGHT ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 94 MIN.

Dirección *Director*: José Ramón Chávez Delgado | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Claudia Saint-Luce | Fotografía *Cinematography*: Pamela Albarrán | Edición *Editing*: Pedro Gómez García | Sonido *Sound*: Ricardo Castro | Música *Music*: Daniel Hidalgo Valdés | Dirección de arte *Art director*: Noyolotl Orrante | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.; y FOPROCINE/IMCINE | Reparto *Cast*: Hernán Mendoza, Elena de Haro, Diego Calva, Luis Amaya, Fernanda Echeverría, Armando Espitia, Mónica Dionne, Paloma Woolrich y Mateo Loza | Locación *Location*: Ciudad de México; León e Irapuato, Guanajuato (México)

Una familia está a punto del quiebre. El padre decidió correr a su mujer porque es adicta al juego, la prometida del hijo mayor ya no quiere casarse con él y el hijo menor cree que tiene la solución para arreglar a su familia. Un accidente les hará replantear sus decisiones, ya que uno de ellos, según los médicos, no pasa ni la noche.



A family is at its breaking point. Dad kicked mom out the house because she has a gambling addiction, the older son's fiancée wants to cancel their wedding, and the youngest son believes he can fix his family and bring them back together. An accident will make everyone reconsider their decisions; the doctors say one of them will not make it through the night.

★ Premios *Awards*: ★ Premio de la Prensa de la XX Edición del Festival Internacional de Cine Guanajuato (GIFF), México, 2017
★ Premio del Público del XXXII Festival Internacional de Cine en Guadalajara (FICG), México, 2017

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
divulgacion@elccc.com.mx | www.elccc.com.mx

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx | www.imcine.gob.mx

30

★ BOMBAY ★
★ BOMBAY ★
★ BOMBAY ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 72:22 MIN.

Dirección *Director*: Javier Ávila | Guion *Screenplay*: Javier Ávila | Fotografía *Cinematography*: Bruno Santamaría | Edición *Editing*: Marina Viruete | Sonido *Sound*: Andrea Rabasa | Música *Music*: Hidrogenesse, Trillones y Magdalen | Compañías productoras *Production companies*: Pina Films, en coproducción con (in coproduction with) CTT y Mono Mono | Reparto *Cast*: Armando Espitia y Blanca Estela Espitia

Armando está solo en la Ciudad de México. Su madre está internada en un psiquiátrico y no lo recuerda como su hijo. Armando conoce a un maniquí al que bautiza como Bombay, quien se convierte en su mejor amigo.

Armando is alone in Mexico City. His mother is a patient in a psychiatric ward and she does not recognize him as her son. Armando finds a mannequin and calls him Bombay. This dummy will become his best friend.



Javier Ávila
javieravilaleon@gmail.com

★ BRUMA ★
★ MIST ★
★ MIST ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO-ALEMANIA
★ 82 MIN.

Dirección *Director*: Max Zunino | Producción *Producer*: Max Zunino, Sofía Espinosa, Santiago Gómez, César Ramos, Isabel Bondy y Joceline Hernández | Guion *Screenplay*: Max Zunino y Sofía Espinosa | Fotografía *Cinematography*: Christian Trieloff | Edición *Editing*: Adriana Martínez y Eduardo Gómez Acebo | Sonido *Sound*: Sebastian Zunino y Jeanne Dureault | Música *Music*: Sebastian Zunino y Jeanne Dureault | Compañías productoras *Production companies*: Películas Avestruz, Lince Film, Phototaxia Pictures y Cornamusa | Reparto *Cast*: Sofía Espinosa, César Ramos, Dieter Scholl, Esther Maria Pietsch, Juan Carlos Colombo, Claudette Mallé, Caroline Erikson, Alaciel Molas y Harry Baer | Locación *Location*: Berlín (Alemania) y Ciudad de México (México)

Martina se siente atrapada en una vida esquemática en la Ciudad de México. Al enterarse de que está embarazada, sin saber qué hacer al respecto, decide emprender un viaje a Berlín en busca de su padre y de su propia identidad.



Martina feels trapped in a rigid structured life in Mexico City. When she finds out she is pregnant, she doesn't know what to do about it, so she decides to go on a trip to Berlin to find her father and regain her identity.

Max Zunino
maxzunino@me.com

★ Premios *Awards*: ★ Mención del Jurado de la III Edición del Festival Internacional de Cine de Mérida y Yucatán (FICMY), México, 2017

31

★ CAMINO A MARTE ★
★ ROAD TO MARS ★
★ ROAD TO MARS ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 94 MIN.

Dirección *Director*: Humberto Hinojosa Ozcariz | Producción *Producer*: Pablo García Gatterer | Guion *Screenplay*: Humberto Hinojosa y Antón de Goenechea | Fotografía *Cinematography*: Guillermo Garza | Edición *Editing*: Joaquim Marti | Sonido *Sound*: Arturo Zárate | Música *Music*: Rodrigo Dávila | Compañías productoras *Production companies*: Tigre Pictures y Filmadora Nacional | Reparto *Cast*: Luis Gerardo Méndez, Tessa Iá y Camila Sodi | Locación *Location*: Baja California y Baja California Sur (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Emilia, quien sufre una enfermedad terminal, deja un hospital en Tijuana y junto a su mejor amiga Violeta emprenden un viaje hacia Balandra para pasar sus últimos días. En el camino se encuentran con Mark, quien asegura ser un extraterrestre con la misión de



destruir el planeta Tierra por considerar a la humanidad (y al amor) un virus. Sin embargo, Mark empieza a dudar de su misión al enamorarse de Emilia, infectándose del virus al que fue mandado a extinguir.

Emilia, who suffers a terminal illness, embarks on a journey to Balandra with her best friend Violeta. On their way they meet Mark, who claims to be an alien on a mission to destroy the planet Earth for considering humanity (and love) a virus. However, Mark begins to doubt his mission falling in love with Emilia, and being infected with the virus he was sent to destroy.

Pablo García Gatterer
info@tigrepictures.com

★ **CASA CARACOL** ★
★ **SNAIL HOUSE** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 85:27 MIN.



Dirección *Director:* Jean-Marc Rousseau Ruiz | Producción *Producer:* Francisco Vargas Quevedo, Stéphanie Geslin y Jean-Marc Rousseau Ruiz | Fotografía *Cinematography:* Carlos Correa Reynoso | Edición *Editing:* Jean-Marc Rousseau Ruiz y Pablo Ochoa | Sonido *Sound:* Alejandro López Velarde y Miguel Molina | Música *Music:* Borja Alonso Selfa, Jimena Contreras, Leonardo Nieto y Jean-Marc Rousseau | Dirección de arte *Art direction:* Claudio Pache Contreras y Emilio Solórzano | Compañías productoras *Production companies:* Cámara Carnal Films | Reparto *Cast:* Rosalba García, Ianis Guerrero, José Carriedo, Gerardo Taracena, Nony Muller Gastelum, Alejandro Luna Jara y Harold Torres

Sofía deja la ciudad y se va a un pueblo de provincia. Ahí conoce a Nico y a los habitantes de Casa Caracol, un hostel alternativo en medio de la selva. Al ritmo de noches de fiesta y fraternidad, Sofía se enamora de Nico y se integra a la vida del lugar. Una noche, tres desconocidos asesinan a Nico.

Sofía leaves the city for a provincial town. There she meets Nico and the inhabitants of Casa Caracol (Snail House), an alternative hostel in the middle of the jungle. Immersed in nights of revelry and camaraderie, Sofía falls in love with Nico and throws herself into magical village life. One night, three unknown men murder Nico.

Jean-Marc Rousseau Ruiz
mexjean@gmail.com

32

★ **CARRONA** ★
★ **CARRION** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 72:32 MIN.



Dirección *Director:* Sebastián Hiriart | Producción *Producer:* Sebastián Hiriart | Guion *Screenplay:* María González de León y Sebastián Hiriart | Fotografía *Cinematography:* Sebastián Hiriart | Edición *Editing:* Adrián Parisí, Yibrán Asuad y Sebastián Hiriart | Sonido *Sound:* Eduardo Villareal | Música *Music:* Diego Espinoza, Andrés Duhau y Emiliano Motta | Dirección de arte *Art director:* Ana Bellido | Compañías productoras *Production companies:* FOPROCINE/IMCINE, Galopando Cine, Alebrije Cine y Video, Verde Espina Studios y Zoología Fantástica | Reparto *Cast:* Paulina Dávila, Andrés Almeida y David Ellis

Una tormenta amenaza las costas del sur de México. Una pareja joven viaja a un paraíso tropical para reavivar la llama de su relación. Al paso de los días, la vacación romántica se transforma en lo opuesto: un salvaje triángulo amoroso con un destino violento e inesperado.

A storm threatens the coast of southern Mexico. A young couple is traveling to a tropical paradise to rekindle the spark in their relationship. Over the next few days, the romantic vacation turns into its opposite: a wild love triangle with a violent and unexpected end.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

33

★ **CASA ROSHELL** ★
★ **CASA ROSHELL** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 71 MIN.



Dirección *Director:* Camila José Donoso | Producción *Producer:* Juan Pablo Bastarrachea y Garbiñe Ortega | Guion *Screenplay:* Camila José Donoso | Fotografía *Cinematography:* Pablo Rojo | Edición *Editing:* Camila José Donoso | Sonido *Sound:* Isolé Valadez | Compañías productoras *Production companies:* Tonalá Lab e Interior XIII | Reparto *Cast:* Roshell Terranova, Liliana Alba, Lia García, Diego Alberico y Cristian Aravena | Locación *Location:* Ciudad de México (México)

Roshell (51) y Liliana (43) administran juntas Casa Roshell. Como un espacio utópico, este lugar es un escondite para aquellos hombres que viven reprimidos en sus deseos de feminización y travestismo. En una noche, un pequeño salón con un escenario recibe con intimidad a sus invitados, entre performances políticas y *playbacks*. La conversación entra en un tono existencialista cuando se habla de las frustraciones y los sueños, de la dualidad de géneros y su realidad como hombres biológicos, de sus deseos más innatos y de la constante búsqueda de la identidad.

Roshell (51) and Liliana (43) run together Casa Roshell. As a utopian spot, this place is a hideout for those men that live repressed in their desires of feminization and transvestism. A small room with a stage receives their guests with intimacy, among political performances and playbacks. Conversations turn existentialist when frustrations and dreams come out and the speeches are about duality of the genres and their reality as biological men, and their innate desires and the constant search of identity.

★ Premios Awards: ★ Mención Especial Competencia Mexicana de la VII Edición del Festival Internacional de Cine UNAM (FICUNAM), México, 2017

Tonalá Lab
jpbastarrachea@gmail.com
http://cinetonala.com

★ **CÓMO CORTAR A TU PATÁN** ★
★ **HOW TO BREAK UP WITH YOUR DOUCHEBAG** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 90 MIN.



Dirección *Director:* Gabriela Tagliavini | Producción *Producer:* Leonardo Zimbrón y Mónica Vargas | Guion *Screenplay:* Ricardo Álvarez Canales y Gabriela Tagliavini | Fotografía *Cinematography:* Alejandro Pérez-Gavilán Fido | Edición *Editing:* Jorge García Porri | Sonido *Sound:* Antonio Diego | Música *Music:* Emilio Kauderer | Compañías productoras *Production companies:* Traziende Films, TRZ Comunicación, S. A. de C. V. | Reparto *Cast:* Mariana Treviño, Christopher Uckermann, Sebastián Zurita y Camila Sodi | Locación *Location:* Ciudad de México y área conurbada (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Amanda, terapeuta especializada en ayudar a las mujeres a terminar con relaciones destructivas, vive alejada de los hombres y el compromiso, enfocada en su trabajo y en proteger a su hermana Natalia. Cuando descubre que su hermana está enamorada de un patán, emprenderá un plan que la llevará a enfrentarse a su más grande miedo: el amor. *Amanda, a therapist specialized in helping women to breaking up their destructive relationships, lives focused on her job, isolated from men, commitment and protecting her sister Natalia. When she discovers that her sister is in love with a douchebag, she sets a plan in motion that will lead her to confront her biggest fear: love.*

Traziende Films
www.traziende.mx

★ **CÓMO MATAR A UN ESPOSO MUERTO** ★
★ **HOW TO KILL A DEAD HUSBAND** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 97 MIN.

Dirección *Director*: Conrado Martínez y Joel Núñez | Producción *Producer*: Alma Mendoza y Joel Núñez | Guion *Screenplay*: Carlos Olivares y Daniela Zavala, adaptación de (*adaptation by*) Rafael Montero | Fotografía *Cinematography*: Emiliano Chaparro | Edición *Editing*: Carlos López | Sonido *Sound*: Hugo Ávila | Música *Music*: Stock Music Site | Compañías productoras *Production companies*: Dragón Multimedia, S. A. de C. V.; y DMM Films México, S. A. de C. V. | Reparto *Cast*: Mara Escalante, Eduardo España, César Évora, Francisco Gattorno, Daniela Zavala, Analay Rodríguez y Gloria Izaguirre | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*



En esta divertida comedia, Carolina en la búsqueda de rehacer su vida y encontrar nuevamente la felicidad, tendrá que enfrentarse a todos los avatares de lo cotidiano para liquidar a su ex esposo rico, poderoso y afortunadamente muerto. *In this fun comedy, Carolina is in the quest to remake her life and find happiness again she will have to face all the avatars of everyday life to get rid of her ex-husband, who is rich, powerful and fortunately dead.*

Josefina López
josefina@dragonfilms.com.mx
www.dragonfilms.com.mx

34

★ **CUADROS EN LA OSCURIDAD** ★
★ **PAINTINGS IN THE DARK** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO-ARGENTINA ★ 120 MIN.

Dirección *Director*: Paula Markovitch | Producción *Producer*: Izrael Moreno, Lorena Quevedo y Rodrigo Guerrero | Guion *Screenplay*: Paula Markovitch | Fotografía *Cinematography*: Bruno Santamaría | Edición *Editing*: Paloma López Carrillo | Sonido *Sound*: Daniel Ortíz | Música *Music*: Sergio Gurrola | Dirección de arte *Art director*: Lorena Stricker | Compañías productoras *Production companies*: Romanos Films, Twins Lantin Films, Cuevas de Altamira Films, Niko Films y Universidad de la Comunicación | Reparto *Cast*: Alvin Astorga, Maico Pradal, Paula Fernández Mbarak y Lide Uranga | Locación *Location*: Córdoba (Argentina)

Marcos es un artista de 65 años que nunca ha podido exhibir sus pinturas. Trabaja en una estación de servicio y tiene pensamientos amargos acerca del destino. Un día un joven ladrón de 13 años, Luis, irrumpe en la casa creyéndola deshabitada. Luis es el único testigo de la obra de Marcos. Entre ambos surge una extraña amistad que les da nuevas perspectivas acerca del arte y la vida.



Marcos is a 65 years-old artist. He works on a gas station, depressed and annoyed with his life because he has never been able to exhibit his paintings. One day, Luis, a 13 years-old thief, entered to the house thinking it was empty. Luis is the only one who knows about Marcos art. Suddenly something happened, a kind of friendship started between Luis and Marcos. And both begin to find new answers about life and art.

Romanos Films, S. A. de C. V.
paulagmarkovitch@gmail.com
izraelmoreno@hotmail.com

★ **CUANDO LOS HIJOS REGRESAN** ★
★ **THE KIDS ARE BACK** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 100 MIN.

Dirección *Director*: Hugo Lara | Producción *Producer*: Javier González Rubio | Guion *Screenplay*: Hugo Lara y Claudia González Rubio, sobre el argumento de (*on argument of*) Hugo Lara Chávez | Fotografía *Cinematography*: Ramón Orozco | Edición *Editing*: Oscar Figueroa | Sonido *Sound*: Filippo Restelli | Música *Music*: Jordi Bachbush y David Rodríguez | Dirección de arte *Art director*: Roberto Bonelli y Fernanda Contreras | Compañías productoras *Production companies*: Invicta Films y Comopolitan Films | Reparto *Cast*: Fernando Luján, Carmen Maura, Cecilia Suárez, Irene Azuela, Erick Elías, Francisco de la Reguera, Esmeralda Pimentel y Anabel Ferreira | Locación *Location*: Alameda, Biblioteca Lerdo de Tejada, colonia Álamos, Santa María la Ribera, Lomas de Chapultepec y Santa Fe, Ciudad de México (México)

Un matrimonio de jubilados tendrá que defender su hogar de una amenaza inesperada: el regreso a casa de sus tres hijos adultos. *A retired couple will have to defend their home against an unpredicted menace: their three adult kids moving back.*



Javier González Rubio
jgonzalezrubio@invictafilms.com

Hugo Lara
hugo@correcomara.com

35

★ **CUERNAVACA** ★
★ **CUERNAVACA** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 90 MIN.

Dirección *Director*: Alejandro Andrade Pease | Producción *Producer*: Armando Andrade y Alejandro Andrade Pease | Guion *Screenplay*: Alejandro Andrade Pease | Fotografía *Cinematography*: Fernando Reyes Allendes | Edición *Editing*: Francisco X. Rivera, Alejandro Andrade y Ana García | Sonido *Sound*: Isabel Muñoz | Música *Music*: Pablo Malaurie y Andrés Sánchez | Dirección de arte *Art director*: Christopher Lagunes | Compañías productoras *Production companies*: Pisito Trece Producciones, Cinema Máquina, Home Films y EFD | Reparto *Cast*: Carmen Maura, Emilio Puente, Moisés Arizmendi, Mariana Gajá, Diego Álvarez García, Dulce Domínguez y Aranza Beltrán | Locación *Location*: Xochitepec, Cuernavaca y Apotla, Morelos; y Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*



El mundo de Andy cambia totalmente cuando su madre tiene un accidente. Sin nadie que lo cuide, es llevado a Cuernavaca a la casa de su abuela paterna. Mientras su madre se debate entre la vida y la muerte, el niño se enfrentará al rechazo de su abuela, al mundo seductor y peligroso del hijo del jardinero y a la búsqueda de su padre. *Andy's world changes completely when his mother has an accident. When there is no one to take care of him, the boy is taken to Cuernavaca to his paternal grandmother's house. While her mother is battling between life and death, the child will face the rejection of his grandmother, the seductive and dangerous world of the gardener's son and the search for his father.*

Pisito Trece Producciones
armando@pisito13.com
andradepease@gmail.com

★ **DETRÁS DE LA** ★
★ **MONTAÑA** ★
★ **BEYOND THE MOUNTAIN** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 94 MIN.

Dirección *Director*: David R. Romay | Producción *Producer*: Javier Colinas, Marco Polo Constandse, Max Blásquez, Tania Benítez, Luis Arrieta y Luis Ernesto Franco | Guion *Screenplay*: David R. Romay | Fotografía *Cinematography*: Fergán Chávez Ferrer, DFP | Edición *Editing*: Joaquim Martí Marqués | Sonido *Sound*: Sergio Díaz | Música *Music*: Arthur Henry Fork | Dirección de arte *Art director*: Gabriela Garcíandía | Compañías productoras *Production companies*: Los Güeros Films, Filmadora Nacional y FIDECINE/IMCINE | Reparto *Cast*: Benny Emmanuel, Gustavo Sánchez Parra, René Sabina y Enrique Arreola | Locación *Location*: Ciudad de México, Ciudad Juárez y Nuevo Casas Grandes, Chihuahua (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Miguel es un joven solitario a quien la vida se le escapa en una monótona rutina. Trabaja en un escritorio público, cuida de su madre



y sueña con el amor de Carmela, una de sus clientas habituales. Un día, esta perfecta burbuja de insatisfacción se revienta ante la muerte de su madre. El trágico suceso le obliga a enfrentarse a su pasado y a tomar una decisión radical: buscar al padre que los abandonó, con la intención matarlo. *Miguel is a lonely boy letting his life pass by in a monotonous routine. He works in a public kiosk, takes care of his mother Consuelo and dreams with Carmela's love, one of his usual clients. One day, this perfect bubble of dissatisfaction pops with his mother dies. The tragic event, forces him to face his past and to make a radical decision: find the father that abandoned them, with the intention to kill him.*

Los Güeros Films
contacto@losgueros.mx
www.losgueros.mx

FIDECINE
fidecine@imcine.gob.mx | www.imcine.gob.mx

36

★ **EL ÁNGEL EN EL** ★
★ **RELOJ** ★
★ **THE ANGEL IN THE CLOCK** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 90 MIN.

Dirección *Director*: Miguel Ángel Uriegas | Producción *Producer*: Jaime Romandía y Miguel Ángel Uriegas | Guion *Screenplay*: Rosana Curiel Defosse | Edición *Editing*: Roberto Almeida | Sonido *Sound*: Alejandro de Icaza | Música *Music*: Manuel Vázquez | Dirección de arte *Art director*: Miguel Ángel Reyes, Leonardo Martínez y Daniel Goiz | Compañías productoras *Production companies*: Fotosíntesis Media | Animación 2D *Animation 2D*: Eduardo Rivero, Ramón Baturoni, Fernando Gil, Frida Ramírez, Genaro López, Armando Hernández, Raquel Estrella y Armando Medina | Reparto *Cast*: Laura Flores, Zoe Mora, Daniela Luján y Mario Arvizu (voces *voices*)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*



El ángel en el reloj cuenta la historia de Amelia, una niña que quiere detener el tiempo. Al intentarlo conoce a Malachi, un ángel que vive adentro de su reloj cucú. Malachi llevará a Amelia en una aventura por los campos del tiempo, en donde Amelia aprenderá el valor del aquí y el ahora. *The Angel in the Clock tells the story of Amelia, a girl that wants to stop time. While attempting to do so, Amelia meets Malachi, an angel living inside her cuckoo's clock. Malachi will take Amelia in an adventure to learn the importance of here and now.*

Miguel Ángel Uriegas Flores
mike@fotosintesismedia.com

★ **EL BUQUINISTA** ★
★ **LE BOUQUINISTE** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 95 MIN.

Dirección *Director*: Gibrán Bazán | Producción *Producer*: Gibrán Bazán | Guion *Screenplay*: Homero Bazán Longi | Fotografía *Cinematography*: Ingmar Montes | Edición *Editing*: Gibrán Bazán y Francisco Escobar García | Sonido *Sound*: Gerardo Islas y Adolfo Hernández | Música *Music*: Genaro Ochoa y Giovanni Buzzurro | Dirección de arte *Art director*: Jocelyn Arellano | Compañías productoras *Production companies*: Marsash Cinema, S. A. de C. V. | Reparto *Cast*: José Carlos Montes Roldán, Ariana Figueroa, Sophie Gómez, Amador Torralba, Blanca Aldana, Fabrina Melon, Alejandro Durán y Lina Torres

Lucien es un librero obsesionado con la idea de revivir a su esposa muerta por medio de fórmulas matemáticas que encontró en un libro. Mientras tanto, se enamora de Ellen. *Lucien is obsessed with the idea bringing her wife back from death through the math formulas from a book he found. In the meantime, he falls in love with Ellen.*



Gibrán Bazán
gibrabaz@gmail.com

★ **EL ELEGIDO** ★
★ **THE CHOSEN** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO-ESPAÑA ★ 110 MIN.

Dirección *Director*: Antonio Chavarrías | Producción *Producer*: Mónica Lozano y Antonio Chavarrías | Guion *Screenplay*: Antonio Chavarrías | Fotografía *Cinematography*: Guillermo Granillo | Edición *Editing*: David Gallart | Sonido *Sound*: Fabiola Ordoño, Santiago Nuñez y Albert Manera | Música *Music*: Arnau Bataller | Dirección de arte *Art director*: Antonio Muñozhierro | Compañías productoras *Production companies*: Alebrije Cine y Video, S. A. de C. V.; Oberon Cinematográfica y FIDECINE/IMCINE | Reparto *Cast*: Alfonso Herrera, Hannah Murray, Henry Goodman, Julian Sands, Elvira Minguez, Emilio Echevarría, Frances Barber y Alejandro Calva | Locación *Location*: México y España

Un hombre llamado Jacques Mornard llega a México en 1940, argumentando ser un belga que huye de la guerra en Europa para juntarse con su novia, una de las secretarías de Leon Trotsky. Nadie sabe que este convencional y alegre joven es en realidad un agente del GPU (el Servicio Secreto Soviético) con la misión de asesinar a Trotsky.



A man named Jacques Mornard arrives to Mexico in 1940, claiming to be a Belgian who is fleeing the war in Europe to join his girlfriend, one of refugee Leon Trotsky's secretaries. But nobody knows that in reality this conventional and cheerful young man is in fact an agent of the GPU (the Soviet Secret Service) who has been sent to assassinate Trotsky.

Alebrije Cine y Video, S. A. de C. V.
mlozanos@me.com

FIDECINE
fidecine@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

37

★ EL HOTEL ★
★ THE HOTEL ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 99 MIN.

Dirección *Director:* Carlos Marcovich Padlog | Producción *Producer:* Carlos Marcovich Padlog | Guion *Screenplay:* Carlos Marcovich Padlog | Fotografía *Cinematography:* Carlos Marcovich Padlog | Edición *Editing:* Carlos Marcovich Padlog | Sonido *Sound:* José Luis Rincón y Emilio Cortés | Música *Music:* Benny Ibarra, Santiago Ojeda, Vico Gutiérrez y Mauro Muñoz | Compañías productoras *Production companies:* Hacer el Quehacer, S. A. de C. V. | Reparto *Cast:* Fernanda Romero, María José Mariscal, Leonardo García, Damián Alcázar, Fátima Molina, Dolores Heredia, Riccardo Dalmacci, María Sol Nuñez y Héctor Bonilla | Locación *Location:* Playa del Carmen, Quintana Roo, y Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

En una Ciudad de México agobiada por la falta de agua, la caótica vida de la edecán Alexandra (30) y su adorable hijita María (9) dan un tremendo giro con la muerte de su padre, al que nunca conoció y quien le hereda un pequeño hotel en Playa del Carmen. En el Caribe



mexicano empiezan una nueva aventura de responsabilidades, trabajo y cambios, haciendo nuevas y entrañables amistades y enfrentándose a los corruptos del pueblo. Y mientras rescatan el decaído hotel, una sorpresa inesperada le dará finalmente sentido a sus vidas. Una historia divertida y emotiva sobre la ausencia paterna, la escasez mundial de agua potable y la sensualidad de la mujer latina. *In a Mexico City suffering of a water shortage, the troubled life of model Alexandra (30) and her charming daughter Maria (9) takes a big turn with the death of her unknown father, inheriting a small hotel at the beach. Moving to the Caribbean, for both is a new beginning of work and responsibilities, forging relations with adorable new friends and facing corrupt characters. And while rescuing the decaying hotel, an unexpected turn of events will finally give meaningful purpose to their lives. It's a funny and touching story about absent fathers, the worldwide lack of fresh water and Latin women's sensuality.*

Carlos Marcovich
carlosmarcovich@yahoo.com

38

★ EL QUE BUSCA
★ ENCUENTRA
★ FINDERS, KEEPERS ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 93 MIN.

Dirección *Director:* Pedro P. Ybarra | Producción *Producer:* Luis Vizcaino, José Manuel Flandes, José Alberto López, Ana Menchaca, Ninfa Salinas, Rodrigo Ripstein y Pedro López | Guion *Screenplay:* Miguel Pérez Gil *Burra* | Fotografía *Cinematography:* Fido Pérez-Gavilán | Edición *Editing:* Leonel Pérez | Música *Music:* Rodrigo Dávila | Compañías productoras *Production companies:* All About Media | Reparto *Cast:* Ana Brenda, Claudio Lafarga, Esmeralda Pimentel, Erik Hayser, Martín Altomaro, Mía Rubín Legarreta, Ramiro Cid, Marianna Burelli y Otto Sirgo

Marcos y Esperanza son dos niños que se enamoran al perderse en el estadio Azteca durante un partido de fútbol. Años después, sin haberse vuelto a ver, la vida los ha llevado por caminos distintos, pero su amor es tan fuerte que logran reencontrarse y tener una cita mágica; sin embargo, una terrible confusión los separa nuevamente. Ahora tendrán que encontrar la manera de volver a estar juntos y seguir con este amor.



Marcos and Esperanza are two children who fall in love after they both get lost during a soccer game in Mexico City's Azteca stadium. Years later, they have not seen each other since that day and life has taken them in different directions, but their love is so powerful that it draws them together again for one magical date. Nevertheless, an awful confusion separates them once again. Now they will have to find a way to get back together and carry on their love story.

Videocine, S. A. de C. V.
mcromerou@televisa.com.mx

★ EL REFUGIO DE
★ LOS INSOMNES
★ THE SLEEPLESS SHELTER ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 82:08 MIN.

Dirección *Director:* Jos Eduardo Giordano Chalamanch y Sergio Goyri Álvarez | Producción *Producer:* Issa Guerra y Larisa Argüero Mendoza | Guion *Screenplay:* Jos Eduardo Giordano Chalamanch y Sergio Goyri Álvarez | Fotografía *Cinematography:* Iván Vilchis Ibarra | Edición *Editing:* Óscar Figueroa | Sonido *Sound:* Daniel Balboa | Música *Music:* Sebastián Bell y Axel Ricco | Dirección de arte *Art director:* Adelle Achar | Compañías productoras *Production companies:* Cuadrúpedo Films, S. A. de C. V. | Reparto *Cast:* Cassandra Ciangherotti, Leonardo Ortizgris y Alejandra Ambrosi

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Una amistad única se desarrolla entre un insomne, una aspirante a fotógrafa y una veterinaria embarazada, quienes se reúnen cada noche en un minisúper de 24 horas.



A unique friendship develops between an insomniac, a wannabe photographer and a pregnant veterinarian, who meet everynight at a 24 hour convenience store.

Jos Eduardo Giordano Chalamanch | Sergio Goyri Álvarez
joe_chalamanch@yahoo.com.mx
sergiogoyri@gmail.com

★ EL DIBUJANTE
★ THE DRAWER BOY ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO-CANADÁ
★ 98:36 MIN.

Dirección *Director:* Arturo Pérez Torres | Producción *Producer:* Arturo Pérez Torres y Aviva Armour-Ostroff | Guion *Screenplay:* Arturo Pérez Torres y Michael Healey | Fotografía *Cinematography:* Cabot McNenly | Edición *Editing:* Helen Salcedo | Sonido *Sound:* L. Stu Young | Música *Music:* Bob Wiseman | Dirección de arte *Art direction:* Joanne Dente | Compañías productoras *Production companies:* Open City Works | Reparto *Cast:* Richard Clarkin, Stuart Hughes y Jakob Ehman

Miles, un joven actor de teatro de Toronto, llega al condado de Huron, Ontario, a la casa de Angus y Morgan, dos granjeros solteros. Miles se queda con los dos hombres para reunir historias sobre la vida rural y hacer una obra de teatro sobre ella. Las tres existencias quedan irrevocablemente alteradas cuando el arte intenta imitar la vida y la línea entre la verdad y la ficción se cruza.



Miles, a young stage actor from Toronto, comes to Huron County and arrives at the home of Angus and Morgan, two aging, unmarried farmers. Miles stays with them in order to collect stories about rural life and write a play about it. All three of their lives are irrevocably altered when art attempts to imitate life and the line between truth and fiction is crossed.

Arturo Pérez Torres
arturo@opencityworks.com

39

★ ESCUELA PARA
★ SEDUCTORES
★ THE SEDUCTION SCHOOL

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 98 MIN.

Dirección *Director:* Giovanna Zacarías | Producción *Producer:* Arturo González Alonso, Jimena L. Argüelles Izaguirre, Rodrigo Trujillo, Rodrigo Bello, Jacobo Nazar y Hugo Flak Ávila Hernández | Guion *Screenplay:* Martín Román | Fotografía *Cinematography:* Jorge Luis Linares | Edición *Editing:* Arturo González Alonso | Sonido *Sound:* Hugo Flak Ávila Hernández | Música *Music:* Hugo Flak Ávila Hernández y DJ Aztek | Dirección de arte *Art director:* Juan Carlos Santonene Castillo | Compañías productoras *Production companies:* Art Kingdom, Okramacara Films, Bh5 y Sky Flak Studio | Reparto *Cast:* Juan Ugarte, Carmen Aub, Gimena Gómez, Héctor Holten, Fabiana Persabal, Andrés Palacios, Memo Villegas y Armando Espitia | Locación *Location:* Puebla y Ciudad de México (México)

Película realizada con el Estímulo Fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in Article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Dos años han pasado desde una terrible decepción amorosa que llevó a Raúl a convertirse en *Sombra*, un maestro de la seducción.



Raúl comparte sus secretos de don Juan con Rodolfo, Luis y Waldo, tres graciosos personajes que no tienen suerte con las mujeres. Juntos tienen la meta de consagrarse como seductores, pero un desafortunado reencuentro con el pasado de Raúl y la puntería de Cupido harán que cambien su objetivo de tener relaciones fugaces y apuesten por el verdadero amor. *Two years have gone by since Raul suffered a terrible love disappointment that transformed him into Sombra, a master of seduction. Raul shares his don Juan secrets with Rodolfo, Luis and Waldo, three funny characters who don't have any luck with women. Their goal is to establish themselves as ladies' man, but an unfortunate re-encounter with Raul's past and Cupid's aim will change their goal of having fleeting relationships and will make them bet for true love.*

Videocine, S. A. de C. V.
cpradoh@televisa.com.mx
Art Kingdom, S. A. de C. V.
arturo@artkingdom.tv

40

★ EXTRAÑO PERO
★ VERDADERO
★ STRANGE BUT TRUE

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 90 MIN.

Dirección *Director:* Michel Lipkes | Producción *Producer:* Matías Meyer y Michel Lipkes | Guion *Screenplay:* Michel Lipkes, Gabriel Reyes y Rubén Imaz | Fotografía *Cinematography:* Gerardo Barroso Alcalá | Edición *Editing:* León Felipe González y Michel Lipkes | Sonido *Sound:* José Miguel Enriquez y Jaime Juárez | Música *Music:* Galo Durán | Dirección de arte *Art director:* Claudio Ramírez Castelli | Compañías productoras *Production companies:* Axolote Cine, S. A. de C. V. | Reparto *Cast:* Kristyan Ferrer, Itzel Sarmientos, Luis Enrique Parra y Alfredo Blanco | Locación *Location:* Ciudad de México y Estado de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Un camión de la basura recorre las calles de la Ciudad de México, a bordo van cuatro miembros cuyo destino dará un giro. Jonathan y Yesi están viviendo una historia de amor que tratan de esconder de su



jefe, *Maestro limpio*. Todos los días de forma sistemática limpian las calles de la ciudad hasta que un día se encuentran un cadáver que esconde un puñado de dinero. *Maestro limpio* lo despoja de todas sus pertenencias y obliga al resto del equipo a desaparecer el cadáver. *A garbage truck roams the streets of Mexico City, aboard are four members whose fate will tumble. Jonathan and Yesi are young, they are living a love story that they try to hide from their boss, Maestro limpio. Every day systematically they clean up the city streets of rubbish until one night they stumble upon the corpse of a man that hides a wad of cash. Maestro limpio strips it of all of its belongings and forces the rest of the team to get rid of the body.*

★ Premios Awards: ★ Mejor Película de la 1ª Edición del Festival de Cine Mexicano de Durango, México, 2017

Piano | andrea@somospiano.com
Axolote Cine, S. A. de C. V. | mlipkes@yahoo.com.mx

★ HAZLO COMO HOMBRE
★ DO IT LIKE A MAN

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 90 MIN.

Dirección *Director:* Nicolás López | Producción *Producer:* Miguel Asensio Llamas y Rodrigo Trujillo | Guion *Screenplay:* Nicolás López y Guillermo Amoedo | Fotografía *Cinematography:* Antonio Quercia | Edición *Editing:* Diego Macho Gómez | Sonido *Sound:* Soledad Andrade | Música *Music:* Manuel Riveiro | Compañías productoras *Production companies:* Trompo Studios y Sobras International Pictures | Reparto *Cast:* Mauricio Ochmann, Alfonso Dosal, Humberto Busto, Aislinn Derbez, Ignacia Allamand, Ariel Levy y Luis Pablo Román

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Distribución) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Distribution)*

Raúl, Eduardo y Santiago han llevado una feliz y masculina vida desde su infancia, hasta que un día Santiago les confiesa que es gay. Impactado, Raúl, el idiota macho alfa homofóbico, intentará convencer a su amigo de que lo suyo no es más que una simple



confusión sexual, hasta que la situación se torna insostenible y Raúl deja de lado sus prejuicios y decide ayudar a Santiago a incursionar en su nueva vida. *Raul, Eduardo, and Santiago have had a happy and masculine friendship since they were kids, until one day Santiago comes out to his friends as gay. A shocked Raul, an idiotic, homophobic alpha male, will try to convince his friend that that it is just a case of sexual confusion, until the situation becomes untenable and Raul casts off his prejudice, in order to help Santiago embark on his new life.*

Videocine, S. A. de C. V.
www.videocine.com.mx

★ HELENA
★ HELENA

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 89:09 MIN.

Dirección *Director:* Alejandro Sugich | Producción *Producer:* Gastón Pavlovich | Guion *Screenplay:* Juliana Nanti, basado en la historia original (based on the original history) *Julieta*, de (by) David Villegas | Fotografía *Cinematography:* Juan Bernardo Sánchez Mejía, AMC | Edición *Editing:* Mariana Rodríguez | Sonido *Sound:* Andrés Franco y Alejandro Velarde | Música *Music:* Víctor Hernández Stumpfhauser | Dirección de arte *Art director:* Ricardo Dávila | Compañías productoras *Production companies:* Fábrica de Cine, Palomino Films y FIDECINE/IMCINE | Reparto *Cast:* Alfonso Dosal, Natalia Varela, Pedro de Tavira y Alfonso André | Locación *Location:* Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Iván, un solitario DJ de música experimental, conoce a una chelista española llamada Julieta. Ella está en México para tratar de salvar su matrimonio, pero su esposo no se presenta al encuentro pactado.



Veinticuatro horas deambulando juntos por la ciudad bastarán para que Iván se enamore perdidamente, aunque Julieta no pueda olvidar a ése que espera y tal vez nunca llegue. *Ivan, a lonely experimental music dj, encounters a Spanish cellist named Julieta who's in Mexico to meet with her husband and try to rekindle their estranged love. As they spend 24 hours together, wandering around the city, he manages to fall hopelessly in love with her. Even though Julieta cannot forget the one she is waiting for, and perhaps will never get here.*

Fábrica de Cine
rolf@fabricadecine.com
www.fabricadecine.com

FIDECINE
fidecine@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

41

★ INFLUENCIA ★
★ INFLUENCE ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 95:10 MIN.

Dirección *Director:* Pablo Aura Langer | Producción *Producer:* Marco Antonio Salgado, Juan Aura Boulosa, Pablo Aura Langer, Alexa Arnoff, Jerónimo Bertrán, Jerónimo Bertrán Passani, Verónica Langer, Samantha Guillén, Adrián Bazán Zamudio, Francisco Villarreal Avilés y Epigmenio Ibarra | Guion *Screenplay:* Pablo Aura Langer y Pablo Emiliano de la Rosa | Fotografía *Cinematography:* Sara Purgatorio | Edición *Editing:* Antonio Bribiesca Ayala, Pablo Aura Langer, Pablo Emiliano de la Rosa y Edson Ramírez Martell | Sonido *Sound:* Octavio Sánchez Monroy y Armando Gudiño | Música *Music:* Luis Obregón, Pablo Aura Langer y Ernesto Romero | Dirección de arte *Art director:* Darío Carreto y Olin Díaz | Compañías productoras *Production companies:* FIDECINE/IMCINE, Las Visitas Films, Raw Data, Alpha Centauri Pictures, Argos Cine, BDC Producciones, Teté Films, Burumbio Cine, Cinema 226 y EPD | Reparto *Cast:* Alejandra Cárdenas Ríos, Marco Zapata, David Ponce, Verónica Langer, Gerardo Taracena, Rodolfo Palacios, Mario Zaragoza y María Aura | Locación *Location:* Tlatelolco, Ciudad de México (México)

Leonora (16) vive con Olga, su abuela, aislada del mundo desde hace 10 años en un cuarto de azotea, pues está convencida de propiciar una muerte violenta a las personas a las que mira. Para sobrevivir a



su encierro, ha creado un mundo mágico alimentado por la nostalgia de Olga, la realidad de los libros y la magia de su propia imaginación, pero éste se cimbra cuando su abuela muere y vive sola hasta que conoce a Brando (18), un príncipe urbano al que salva de la mafia local.

Leonora (16) lives with her grandmother Olga in a roof-top room isolated from the world for 10 years, because she is convinced that she has the gift of bringing a violent death to the people whose faces she looks into. The magical world she's created to survive living in seclusion is shaken when Olga dies and she meets Brando (18), an urban prince whom she hides from the neighborhood mafia.

Marco Antonio Salgado
mas@fwfilmworks.com

FIDECINE
fidecine@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

42

★ LA GRAN PROMESA ★
★ THE BIG PROMISE ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 120 MIN.

Dirección *Director:* Jorge Ramírez-Suárez | Producción *Producer:* Jorge Ramírez-Suárez | Guion *Screenplay:* Klaas Bense y Jorge Ramírez-Suárez | Fotografía *Cinematography:* Martin Boege, Klaus Sprenger, Ricardo Garfias y Manuel Santos | Edición *Editing:* Adriana Martínez y Jorge Ramírez-Suárez | Sonido *Sound:* Emilio Cortés, Nacho Soto, Karim González y Bernardo Briño | Música *Music:* Rodrigo Flores López | Dirección de arte *Art director:* Florent Vitse | Compañías productoras *Production companies:* Beanca Films, S. A. de C. V. | Reparto *Cast:* Juan Manuel Bernal, Sofia Espinosa, Ilithya Manzanilla, Sam Trammell, Gastón Yanes y Alejandra Ambrosi | Locación *Location:* Durango (México); Frankfurt (Alemania); Sarajevo (Bosnia y Herzegovina), y Los Ángeles (EUA)

Sergio, un fotógrafo mexicano, toma una gran fotografía de guerra y por ello llega tarde al nacimiento de su hija con su prometida en Los Ángeles. El ex marido de su futura esposa le quita a su hija con una treta legal, pero Sergio opta por robársela y llevarla a México.



Termina entregándola a sus mejores amigos para no darle una vida de fugitiva y no la volverá a ver en 23 años. Ésta es la historia de ese reencuentro.

Sergio, a renowned Mexican photographer who specializes in war photography, is on assignment in a far off war zone preventing him from getting back on time to witness the birth of his daughter with his fiancée in Los Angeles. The ex-husband of his future wife, through legal finagling, takes custody of the daughter but Sergio kidnaps her and takes her to Mexico. Having to take desperate measures, because he is pursued by the law and does not want his daughter to live a life on the run, he hands her over to his best friends and flees. They will not see each other again for another 23 years. This is the story of their reunion.

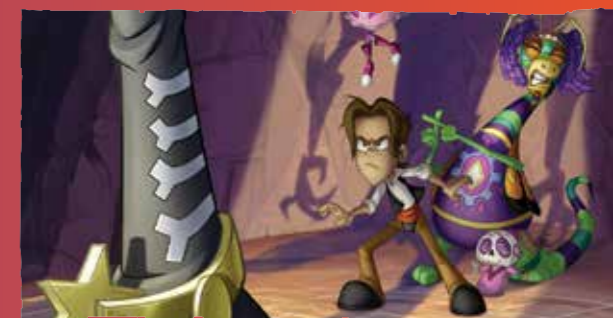
Beanca Films, S. A. de C. V.
mail@beancafilms.com
www.beancafilms.com

★ LA LEYENDA DEL
★ CHARRO NEGRO
★ THE LEGEND OF CHARRO NEGRO ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 85 MIN.

Dirección *Director:* Alberto Chino Rodríguez | Producción *Producer:* Fernando de Fuentes S. y José Carlos García de Letona | Guion *Screenplay:* David Israel y Alberto Rodríguez | Edición *Editing:* Alberto Chino Rodríguez | Música *Music:* Leoncio Lara Bon | Dirección de arte *Art direction:* Jorge A. Carrera Quiroz | Compañías productoras *Production companies:* Anima Estudios | Reparto *Cast:* Benny Emmanuel, Erick Elías, Mayté Cordeiro, Eduardo España, Herman López, Óscar Flores, Annie Rojas, Andrés Couturier y Andrea Arruti | Animación *Animation:* Eric D. Cabello Díaz, Alberto Mar, Michel Guzmán, Miryam Téllez Schmill y Jorge Luis Medina Macías (voces voces)

Leo San Juan acaba de liberar al *Chupacabras* y su familia y, decide que es el momento de regresar, por fin, junto con Nando, su hermano, a casa de su abuela. Pero a mitad de camino el Charro Negro logra confundir a Leo y, por su culpa, una niña inocente es arrastrada al mundo del Charro. Leo se ve obligado a reparar el daño y cruza el portal que lo lleva a ese extraño mundo para negociar con él. Sus amigos acudirán para intentar ayudarlo a recuperar la vida de la niña



y poder salir de allí cuanto antes. Los planes del Charro Negro no terminarán ahí, sus intenciones van más allá, lo que mantendrá a Leo y a sus amigos sumergidos en numerosos nuevos peligros y aventuras que sortear.

After Leo San Juan rescues the Chupacabras and his family, he decides that finally is time to go home with his brother Nando, to his grandmother's house. In their way, El Charro Negro confuses Leo and with it an innocent girl is dragged into his world. Leo is forced to repair the damage and crosses the portal to negotiate with the legendary Charro Negro. His friends will turn up to help him recover the girl's life and get out of there as soon as possible. But El Charro Negro's plans will not end there. His intentions go further. That will keep Leo and his friends submerged in many dangers and adventures to overcome.

Anima Estudios
José Carlos García de Letona
info@animaestudios.com
www.animaestudios.com

43

★ LA NEGRADA ★
★ THE BLACK PEOPLE ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 100 MIN.

Dirección *Director:* Jorge Pérez Solano | Producción *Producer:* César Gutiérrez Miranda y Jorge Pérez Solano | Guion *Screenplay:* Jorge Pérez Solano | Fotografía *Cinematography:* César Gutiérrez Miranda | Edición *Editing:* Francisco X. Rivera | Dirección de arte *Art director:* Lola Ovando | Compañías productoras *Production companies:* Tirisia Cine y FOPROCINE/IMCINE | Locación *Location:* Corralero, Pinotepa, Oaxaca (México)

La negrada cuenta la historia de Magdalena y Juanita, dos mujeres unidas en el mundo espiritual por su tona, su animal guardián, y en la vida material por Neri, esposo de Juanita y amante de Magdalena. La muerte de Juanita le dará la claridad a Magdalena para retomar su vida sin Neri. Es el primer largometraje mexicano de ficción estelarizado en su totalidad por afro-mexicanos de diferentes comunidades de la costa oaxaqueña.

The Black People tells the story of Magdalena and Juanita, two women who are united in the spiritual realm by their tona, or spirit animal, and in the material realm by Neri, Juanita's husband and Magdalena's



lover. Juanita's death will grant Magdalena the clarity that she needs to go on with her life without Neri. This is the first Mexican feature film starring afro-Mexican actors from various communities in the coastal region of Oaxaca.

Tirisia Cine
cesargtzmir@hotmail.com
tirisiacine@gmail.com
www.facebook.com/LaTirisia

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ LA PRIMA ★
★ THE COUSIN ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 98 MIN.

Dirección *Director:* Víctor Ugalde | Producción *Producer:* Jorge Rojas y Juan David Burns | Guion *Screenplay:* Vicente Leñero | Fotografía *Cinematography:* Arturo de la Rosa | Edición *Editing:* Óscar Figueroa | Sonido *Sound:* Octavio Sánchez | Música *Music:* Gerardo Rosado y Eduardo Gamboa | Dirección de arte *Art director:* Ana María Vera | Compañías productoras *Production companies:* Producciones Circe, S. A. de C. V. | Reparto *Cast:* Jesús Ochoa, María Rojo, Angélica Aragón, Julio Bracho, Mark Tacher, Isabel Madow, Alejandro Camacho, Leticia Huijara y Natasha Esca | Locación *Location:* Ciudad de México; y Guanajuato, Guanajuato (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Luisa se casó por ambición pero vive insatisfecha y molesta por los constantes viajes de trabajo de su marido, Jorge. En una de sus ausencias, regresa a Guanajuato un guapo ex novio de su juventud quien hace hasta lo imposible por seducirla. Ella se resiste por su moral pero poco a poco cae seducida mediante los divertidos engaños de Basilio, el eterno seductor. En su afán por poseerla libra cómicamente todos los enredos y obstáculos de los ojos vigilantes



del conservador pueblo. Juliana, su criada, descubre su infidelidad y la chantajea exigiéndole 20 mil dólares por su silencio para que así no se entere su marido. Luisa no tiene el dinero pero no quiere ser señalada por la sociedad ni divorciarse. ¿Cómo resolverá su problema entre el amor, la pasión y su confort?

Luisa got married due to ambition but lives unsatisfied and angry due to the constant business trips of her husband, Jorge. During one of his absences, her handsome ex-boyfriend returned to Guanajuato, who tries hardly to seduce her. She resists because her morals but little by little falls seduced through the fun cheatings of Basilio, the eternal seducer. In his eagerness to possess her, he gets rid of all the problems and obstacles of the vigilant eyes of the moral people of the town. Juliana, her maid, discovers Luisa's infidelity and asks her \$20,000 in exchange of her silence, in that way her husband won't find out. Luisa doesn't have the money but doesn't want to be signaled by society nor she wants to get divorced. How will she solve the problems between love, passion and comfort?

Producciones Circe | Juan David Burns Urrusti | jburns445@yahoo.com

44

★ LAS HIJAS DE ABRIL ★
★ APRIL'S DAUGHTER ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 93 MIN.

Dirección *Director:* Michel Franco | Producción *Producer:* Michel Franco, Lorenzo Vigas y Moisés Zonana | Guion *Screenplay:* Michel Franco | Fotografía *Cinematography:* Yves Cape, AFC and SBC | Edición *Editing:* Jorge Weisz y Michel Franco | Sonido *Sound:* Federico González Jordán | Compañías productoras *Production companies:* Lucía Films | Reparto *Cast:* Emma Suárez, Ana Valeria Becerril, Enrique Arrizon, Joanna Larequi y Hernán Mendoza | Locación *Location:* Puerto Vallarta y Guadalajara, Jalisco; y Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Valeria tiene 17 años y está embarazada. Vive en Puerto Vallarta con Clara, su media hermana. Valeria no ha querido que Abril —la madre que lleva mucho tiempo ausente— se entere del embarazo; sin embargo Clara, ante la presión económica y las responsabilidades



que implica tener un bebé en casa, decide llamarla. Abril llega con disposición de ayudar a sus hijas, pero pronto entenderemos por qué Valeria prefería mantenerla lejos.

Valeria is 17 years old and is pregnant. She lives in Puerto Vallarta with Clara, her half sister. Valeria has not wanted her long-absent mother, April, to find out about her pregnancy, but due to the economic strain and the overwhelming responsibility of having a baby in the house, Clara decides to call their mother. April arrives, willing to her daughters, but we soon understand why Valeria had wanted her to stay away.

★ Premios Awards: ★ Premio del Jurado en la sección oficial Una Cierta Mirada de la LXX Edición del Festival de Cannes, Francia, 2017

Lucía Films
info@luciafilms.com
www.luciafilms.com

★ LOS ADIÓS ★
★ THE ETERNAL FEMINE ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 85:56 MIN.

Dirección *Director:* Natalia Beristain | Producción *Producer:* Rafael Ley, María José Córdova, Stacy Perskie, Gerardo Morán y Rodrigo S. González | Guion *Screenplay:* María Renée Prudencio y Javier Peñalosa | Fotografía *Cinematography:* Dariela Ludlow | Edición *Editing:* Miguel Schverdfinger | Sonido *Sound:* Alejandro de Icaza | Música *Music:* Esteban Aldrete | Dirección de arte *Art direction:* Carlos Y. Jacques | Compañías productoras *Production companies:* Woo Films, Zamora Films y Chamaca Films | Reparto *Cast:* Karina Gidi, Daniel Giménez Cacho, Tessa Iá y Pedro de Távira Egurrola

A principios de los años cincuentas en la Ciudad de México, Rosario va en contra de una sociedad regida por hombres: es una intelectual universitaria precoz y pronto una de las escritoras capitales de la literatura mexicana. Sin embargo, su turbulenta historia de amor con Ricardo muestra su lado opuesto. En el punto alto de su carrera, en la madurez del matrimonio, estalla una discusión que marca un punto sin retorno.



In early fifties in Mexico City, Rosario is an introverted university student fighting to have a voice in a society run by men, and she will soon become one of the major female writers in Mexican literature. However, her stormy love story with Ricardo shows her contradictory side. At the peak of her career and in the middle of her marriage, a discussion will erupt, marking a turning point in her life.

Rafael Ley
rafael@woofilms.tv

★ LOS AÑOS AZULES ★
★ THE BLUE YEARS ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 102:30 MIN.

Dirección *Director:* Sofía Gómez Córdova | Producción *Producer:* Luna Marán y Miriam Henze | Guion *Screenplay:* Luis Briones y Sofía Gómez Córdova | Fotografía *Cinematography:* Ernesto Trujillo Rivera | Edición *Editing:* Yordi Capó y Samuel Kishi | Sonido *Sound:* Odín Acosta y Miguel Mata | Música *Music:* Kenji Kishi | Dirección de arte *Art director:* Paloma Camarena | Compañías productoras *Production companies:* Bruja Azul, Teonanacatl Audiovisual, OA Sonido, Cebolla Films, Antonio Orozco Garcén, Kaxan Media Group, Michel Amado & Diego Zavala Scherer, Francisco Bautista, Mario Martínez Cobos, Iván López, Barba & Blanca Álvarez y COFIE | Reparto *Cast:* Paloma Domínguez, Luis Velázquez, Natalia Gómez Vázquez, Juan Carlos Huguenin e Ilse Orozco | Locación *Location:* Guadalajara, Jalisco (México)

Un gato huraño y una vieja casona derruida son testigos de los dramas que cinco jóvenes viven a partir de la llegada de una extravagante inquilina que los convierte fugazmente en una familia, hasta separarse y dejar a la casa y el gato solos otra vez, en espera de nuevos habitantes.



An old and surly cat and a deteriorating urban villa are witnesses the drama of five youths living together, their life is drastically transformed into a close-knit family by the arrival of a flamboyant housemate, until they part again, leaving the house and the cat alone, waiting for new tenants to fill the void once more.

★ Premios Awards: ★ Mejor Largometraje Mexicano de Ficción de la II Edición del Festival Internacional de Cine Monterrey, México, 2017
★ Mejor Largometraje de Ficción México de la XX Edición del Festival Internacional de Cine Guanajuato (GIFF), México, 2017
★ Premio FIPRESCI, Premio Mezcal a Mejor Director, Actriz (Paloma Domínguez) y Premio de la Academia Jalisciense de Cinematografía a Mejor Largometraje del XXXII Festival Internacional de Cine en Guadalajara (FICG), México, 2017

Bruja Azul
brujazul.cine@gmail.com
www.losañosazules.com

45

★ **LOS ATARDECERES** ★
 ★ **ROJOS** ★
 ★ **THE RED SUNSETS** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 87:57 MIN.

Dirección *Director*: Emilio Aguilar Pradal | Producción *Producer*: Andrea Correa Quiroz | Guion *Screenplay*: Emilio Aguilar Pradal | Fotografía *Cinematography*: Alex Argüelles | Edición *Editing*: Emilio Aguilar Pradal y Will Díaz | Sonido *Sound*: Daniel Rojo | Música *Music*: Pablo Emiliano García y Sergio Medrano | Dirección de arte *Art director*: Andrés Mendoza | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM y La Bola Cine | Reparto *Cast*: Francisco Beverido y Lucila Castrejón

Los atardeceres rojos es la búsqueda de una pareja en el que convergen el exilio político y el amor para descubrirnos el México que existe y el que se nos fue.
The Red Sunsets is the quest of a couple that converges in politic exile and love to find the Mexico that exists now and the one that has vanished for us.



Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
 direcuec@cuec.unam.mx
 direcuec@gmail.com
 www.cuec.unam.mx

★ **LOS CRÍMENES DE** ★
 ★ **MAR DEL NORTE** ★
 ★ **CRIMES AT NORTH SEA** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 95 MIN.

Dirección *Director*: José Buil | Producción *Producer*: Maryse Sistach y Karina Blanco | Guion *Screenplay*: José Buil, SNCA | Fotografía *Cinematography*: Claudio Rocha | Edición *Editing*: Carlos Espinosa y José Buil | Sonido *Sound*: Carlos Aguilar Zafra | Música *Music*: Eduardo Gamboa | Compañías productoras *Production companies*: Producciones Tragaluz, S. A. de C. V.; Estudios Churubusco Azteca, S. A.; y FOPROCINE/IMCINE | Reparto *Cast*: Gabino Rodríguez, Sofía Espinosa, Norman Delgadillo, Vico Escorcía, María Rojo, Alberto Estrella y Astrid Romo | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 226/189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 226/189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Ciudad de México. En 1942 Goyo, estudiante de Ciencias químicas, estrangula a cuatro muchachas y las entierra en el jardín de su laboratorio hasta que la policía lo descubre.



Mexico City. In 1942 Goyo, a Chemical Sciences student, strangles four girls and buried them in the backyard of his laboratory, but get police is hot on his tracks.

Vicente Buil
 buil68@hotmail.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
 internacional@imcine.gob.mx
 dirprom@imcine.gob.mx
 www.imcine.gob.mx

★ **LOS DÉBILES** ★
 ★ **THE WEAK ONES** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 65 MIN.

Dirección *Director*: Raúl Rico González y Eduardo Giralte Brun | Producción *Producer*: Raúl Rico González y Eduardo Giralte Brun | Guion *Screenplay*: Raúl Rico González y Eduardo Giralte Brun | Fotografía *Cinematography*: Diego Rodríguez García | Edición *Editing*: Ivan E. Pelayo Ortega | Sonido *Sound*: Ariel Baca López | Dirección de arte *Art director*: Úrsula Schneider | Compañías productoras *Production companies*: Mendicante, Luz Verde y Animal Tropical Cine | Reparto *Cast*: José Luis Lizárraga, Eduardo Martínez (*Pelukas*), Joshua Estrada Almeida y Javier Díaz Dalannais | Locación *Location*: Rancho Los Limones, El Marmol, Concordia, Isla de la Piedra, Mazatlán, Sinaloa (México)

El estoico Víctor inicia una discusión con *El Selfie*, miembro de una pandilla juvenil. Poco después, los perros de Víctor son asesinados. Se arma y sale en busca de venganza, en busca del rival que ahora ha desaparecido sin dejar rastro. Pero el viaje resulta difícil, llevando a Víctor a través de Sinaloa, una tierra en la costa del Pacífico de México que un cártel criminal despiadado ha transformado en un terreno sangriento. La violencia y la muerte son parte de la vida cotidiana aquí. El viaje de Víctor estará rodeado de excéntricos



personajes, cada uno de los cuales revela una nueva pista sobre dónde podría encontrarse *El Selfie*, hasta que los dos rivales se encuentran en un final brillante e inesperado.
The stoic Victor gets into an argument with The Selfie, a member of a youth gang. Soon afterwards, Victor's dogs are murdered. He arms himself and sets out for revenge, in search of the rival who's now disappeared without a trace. But the journey proves difficult, taking Victor through Sinaloa, the stretch of land on Mexico's Pacific coast that a ruthless criminal cartel has transformed into bloody terrain. Violence and death are part of everyday life here. Victor's journey is hemmed in by an eccentric cast of characters, each of whom reveals a new clue on where The Selfie might be found – until the two rivals finally meet in a brilliant and unexpected finale.

Mendicante | info@mendicante.com

Ventas mundiales *World Sales*
 Luz Verde | lucero@luzverdefilms.com

★ **LOS DÍAS MÁS OSCUROS** ★
 ★ **DE NOSOTRAS** ★
 ★ **THE DARKEST DAYS OF US** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 100 MIN.

Dirección *Director*: Astrid Rondero | Producción *Producer*: Fernanda Valadez | Fotografía *Cinematography*: Ximena Amann | Sonido *Sound*: Axel Muñoz | Música *Music*: Lambert | Dirección de arte *Art director*: Jesús Torres Torres | Compañías productoras *Production companies*: Enaguas Cine y FOPROCINE/IMCINE | Reparto *Cast*: Sophie Alexander-Katz, Florencia Ríos y Adolfo Madera

El recuerdo que Ana tiene del día en que su hermana murió es una imagen fragmentada y nebulosa que la ha cazado desde su infancia. Ahora Ana ha vuelto a Tijuana, su ciudad natal, donde tendrá que enfrentar el dolor y la oscuridad de su memoria.
Ana's recollection of the day when her sister Julia died is a fragmented and foggy image that has haunted her since childhood. Now, Ana has returned to Tijuana, her hometown, where she has to face the pain and deals with the darkness of her memories.



Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
 internacional@imcine.gob.mx
 dirprom@imcine.gob.mx
 www.imcine.gob.mx

Enaguas Cine
 enaguas.cine@gmail.com

★ MALACOPA ★
★ MALACOPA ★
★ MALACOPA ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 84 MIN.

Dirección *Director*: Armando Casas | Producción *Producer*: Samantha Guillén, Francisco Villarreal, Adrián Bazán y Eric Arcos | Guion *Screenplay*: Herminio Ciscomani | Fotografía *Cinematography*: Alejandro Cantú | Edición *Editing*: Jorge García, con la colaboración de (with the collaboration by) Édgar Estrella | Sonido *Sound*: Uriel Esquenazi | Música *Music*: Poncho Toledo | Dirección de arte *Art director*: Connie Martínez y Christian Gallardo | Compañías productoras *Production companies*: El Chilito Enmascarado Films, S. A. de C. V. | Reparto *Cast*: Luis Arrieta, Luis Ernesto Franco, Danna García, Héctor Kotsifakis, Tamara Mazarrasa, Luis Koellar, Saúl Mercado, Homero Ferruzca, Leonardo de Lozanne y Alfonso Arau | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Mateo es un arquitecto con estabilidad en su vida personal y profesional. No obstante, se desequilibra cuando se enfrenta a un gran reto laboral. A partir de ahí todo se tambalea: la amistad con



su socio, su carrera se va a pique y su personalidad se transforma, hasta que llega Malacopa, quien tomará el lugar de Mateo y encaminará todo por la senda del éxito, tanto en lo profesional como en el amor... pero para Mateo el precio que debe pagar es muy alto: para salvar su pellejo deberá ahogarse en alcohol hasta dejar de ser él mismo.

Mateo is an architect with stability in his personal and professional life. However, it becomes unbalanced when faced with a major job challenge. From there, everything falters: friendship with his partner, his career is going to sink and his personality is transformed, until Malacopa arrives, who will take the place of Mateo and will lead everything on the path of success, both professionally and his feelings love life... but for Mateo the price to pay is very high: to save his skin he must drown, in alcohol until he stops being himself.

El Chilito Enmascarado Films, S. A. de C. V.
sam@c226.mx
www.elchilitoenmascarado.mx

48

★ MARCIANOS VS. ★
★ MEXICANOS ★
★ ALIENS VS. MEXICANS ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 90 MIN.

Dirección *Director*: Rodolfo Sealtiel Riva Palacio Alatraste y Gabriel Enrique Riva Palacio Alatraste | Producción *Producer*: Ignacio Martínez Casares, Rodolfo Sealtiel y Gabriel Enrique Riva Palacio Alatraste | Guion *Screenplay*: Rodolfo Sealtiel Riva Palacio Alatraste y Gabriel Enrique Riva Palacio Alatraste | Edición *Editing*: Gabriel Enrique Riva Palacio Alatraste, Rodolfo Sealtiel Riva Palacio Alatraste y Julián Rivera Contreras | Sonido *Sound*: Alex de Icaza | Dirección de arte *Art director*: Jean Baptiste Fraisse | Compañías productoras *Production companies*: Huevocartoon Producciones, S. A. de C. V. | Animación *Animation*: Rafael Luna Esparza, Valeria Méndez, Ernesto Aparicio, Alberto Juárez, Thalía de la Torre, Aldo Solís, Sergio Videla, Guillermo Calderón Lara, Eric Montero, Ilse Estrada y Karla Ramírez | Reparto *Cast*: Adal Ramones, Omar Chaparro, Angélica Vale, Martha Higareda, Eduardo Manzano, Humberto Vélez, Fernando Meza, Gabriel y Rodolfo Riva Palacio (voces voces)



Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Un joven mexicano de clase media bajo el nombre de Chacas Reyes junto con toda su familia y algunos vecinos son elegidos por la NASA para ir a Marte y combatir una invasión marciana que amenaza con destruir nuestro planeta. Y como buen mexicano, vencerá a los ingenuos marcianos usando todo tipo de linduras mexicanas como elecciones fraudulentas, mordidas, tacos picantes y pulque.

A young Mexican man from the lower middle class, named Chacas Reyes along with his family and some neighbors are chosen by NASA to go to Mars and fight a Martian invasion that threatens to destroy our planet. And as good Mexican he will defeat the naive Martians using all kinds of Mexican tricks like fraudulent elections, bites, spicy tacos and pulque.

Rodolfo Jesús Riva Palacio Velasco
rpv@huevocartoon.com

★ MENTE REVÓLVER ★
★ REVOLVER MIND ★
★ REVOLVER MIND ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 80 MIN.

Dirección *Director*: Alejandro Ramírez Corona | Producción *Producer*: María del Carmen de Lara Rangel y Ana Hernández | Guion *Screenplay*: Alejandro Ramírez Corona | Fotografía *Cinematography*: Víctor Dávila Camacho | Edición *Editing*: Andrés García y María del Carmen Cuevas | Sonido *Sound*: Daniel Rojo Solís | Dirección de arte *Art director*: Daniela Cruz | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM y FOPROCINE/IMCINE | Reparto *Cast*: Baltimore Beltrán, Hoze Meléndez y Bella Merlín | Locación *Location*: Tijuana (México); Los Ángeles y San Diego (EUA)

Chicali es un joven que ha entrado al negocio de asesinar por una casualidad inesperada. Mario, encarcelado por asesinar al candidato presidencial en 1994, sale de prisión después de 20 años y regresa a la ciudad de Tijuana para reconstruir su vida. Jenny es una *homeless* estadounidense que decide cruzar la frontera hacia México para cambiar su condición. Jenny se ha enamorado del joven Chicali, a quien se le ha encomendado matar a Mario.



Chicali is a youth who starts killing for the mafia by an unexpected situation. Mario, locked up for assassinating the Mexican presidential candidate in 1994, comes out of prison after 20 years and returns to Tijuana to rebuild his life. Jenny is an American homeless who decides to cross the border to Mexico in order to change her condition. Jenny falls in love with young Chicali, who is assigned to kill Mario.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
direcuc@cuec.unam.mx
direcuc@gmail.com
www.cuec.unam.mx

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

49

★ MIS DEMONIOS NUNCA ★
★ JURARON SOLEDAD ★
★ MY DEMONS NEVER SWORE ★
★ SOLITUDE ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 90 MIN.

Dirección *Director*: Jorge Leyva Robles | Producción *Producer*: Lilia Velazco | Guion *Screenplay*: Jorge Leyva Robles | Fotografía *Cinematography*: Juan Hernández | Edición *Editing*: Josu Martínez | Sonido *Sound*: Omar Juárez | Música *Music*: Alejandro Karo | Dirección de arte *Art director*: Ana Ibarra | Compañías productoras *Production companies*: La Tuerca Films y FIDECINE/IMCINE | Reparto *Cast*: Manuel Uriza, Paulette Hernández, Javier Godino, Noé Hernández, Sergio Galindo y Osvaldo Sánchez | Locación *Location*: Yécora, Sonora (México)

Silent busca oro junto a su mujer, Deina. Una extraña presencia los asecha en la montaña. Deina piensa que es un demonio. Con el fin de investigar la desaparición de la familia de Heiner, éste sube a la montaña en compañía de Cabo y Ba'am. Esa noche, un hombre con una capucha merodea la cabaña de Silent, quien decide ir tras él y capturarlo. Silent comienza una aventura que lo lleva a descubrir el terrible secreto que guarda la montaña.



Silent seeks for gold with his wife, Deina. A strange presence manifests in the mountain. Deina believes it is a demon. In order to investigate the disappearance of his family, Heiner climbs the mountain with Cabo and Ba'am. That night, Silent notices a man covered with a hood prowling his cabin, and he decides to capture him. Silent begins an adventure that leads him to discover a terrible secret the mountain keeps.

La Tuerca Films
lilivelazco@me.com
latuerca@me.com

FIDECINE
fidecine@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **NADIE SABRÁ NUNCA** ★
 ★ **NO ONE WILL EVER KNOW** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 100 MIN.

Dirección *Director:* Jesús Torres Torres | Producción *Producer:* Ernesto Martínez Arévalo e Iliana Reyes Chávez | Guion *Screenplay:* Jesús Torres Torres | Fotografía *Cinematography:* Alejandro Cantú | Edición *Editing:* Oscar Figueroa Jara | Sonido *Sound:* Omar Juárez Espino y Armando Narváez del Valle | Música *Music:* Arturo Villela | Dirección de arte *Art director:* Carla Viancini | Compañías productoras *Production companies:* Cine Invencible Cine, S. A. de C. V.; Del Sol Brillante Producciones, Mil Nubes Cine y FIDECINE/IMCINE | Reparto *Cast:* Adriana Paz, Jorge A. Jiménez, David Medel, Arcelia Ramírez, Manuel Ojeda, Ofelia Medina, Sylvia Pasquel y Luciano Martínez | Locación *Location:* Zoquiquipán, Hidalgo (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Atrapados en el México rural de los años setenta, Lucía y su hijo de ocho años, Braulio, se entretienen atendiendo radionovelas y películas. Ella anhela una vida mejor en la ciudad, ambición a la que Rigoberto —su marido— se opone. Una noche, madre e hijo, ante la ausencia del padre, dejan entrar a la casa a un hombre desconocido; el forastero, que tiene la apariencia de los héroes de las ficciones que les gustan,



llega a cambiar su reducido mundo por otro que magnífico navega entre la realidad y la ficción. Cuando él se va y Rigoberto regresa, la vida anodina se instala de nuevo; sin embargo, Lucía ya no está dispuesta a claudicar en su aspiración de sacar a su familia del pueblo. *Trapped in a rural Mexico of the seventies, Lucia and her eight years-old son, Braulio, find solace listening to radio plays and watching movies. She dreams of a better life in the capital, something which her husband Rigoberto is staunchly opposed to. One night, when the father is away, mother and son allow a stranger into their home. This man, who resembles the heroes in their beloved stories, manages to transform their constrained world into a magical one, as the line between reality and fantasy becomes blurred. When the stranger leaves and Rigoberto returns, their mundane life continues as before, yet, Lucia is no longer willing to hold off on her dream to take her family away from this little town.*

Cine Invencible Cine | cineinvenciblecine@gmail.com
 FIDECINE | fidecine@imcine.gob.mx | www.imcine.gob.mx

50

★ **NI TÚ NI YO** ★
 ★ **NEITHER YOU NOR ME** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 110 MIN.

Dirección *Director:* Noé Santillán López | Producción *Producer:* Mauricio Argüelles, César Rodríguez y Noé Santillán López | Guion *Screenplay:* Mauricio Argüelles y César Rodríguez | Fotografía *Cinematography:* Mario Gallegos | Edición *Editing:* Rodrigo Zosaya | Sonido *Sound:* Miguel Molina | Dirección de arte *Art director:* Juan Carlos Castillo | Compañías productoras *Production companies:* Santa Tula Films, S. A. de C. V.; y FIDECINE/IMCINE | Reparto *Cast:* Bárbara de Regil, César Rodríguez, Mauricio Argüelles, Ana Paula Martínez, José Sefami y Norma Angélica | Locación *Location:* Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Guadalupe, *el Halcón Negro*, ya no es el ídolo de la lucha como lo era antes de que su hermano Gabino lo abandonara. Frente a la oportunidad de volver al ring, Gabino se reaparece para arreglar su pasado, pero Guadalupe no confía en él. Ahora, junto a su hija



Giovanna, tendrá que darle una segunda oportunidad a su hermano Gabino si quiere volver a la gloria. *Guadalupe, The Black Hawk, is no longer the wrestling sensation he once was before his brother Gabino abandoned him. With one last shot at a comeback, Gabino shows up, wanting to fix his past mistakes, but Guadalupe doesn't trust him. Now, along his daughter Giovanna, he will have to give his brother Gabino a second chance if he wants to recuperate his glory.*

Santa Tula Films, S. A. de C. V. | Corazón Films
 contact@epocafilms.com
 www.epocafilms.com en home

FIDECINE
 fidecine@imcine.gob.mx
 www.imcine.gob.mx

★ **NI UN MINUTO** ★
 ★ **QUE PERDER** ★
 ★ **NOT A MINUTE TO LOSE** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 90 MIN.

Dirección *Director:* Luis Eduardo Reyes | Producción *Producer:* Jorge Aragón | Guion *Screenplay:* Adriana Pelusi y Miguel Hervás | Fotografía *Cinematography:* Fido Pérez-Gavilán | Sonido *Sound:* Omar Morales | Música *Music:* Rodrigo Ávila | Dirección de arte *Art director:* Connie Martz | Reparto *Cast:* Ana Serradilla, Christopher Uckermann y Ofelia Medina | Locación *Location:* Ciudad de México (México)

Elisa, una chica conservadora, recatada y sin mucha vida social, recibe la visita de su yo del futuro, quien la anima a tomar el riesgo y salir con Carlos, su mejor amigo, por el cual siempre se ha sentido atraída. Elisa decide hacerle caso y se enamoran. De pronto un día inesperado recibe nuevamente la visita de su yo del futuro, la cual le pide que termine esa relación, ya que de continuar ella terminará muy lastimada. Elisa se ve en la encrucijada de hacerle caso a su yo del futuro o seguir a su corazón.



Elisa is an old-fashioned girl, demure and without much social life; receives the visit of her future self, who advises her to take the risk and invite Carlos, his best friend, on a date. She has always been attracted to him. Elisa decides to do it and they fall in love. Suddenly, one day she gets a new visit from her future self again, who now asks her to finish that relationship because if she continues, she will end with the broken heart. Elisa is at the crossroads of listening to her future self or following her heart.

Nodancing Today
 nodancingtoday@gmail.com

★ **NOCHES DE JULIO** ★
 ★ **JULIO'S NIGHTS** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 76:35 MIN.

Dirección *Director:* Axel Muñoz Barba | Producción *Producer:* Laura Imperiale y Carlos Hernández Vázquez | Guion *Screenplay:* Claudia Garibaldi | Fotografía *Cinematography:* Oswaldo Toledano | Edición *Editing:* Lenz Claure | Sonido *Sound:* Isabel Muñoz | Música *Music:* Federico Schmuchler | Dirección de arte *Art director:* Liz Medrano | Compañías productoras *Production companies:* Mandarina Cine, Cacerola Films y FIDECINE/IMCINE | Reparto *Cast:* Hoze Meléndez, Florencia Ríos, Laura de Ita, Martha Claudia Moreno, Carmen Beato, Ernesto Álvarez, Johanna Murillo e Ignacio Guadalupe | Locación *Location:* Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Julio es un joven treintañero que tiene pocas habilidades sociales. Un día conoce a Mara, una chica a quien le gusta entrar a escondidas a casa ajenas y conservar objetos íntimos de las personas. Julio



comienza a seguirla y se enamora de ella. Mara y Julio creen que son el uno para el otro, pero descubrirán que la fantasía del amor es mejor que el amor mismo. *Julio is a young man in his thirties with poor social skills. One day he meets Mara, who likes to sneak into other people houses and to keep some of their intimate belongings. Julio starts following her and falls in love. Mara and Julio believe they are meant to each other, but they'll discover that sometimes a love fantasy is better than the real love.*

Mandarina Cine, S. A. de C. V.
 carloshernanvazquez@gmail.com

FIDECINE
 fidecine@imcine.gob.mx
 www.imcine.gob.mx

51

★ PLAN V ★
★ PLAN V ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 90 MIN.



Dirección *Director*: Fez Noriega | Producción *Producer*: Jorge Aragón | Guion *Screenplay*: Sara Seligman, Romina Castro, Desiré López, Adriana Pelusi, Miguel Hervás y Ricardo Álvarez | Fotografía *Cinematography*: Fido Pérez-Gavilán | Edición *Editing*: Camilo Abadía | Sonido *Sound*: Omar Morales | Música *Music*: Rodrigo Ávila | Dirección de arte *Art director*: Francesco Amara Calvillo (Go-go Gian) | Compañías productoras *Production companies*: Nodancing Today | Reparto *Cast*: Natasha Dupeyron, José Pablo Minór, María Gabriela de Faria, Stephanie Gerard y Arath de la Torre | Locación *Location*: Ciudad de México; y Guadalajara, Jalisco (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Paula, quien es una chica hermosa y llena de vida, termina con su novio y queda devastada; sus amigas Fer y Jen deciden crear un plan para encontrarle al chico ideal. Durante esta búsqueda encontrará a

Luis; sin embargo, él se entera que todo era parte de un plan y decide alejarse de Paula. A través de un sinfín de situaciones, Paula hará lo imposible para poder recuperar su amor. *Paula, who is beautiful and full of life, ends with her boyfriend and is left devastated; her friends Fer and Jen decide to create a plan to find her the ideal boy. During their search she will find to Luis, however, he finds out that everything was been part of a plan and decides to stay away from Paula. Through endless situations, Paula will do everything possible to recover her love.*

Nodancing Today
nodancingtoday@gmail.com

52

★ PRIMA ★
★ PRIMA ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 96:19 MIN.



Dirección *Director*: Salomón Askenazi | Producción *Producer*: Isaac Cherem y Elsa Reyes | Guion *Screenplay*: Salomón Askenazi | Fotografía *Cinematography*: Beto Casillas, AMC | Edición *Editing*: Jorge García | Sonido *Sound*: Pablo Tamez Sierra | Música *Music*: Tonalli Magaña y Daniel Adissi | Dirección de arte *Art director*: Connie Martínez Ruiz y Christian Galindo García | Compañías productoras *Production companies*: Fosforescente | Reparto *Cast*: Melissa Barrera, Anahí Dávila, Mariano Palacios, Daniel Adissi Nissan, Edrian Ilusionista, Camila Valero y Mercedes Hernández

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Después de un juego inocente en donde intercambian esposos durante una boda, las primas Tania y Daniela deciden regresar a sus casas con el esposo de la otra. Uno de los coches chocará y sobrevivirá una pareja dispareja, dando lugar a una nueva y extraña relación.

After an innocent game where they decide to exchange husbands during a wedding, cousins Tania and Daniela decide to drive back home with the husband of the other. One of the cars crashes and an odd couple survives, creating a new and strange relationship.

Fosforescente
hello@fosforescente.mx

★ PURASANGRE ★
★ THOROUGHBRED ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 104 MIN.



Dirección *Director*: Noé Santillán-López | Producción *Producer*: Mauricio Argüelles y Francesco Papini Zapata | Guion *Screenplay*: Francesco Papini Zapata | Fotografía *Cinematography*: Mario Gallegos Trejo | Edición *Editing*: Rodrigo Zozaya | Música *Music*: Arturo Solar | Dirección de arte *Art director*: Juan Carlos Castillo Santonene | Compañías productoras *Production companies*: Época Films, S. A. de C. V. | Reparto *Cast*: Luis Roberto Guzmán, Mauricio Argüelles, Hernán Mendoza, Cesar Rodríguez, Adrián Vazquez, Ruy Senderos, Rocío Verdejo, Paulette Hernández, Joaquín Cosío y Silverio Palacios | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Cuenta la historia de cómo un equipo de cinco profesionales, Fierro, Bosco, Tino, Chema y su hermano Jaime, son obligados a asaltar el centro de apuestas en el complejo del hipódromo. El plan es sencillo;

esconder el dinero por cinco años y mantenerse fuera del radar. Cuando las cosas se tranquilicen, volverán por el dinero. Pero a unos meses del exitoso asalto, uno de ellos resurge en la alerta de la policía, y sus errores resultarán en la cacería humana exhaustiva. Se llevarán más de cinco años en arrestar a los cuatro integrantes restantes y recuperar el dinero. *The film tells the story of a team of five professionals –Fierro, Bosco, Tino, Chema, and his brother Jaime– who are forced to rob the betting center at a racetrack. It's a simple heist and the plan is to hide the money for five years and stay under the radar. As soon as everything cools down, they will return to recover the money. However, a few months after the successful heist, one team member shows up on the cops' radar and his mistakes will lead to a broader manhunt. It will take more than five years for the four remaining members of the team to be arrested and the money recovered.*

Época Films, S. A. de C. V.
contact@epocafilms.com

★ SIN VIVIR ★
★ SIN VIVIR ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 91 MIN.



Dirección *Director*: Anaís Pareto Onghena | Producción *Producer*: Anaís Pareto Onghena, Pedro Hernández, Daniela Leyva Becerra Acosta, Andrea Toca y Tenoch Huerta | Guion *Screenplay*: Anaís Pareto Onghena y Francisco Santos Burgoa | Fotografía *Cinematography*: María Sarasvati Herrera | Edición *Editing*: Koldo Idigoras | Sonido *Sound*: Diana Fonseca y Yeyo Cervantes | Música *Music*: Axel Catalán | Dirección de arte *Art director*: Erendira Islas | Compañías productoras *Production companies*: Santa Úrsula Films, Delba Producciones, Tenoch Huerta y Colectivo Colmena | Reparto *Cast*: Pedro Hernández, Horacio García-Rojas, Antonio López Torres, Mercedes Hernández, Emiliano Rodríguez y Paola Medina

Sinvivir es una película independiente que explora en la convivencia de tres personajes el sentido de la vida y la muerte, encerrándolos en un espacio para llegar a esos sentimientos de una forma contenida sin agentes distractores.

Sinvivir is an indie film that explores in the coexistence of the three characters the meaning of life and death, enclosing them in a single space to reach those feelings in a contained way without distracting agents.

Anaís Pareto Onghena
anaispareto@hotmail.com

53

★ SUEÑO EN OTRO IDIOMA ★
★ I DREAM IN ANOTHER LANGUAGE ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 100 MIN.

Dirección *Director:* Ernesto Contreras | Producción *Producer:* Mónica Lozano, Luis Albores, Érika Ávila, Eamon O'Farrill, Dijana Olcay-Hot y Raymond Van Der Kaaij | Guion *Screenplay:* Carlos Contreras | Fotografía *Cinematography:* Tonatiuh Martínez | Edición *Editing:* Jorge Macaya | Sonido *Sound:* Pablo Tamez y Enrique Greiner | Música *Music:* Andrés Sánchez | Dirección de arte *Art director:* Bárba Enríquez | Compañías productoras *Production companies:* Agencia SHA, Alebrije Cine y Video, Revolver Amsterdam, FOPROCINE/IMCINE y Estudios Churubusco Azteca, S. A. | Reparto *Cast:* Fernando Álvarez Rebeil, Eligio Meléndez, Manuel Poncelis y Fátima Molina | Locación *Location:* San Andrés Tuxtla, Veracruz (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Una milenaria lengua indígena agoniza, sus dos últimos hablantes, Evaristo e Isauro, se pelearon 50 años atrás y desde entonces no se dirigen la palabra. Martín, un joven lingüista, asume el reto de reunir a los dos viejos para convencerlos de hablarse una vez más y obtener un registro grabado de la lengua. Pero oculto en el pasado, en las entrañas de la jungla, yace un secreto escondido por el idioma que



hace difícil creer que el corazón del zikril volverá a latir. *A millenary language agonizes, as last two speakers, Evaristo and Isauro had a quarrel 50 years ago and haven't spoken to each other since. Martin, a young linguist, will undertake the challenge of bringing the two old friends back together and convince them to talk to each other again in order for him to be able to obtain a record of the language. But, hidden in the past and at the core of the jungle, lies a secret concealed by the language, that makes it difficult to believe that the heart of Zikril will beat again.*

★ Premios Awards: ★ Mejor Actor (José Manuel Poncelis y Eligio Meléndez) del XXXII Festival Internacional de Cine en Guadalajara (FICG), México, 2017 ★ Premio del Público del Sundance Film Festival, Los Ángeles, EUA, 2017

Agencia SHA | luis@agenciasha.com
Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE) | internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx | www.imcine.gob.mx

54

★ TE JURO QUE YO NO FUI ★
★ I SWEAR I DIDN'T DO IT! ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 84 MIN.

Dirección *Director:* Joaquín Bissner | Producción *Producer:* Fernando Luis Mangino Lajous, Concepción Taboada y Joaquín Bissner | Guion *Screenplay:* Joaquín Bissner | Fotografía *Cinematography:* Verónica Amil | Edición *Editing:* Sigfrido García Case y Joaquín Bissner | Sonido *Sound:* Isabel Muñoz Cota | Música *Music:* José Antonio Potro Farías | Dirección de arte *Art director:* Marina Viancini | Compañías productoras *Production companies:* Cuadro Completo Productions, S. A. de C. V. | Reparto *Cast:* Mauricio Ochmann, Marta Hazas, Ariadne Díaz, María Aura, Mónica Dionne, Rodrigo Murray, Moisés Iván Mora y Santiago Salcido | Locación *Location:* Ciudad de México; y Cancún, Quintana Roo (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Ludwig, un talentoso contrabajista, se involucra accidentalmente con Rebeca, una seductora española a quien ayuda a escapar de dos árabes que la persiguen porque quieren robarle un valioso diamante en el paradisíaco Cancún. La persecución se vuelve un tremendo enredo porque la celosísima esposa de Ludwig y una chiflada ex novia extranjera aparecen en el lugar. Al final, el apabullado músico descubre que de quien se ha enamorado y a



quien ha estado ayudando todo ese tiempo es en realidad una ladrona de joyas, quien no es española sino mexicana y que es quien les ha robado el diamante a los árabes. Rebeca es capturada y termina en la cárcel junto con Ludwig, por haber sido su cómplice. *Ludwig, a talented bass player, accidentally gets involved with Rebeca, a Spanish seductress whom he helps to escape from two Arabs that persecute her and want to steal a valuable diamond of hers, in the paradisiacal Cancun. The persecution becomes a tremendous entanglement because the Ludwig's jealous wife and a crazy foreign ex-girlfriend appear on the scene. In the end, the overwhelmed musician discovers that who he has fallen in love with and whom has been helping all this time is actually a jewel thief who is not Spanish but Mexican, and that she has been the one who stole the diamond to the Arabs. Rebeca is captured and ends up in jail together with Ludwig for being his accomplice.*

Cuadro Completo Productions, S. A. de C. V.
fernando@cuadrocompleto.com

★ TESOROS ★
★ TESOROS ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 95:48 MIN.

Dirección *Director:* María Novaro | Producción *Producer:* María Novaro y Pamela Guinea | Guion *Screenplay:* María Novaro | Fotografía *Cinematography:* Gerardo Barroso Alcalá y Lisa Tillinger | Edición *Editing:* María Novaro | Sonido *Sound:* Axel Mishael Muñoz Barba y Nerio Barberis | Música *Music:* Ampersan | Dirección de arte *Art director:* Aletta Molina | Compañías productoras *Production companies:* Cine Ermitaño, S. de R. L.; Ajenjo Cine, Axolote Cine y FOPROCINE/IMCINE | Reparto *Cast:* Andrea Sutton Chávez, Dylan Sutton Chávez, Jacinta Chávez de León, Aranza Bañuelos, Michelle Organiz, Fabiana Hernández, Matilde Hernández y Julieta Bárcenas | Locación *Location:* Barra de Potosí, Guerrero (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

En la Costa Grande de Guerrero, en Barra de Potosí, se arma una banda de chavitos convencidos de que todos juntos —y con el mapa adecuado— pueden encontrar un tesoro pirata; sin embargo, lo que encontrarán es mucho más valioso. Una película para niños, para los papás de los niños, y para los papás de los papás de los niños.



In the town of Barra de Potosi, a small community on the Mexican Pacific coast, a group of children are certain that collectively (and with the right map) they will find a pirate's treasure that for centuries has been hiding somewhere nearby. What they are about to find is something far more valuable than a treasure. This is a film for children, their parents and their grandparents.

María Novaro
marianovaro@gmail.com

Pamela Guinea
pamguinea@yahoo.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

55

★ TODO EN JUEGO ★
★ EVERYTHING AT STAKE ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 85 MIN.

Dirección *Director:* Alfredo Marrón | Producción *Producer:* Ariel Gordon | Guion *Screenplay:* María Diego | Fotografía *Cinematography:* César Gutiérrez | Edición *Editing:* Miguel Schverdfinger | Sonido *Sound:* Alejandro de Icaza y Antonio Diego | Música *Music:* Rubén Luengas y Amado López | Dirección de arte *Art director:* Lourdes Oyanguren | Compañías productoras *Production companies:* Cinema Máquina, S. A. de C. V.; y FIDECINE/IMCINE | Reparto *Cast:* Emanuel Torres, Luis Alberti, Mónica del Carmen, Juan de Dios Ríos, Luis Miguel Vargas, Dagoberto Gama, Beto Benites, Ruth Escamilla, Samari Ramírez, Mercedes Hernández y Leonardo Alonso | Locación *Location:* Mazunte, Oaxaca (México)

Ismael, un joven de 12 años que vive en la costa de Oaxaca, sueña con jugar beisbol pero el asma se lo impide. Vive enamorado de Laura, una chica del pueblo. Una noche, intentando acercarse a ella, Ismael es testigo de un crimen y este evento lo forzaría a crecer y enfrentar sus miedos.



Ismael, a 12 years-old boy from a beach town in Oaxaca, dreams of playing baseball but suffers from asthma. He also likes a girl in town. One night, as he tries to get closer to her, he witnesses a crime which forces him to grow and make hard decisions.

Cinema Máquina, S. A. de C. V.
ariel@cinemamaquina.com
www.cinemamaquina.com

FIDECINE
fidecine@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **TODOS QUEREMOS** ★
★ **A ALGUIEN** ★
★ **EVERYBODY LOVES SOMEBODY** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 90 MIN.

Dirección *Director*: Catalina Aguilar Mastretta | Producción *Producer*: José Nacif, Ramiro Ruiz y Francisco González Compeán | Guion *Screenplay*: Catalina Aguilar Mastretta | Reparto *Cast*: Karla Souza, José María Yazpik, Ben O'Toole, K. C. Clyde, Tiaré Scanda, Patricia Bernal y Alejandro Camacho

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Parecería que la joven y hermosa Clara Barrón lo tiene todo: un gran trabajo, una gran casa en Los Ángeles y una amorosa familia que ama la diversión. Lo que no tiene claro en su vida es el amor. Presionada en asistir a una boda en México, Clara pide a un compañero de trabajo que la acompañe y se haga pasar por su novio cuando es sorprendida por su ex novio, muy querido por su familia, quien aparece después de haber estado ausente por completo de su vida. Confundida, Clara tiene que decidir entre regresar al pasado o abrir



su corazón para nuevas e inesperadas posibilidades. En una aventura llena de risas, ella aprende que a veces su loca familia puede ayudarla a encontrar el amor. *The young and attractive Clara Barron seems to have it all: a great job, a beautiful house in Los Angeles, and a warm, fun-loving family. The one thing missing in her life is romance. After being pressured into traveling to Mexico for a wedding, Clara asks a work colleague to go with her and pose as her boyfriend. Nevertheless, she is caught off guard by the appearance of a former beau, much loved by her family, who shows up after having been absent from her life for years. Clara is torn between the possibility of reopening a past chapter of her life or opening her heart to new and unexpected possibilities. In an adventure packed with laughter, she learns that her crazy family may just be able to help her find love.*

Videocine, S. A. de C. V.
mcromerou@televisa.com.mx
www.videocine.com.mx

56

★ **TORMENTERO** ★
★ **STORMMAKER** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO-COLOMBIA-REPÚBLICA DOMINICANA ★ 80 MIN.

Dirección *Director*: Rubén Imaz | Producción *Producer*: Julio Bárcenas Sánchez, Rubén Imaz Castro, Gerylee Polanco Uribe, Oscar Ruiz Navia, Laura Amelia Guzmán e Israel Cárdenas | Guion *Screenplay*: Fernando del Razo y Rubén Imaz Castro | Fotografía *Cinematography*: Gerardo Barroso Alcalá | Edición *Editing*: Israel Cárdenas y Rubén Imaz | Sonido *Sound*: César Salazar | Música *Music*: Galo Durán y Camilo Plaza Giraldo | Dirección de arte *Art director*: Claudio Castelli | Compañías productoras *Production companies*: Axolote Cine y FOPROCINE/IMCINE (México), Contravía Films (Colombia), Aurora Dominicana (República Dominicana), e IBERMEDIA | Reparto *Cast*: José Carlos Ruiz, Gabino Rodríguez, Mónica Jiménez, Rosa Márquez, Nelly Valencia y Ausencio Valencia | Locación *Location*: Ciudad del Carmen, Campeche (México) Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Romero Kantún es un pescador retirado que vive aislado y solitario en su modesta casa en la isla de Tris. Sumido en la nostalgia, se las arregla para pasar los últimos días de su vida y recuperar el amor que le fue arrebatado décadas atrás, cuando el destino lo hizo descubrir el gran yacimiento petrolero que terminó con la pesca en la isla y le ganó el rechazo de los pescadores.



Romero Kantun is a retired fisherman who lives isolated and lonely in his modest house on the island of Tris. He lives mired in nostalgia and manages to spend the last days of his life to reclaim the love that he lost decades ago, when fate made him discover the great oil field that ended fishing on the island and won him the fishermen's rejection.

★ Premios *Awards*: ★ Mejor Dirección de la III Edición del Festival Internacional de Cine de Mérida y Yucatán (FICMY), México, 2017 ★ Mención Especial por Mejor Actuación (José Carlos Ruiz) de la XX Edición del Festival Internacional de Cine Guanajuato (GIFF), México, 2017 ★ Premio Guerrero de la Prensa de la VII Edición del Festival Internacional de Cine UNAM (FICUNAM), México, 2017

Axolote Cine, S. A. de C. V.
axolotecine@gmail.com | barcenajulio@gmail.com
rubenimaz@gmail.com | www.axolotecine.com.mx
Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx | dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **TRAICIÓN** ★
★ **BETRAYAL** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 88:04 MIN.

Dirección *Director*: Ignacio Ortiz Cruz | Producción *Producer*: Samantha Guillén, Marco Antonio Salgado, Adrián Bazán Zamudio, Jerónimo Bertrán, Jerónimo Bertrán Passani, Francisco Villarreal Avilés, Omar González Gamez, Ignacio Ortiz Cruz, Fernando Luis Mangino y Epigmenio Ibarra | Guion *Screenplay*: Ignacio Ortiz Cruz | Fotografía *Cinematography*: Alberto Anaya Adalid | Edición *Editing*: Juan Manuel Figueroa | Sonido *Sound*: Antonio Diego, Mariana Ortiz y Omar Juárez | Música *Music*: Alfonso Poncho Toledo y Mariana Ortiz Ortega | Compañías productoras *Production companies*: FOPROCINE/IMCINE, Cuadro Completo Productions, Cinema 226, Alpha Centauri Pictures, BDC Producciones, Argos Cine, Producciones Río Salado, EFD y ANTEC | Reparto *Cast*: Juan Manuel Bernal, Diana Ávalos, Noé Hernández, José Concepción Macías, Sofía Sylwin y Ángeles Cruz | Locación *Location*: Refugio de Morelos, San Juan Teposcolula, Villa Tejúpam de la Unión, Villa de Tamazulápam del Progreso y San Pedro Yucunama, Oaxaca (México)

Félix (56), jefe criminal en el sur del país, ha deseado ir a San Francisco para ver cómo se levantan los puentes para que los barcos



pasen. Misela (23), cuyas parejas mueren si la hacen llorar, busca consuelo en el recuerdo de su madre y desea saber dónde está enterrada. Son padre e hija y uno debe traicionar al otro para poder seguir viviendo.

Felix (56) a criminal boss in the south of Mexico has always wanted to go to San Francisco to see how drawbridges rise for ships to go through. Misela (23), whose romantic partners die if they make her cry, seeks comfort in the memory of her mother and wants to know where she is buried. They are father and daughter, and one must betray the other in order to go on living.

Marco Antonio Salgado
mas@fwfilmworks.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

57

★ **TUMORROU** ★
★ **TUMORROU** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 82 MIN.

Dirección *Director*: Frank Rodríguez | Producción *Producer*: Manuel Medina | Guion *Screenplay*: Frank Rodríguez | Fotografía *Cinematography*: Daniel Vega | Edición *Editing*: Daniel Vega | Sonido *Sound*: Walter Davis | Música *Music*: Misael Says | Dirección de arte *Art director*: Mariana González | Compañías productoras *Production companies*: Glow Artes | Reparto *Cast*: Monse Arana, Manuel Medina, Frank Rodríguez y Elsa Roiz | Locación *Location*: Guadalajara, Jalisco (México)

Un grupo de teatro mexicano juvenil se prepara para representar a su país en Canadá. Durante el proceso se observan los problemas existenciales y personales de las actrices. *A Mexican young theatre company is preparing a travel to Canada for participates in a international festival. During the process, we can see the personal problems from each artist.*



Frank Rodríguez
frankrodriguez82@hotmail.com

★ UN DÍA SALVAJE ★
★ A SAVAGE DAY ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 87:30 MIN.



Dirección *Director*: José Antonio Hernández González | Producción *Producer*: José Antonio Hernández González | Guion *Screenplay*: José Rubén Escalante Méndez | Fotografía *Cinematography*: Aram Díaz | Edición *Editing*: José Antonio Hernández González | Sonido *Sound*: Braulio Beltrán | Música *Music*: Uriel Villalobos | Dirección de arte *Art director*: Ana Orellano | Compañías productoras *Production companies*: Legales Fílmicos, S. A. de C. V.; y FIDECINE/IMCINE | Reparto *Cast*: Luis Alberti, David Medel, Jorge Adrián Espíndola, Humberto Busto, Armando Hernández, Héctor Kotsifakis y Víctor Hugo Arana | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

La Policía Federal cuenta con agentes preparados para resguardar a la ciudadanía y capturar a narcotraficantes y pandillas delictivas en México. Uno de estos grupos de policías se verá envuelto en una traición de uno de sus miembros, lo que lo llevará a una peligrosa persecución. Una historia a lo largo de 24 horas que cuestionará la lealtad y la amistad entre los oficiales que están dispuestos a llegar al límite por desenmascarar al traidor.

The Federal Police has agents prepared to shelter the citizenship and capture the various drug traffickers and criminal gangs in Mexico. One of these groups of police will be enveloped in a betrayal by one of its members, what the peek into a dangerous persecution. It's a story that runs for over 24 hours that will question the loyalty and friendship between the officials who are willing to reach the limit to expose the traitor.

Legales Fílmicos, S. A. de C. V.
antpiwi@gmail.com

FIDECINE
fidecine@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

58

★ VERÓNICA ★
★ VERONICA ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 81 MIN.



Dirección *Director*: Carlos Algara y Alejandro Martínez Beltrán | Producción *Producer*: Juan Carlos Segura | Guion *Screenplay*: Carlos Algara y Tomas Nepomuceno | Fotografía *Cinematography*: Miguel Ángel González Ávila | Edición *Editing*: Eugenio Richer y Luis de la Madrid | Sonido *Sound*: David Treviño | Música *Music*: Daniel Wohl | Dirección de arte *Art director*: Rogelio Croda Balmori | Compañías productoras *Production companies*: Producciones a Ciegas y The Visualistas | Reparto *Cast*: Arcelia Ramírez y Olga Segura | Locación *Location*: Monterreal, Arteaga, Coahuila; y Morelia, Michoacán (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Distribución) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Distribution)*

Una psicóloga que ha dejado de ejercer la medicina decide tomar el caso especial de Verónica, una joven cuya terapia fue misteriosamente interrumpida tras la desaparición de su

anterior psicoanalista. Buscando respuestas sobre el paradero del psicoanalista, la psicóloga pide a Verónica que se hospede con ella en su casa en el bosque, durante el tiempo que dure el análisis. En este lugar, la psicóloga descubrirá que tal vez no esté a salvo viviendo con Verónica. Sin embargo, surge gradualmente una pregunta que quizá no es tan fácil responder: ¿quién es más peligrosa: la doctora o la paciente? *A middle age psychologist who has stopped practicing agrees to take the case of Veronica, a young woman whose therapist has mysteriously disappeared. The psychologist only asks that Veronica stays with her at the getaway cabin where she lives, for the duration of the therapy. In this cabin, both women will discover that their past haunts every corner of the house, and that they might not know themselves as well as they imagined.*

Producciones a Ciegas, S. A. de C. V.
paciegas@gmail.com

★ VIOLETA AL FIN ★
★ VIOLET AT LAST ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ COSTA RICA-MÉXICO ★ 85 MIN.



Dirección *Director*: Hilda Hidalgo Xirinachs | Producción *Producer*: Laura Imperiale | Guion *Screenplay*: Hilda Hidalgo Xirinachs | Fotografía *Cinematography*: Nicolás Wong | Edición *Editing*: Ariel Escalante | Sonido *Sound*: Nano Fernández y Matías Barberis | Música *Music*: Camila Uboldi | Dirección de arte *Art director*: Olga Madrigal | Compañías productoras *Production companies*: Cacerola Films, Producciones la Tiorba y FOPROCINE/IMCINE, en coproducción con (in coproduction with) Fondo para el Fomento Audiovisual y Cinematográfico, El Fauno y Centro Costarricense de Producción Cinematográfica de Costa Rica | Reparto *Cast*: Eugenia Chaverri, Gustavo Sánchez Parra, Erika Rojas, Olger González, Andrés López Lozano, Anabelle Ulloa y Oscar Castillo | Locación *Location*: San José (Costa Rica)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

A sus 72 años, Violeta quiere montar un negocio propio en casa. Sus amigos, su ex marido e incluso sus hijos la desalientan por su edad.

Dispuesta a todo, Violeta descubrirá por sí misma si la vejez trae consigo libertad verdadera. *Violeta, at 72, wants to start a bussiness form her house. Her friends, ex-husband and even her children discourage her because of her age. Willing to do anything, Violeta will find out herself that old age brings real freedom.*

Cacerola Films
cacerolafilms@gmail.com

Habanero Films
acalvino@habanerofilmsales.com
www.habanerofilmsales.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

59

★ ZAMA ★
★ ZAMA ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2017 ★ ARGENTINA-BRASIL-ESPAÑA-FRANCIA-MÉXICO-EUA-HOLANDA-PORTUGAL ★ 110 MIN.



Dirección *Director*: Lucrecia Martel | Producción *Producer*: Benjamín Domenech, Santiago Gallelli, Matías Roveda y Vania Catani | Guion *Screenplay*: Lucrecia Martel, adaptado de la novela de (adaptation of the novel by) Antonio di Benedetto | Fotografía *Cinematography*: Rui Poças | Edición *Editing*: Miguel Schverdfinger y Karen Harley | Dirección de arte *Art director*: Renata Pinheiro | Compañías productoras *Production companies*: Rei Cine y Bananeira Filmes, en coproducción con (in coproduction with) El Deseo (España), Patagonik Film Group (Argentina), MPM Film (Francia), CANANA (México), Louverture Films (EUA), Lemming Film (Holanda), O Som e a Furia (Portugal) y Picnic Producciones (Argentina) | Reparto *Cast*: Daniel Giménez Cacho, Lola Dueñas, Matheus Nachtergaele, Juan Minujín, Mariana Nunes, Rafael Spregelburd, Evandro Melo y Nanego Lira | Locación *Location*: Buenos Aires, Formosa y Corrientes (Argentina)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Zama es un hombre que espera muchos años ser reconocido por sus méritos, ser deseado, ser amado. Decide atrapar a un peligroso bandido y recuperar su nombre. En el fracaso se libera de su espera. *Zama is a man who wishes to be recognized for his merits. But in the years of wait, he loses everything. To get his name back, he decides to chase a dangerous bandit. His failure will free him from the wait.*

CANANA
www.canana.net



LARGO- METRAJES

2016

FEATURES 2016



★ 3 IDIOTAS ★ ★ 3 IDIOTS ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 100 MIN.

Dirección *Director*: Carlos Bolado | Producción *Producer*: Martha Higareda, Enrique Ramírez, Ricardo Kleinbaum, Vidhu Vinod Chopra y Matthias Ehrenberg | Guion *Screenplay*: Antonio Abascal, Carlos Bolado, Martha Higareda y Cory Brusseu | Fotografía *Cinematography*: Javier Morón | Edición *Editing*: Camilo Abadía y Jorge García Porri | Sonido *Sound*: Matías Barberis | Música *Music*: Álvaro Arce | Compañías productoras *Production companies*: Reencuentro Films, Greenlight Productions, Neverending Media y BoBo Producciones | Reparto *Cast*: Alfonso Dosal, Martha Higareda, Christian Vázquez, Germán Valdés, Vadhir Derbez, Paulina Dávila, Sebastián Zurita y Rodrigo Murray | Locación *Location*: Ciudad de México y Morelos (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*



Un grupo de amigos se embarca en una aventura llena de diversión, decididos a encontrar a un compañero de la universidad que desapareció sin dejar rastro un día antes de la graduación. *A group of friends embark on a fun filled adventure, determined to find a college roommate who disappeared without a trace one day before graduation.*

Reencuentro Films
emier@mieresperanza.com

★ 3 MUJERES O (DESPERTANDO DE MI SUEÑO BOSNIO) ★ ★ 3 WOMEN OR (WAKING UP FROM MY BOSNIAN DREAM) ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO-BOSNIA Y HERZEGOVINA ★ 121:24 MIN.

Dirección *Director*: Sergio Flores Thorija | Producción *Producer*: Béla Tarr, Moisés Zonana, Emina Ganic y Michel Franco | Guion *Screenplay*: Sergio Flores Thorija | Fotografía *Cinematography*: Sergio Flores Thorija | Edición *Editing*: Sergio Flores Thorija | Sonido *Sound*: Levan Lomjaria | Compañías productoras *Production companies*: Film Factory, Lucía Films, Bighouse Cinema y Mexican Koi | Reparto *Cast*: Ivana Vojinovic, Clara Casagrande y Marina Komsic | Locación *Location*: Sarajevo (Bosnia y Herzegovina)

Ivana, Clara y Marina son tres mujeres que viven en Sarajevo bajo circunstancias muy diferentes. Ivana sueña con mudarse a Estados



Unidos, Clara trabaja en las noches para pagar sus estudios y Marina está enamorada de su mejor amiga que está a punto de mudarse. Cada una batalla para conseguir sus objetivos, pero la sociedad no acepta aquello que va en contra de sus normas. *Ivana, Clara and Marina are three women from different backgrounds living in Sarajevo. Ivana dreams about moving to the United States, Clara works at nights to save money for her studies and Marina is in love with her best friend who is moving to a different country. Each one fights to achieve their own goals, without society's acceptance of what is not in accordance with its norms.*

★ Premios Awards: ★ Premio del Jurado Joven de la IX Edición del Festival de Cine Mexicano de Durango, México, 2017 ★ Premio Selección TV UNAM de la VII Edición del Festival Internacional de Cine UNAM (FICUNAM), México, 2017

Sergio Flores Thorija
thor_sft@hotmail.com

★ 7:19 ★
★ 7:19 ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 96 MIN.



Dirección *Director*: Jorge Michel Grau | Producción *Producer*: Mayra Espinosa Castro | Guion *Screenplay*: Jorge Michel Grau y Alberto Chimal | Fotografía *Cinematography*: Juan Pablo Ramírez Ibañez | Edición *Editing*: Miguel Schverdfinger | Sonido *Sound*: Christian Giraud | Compañías productoras *Production companies*: Velarium Arts, Alameda Films, Alebrije Producciones, Zamora Films y FIDECINE/IMCINE | Reparto *Cast*: Demián Bichir, Héctor Bonilla, Octavio Michel Grau, Azalia Ortiz, Óscar Serrano y Carmen Beato

Martín y Fernando se encuentran en la recepción del edificio donde trabajan. De pronto un terremoto los sepulta debajo de siete pisos de concreto y metal retorcido. Son las 7:19 horas del 19 de septiembre de 1985. Martín y Fernando, que pertenecen a universos distintos, tendrán que reconciliar sus diferencias para poder sobrevivir juntos; ahora, más que nunca, deberán derribar las fronteras que los separan.

Martin and Fernando are at the reception of the government building where they work. Suddenly, an earthquake buries them under seven floors of concrete and twisted metal. It is 7:19 am on September 19, 1985. Martin and Fernando are from different universes and they will have to reconcile all their differences in order to survive together; now, more than ever, they have to tear down the borders that separate them.

Cinépolis
lcordeiro@cinépolis

FIDECINE
fidecine@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

62

★ ACAPULCO SUNSET ★
★ ACAPULCO SUNSET ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 75 MIN.



Dirección *Director*: Lino von Saenger | Producción *Producer*: Leandro Córdova y Matthias Ehrenberg | Guion *Screenplay*: Lino von Saenger, basado en la novela (*based on the novel*) *Lo peor sucede al atardecer*, de (by) Olivier Debroise | Fotografía *Cinematography*: Tatiana Viana | Edición *Editing*: David Torres y Martín Contreras | Sonido *Sound*: Félix Blume | Música *Music*: Esteban Aldrete | Dirección de arte *Art director*: Daniel Ávila y Pol Agusti | Compañías productoras *Production companies*: Río Negro Producciones y Cine México | Reparto *Cast*: Antonio de la Vega, Gabriel Figueroa Pacheco, Vanessa Bauche, Mauro Vázquez, Karin Burnett, Diego Valenco, Anna Cetti y Alejandro Reza

Mateo Osorio es el mejor criminalista, por eso lo mandaron a Acapulco donde varios cadáveres han aparecido con un traje de baño morado.

Mateo Osorio is the best criminologist, that's why he was sent to Acapulco where bodies have been found, all wearing a purple swimsuit.

Lino von Saenger
linovonsaenger@gmail.com

★ A LA HERENCIA ★
★ CON CARINO ★
★ TO THE HERITAGE WITH LOVE ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 95 MIN.



Dirección *Director*: Juan Carlos de Llaca | Producción *Producer*: Luis Vekris | Guion *Screenplay*: Julián Pastor Llaneza, adaptación de (*adaptation by*) Juan Carlos de Llaca | Fotografía *Cinematography*: Esteban de Llaca | Edición *Editing*: Jorge García, Sebastián Garza y Víctor Romero | Sonido *Sound*: Daniel Balboa | Música *Music*: Gerardo Rosado y Salvador Toache | Dirección de arte *Art director*: Lorenza Manrique | Compañías productoras *Production companies*: Galáctica Films y FIDECINE/IMCINE | Reparto *Cast*: Julieta Egurrola, Alberto Guerra, Paulette Hernández, Tiaré Scanda, Azela Robinson, Carlos Aragón, Arturo Ríos y Eugenio Cobo | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Una disputa por la herencia del padre de esta familia es el motor de la comedia en que Andrea y Héctor, que creen ser hermanos, tienen una serie de discusiones con su tía quien resulta ser la heredera universal de su padre, ya que ellos no cumplen con los requisitos establecidos en el testamento.

A dispute for the inheritance of the father of this family is the motor for this comedy where Andrea and Hector, who believe to be siblings, start a discussion with their aunt who turns out to be the universal heiress of their father's because they don't comply with the rules established by their father.

Galáctica Films
bekris.luis@gmail.com
lbebris@prodigy.net.mx

FIDECINE
fidecine@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

63

★ ALBA ★
★ ALBA ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO-ECUADOR-GRECIA ★ 96 MIN.



Dirección *Director*: Ana Cristina Barragán | Producción *Producer*: Isabella Parra, Ramiro Ruiz, Rena Vougioukalou y Konstantina Staurianou | Guion *Screenplay*: Ana Cristina Barragán | Fotografía *Cinematography*: Simón Brauer | Edición *Editing*: Yibrán Assuad, Juan Daniel Molero y José María Avilés | Sonido *Sound*: Nicolás Fernández | Dirección de arte *Art director*: Óscar Tello | Compañías productoras *Production companies*: Caleidoscopio Cine, Leyenda, Graal Films y FOPROCINE/IMCINE | Reparto *Cast*: Macarena Arias, Pablo Aguirre y Amaia Merino | Locación *Location*: Quito y Santa Elena (Ecuador)

Alba, una niña de 11 años, debe ir a vivir con su padre debido a la enfermedad de su madre. Ella apenas lo conoce y compartir tiempo con él en casa le resulta muy extraño. Ambos son tímidos, ambos se sienten solos, y no encuentran la manera de acercarse mutuamente. *Alba, an 11 years-old girl, has to move to her father's house due to her mother's illness. She barely knows him and sharing time with him at home feels weird. Both are shy, both feel lonely, and they can't find a way to approach each other.*

Actriz y Cinecolor del Festival Internacional de Cine de las Alturas, Argentina, 2016 ★ Mención Especial del Premio Horizontes de la LXIV Edición del Festival de San Sebastián, España, 2016 ★ Mejor Ópera Prima del Festival de Cine de Lima, Perú, 2016 ★ Premio del Público del Festival Cinelatino Tübingen, Alemania, 2016 ★ Mejor Película Internacional del Köln, Alemania, 2016 ★ Premio FIPRESCI de la Federación Internacional de la Prensa Cinematográfica y Rail D'Oc de la XXVIII Edición del Festival de Cine Latinoamericano de Toulouse, Francia, 2016 ★ Ganador del Premio Lions Film Award, Rotterdam, Países Bajos, 2016

Leyenda
ramiro68@mac.com
www.leyenda.tv

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx | www.imcine.gob.mx

★ Premios Awards: ★ Primer Premio del Festival Cinematográfico Internacional del Uruguay, 2017 ★ Mejor Largometraje de Ficción,

★ A LOS OJOS ★
★ THROUGH THE EYES ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 71 MIN.



Dirección *Director:* Michel Franco y Victoria Franco | Producción *Producer:* Michel Franco, Victoria Franco, Elías Menassé e Isi Sarfati | Guion *Screenplay:* Michel Franco | Fotografía *Cinematography:* Isi Sarfati, AMC | Edición *Editing:* Michel Franco y Antonio Bribiesca | Sonido *Sound:* Miguel Jaramillo | Dirección de arte *Art director:* Jesús Aramburu | Compañías productoras *Production companies:* Lucía Films y Pop Films | Reparto *Cast:* Mónica del Carmen, Omar Moreno, Benjamín Espinoza y Jacobo Najman | Locación *Location:* Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 226/189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 226/189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Mónica es una trabajadora social en la Ciudad de México cuyo hijo tiene una enfermedad degenerativa en ambos ojos. Agotadas todas las vías de curación, su única esperanza es el trasplante de córnea. Agobiada por la lentitud de respuesta del sistema sanitario y la

escasez de recursos, decide buscar una solución extrema en su entorno laboral: el mundo de los niños de la calle. *Monica is a social worker from Mexico City, whose child is suffering from a degenerative eye illness. Having exhausted all other options, a corneal transplant is her only hope. Because of the ineffectiveness of the health system and the scarcity of resources, she decides upon an extreme solution within the world of the homeless children.*

Lucía Films
info@luciafilms.com

Distribuidora *Distributor*
Latam Pictures
contacto@latampictures.com

64

★ ANA Y BRUNO ★
★ ANA AND BRUNO ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 95 MIN.



Dirección *Director:* Carlos Carrera | Producción *Producer:* Pablo Baksh, Alex García, Mónica Lozano, José C. García de Letona y Fernando de Fuentes | Guion *Screenplay:* Daniel Emil, basado en la novela (based on the novel) *Ana*, de (by) Daniel Emil, adaptación del guion por (adaptation of the script by) Flavio González Mello | Sonido *Sound:* José Luis Díaz | Música *Music:* Víctor Hernández Stumpfhauser | Dirección de arte *Art director:* Marec Fritzingler y Christopher González Caro | Compañías productoras *Production companies:* Altavista Films y Lo Coloco Films, en coproducción con (in coproduction with) Ítaca Films, Anima Estudios, Luis Enrique García Ontañón, Armando Herrera Hoyos, Argos Servicios Informativos y José Ángel Villegas Guzmán | Animación *Animation:* Óscar Juárez, Adolfo Díaz, Juan Fabián Zapata, Román Llanos, Andrés Palma, Alex Kong, Mauricio Flores y Alfonso de la Cruz | Reparto *Cast:* Galia Mayer, Marina de Távira, Damián Alcázar, Silverio Palacios, Regina Orozco, Héctor Bonilla, Álvaro Guerrero y Daniel Carrera Pasternac (voces *voices*)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 226/189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 226/189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Ana llega con su mamá a la playa, donde conoce a extraños y divertidos seres fantásticos con quienes establece una entrañable amistad. Al tiempo, descubre que una terrible amenaza se cierne sobre ellas, por lo cual se ve obligada a escapar e ir en busca de su padre. Acompañada de sus amigos, debe enfrentar difíciles obstáculos y vivir emocionantes aventuras.

Ana arrives with her mother to the beach, where she meets and befriends a number of strange and amusing fantastical beings. She soon discovers that a terrible danger hangs over their heads and is forced to escape to search for her father. Accompanied by her new friends, Ana faces many obstacles along the way while experiencing a series of exciting adventures.

Lo Coloco Films, S. A. de C. V.
locolocofilms@gmail.com | www.locolocofilms.com

Alebrije Cine y Video, S. A. de C. V.
mlozanos@mac.com

★ BONSAI ★
★ BONSAI ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 80 MIN.



Dirección *Director:* Alex Andonie | Producción *Producer:* Gerardo Saide, Pedro Dávila, Alex Benavides y Ricardo Sánchez | Guion *Screenplay:* Alex Andonie | Fotografía *Cinematography:* Alberto Salán | Edición *Editing:* Alberto Salán | Sonido *Sound:* Guillermo Maycotte | Música *Music:* Alex Andonie, David de la Garza, Beto Salán y Guillermo Maycotte | Dirección de arte *Art director:* Melisa González | Compañías productoras *Production companies:* Fantasma Films | Reparto *Cast:* David de la Garza, Jennifer Vicente Fernández, Ricardo Hinojosa, Jorge Armendáriz, Diego Canavati, Ramón Llano, Karla Paredes y Juan Pachur | Locación *Location:* Monterrey, Nuevo León (México)

Marcos, un desarrollador de proyectos inmobiliarios y coleccionista de autos; su colega María y su amigo Rafa enfrentan las consecuencias de revender los locales que ya habían vendido antes al señor Raúl, quien les dio como enganche un plymouth negro.

Marcos, a real estate developer and car collector, along with his colleague Maria and his friend Rafa face the consequences of reselling commercial spaces that had been previously sold to Raul, a man who gave them a black plymouth as down payment.

Cinema Uno
boris.miramontes@cinemauno.com
www.cinemauno.com

65

★ CAMPEONES ★
★ CHAMPS ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 111:34 MIN.



Dirección *Director:* Lourdes Deschamps | Producción *Producer:* Jorge Rubio Salazar | Guion *Screenplay:* Lourdes Deschamps | Fotografía *Cinematography:* Arturo de la Rosa, AMC | Edición *Editing:* Roberto Bolado | Sonido *Sound:* Manuel Rincón Venegas | Música *Music:* Poncho Toledo | Dirección de arte *Art director:* Christian Galindo | Compañías productoras *Production companies:* Realizaciones Sol, SAPI de C. V. | Reparto *Cast:* Arturo Carmona, Héctor Holten, Michael Ronda, Benny Emmanuel, Harold Azuara, Alejandro Speitzer, Julieta Egurrola y Fernando Becerril | Locación *Location:* Lima (Perú); y Tlaxcala, Puebla, Ciudad de México, Morelos y Guerrero (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 226/189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 226/189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Cuenta la historia de un director técnico de futbol soccer y 21 jugadores menores de 17 años que lograron la hazaña de ganar la primera Copa Mundial para México. La trama va mas allá de las

canchas de futbol contándonos las aventuras de los jugadores y el cuerpo técnico en su camino para conseguir el triunfo. *It is the history of a soccer coach and 21 players under 17 years-old that accomplish the first Football World Cup for Mexico. The history goes way beyond the soccer fields and presents us the adventures of the coach and players in his way to victory.*

María de Lourdes Deschamps Briones
realizacionessol@yahoo.es

★ **COMO TE VES ME VI** ★
★ **BEEN THERE** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 100 MIN.



Dirección *Director*: Germán Quintero | Guion *Screenplay*: Germán Quintero e Ignacio Guzmán | Fotografía *Cinematography*: Chuy Chávez | Edición *Editing*: Perla María Gutiérrez | Sonido *Sound*: Pedro Mejía | Música *Music*: Maru de Esesarte y Saburo Iida | Dirección de arte *Art director*: Tato Cartas | Compañías productoras *Production companies*: Concientia Producciones, S. A. de C. V.; y Cines3 | Reparto *Cast*: Juan Ríos, Rocío Verdejo, Blanca Calderón, Ricardo Gutiérrez, Solkin Ruz, Alex Perea, Mariana Gajá, Gustavo Sánchez Parra, Carlos Aragón, Paulina Matos y Cristina Rodlo

La película muestra la vida de una familia común y pone de manifiesto cómo las incongruencias de los adultos confunden el actuar de los jóvenes y las consecuencias de los actos de todos.

The movie is about a normal family with normal problems, but how the inconsistencies of adults, confuse the young, and the price everyone has to pay for their acts.

Germán Arturo Quintero Íñiguez
giquintero@gmail.com

66

★ **COMPADRES** ★
★ **COMPADRES** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO-EUA ★ 110 MIN.



Dirección *Director*: Enrique Begné | Producción *Producer*: Francisco González Compeán | Guion *Screenplay*: Ted Perkins, Gabriel Ripstein y Enrique Begné | Fotografía *Cinematography*: Federico Barbabosa | Edición *Editing*: Jorge Macaya | Sonido *Sound*: Martín Hernández | Música *Music*: Joan Valent | Compañías productoras *Production companies*: Draco Films | Reparto *Cast*: Omar Chaparro, Joey Morgan, Eric Roberts, Kevin Pollak, Erick Elías, Aislinn Derbez, Héctor Jiménez y Mauricio Barrientos | Locación *Location*: Baja California y Ciudad de México (México); y Los Ángeles, California (EUA)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 226/189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 226/189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

El ex policía Garza quiere vengarse de Santos, el líder criminal que lo estafó; y para lograrlo debe hacer una inesperada alianza con Vic, un joven hacker que logró robarle 10 millones de dólares a Santos.
As former cop Garza seeks revenge on Santos, the crime lord who framed him. He forms an unlikely team with Vic, a young hacker who successfully stole 10 million from Santos.

Eréndira Núñez Larios
erendira@dracofilms.mx
www.dracofilms.mx

★ **CYGNUS** ★
★ **CYGNUS** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 87:12 MIN.



Dirección *Director*: Hugo Félix Mercado | Producción *Producer*: Hugo Espinosa Juárez y Hugo Félix Mercado | Guion *Screenplay*: Carlos Alvahuante Contreras | Fotografía *Cinematography*: Alberto Lee | Edición *Editing*: Miguel Lavandeira | Sonido *Sound*: Armando Narvárez | Música *Music*: Luis Pastor | Dirección de arte *Art director*: Andrea Van Cappel | Compañías productoras *Production companies*: Elemento Producciones Audiovisuales, S. A. de C. V.; y FIDECINE/IMCINE | Reparto *Cast*: Jorge Luis Moreno, Cassandra Ciangherotti, Gustavo Sánchez Parra, Marco Treviño, Pilar Padilla, Javier Oliván, Salvador Amaya y Erando González | Locación *Location*: Ciudad de México; y Volcán Sierra Negra, Puebla (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Fabián es un astrónomo que descubre una misteriosa señal proveniente de la constelación de Cygnus. A partir de ese momento

empiezan a suceder cosas extrañas en el observatorio. Fabián está seguro de que la señal es la responsable de todo, por lo que se dedica a investigar cuál es la verdadera naturaleza de su descubrimiento.

Fabian is an astronomer who discovers a mysterious signal coming from the Cygnus constellation. From that moment on, strange things start to happen in the observatory. Fabian is sure that the signal is responsible for everything, so he investigates the true nature of his discovery.

Elemento Producciones Audiovisuales, S. A. de C. V.
cygnus.difusion@elemento.com.mx
hugo.espinosa@elemento.com.mx
www.elemento.com.mx

FIDECINE
fidecine@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

67

★ **DESEO DESEO** ★
★ **DESIRE, DESIRE** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 82:58 MIN.



Dirección *Director*: Eduardo M. Clorio | Producción *Producer*: Luli Monsalvo Espinosa y Gabriela Olmedo | Guion *Screenplay*: Pedro Guzmán Mendoza, Abraham Mancilla y Eduardo M. Clorio | Fotografía *Cinematography*: César Fuentes Cervantes | Edición *Editing*: César Fuentes Cervantes | Música *Music*: Alejandro Karo | Dirección de arte *Art director*: Lucía Diez Marina Palacios | Compañías productoras *Production companies*: Errante Films y wr Studio | Reparto *Cast*: Israel Amescua, Iván Mondragón, Norma Mora, Fitzgerald Navarro, Karla Rodríguez, Sara Montalvo y Fede Porras | Locación *Location*: Taxco, Guerrero (México)

Cinco primos descubren un diabólico juego que les cumple sus más profundos deseos, sólo deben estar dispuestos a perder lo más valioso en sus vidas.

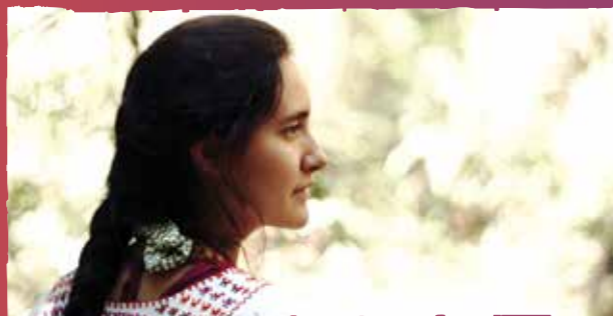
Five cousins discover a diabolical game that meets their deepest desires; they just have to be prepared to lose the most valuable things in their lives.

★ Premios *Awards*: ★ Mejor Largometraje del Hemoglozine, España, 2016 ★ Premio del Público del Mórvido Fest (Sede Mérida), México, 2016

Luli Monsalvo Espinosa
lulimoes@gmail.com
luli@workingtitle.mx

★ **DESOLADA** ★
★ **BLEAK** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 90 MIN.



Dirección *Director*: Eustaquio M. del Río | Producción *Producer*: Eustaquio M. del Río | Guion *Screenplay*: Denis Montes, basado en una idea de (*based on an idea of*) Eustaquio M. del Río | Fotografía *Cinematography*: Eustaquio M. del Río y Pilar Pedraza | Edición *Editing*: Emilio Herrera, Pilar Pedraza, Stefan Link y Omar Villaseñor | Sonido *Sound*: Arturo Pedraza y Samantha González | Música *Music*: Juan Pablo Astpuro | Dirección de arte *Art director*: Roberto Ruiz Rodríguez | Compañías productoras *Production companies*: Sidi Media | Reparto *Cast*: Naia Martínez del Río, Denis Montes, Luis Noé Sánchez, Julio César Rodríguez, Rodolfo Vázquez, Juan Carlos Lozano, Alejandra Herrera y Carmen Juárez | Locación *Location*: Amanalco, Nezahualcóyotl, Estado de México (México)

Rosa es una joven madre soltera que revivirá todos esos momentos de dolor, de desolación y de esfuerzo realizados para sacar adelante a su hija.

Rosa is a young single mother that makes huge sacrifices for her daughter Luisa from small events of everyday life, from pain to desolation.

Eustaquio M. del Río
eustaquio@sidi.tv

68

★ **EL ALIEN Y YO** ★
★ **ME AND THE ALIEN** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 83 MIN.



Dirección *Director*: Jesús Magaña Vázquez | Producción *Producer*: Candy Alvarado y Jesús Magaña Vázquez | Guion *Screenplay*: Jesús Magaña Vázquez, Fernando del Razo y Emiliano Flores Burillo | Fotografía *Cinematography*: Alejandro Cantú | Edición *Editing*: Miguel Schverdfinger | Música *Music*: Emilio Kauderer | Dirección de arte *Art director*: Lizette Ponce | Compañías productoras *Production companies*: Sobrevivientes Films | Reparto *Cast*: Paco de la Fuente, Inés de Tavira, Juan Pablo Campa y Juan Ugarte | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EPICINE Distribución) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EPICINE Distribution)*

Rita, Lauro y Agus tienen una banda de punk con poco éxito; por ello deciden integrar a un tecladista que refresque su sonido y es cuando conocen a Pepe, un chico con síndrome de Down y virtuoso del instrumento, al que le apodan *el Alien*. Gracias a su toque, don Gramófono, un legendario manager, decide presentarlos y los lleva a la cima de la escena musical con el género de la technoarcumbia.

Sin embargo, el ascenso a la fama cambiará a los miembros del grupo. *Lauro, Rita and Agus have a punk band that's not very successful, so they decide to bring a keyboard player to refresh their sound, and that's when they meet Pepe, a talented player, with Down's Syndrome; they accept him in the band and call him the Alien. Thanks to Pepe's touch, Mr. Gramophone, a legendary music manager, decides to represent the band and takes them to the top of the music scene with the genre of technoarcumbia. However, the rise to fame will be changed gradually the group members.*

★ Premios *Awards*: ★ Revelación Masculina (Paco de la Fuente) del LIX Entrega de los Arieles de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, México, 2017 ★ Premio del Público Colimense del Festival Colima de Cine 2016, México, 2016

Sobrevivientes Films
jesus@sobrevivientesfilms.com
alanisanalucia@gmail.com

★ **EL PELUQUERO** ★
★ **ROMÁNTICO** ★
★ **THE ROMANTIC BARBER** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO-ESPAÑA
★ 93 MIN.



Dirección *Director*: Iván Ávila Dueñas | Producción *Producer*: Ozcar Ramírez González | Guion *Screenplay*: Armando López Muñoz e Iván Ávila Dueñas, con la colaboración de (*in collaboration with*) Paula Markovitch | Fotografía *Cinematography*: Diego Dussuel | Edición *Editing*: Pedro Jiménez y Fernando Franco | Sonido *Sound*: Pablo Tamez y Omar Juárez | Dirección de arte *Art director*: Ivonne Fuentes | Compañías productoras *Production companies*: 13 Lunas, S. A. de C. V.; Arte Mecánica Producciones, S. A. de C. V.; Astronauta Producciones, S. L.; Ontime Ekoizpenak, S. L.; FIDECINE/IMCINE; IBERMEDIA; Terminal MX; Estudios Churubusco Azteca, S. A.; y Comisión de Filmaciones del Estado de Jalisco | Reparto *Cast*: Antonio Salinas, Carlos Valencia, Brenda Castro, Larissa Wanke, Fernando Bezerra, Germán Betancourt, Sara Juárez, Abraham Jurado y Mayra Rivera | Locación *Location*: Ciudad de México (México) y Río de Janeiro (Brasil)

Es la historia de un peluquero de barrio que comienza a reconstruir su vida emocional a partir de la muerte de su madre. Su vida gira alrededor de su casa y la peluquería y nunca le suceden grandes

cosas hasta que un día, por un azar del destino, aparece en Río de Janeiro. *It is the story of a neighborhood barber who begins to rebuild his emotional life after his mother's death. His life revolves around his house and his barbershop. Nothing special ever seems to happen to him until one day fate brings him to Rio de Janeiro.*

13 Lunas, S. A. de C. V.
13lunascine@gmail.com
https://13lunascine.com

Arte Mecánica Producciones, S. A. de C. V.
produccion@artemecanica.com
www.artemecanica.com

FIDECINE
fidecine@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **EL SILENCIO ES** ★
★ **BIENVENIDO** ★
★ **THE SILENCE IS WELCOME** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 94 MIN.



Dirección *Director*: Gabriela García Rivas | Producción *Producer*: Jonathan Hernández, Roberto Fiesco, Iliana Reyes Chávez y Ernesto Martínez Arevalo | Guion *Screenplay*: Gabriela García Rivas | Fotografía *Cinematography*: Claudia Becerril Bulos | Edición *Editing*: Ana Castro | Sonido *Sound*: Omar Juárez Espino | Música *Music*: De Osos y Ruzzi | Dirección de arte *Art director*: Karen Andersen | Compañías productoras *Production companies*: Arponera Films y Cine Invencible Cine | Reparto *Cast*: Eileen Yáñez, Daniela Newton, Jorge Luis Moreno, Andrea Newton y Tenoch Huerta

Durante las vacaciones Amanda, atrapada en su proceso de adolescencia, busca la evasión del tedioso viaje familiar. En el camino progresivamente se irá dando cuenta de cómo se derrumba la relación entre ella y su familia, así como la asfixiante relación de sus padres, que al mismo tiempo va en picada. Para ella parece un castigo, pero no sospecha que ante la inminente escalada de violencia en México están podrían ser sus últimas vacaciones juntos. *During the holidays Amanda, trapped in adolescence, looks for a way*

to escape from the annoying family trip. While travelling, she realizes how her relationship with her family is progressively crumbling and her parents' marriage is slowly falling apart. She sees it as a punishment, but does not suspect that, because of the imminent escalation of violence in Mexico, this could be their last vacation together.

Arponera Films
prozacradio@gmail.com

Cine Invencible Cine
cineinvenciblecine@gmail.com

69

★ EL SUEÑO DEL ★
★ MARA'AKAME ★
★ MARA'AKAME'S DREAM ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 90 MIN.

Dirección *Director*: Federico Cecchetti (Tsikuri Temai) | Producción *Producer*: Masha Kosturina | Guion *Screenplay*: Federico Cecchetti | Fotografía *Cinematography*: Iván Hernández | Edición *Editing*: Pierre Saint-Martin y Raúl Zendejas | Sonido *Sound*: Daniel Rojo y Alicia Segovia | Música *Music*: Emiliano Motta y Huichol Musical | Dirección de arte *Art director*: Luis Castañeda | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM, IMCINE, FOPROCINE/IMCINE y Estudios Churubusco Azteca, S. A. | Reparto *Cast*: Luciano Bautista (Maxa Temai), Antonio Parra (Haka Temai), Pascual Hernández, Cruz de la Cruz, Paly Omar Ezequiel, Inocencio de la Cruz Domínguez, Patricio Fernández y Mariana Treviño | Locación *Location*: Tatei Kíé, comunidad huichol de San Andrés Coahmiata, Jalisco; Wirikuta, San Luis Potosí; y Ciudad de México (México)

Nieri es un joven huichol cuyo sueño es viajar con su banda musical a tocar en un concierto en la gran Ciudad de México, pero su padre, un mara'akame (chamán huichol), tiene otros planes para él, pues debe seguir su tradición y encontrar al venado azul en sus sueños para así aprender a sanar y convertirse en un mara'akame. Nieri viaja a la gran ciudad donde, al estar completamente perdido, encontrará su visión.

Nieri is a young Huichol indigenous whose dream of travelling with his music band to play in a concert in Mexico City faces opposition from his father, who is a Mara'akame (Huichol chaman) and has different plans for his son. He must find the Blue Deer in his dreams in order to become a Mara'akame himself and learn this healing tradition. Nieri travels to Mexico City where he gets lost but finally finds his vision.



★ Premios *Awards*: ★ Mejor Ópera Prima, Mejor Música Original (Emiliano Motta) del LIX Entrega de los Arieles de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, México, 2017
★ Premio del Cereso de la IX Edición del Festival de Cine Mexicano de Durango, México, 2017 ★ Mención Honorable del Jurado y Premio de la Audiencia para Mejor Largometraje de Ficción de la XX Edición del Cine Las Américas International Film Festival, EUA, 2017
★ OJO a Primer o Segundo Largometraje Mexicano del XIV Festival Internacional de Cine de Morelia, México, 2016

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
direcuc@cuec.unam.mx
direcuc@gmail.com
www.cuec.unam.mx

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ EL TAMAÑO SÍ IMPORTA ★
★ SIZE DOES MATTER ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 95 MIN.

Dirección *Director*: Rafa Lara | Producción *Producer*: Jorge Aguirre y Rafa Lara | Guion *Screenplay*: Rafa Lara | Fotografía *Cinematography*: Germán Lammers | Edición *Editing*: Rafa Lara | Sonido *Sound*: Emilio Cortez | Música *Music*: Nacho Rettally | Dirección de arte *Art director*: Carlos Lagunas | Compañías productoras *Production companies*: Cyclus Producciones | Reparto *Cast*: Ximena Ayala, Vadhir Derbez, Mara Escalante, Jesús Ochoa, Pamela Almanza y Eugenio Derbez | Locación *Location*: Ciudad de México y Veracruz (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 226/189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 226/189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*



Una típica mujer mexicana promedio, alejada de los estándares establecidos de belleza, intentará conquistar a su ex jefe, un apuesto y carismático socialité que está acostumbrado a conquistar actrices y modelos. Es una historia de amor disparejo e impredecible. *A typical average Mexican woman, away from the established standards of beauty, try to conquer his former boss, a handsome and charismatic socialite who is used to date actresses and models. It's a history of uneven and unpredictable love.*

Rafa Lara
rafalara72@hotmail.com

★ EL VECINO ★
★ THE NEIGHBOR ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 75 MIN.

Dirección *Director*: Giancarlo Ruiz | Producción *Producer*: Giancarlo Ruiz, Pablo Llana, Carlos Cortez B. y Rodrigo Álvarez Flores | Guion *Screenplay*: Giancarlo Ruiz | Fotografía *Cinematography*: Alejandro Montalvo y Giancarlo Ruiz | Edición *Editing*: Giancarlo Ruiz | Sonido *Sound*: Diana Haro | Música *Music*: Tonallí Magaña | Dirección de arte *Art director*: Sofía López | Compañías productoras *Production companies*: Generic Pictures, Cine Al Norte y Mambo Casa Productora | Reparto *Cast*: Paco Mufote, Isabel Orizaga, Sergio Valdez y Joseph J. Stephen

Raúl sufre de trastornos psicológicos. Vive en un edificio de dos pisos. Se entera de que sus vecinos de abajo traen problemas conyugales. Empieza a monitorearlos entrometiéndose en sus vidas. Quiere lo que no tiene: una pareja. Su deseo se torna en obsesión hacia su vecina.



Raul suffers from psychological disorders. He lives in a two-story building. He learns that his downstairs neighbors have marital problems. He monitors their every move intruding in their lives. Raul wants what he doesn't have: a relationship. His desire becomes obsessive until he kidnaps his neighbor.

Giancarlo Ruiz
genericpictures@gmail.com
www.genericpictures.com

Rodrigo Álvarez Flores
ro.alvarezflores@gmail.com

★ **EL VIGILANTE** ★
★ **THE NIGHT WATCH** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 75 MIN.

Dirección *Director:* Diego Ros | Producción *Producer:* Diego Ros, Jack Zaghera, Yossy Zaghera y Laura Pino | Fotografía *Cinematography:* Galo Olivares | Sonido *Sound:* Daniel García Olvera | Dirección de arte *Art director:* Federico Cantú | Compañías productoras *Production companies:* Arros Cine, FOPROCINE/IMCINE y Avanti Pictures | Reparto *Cast:* Leonardo Alonso y Ari Gallegos | Locación *Location:* Estado de México, (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 226/189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 226/189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Salvador trabaja como vigilante nocturno en una obra en construcción a las afueras de la Ciudad de México. Durante el transcurso de una noche de festejo nacional, Salvador intenta salir de la obra en repetidas ocasiones para acudir a una cita importante. La noche se torna en una experiencia agotadora.



72



Salvador works the night shift as a security guard in a construction site located on the outskirts of Mexico City. During the course of one night, while the rest of the country celebrates a national holiday, Salvador tries repeatedly to leave the site in order to attend an important engagement elsewhere. The night will turn into an exhausting experience.

★ Premios Awards: ★ Mejor Ópera Prima de la Sección Latinoamericana de la III Edición del Festival Internacional de Cine de Mérida y Yucatán (FIGMY), México, 2017 ★ Premio del Jurado de la Crítica Internacional a la Mejor Película de la XXI Edición del Festival de Cine de Lima, Perú, 2017 ★ Premio a Mejor Película Internacional del LA Film Festival, EUA, 2017 ★ Premio del Público de la IX Edición del Festival de Cine Mexicano de Durango, México, 2017

Arros Cine
yossy@avantipictures.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **ENAMOR(D)ADOS** ★
★ **GIVEN IN LOVE** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 100 MIN.

Dirección *Director:* Gabriel Retes | Producción *Producer:* Gabriel Retes y Meritxell Gález | Guion *Screenplay:* Gabriel Retes y Meritxell Gález | Fotografía *Cinematography:* Demián Barba | Edición *Editing:* Gabriela Retes y Fernando Sabaiz | Sonido *Sound:* José Benito Reyes y Manie Rodríguez | Dirección de arte *Art director:* Miguel Peraza | Compañías productoras *Production companies:* RetesArtes, UAEM, Detalle Film y Reeliz Film | Reparto *Cast:* Gabriel Retes, Meritxell Gález, Miguel Peraza, Patricia Reyes Spíndola, Horacio Castillo, Lenny Zundell, Gabriela Coppola, Jorge Santoyo y Alan Ciangherotti

Enamor(d)ados narra la historia de amor entre los personajes históricos Dr. Atl y Nahui Olin. Él, uno de los más reconocidos pintores mexicanos, mentor de Siqueiros, Orozco y Diego Rivera, entre otros; ella, poetisa y pintora de la época posrevolucionaria. Ambos se enamoran perdidamente en los años veinte, década en que artistas e intelectuales tratan de engrandecer a México a través de la educación, el arte y la cultura, mientras los generales Álvaro Obregón y Plutarco Elías Calles se reparten el poder.



Given in love tells the story of the romance between the historical figures Dr. Atl and Nahui Olin. He, one of the most famous Mexican painters, mentor to Siqueiros, Orozco and Diego Rivera, among others; she, a poet and painter during the posrevolutionary era. Both fall in love during the twenties, a decade in which artists and intellectuals honour Mexico through education, art and culture, while the generals Alvaro Obregon and Plutarco Elias Calles fight for power.

RetesArtes
retesartes@retesartes.com
www.retesartes.com

73

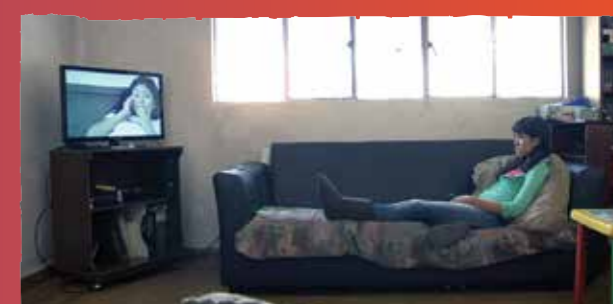
★ **ESA ERA DANIA** ★
★ **THAT WAS DANIA** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 72 MIN.

Dirección *Director:* Dariela Ludlow | Producción *Producer:* Ana Hernández y Rodrigo Herranz Fanjul | Guion *Screenplay:* Dariela Ludlow y Miguel Schverdfinger | Fotografía *Cinematography:* Dariela Ludlow | Edición *Editing:* Miguel Schverdfinger | Sonido *Sound:* Alejandro de Icaza | Compañías productoras *Production companies:* Chamaca Films, S. A. de C. V.; FOPROCINE/IMCINE, Caguama Producciones (Casadelou, S. A. de C. V.) | Reparto *Cast:* Dania Deloya Becerril, Ximena Kristel Deloya, Lucía Becerril, Eugenia Barajas e Ian Becerril | Locación *Location:* Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Retrata la cruda realidad a la que se enfrenta una madre adolescente sin rumbo y en busca de su identidad. Es la historia de una joven que enfrenta el desafío que implica criar a una niña sola, mientras busca



reinventarse cada día en un medio social que se muestra implacable ante cualquier error que se cometa. *Portrays the harsh reality faced by an aimless teenage mother in search for identity. It is the story of a young woman dealing with the challenge of raising a child alone while trying to reinvent herself everyday in an unforgiving social environment.*

Ana Hernández
ahernandezcastillo@gmail.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ GUATDEFOC ★
★ SUNDOWN ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO-EUA ★ 103 MIN.

Dirección *Director*: Fernando Lebrija | Producción *Producer*: Fernando Lebrija, Willie Kutner, Andy Boggeri, Pablo Lebrija, Regina Lebrija, Sandro Halphen y Leonardo Zimbrón | Guion *Screenplay*: Fernando Lebrija y Miguel Tejada-Flores | Fotografía *Cinematography*: Pietro Zuercher y Gerardo Mateo Madrazo | Edición *Editing*: Craig Herring y Radu Ion | Sonido *Sound*: Matt Waters | Música *Music*: Edward Rogers | Dirección de arte *Art director*: Patricio Farrel | Compañías productoras *Production companies*: 101 Producciones | Reparto *Cast*: Devon Werkheiser, Sean Marquette, Camilla Belle, Silverio Palacios, Jordi Molla, Sara Paxton, Teri Hatcher, José María Torre, Sofía Sisniega, Héctor Jiménez y Alejandro Edda | Locación *Location*: Puerto Vallarta, Jalisco; y Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 226/189 de la LISR (EFICINE Producción y Distribución) *This film was funded with incentives in article 226/189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production and Distribution)*

Logan y Blake están en su último año de preparatoria y listos para un *spring break* de proporciones épicas cuando viajen a Puerto Vallarta



para tratar de conquistar a las chicas de sus sueños. Rodeados de mujeres en diminutos bikinis, se sentirán en el paraíso. Conocen a Gaby, quien para su mala suerte pronto descubrirá que le han robado el Rolex de su padre y éste ha terminado en las manos de un gángster que pide tres veces el valor del reloj para devolverlo... y esto es sólo el principio.

High school seniors Logan and Blake prepare for an epic spring break as they travel to the beautiful and exotic Mexican beach resort of Puerto Vallarta hoping to hook up with their high school crushes. Surrounded by hot girls in tiny bikinis, the guys are truly in heaven. After meeting Gaby, he realizes soon that his father's Rolex watch is missing. Things go from bad to worse when the guys discover that the valuable family heirloom is now in the hands of a gangster who demands to be paid triple the watch's value before returning it. And that's just the beginning.

101 Producciones
plebrija@gmail.com

74

★ HISTORIAS DE DOS ★
★ QUE SONARON ★
★ TALES OF TWO WHO DREAMT ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ CANADÁ-MÉXICO ★ 83 MIN.

Dirección *Director*: Andrea Bussmann y Nicolás Pereda | Producción *Producer*: Andrea Bussmann, Nicolás Pereda, Dan Montgomery y Sandra Gómez | Guion *Screenplay*: Andrea Bussmann y Nicolás Pereda | Fotografía *Cinematography*: Noé Rodríguez y Andrea Bussmann | Edición *Editing*: Andrea Bussmann | Sonido *Sound*: Dan Montgomery y Alejandro de Icaza | Compañías productoras *Production companies*: Interior XIII y MDFF | Reparto *Cast*: Sandor Laska y Sandorné Laska

Historias de dos que soñaron cuenta historias de su edificio, de su familia y de su pasado en la ciudad de Toronto. Un niño convertido en pájaro, una mujer enloquecida tras la muerte de su hijo, un perro abandonado, historias hechas leyenda donde los límites entre la realidad y la ficción, y entre lo documentado y lo actuado, ya no aplican.

Tales of Two who Dreamt tell the stories of the building block where they live in Toronto, their family and their past: a kid that turned



into a bird, a woman that went crazy due to the loss of her son, an abandoned dog, stories made legend where the limits between reality and fiction, and between what was documented and the performed, no longer apply.

Interior XIII
contacto@interior13.com
interior13.com

★ ISLA CALACA ★
★ MONSTER ISLAND ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 82 MIN.

Dirección *Director*: Leopoldo Aguilar | Producción *Producer*: Fernando de Fuentes S. y José C. García de Letona | Guion *Screenplay*: Billy Frolick | Edición *Editing*: Luciana Jauffred y Rhen Fontaine | Sonido *Sound*: Álex González | Música *Music*: Kevin Smithers | Dirección de arte *Art director*: Jorge A. Carrera Quiroz | Compañías productoras *Production companies*: Ánima Estudios | Animación *Animation*: David Román Llanos Cruz, Ricardo Francisco Carrera Herraste, Juan Fernando Fabián Zapata y Fernanda Cruz Figueroa | Reparto *Cast*: Phillip Adrian Vasquez, Roger L. Jackson, Johnny Rose, Fiona Hardingham, Katie Leigh, Eric Larsen, Michael Robles, Nancy Sullivan y Jenifer Kaplan (voces voces)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Lucas descubre que no es humano después de que sorpresivamente se transforma en monstruo frente a los niños más populares de su



escuela. Su búsqueda de Isla Calaca y sus monstruosas raíces lo llevan a un misterioso pero increíble viaje que lo pone cara a cara con muchos tentáculos, colmillos y situaciones fuera de control incluso antes de que pueda controlar sus nuevas alas. *Young Lucas finds out he's not really a human after he surprisingly transforms into a monster in front of the most popular kids at school. His search for Monster Island and his real roots takes him on a fabulously scary journey that puts him face to face with more tentacles, fangs and far-out situations than he can shake one of his new wings at.*

Ánima Estudios
info@animaestudios.com
gcam@animaestudios.com
www.animaestudios.com

75

★ JULIÁN ★
★ JULIAN ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 94 MIN.

Dirección *Director*: Izrael Moreno | Producción *Producer*: Julián Gabriel Souza, Salvador Corrales Ayala, Enrique Gutiérrez e Izrael Moreno | Guion *Screenplay*: Izrael Moreno | Fotografía *Cinematography*: Lluís Martí | Edición *Editing*: Karen Gómez, Acelo Ruíz, Miguel Salgado e Izrael Moreno | Sonido *Sound*: Rogelio Pichardo y Juan José Rodríguez | Dirección de arte *Art director*: Tihui Arau | Compañías productoras *Production companies*: 12 Films y Romanos Films | Reparto *Cast*: Ulysse de Maximy, Fiona Muñoz, Danae Reynaud, Carolina Gómez de Orozco, Giovana Zacarías y Gloria Izaguirre | Locación *Location*: Reforma, Centro Histórico, Coyoacán y Roma-Condosa, Ciudad de México (México)

Julián, un joven de 18 años, descubre qué es el amor. Es traicionado, aprende a traicionar, a abandonar y a amar. Vemos su vida amorosa en tres capítulos: desde la inocencia del amor hasta el abandono de su hija.



Julian, an 18 years old young man, discovers what love is. He is betrayed, learns to betray, to abandon and to love. We see his love life through three chapters: from the innocence of love to the abandonment of his daughter.

Izrael Moreno
izraelmoreno@hotmail.com

★ LA 4TA COMPAÑIA ★
★ THE 4TH COMPANY ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO-ESPAÑA
★ 105 MIN.

Dirección *Director*: Amir Galván Cervera y Mitzi Vanessa Arreola | Producción *Producer*: Mónica Lozano, Amir Galván Cervera, Mitzi Vanessa Arreola, Ozcar Ramírez y Michel Merkt | Guion *Screenplay*: Mitzi Vanessa Arreola | Fotografía *Cinematography*: Miguel López | Edición *Editing*: Mitzi Vanessa Arreola, Francisco X. Rivera, Amir Galván Cervera, Camilo Abadía y Juan Manuel Figueroa | Sonido *Sound*: Javier Umpierrez, Isabel Muñoz, Jaime Baksht y Michelle Couttolenc | Música *Music*: Ramiro y Renato del Real y Taka Akira Goto | Dirección de arte *Art director*: Jay Aroesty y Carlos Cosío | Compañías productoras *Production companies*: Spanda Films, FIDECINE/IMCINE, Alebrije Cine y Video, Arte Mecánica, Estudio 5 de Mayo, Estudios Churubusco Azteca, S. A.; Astronauta Producciones, Metacube, IBERMEDIA y TVE | Reparto *Cast*: Adrián Ladrón, Hernán Mendoza, Andoni Gracia, Manuel Ojeda, Gabino Rodríguez, Juan Carlos Flores, Carlos Valencia, Guillermo Ríos, Erando González, José Luis Ortiz, José Sefami, Waldo Facco y Jorge Roldán | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 226/189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 226/189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*



Zambrano es un delincuente juvenil que al llegar a la penitenciaría sólo anhela integrarse al equipo de futbol americano. Tal ilusión termina involucrándolo con el crimen organizado bajo el auspicio de la autoridad, pues el equipo es también la 4ta Compañía, un escuadrón de internos que controla vicios y privilegios en la prisión, y que somete la ciudad al crimen reportando grandes dividendos a los hombres del poder.

Zambrano is a young offender and when he is locked up his only wish is to join the prison football team. Nevertheless, due to this decision he will become involved with organized crime under the gaze of the authorities. The football team is also the infamous 4th Company, a crew of inmates running vices and privileges within the prison walls, whose criminal activities have also spread to the city's streets and produce generous profits for those in power.

★ Premios Awards: ★ Mejor Película, Actor (Adrián Ladrón), Actor de Cuadro (Hernán Mendoza), Diseño de Arte, Edición, Efectos Especiales (Luis Eduardo Ambriz), Efectos Visuales (Ricardo Robles), Maquillaje (Carla Tinoco, Alfredo García), Sonido, Vestuario (Bertha Romero, José Guadalupe López) del Ix Entrega de los Arieles de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, México, 2017 ★ Premio Guerrero de la Prensa a Mejor Largometraje de Ficción, que otorga la Red Mexicana de Periodistas Cinematográficos, Premio Especial del Jurado al Largometraje Iberoamericano de Ficción y Mejor Actor (Adrián Ladrón) de la xxxi Edición del Festival Internacional de Cine en Guadalajara (Ficc), México, 2016

Alebrije Cine y Video, S. A. de C. V.
mlozano@mac.com

FIDECINE
fidecine@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ LA CAJA VACIA ★
★ THE EMPTY BOX ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO-FRANCIA
★ 101 MIN.

Dirección *Director*: Claudia Sainte-Luce | Producción *Producer*: Christian Kregel, Alina Uribe, Eric Lagesse y Jimmy Jean-Louis | Guion *Screenplay*: Claudia Sainte-Luce | Fotografía *Cinematography*: María Secco | Edición *Editing*: Emma Tusell | Sonido *Sound*: Axel Muñoz | Compañías productoras *Production companies*: Jaqueca Films, S. A. de C. V.; Canibal Networks, S. A. de C. V.; Equipment and Film Design, S. A. de C. V.; FIDECINE/IMCINE; Sampek Productions y SAS | Reparto *Cast*: Claudia Sainte-Luce, Jimmy Jean-Louis y Pablo Sigal | Locación *Location*: Ciudad de México (México); Nueva York (Estados Unidos); y Jacmel, Puerto Príncipe (Haití)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 226/189 de la LISR (EFICINE Producción y Distribución) *This film was funded with incentives in article 226/189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production and Distribution)*



Toussaint es un emigrante haitiano que a sus 60 años todavía no ha podido arraigarse en ninguno de los países en los que ha vivido, fracasando en todas sus relaciones. El único lazo que le queda es su hija Jazmin, una desconocida para él, con la que retomará contacto obligado por su salud.

The endearing game of two strangers: Toussaint, a 60 years-old Haitian emigrant, wasn't been able to take root in any of the places he lived; and Jazmin, his 30 years-old daughter, a complete stranger to him. Due to Toussaint's health conditions they will resume contact. Redeemed by her, Toussaint will put together the puzzle of his past with remaining memories.

★ Premios Awards: ★ Premio del Jurado Joven del Moov Festival Bélgica, 2017 ★ Premio del Público del Festival Internacional de Cine de Hermosillo, México, 2016

FIDECINE
fidecine@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

Alina Uribe | Christian Kregel
alina@humanosdefectuosos.com
christian@jaquecafirms.com
info@jaquecafirms.com
www.humanosdefectuosos.com

★ LA CARIDAD ★
★ CHARITY ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 108 MIN.

Dirección *Director*: Marcelino Islas Hernández | Producción *Producer*: Álex García y Santiago García Galván | Guion *Screenplay*: Marcelino Islas | Fotografía *Cinematography*: Rodrigo Sandoval Vega Gil | Edición *Editing*: Óscar Figueroa Jara y Marcelino Islas Hernández | Sonido *Sound*: Jorge Juárez Horta y Juan Carlos López | Música *Music*: Amado López | Dirección de arte *Art director*: Alettia Molina Rivera | Compañías productoras *Production companies*: Ítaca Films | Reparto *Cast*: Jaime Garza, Verónica Langer, Adriana Paz y Héctor Holten | Locación *Location*: Las Arboledas, Estado de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*



Angélica y José Luis están casados desde hace 30 años. Toda su vida como pareja la han vivido en la misma casa, primero con su hijo Daniel, ahora solos. La rutina de su vida se ve amenazada cuando José Luis pierde la pierna en un accidente automovilístico. En la búsqueda por reconfigurar su vida, encuentran que su relación estaba fracturada previamente. Intentando ocultar su descubrimiento, prefieren el silencio, comenzando una intensa búsqueda por recuperar lo perdido. José Luis se refugia en la fantasía sexual de la joven enfermera que lo atiende mientras Angélica intenta mantenerse en la contención en la que ha vivido durante muchos años.

Angelica and Jose Luis have been married for 30 years. Their life together has always been spent in the same house, first with their only son Daniel, and now alone. The daily routine of their life is threatened when they suffer a car accident in which Jose Luis loses one of his legs. Searching for a way to rebuild their life, they discover that it was broken way before the accident. Attempting to hide this discovery, they prefer hiding behind mutual silence. Beginning a search to reconstruct that which was lost, Jose Luis seeks refuge in the sexual fantasies of a young nurse who temporarily arrives to assist him, while Angelica attempts to maintain the emotional containment she has managed to live throughout many years.

★ Premios Awards: ★ Mejor Actriz (Verónica Langer), Coactuación Femenina (Adriana Paz) del LXI Entrega de los Arieles de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, México, 2017 ★ Mención Especial por Mejor Actuación (Jaime Garza) de la XIX Edición del Festival Internacional de Cine Guanajuato (GIFF), México, 2016 ★ Premio Arca Mejor Película Mexicana del Distrital Festival, México, 2016

Ítaca Films
www.latampictures.com

★ LA HABITACIÓN ★
★ LA HABITACION ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO-POLONIA ★ 120 MIN.

Dirección *Director*: Carlos Carrera, Daniel Giménez Cacho, Carlos Bolado, Ernesto Contreras, Alfonso Pineda Ulloa, Alejandro Valle, Iván Ávila Dueñas y Natalia Beristáin | Producción *Producer*: Edher Campos y Luis Salinas | Guion *Screenplay*: María Diego Hernández | Fotografía *Cinematography*: Guillermo Granillo y Bogumil Godfrejow | Edición *Editing*: Óscar Figueroa Jara | Sonido *Sound*: Antonio Diego Hernández | Dirección de arte *Art director*: Carlos Jacques | Compañías productoras *Production companies*: Machete Producciones y No Sugar Films | Reparto *Cast*: Irene Jacob, Kaori Momoi, Kristyan Ferrer, Sofía Espinosa, Dagoberto Gama, Noé Hernández, Alisarine Ducolomb, Mauricio García Lozano, Paulette Hernández, Eugenia Tempesta y Francisco Barreiro | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 226/189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 226/189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

La habitación ofrece una serie de relatos que suceden en la misma estancia a lo largo de un siglo en México. Esta habitación será



testigo de los sueños y anhelos, las desilusiones y los destinos de sus residentes, mediante los cuales relata una historia íntima de México a través de las décadas.

La habitación delivers a series of distinctive stories, all taking place in the same single room, spanning the length of the last century in Mexico. The space will witness the dreams, hopes, disappointments and destinies of its residents, telling an intimate human history of Mexico through the decades.

★ Premios Awards: ★ Mejor Película, Mejor Fotografía y Mejor Música Original de la VI Edición del Festival Internacional de Cine de Richmond, EUA, 2017 ★ Cabos in Progress FOX+ del Festival Internacional de Cine de Los Cabos, México, 2015

Machete Producciones
contacto@macheteproducciones.com
www.macheteproducciones.com

★ LA LEYENDA DEL
★ CHUPACABRAS
★ THE LEGEND OF CHUPACABRAS ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 84 MIN.

Dirección *Director*: Alberto Chino Rodríguez García | Producción *Producer*: Fernando de Fuentes S. y José C. García de Letona | Guion *Screenplay*: Acan Coen Trueta y Alberto Chino Rodríguez García | Edición *Editing*: Alberto Chino Rodríguez García | Música *Music*: Leoncio Lara Bon | Dirección de arte *Art director*: Jorge A. Carrera Quiroz | Compañías productoras *Production companies*: Ánima Estudios | Animación *Animation*: Éric David Cabello Díaz, Jorge Alberto Arellano Mayerstein, Michel Guzmán Vázquez, Alvin Sarthou, Willy Detallan y Jonathan Ramos | Reparto *Cast*: Benny Emmanuel, Emilio Rafael Treviño, Mayté Cordeiro, Herman López, Eduardo España y Andrés Couturier (voces *voices*)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

En su camino de regreso a Puebla, Leo San Juan es confundido con un rebelde por el Ejército realista, por lo que es hecho prisionero.



Abandonado a su suerte, Leo debe combatir a un misterioso monstruo alado, el Chupacabras, y escapar del convento en donde está cautivo. In his way back to Puebla, Leo San Juan is mistaken for a rebel by the Royal Army and is taken as a prisoner. Left to his fate, Leo will need to fight a mysterious winged creature called El Chupacabras and escape from the abbey where he is captive.

★ Premios Awards: ★ Mejor Largometraje de la II Edición del Festival de Animación Latinoamericano Anima Latina, Argentina, 2017 ★ Mejor Película de Animación de los Premios Luminus, que otorga la Cámara Nacional de la Industria Cinematográfica (CANACINE), México, 2017

Ánima Estudios
info@animaestudios.com
gcami@animaestudios.com

★ LA NIÑA DE LA MINA ★
★ THE GIRL IN THE MINE ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 82 MIN.



Dirección *Director:* Jorge Ramírez Varela | Producción *Producer:* Víctor Núñez y Jorge Ramírez Varela | Guion *Screenplay:* Ricardo Zárate Flores | Música *Music:* Rodrigo Flores | Compañías productoras *Production companies:* Leow Films | Reparto *Cast:* Bárbara Islas, Eugenio Bartilotti, Gerardo Taracena, José Ángel Bichir, Regina Blandón y Ruy Senderos | Locación *Location:* Guanajuato (México)

En Guanajuato, después de que una chica desaparece dentro de una mina, dos expertos en seguridad viajan desde Estados Unidos para realizar una inspección sin sospechar que una oscura leyenda es la responsable de los brutales crímenes cometidos dentro de sus túneles.

In Guanajuato, after a girl disappears down a mineshaft, two safety experts arrive from the United States to carry out an inspection. Without suspecting that a dark legend is responsible for the brutal crimes committed in that mine.

Videocine, S. A. de C. V.
www.videocine.com.mx

80

★ LA REGIÓN SALVAJE ★
★ THE UNTAMED ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO-FRANCIA-ALEMANIA-DINAMARCA ★ 100 MIN.



Dirección *Director:* Amat Escalante | Producción *Producer:* Jaime Romandía, Fernanda de la Peza y Amat Escalante | Guion *Screenplay:* Amat Escalante y Gibrán Portela | Fotografía *Cinematography:* Manuel Alberto Claro, DFF | Edición *Editing:* Fernanda de la Peza y Jacob Schulsinger | Sonido *Sound:* Sergio Díaz, Vincent Arnardi y Raúl Locatelli | Música *Music:* Guro Moe, Lasse Marhaug y Martín Escalante | Dirección de arte *Art director:* Daniela Schneider | Compañías productoras *Production companies:* Mantarraya Producciones y Tres Tunas; coproductoras (*coproducers:*) Snow Globe, Le Pacte, The Match Factory, Mer Film, Adomeit Film, Copenhagen Film Fund y FOPROCINE/IMCINE, con el apoyo de (*with the support of*) Le Centre National du Cinéma et de l'Image Animée (CNC), Aide au Cinéma du Monde, Danish Film Institute y zdf, en cooperación con (*in cooperation with*) ARTE SDRFOND, Labo Digital, Pimienta Films, Bord Cadre Films y Secretaría de Turismo del Gobierno del Estado de Guanajuato | Reparto *Cast:* Ruth Ramos, Simone Bucio, Jesús Meza y Edén Villavicencio | Locación *Location:* Guanajuato, Guanajuato (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Alejandra es una joven madre y ama de casa que cría a sus hijos con su marido Ángel en una pequeña ciudad. Su hermano Fabián es enfermero en un hospital local. Sus vidas provincianas son alteradas con la llegada de la misteriosa Verónica. El sexo y el amor son frágiles en ciertas regiones donde los valores familiares existen y la hipocresía, la homofobia y el machismo son fuertes. Verónica les convence que en el bosque cercano, en una cabaña aislada, existe algo que no es de este mundo pero que es la respuesta a todos sus problemas. Es algo a cuya fuerza no se pueden resistir y con lo que deben hacer la paz o sufrir su ira.

★ LAS TINIEBLAS ★
★ THE DARKNESS ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 94 MIN.



Dirección *Director:* Daniel Castro Zimbrón | Producción *Producer:* Pablo Zimbrón Alva | Guion *Screenplay:* Daniel Castro Zimbrón, Denis Languerand y David Pablos | Fotografía *Cinematography:* Diego García | Edición *Editing:* Daniel Castro Zimbrón, Yulene Olaizola y Natalia López | Sonido *Sound:* José Miguel Enríquez | Música *Music:* Carlo Ahyllón | Compañías productoras *Production companies:* Varios Lobos, FOPROCINE/IMCINE, Zoología Fantástica | Reparto *Cast:* Brontis Jodorowsky, Aliocha Sotnikoff Ramos, Camila Robertson Glennie, Fernando Álvarez Rebeil, Meraqui Pradis y Alejandro Villeli

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción y Distribución) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production and Distribution)*

La Tierra se ha detenido y los días han dejado de existir. Una tóxica y densa neblina cubre el bosque manteniendo un eterno ocaso. Argel y sus dos hermanos han pasado su vida encerrados en el

sótano de una vieja cabaña. Cuando su hermano mayor desaparece misteriosamente, Argel comienza la búsqueda que lo llevará a descubrir los secretos y misterios más oscuros que tanto su padre como este bosque esconden.

The Earth has stopped spinning and days have stopped passing by. A toxic dense fog cover the forest immersed in eternal twilight. Argel has spent his life locked inside an old cabin basement with his brothers. Once his older brother mysteriously disappears, so Argel undertakes a quest which will guide him to discover the darkest mysteries that both his father and the forest hide.

Producciones Varios Lobos, S. A. de C. V.
varioslobos@gmail.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

81



Alejandra, a young mother and housewife, raising two boys with her husband Angel in a small city. Her brother Fabian works as a nurse in a local hospital. Their provincial lives are upset with the arrival of mysterious Veronica. Sex and love can be fragile in certain regions where strong family values, hypocrisy, homophobia and male chauvinism exist. Veronica convinces them that in the nearby woods, inside an isolated cabin, dwells something not of this world that could be the answer to all of their problems. Something whose force they cannot resist and with whom they must make peace or suffer its wrath.

★ Premios Awards: ★ Premio del Jurado al Mejor Guion de la XXI Edición del Festival de Cine de Lima, Perú, 2017 ★ León de Plata a Mejor Director de la LXXIII Edición de la Mostra Internacional de Cine de Venecia, Italia, 2016 ★ Premio Guerrero de la Prensa en la Sección de Largometraje Mexicano del Festival Internacional de Cine de Morelia, México, 2016



Mantarraya Producciones
coordinacion@mantarraya.com
www.mantarraya.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ LA VIDA INMORAL DE
★ LA PAREJA IDEAL
★ TALES OF AN IMMORAL COUPLE ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 91 MIN.

Dirección *Director:* Manolo Caro | Producción *Producer:* Rafael Ley, María José Córdova, Stacy Perskie, Manolo Caro, Rodrigo S. González, Gerardo Morán y Gerardo Gatica | Guion *Screenplay:* Manolo Caro | Fotografía *Cinematography:* Tonatiuh Martínez | Edición *Editing:* Yibrán Asuad y Jorge García | Sonido *Sound:* Alex de Icaza | Música *Music:* Julieta Venegas y Yamil Rezc | Compañías productoras *Production companies:* Noc Noc Cinema y Woo Films | Reparto *Cast:* Cecilia Suárez, Manuel García-Rulfo, Paz Vega, Andrés Almeida, Juan Pablo Medina, Mariana Treviño, Sebastián Aguirre, Ximena Romo, Natasha Dupeyrón, Javier Jattin, Eréndira Ibarra, Nina Rubín Legarreta y Gabriel Nuncio

Lucio y Martina, dos jóvenes que se conocen en los primeros años de preparatoria con una química indescriptible, deciden comerse al mundo sin imaginar que el destino y la sociedad les tendrán preparada una sorpresa que los separará, y sin saber que 25 años después serán los mismos juegos de la vida los que los reencontrarán en circunstancias muy diferentes.



Lucio and Martina are drawn together in high school by their undeniable chemistry, and they decide to take on the world, only to find that fate and society has a surprise in store for them that will break them apart. 25 years later the game of life will draw them together once again, under very different circumstances.

Woo Films
info@mrwoo.tv
http://woofilms.tv

82

★ LA VOZ DE UN SUEÑO
★ VOICE OF A DREAM ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 92 MIN.

Dirección *Director:* Analeine Cal y Mayor | Producción *Producer:* Ignacio Martínez Casares | Guion *Screenplay:* Magalli Urquieta e Ignacio Martínez Casares | Fotografía *Cinematography:* Ramón Orozco Stoltenberg | Edición *Editing:* María Yoame Escamilla | Sonido *Sound:* Al Ray | Música *Music:* Camilla Uboldi, Rocío Vega y José Luis López Pedraza | Dirección de arte *Art director:* Claudio Contreras | Compañías productoras *Production companies:* Más Uno Producciones | Reparto *Cast:* Iazua Larios, Salvador Sánchez, Patricia Reyes Spíndola, Mario Zaragoza, Axel Ricco, Adriana Paz, Pablo de Santiago y María León | Locación *Location:* Morelia, Santa Clara del Cobre y Zirauhen, Michoacán (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EPICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EPICINE Production)*



En el momento clave de su carrera como cantante, Rocío se entera de que su madre está enferma de cáncer y tiene como último deseo reunir a su familia antes de morir. Rocío se ve obligada a regresar al pueblo de donde fue desterrada 10 años atrás y enfrentar a su familia, aunque hacerlo pone en juego lo que con muchos años de esfuerzo ha conseguido: abrir el festival de música más importante de la región.

At a critical moment in her singing career, Rocio discovers that her mother is ill with cancer and that her final wish is to meet with her again before she dies. After ten years evading the past, Rocio is forced to return to the town where she was once expelled, to confront her family, even though by doing so, she will risk what she has worked very hard to do, to launch a successful music festival in that region.

Ignacio Martínez Casares
nachomasuno@gmail.com
www.masunoproducciones.com.mx

★ LUPE BAJO EL SOL
★ LUPE UNDER THE SUN ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO-EUA ★ 78 MIN.

Dirección *Director:* Rodrigo Reyes | Producción *Producer:* Su Kim, Inti Cordera, Pablo Mondragón, Justin Chin y Pau Brunet | Guion *Screenplay:* Rodrigo Reyes | Fotografía *Cinematography:* Justin Chin | Edición *Editing:* Manuel Tsingaris | Sonido *Sound:* Christopher Koch, CAS | Música *Music:* Pablo Mondragón | Compañías productoras *Production companies:* Grumpy Squared, La Maroma Producciones y FOPROCINE/IMCINE | Reparto *Cast:* Daniel Muratalla y Ana María Muratalla | Locación *Location:* Merced, California (EUA)

Lupe, un trabajador migrante quien ha estado distanciado por mucho tiempo de su familia en México, encuentra descanso de su agotador trabajo en la cosecha de duraznos en el valle central de California a través de la camaradería acompañada de cervezas y de un discreto amorío con una compañera inmigrante de nombre Gloria. Sin embargo, la estabilidad de su vida cotidiana comenzará a agrietarse bajo la presión de una vida cicatrizada de remordimientos y oportunidades perdidas.

Estranged for a long time from his family in Mexico, migrant laborer Lupe finds relief from the backbreaking work of harvesting peaches in California's Central Valley through beer-drenched camaraderie and a quiet love affair with fellow immigrant Gloria. Soon the stability of his daily routine begins to crack under the weight of a life scarred with regret and missed opportunities, as he tries to do everything he can to go home one last time before it is too late.



★ Premios *Awards:* ★ Premio Gran Camaleón y Premio a la Mejor Ficción del Brooklyn Film Festival, EUA, 2017 · ★ Premio Especial del Jurado del LA Film Festival, EUA, 2016

La Maroma Producciones
festivales.distribucion@lamaroma.com
rrcinemaproductions@gmail.com
www.grumpysquared.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

83

★ MACHO ★
★ MACHO ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 101 MIN.



Dirección *Director*: Antonio Serrano | Guion *Screenplay*: Sabina Berman | Fotografía *Cinematography*: Serguei Saldívar Tanaka | Música *Music*: Alejandro Giacómán | Compañías productoras *Production companies*: Corazón Films, Astillero Films y 11:11 Films | Reparto *Cast*: Miguel Rodarte, Aislinn Derbéz, Cecilia Suárez, Renato López, Mario Iván Martínez, Ana de la Reguera, Ofelia Medina y Marco Treviño

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 226/189 de la LISR (EFICINE Producción y Distribución) *This film was funded with incentives in article 226/189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production and Distribution)*

Evaristo Jiménez es un diseñador de moda de fama mundial que lleva toda la vida fingiendo ser gay. Se encuentra en la cúspide de su carrera cuando se empieza a rumorar lo que realmente es: un macho seductor heterosexual. La situación se sale de control cuando sufre un bloqueo creativo que debe superar, mientras se ve orillado

a defender su masculinidad y la vez mantener la imagen del gay más icónico de México.

Evaristo Jimenez is a world-famous fashion designer who has spent his entire career pretending to be gay. At the height of his success, a rumor starts to spread that he is actually a straight, macho Latin lover. The situation spins out of control when he has to overcome a creative block, while he is also driven to defend his masculinity and to maintain his image as the most iconic gay man in Mexico at the same time.

Corazón Films
acaastro@corazonfilmsmexico.mx
www.corazonfilmsprensa.com

84

★ MAQUINARIA ★
★ PANAMERICANA ★
★ PANAMERICAN MACHINERY ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO-POLONIA ★ 88 MIN.



Dirección *Director*: Joaquín del Paso | Guion *Screenplay*: Joaquín del Paso y Lucy Pawlak | Fotografía *Cinematography*: Fredrik Olsson | Edición *Editing*: Raúl Barreras | Sonido *Sound*: Santiago Arroyo y Santiago de la Paz | Dirección de arte *Art director*: Lucy Pawlak y Paulina Sánchez | Compañías productoras *Production companies*: Amondo Cine, Black María, FOPROCINE/IMCINE, Estudios Churubusco Azteca, S. A.; Terminal Films, Mantarraya Producciones y The Polish National Film School in Lodz | Reparto *Cast*: Ramiro Orozco, Delfino López, Javier Zaragoza, Cecilia García, Irene Ramírez, Regina Dupacci, César Panini y Javier Camacho | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Distribución) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Distribution)*

Parece un viernes de trabajo cualquiera en Maquinaria Panamericana S. A., una empresa especializada en la venta y reparación de maquinaria para la construcción y la destrucción. Los empleados se preparan para el codiciado fin de semana, perdiendo el tiempo en pequeños rituales y rutinas hasta que un giro inesperado los saca de su pacífica monotonía. Don Alejandro, el dueño de la compañía, es encontrado muerto en una bodega de refacciones. El descubrimiento lo cambia todo: la compañía está en quiebra, los trabajadores de la tercera edad no tienen ninguna perspectiva de empleo y nadie recibirá compensación por su trabajo. En un estado de confusión, miedo y tristeza, los trabajadores deciden encerrarse en la compañía. *It's an ordinary Friday morning at Panamerican Machinery Inc., a company specialized in selling and repairing machines for construction and demolition. The employees are already winding down for the weekend, engaging in little rituals and routines when*

★ MIENTRAS EL LOBO ★
★ NO ESTÁ ★
★ WHILE THE WOLF'S AWAY ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 123 MIN.



Dirección *Director*: Joseph Hemsani | Producción *Producer*: Abe Rosenberg, Joseph Hemsani y Claudio Sodi | Guion *Screenplay*: Joseph Hemsani y Abe Rosenberg | Fotografía *Cinematography*: Tom Banks | Edición *Editing*: Jorge Weisz | Sonido *Sound*: Sergio Díaz | Música *Music*: Christian Paris | Dirección de arte *Art director*: Roberto Bonelli | Compañías productoras *Production companies*: Magnifico Entertainment | Reparto *Cast*: Luis de la Rosa, Mauricio García Lozano, Miranda Kay, Michel Arluk, Luyani Carazo y Emiliano Carrillo | Locación *Location*: Ciudad de México, Estado de México y alrededores (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción y Distribución) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production and Distribution)*

Cuenta la historia de un grupo de adolescentes rebeldes que tratan de escapar de un internado que esconde peligrosos secretos. Una historia de amor, amistad y aceptación de la realidad en un lugar en donde el único escape es crecer.

This is the story of a group of unruly teenagers attempting to break out of a boarding school with some dark secrets. It is a tale of love, friendship, and accepting reality in a place where the only way to escape is by growing up.

Magnifico Entertainment
abe@magnifico.com.mx
joe@magnifico.com.mx
www.magnifico.com.mx

85



an unexpected turn of events shakes their peaceful monotony. Don Alejandro, the boss, lies dead at the back of the warehouse. This discovery changes everything: the company is bankrupt, the elderly workforce have no prospects of employment elsewhere and no hope for any retirement funds. In a state of confusion, fear and grief they agree to lock themselves in their workplace.

★ Premios *Awards*: ★ Mejor Guion Original (Joaquín del Paso y Lucy Pawlak) de la LIX Entrega de los Arieles de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, México, 2017 ★ Mención Especial del Jurado del Torino Film Festival, Italia, 2016 ★ Mejor Guion del Raindance Film Festival, Reino Unido, 2016 ★ Mejor Ópera Prima Latinoamericana del Festival de Cine de Mérida y Yucatán (FICMY), México, 2016 ★ Mejor Ópera Prima del Festival de Cine de Tucumán, Argentina, 2016 ★ Mejor Película del Festival de Cine



Villa de Leyva, Colombia, 2016 ★ Premio de la Audiencia de la XII Edición del Festival Internacional de Cine de Monterrey, México, 2016 ★ Mejor Largometraje de Ficción México de la XIX Edición del Festival Internacional de Cine Guanajuato (GIFF), México, 2016 ★ Mejor Largometraje, Premio de la Crítica, Premio del Jurado Joven y Premio Centro Buñuel Calanda del VIII Festival de Cine Mexicano de Durango, México, 2016 ★ Premio FIPRESCI que otorga la Federación Internacional de la Prensa Cinematográfica (FIPRESCI) y Premio Mezcal de la XXXI Edición del Festival Internacional de Cine en Guadalajara (FICG), México, 2016

Joaquín del Paso
joaquin@amondofilms.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ MINEZOTA ★
★ MINEZOTA ★
★ MINEZOTA ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 75 MIN.



Carlos Enderle
sproket97@yahoo.com

Dirección *Director*: Carlos Enderle | Producción *Producer*: Carlos Enderle, Issa Vega y Pablo Mondragón | Guion *Screenplay*: Carlos Enderle | Fotografía *Cinematography*: Raúl Campero | Edición *Editing*: Carlos Enderle, Carlos Muñoz y Guillermina Campuzano | Sonido *Sound*: Rogelio Pichardo | Música *Music*: Pablo Mondragón y Carlos Enderle | Dirección de arte *Art director*: Ana del Conde | Compañías productoras *Production companies*: Baremo Films, S. de R. L. de C. V. | Reparto *Cast*: Guillermina Campuzano, Pablo Abitia, Evan Lamagna, Hansel Ramírez y Dayana Tellerías

Una película que combina amor, religión y rock tecno cuyo escenario es Ciudad Nezahualcóyotl (o conocida también como *Mi Nezota*).
A feature film that mixes love, religion and rock-techno set in Nezahualcoyotl City (as known as Mi Nezota).

86

★ MOLE DE OLLA, ★
★ RECETA ORIGINAL ★
★ MOLE DE OLLA, ORIGINAL RECIPE ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 110 MIN.



Dirección *Director*: Enrique Arroyo Schroeder | Producción *Producer*: Vanessa Mateos Tapia y Horacio Cabañas Ballesteros | Guion *Screenplay*: Enrique Arroyo Schroeder | Fotografía *Cinematography*: Serguei Saldívar Tanaka | Edición *Editing*: Carolina Rivas | Sonido *Sound*: Germán Best Estrada, David Montero y Omar Orozco | Música *Music*: Alejandro Giacomán | Dirección de arte *Art director*: Lizette Ponce | Compañías productoras *Production companies*: Managers Total Production, S. A. de C. V.; Enrique Arroyo Schroeder; CTT Exp and Rentals, S. A. de C. V.; y Germán Best Estrada | Reparto *Cast*: Rodrigo Murray, Arcelia Ramírez, Pilar Ixquic Mata, José Daniel Figueroa, Tara Parra, Juan Carlos Barreto, Héctor Bonilla y Tatiana del Real | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

El día de su cumpleaños, Chahuita, ama de casa y excelente cocinera famosa por preparar un mole de olla de sabor único, muere sin saber que se ha sacado la lotería. Sus hijos buscan el billete premiado, pero sólo hallan una larga serie de increíbles secretos familiares y la noticia de que su madre ha sido defraudada por un obispo corrupto. Unidos logran remediarlo aprovechando el premio, la receta secreta del célebre platillo y los excesos del cura.
Chahuita, a homemaker and excellent cook who is known for her uniquely delicious mole de olla soup recipe, passes away on her birthday, unaware that she had won the lottery. Her children search for the winning ticket, but all they find are a series of incredible family secrets and evidence that their mother was defrauded by a corrupt bishop. Joining forces, they will be able to remedy the situation by harnessing the lottery prize, their mother's secret recipe, and the priest's excesses.

Sky Media Distribution
erikal@skymediadistribution.com

★ MORONGA ★
★ MORONGA ★
★ MORONGA ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 96:35 MIN.



Dirección *Director*: John Dickie | Producción *Producer*: Dankmar García y John Dickie | Guion *Screenplay*: John Dickie y Jonathan Barbieri | Fotografía *Cinematography*: Juan Pablo Ramírez | Edición *Editing*: Sam Baixauli | Sonido *Sound*: Daniel Balboa | Música *Music*: Steven Brown | Dirección de arte *Art director*: Claudia Vergara | Compañías productoras *Production companies*: Elite Studios MPC y Black Pudding Films | Reparto *Cast*: Matt O'leary, Kristyan Ferrer, José Sefami, Norma Angélica, Eivaut Rischen, Melanie Santos, Danny Bautista, Humberto Yañez y Julia Sánchez | Locación *Location*: Oaxaca de Juárez, Oaxaca (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 226/189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 226/189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Morongá es el sueño de un hombre roto perdido en un mundo en llamas. El hombre: Frank Peluca, un soldado gringo enloquecido. El mundo: un pueblo del sur de México invadido por un conflicto social.

En su travesía hacia la muerte, Peluca se convierte en un agente de caos en el pueblo, impactando violentamente en la vida de todos a su alrededor. Sólo Marilyn, su Caronte coqueto, le puede enseñar el camino.
Toldas a fever dream, Morongá (Black Pudding) is the story of a broken man lost in a world on fire. The man is sick us Marine Frank Peluca; the world, a village in southern Mexico overrun by social conflict. On Peluco's twisted journey towards death, he becomes an agent of chaos in the community he has landed in, violently impacting the lives of everyone around him. Only Marilyn, his seductive Charon, can show him the way.

Dankmar García
dankmar@elitestudios.com.mx
www.elitestudios.com.mx

87

★ MR. PIG ★
★ MR. PIG ★
★ MR. PIG ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 100 MIN.



Dirección *Director*: Diego Luna | Producción *Producer*: Diego Luna y Pablo Cruz | Guion *Screenplay*: Augusto Mendoza y Diego Luna | Fotografía *Cinematography*: Damián García | Edición *Editing*: Douglas Crise | Sonido *Sound*: Frank Gaeta | Música *Music*: Camilo Froideval | Dirección de arte *Art director*: Lourdes Oyanguren | Compañías productoras *Production companies*: Videocine | Reparto *Cast*: Danny Glover, Maya Rudolph, José María Yáznik, Joel Murray, Angélica Aragón y Gabriela Araujo

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 226/189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 226/189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Eubanks, un criador de cerdos de la vieja escuela de Georgia al borde de perder la granja familiar, se embarca en un viaje por carretera con *Howard*, su amado y enorme cerdo. Durante su camino a través de la frontera con México para encontrarle un nuevo hogar a *Howie*, sus problemas con el alcohol y el deterioro de salud comienzan a cobrarle factura, modificando sus planes. Su distanciada hija, Eunice, se ve obligada a unirse a ellos en su aventura. Impulsado por

fuertes convicciones y terquedad en sus viejas costumbres, Eubanks intenta hacer las paces a través de su devoción a *Howie* y el deseo de reparar sus relaciones rotas.
Eubanks, an old-school pig farmer from Georgia on the brink of losing his family farm, sets off on a road trip with Howard, his beloved and very large pig. As they make their way across the border to Mexico to find Howie a new home, Eubanks' drinking and deteriorating health begin to take a toll, derailing their plans. His estranged daughter, Eunice, is forced to join them on their adventure. Driven by strong convictions and stubbornness in his old ways, Eubanks attempts to make peace through his devotion to Howie and desire to mend his broken relationships.

★ Premios Awards: ★ Gran Premio del Jurado de la x Edición del Festival Internacional de Cine de Dallas, EUA, 2016

Videocine
mcromerou@televisa.com.mx

★ NOCTURNO ★
★ NOCTURNE ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 90 MIN.



Dirección *Director*: Luis Ayhllón | Producción *Producer*: Victor Machiavelo e Irela de Villers | Guion *Screenplay*: Luis Ayhllón | Fotografía *Cinematography*: Álex Argüelles | Edición *Editing*: Antonio R. de Nicolás y Luis Ayllón | Sonido *Sound*: Demian Lara | Música *Music*: Carlo Ayhllón | Dirección de arte *Art director*: Roberto Zamarripa | Reparto *Cast*: Irela de Villers, Juan Carlos Colombo, Ari Brickman, Mauricio Isaac y Laura de Ita

★ Premios *Awards*: ★ Mejor Película de Ficción del UK Film Festival, Inglaterra, 2016

Victor Machiavelo Salinas
victor_machiavelo@redinsafe.com
www.nocturnolapelicula.com

Ana, una misteriosa enfermera, es contratada para cuidar a Oli, un viejo desahuciado. La relación se torna incómoda cuando ella revela un pasado que presumiblemente compartieron. Es un íntimo encuentro de dos solitarios que buscan saldar las cuentas con el pasado; una oscura pesadilla compartida.

Ana, a mysterious nurse, is hired to take care of Oli, an old sick man in his last days. The relationship becomes uncomfortable when she reveals a past that they had apparently shared. Nocturne is the intimate encounter between two lonely people seeking to settle accounts with the past. It's a dark nightmare between the two.

88

★ NO MANCHES FRIDA ★
★ NO KIDDING, FRIDA ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO-EUA ★ 114 MIN.



Dirección *Director*: Nacho G. Velilla | Producción *Producer*: Edward Allen, Martha Higareda y Mauricio Argüelles | Guion *Screenplay*: Laurence Rosenthal, Claudio Herrera y Sergio Adrian Sánchez | Reparto *Cast*: Omar Chaparro, Martha Higareda, Mónica Dionne, Raquel Garza, Fernanda Castillo y Adal Ramones

This is the hilarious and entertaining story of Zequi, a thief who decides to dig up the buried proceeds of his last heist after being released from prison, only to find that the vacant lot where his accomplice buried the loot is now the site of the Frida Kahlo High School gym. How will he recover the stolen millions? By becoming a substitute teacher. However, he did not count on meeting Lucy, a sweet teacher, or any of the other original and interesting members of the teaching staff, as well as a class of unruly and out-of-control kids. Zequi is soon to find that life behind bars may have been easier to deal with than a school full of feral and disruptive kids.

★ Premios *Awards*: ★ Película Mexicana más Taquillera en el Extranjero de los Premios Luminus, que otorga la Cámara Nacional de la Industria Cinematográfica (CANACINE), México, 2017

Videocine, S. A. de C. V.
www.videocine.com.mx

Cuenta la divertidísima y entretenida historia de Zequi, un ladrón quien tras salir de la cárcel decide regresar a recuperar el dinero robado que enterró su cómplice en un terreno baldío en donde ahora han construido el gimnasio de la escuela secundaria Instituto Frida Kahlo. ¿El remedio para recuperar los millones? Convertirse en maestro sustituto sin contar con que se topará con la tierna maestra Lucy, un original e interesante grupo de maestros y una clase de los estudiantes más descontrolados, rebeldes y maleducados que puedan existir. Es así que Zequi encontrará que la vida dentro de la prisión fue mucho más fácil que navegar en esta escuela llena de jovencitos salvajes y berrinchudos.

★ OSO POLAR ★
★ POLAR BEAR ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 70 MIN.



Dirección *Director*: Marcelo Tobar | Producción *Producer*: Elsa Reyes y Marcelo Tobar | Guion *Screenplay*: Marcelo Tobar | Fotografía *Cinematography*: Mauricio Novelo | Edición *Editing*: Patrick Danse | Sonido *Sound*: Emilio Cortés | Música *Music*: Adán Herrera | Dirección de arte *Art director*: Karen Torres | Compañías productoras *Production companies*: Zensky Cine, La Torre y El Mar Films | Reparto *Cast*: Humberto Busto, Verónica Toussaint, Cristian Magaloni, Harold Torres, Fernando Álvarez Rebeil y Luis Alberti | Locación *Location*: Ciudad de México y Juchitepec, Estado de México (México)

Elsa Reyes
elsa@zenskycine.tv
http://zenskycine.tv

Heriberto lleva a dos viejos amigos de primaria a una reunión escolar. Durante el trayecto van replicando la misma dinámica abusiva que tenían cuando eran niños. Pero Heri ya no es el mismo sumiso de antes.

Heriberto gives two old friends a ride to a school reunion. During the journey, they start replicating the same abusive dynamic they had when they were kids. But Heri is no longer his old submissive self.

89

★ PACÍFICO ★
★ PACIFICO ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 70 MIN.



Dirección *Director*: Fernanda Romandía | Producción *Producer*: Jaime Romandía y Bosco Sodi | Guion *Screenplay*: Fernanda Romandía y Daniela Schneider | Fotografía *Cinematography*: Fernanda Romandía, Pedro González Rubio y Joaquín del Paso | Edición *Editing*: Fernanda Romandía | Sonido *Sound*: Martín Delgado, María Luz Orozco y Rodrigo J. de Vega Benavides | Compañías productoras *Production companies*: Mantarraya Producciones | Reparto *Cast*: Coral Ríos, Ricardo Cruz, Diego Flores, Irma Cruz, Paulina Torres, Severino Ríos, Osmar Ríos y Elvis Jiménez | Locación *Location*: Puerto Escondido, Oaxaca (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Distribución) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Distribution)*

La construcción de una casa diseñada por el arquitecto japonés Tadao Ando en las playas del Pacífico mexicano, enmarca la historia de Coral, Diego y Oriente. Coral, una niña de siete años, pasa el

tiempo construyendo su propio universo. Diego, un joven albañil adicto al celular, se encarga de cuidar a su ahijada Coral mientras ésta desarrolla una relación entrañable con Oriente, un carpintero quien dice ser poeta y que ahora regresará con su familia en Michoacán.

The building site of a house designed by architect Tadao Ando on the beach in the Pacific coast of Mexico is where the story of Coral, Diego and Oriente is set. The seven years-old girl Coral goes to the construction site every day after school to visit her godfather Diego, a bricklayer addicted to his telephone. There she also meets the carpenter Oriente, a poet muttering profundities whom she hopes will become her godfather, but who himself yearns to return to his family.

Mantarraya Producciones
jr@mantarraya.com
www.mantarraya.com

★ **PARAÍSO PERDIDO** ★
★ **LOST PARADISE** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 85 MIN.



Dirección *Director*: Humberto Hinojosa Ozcariz | Producción *Producer*: Pablo García Gatterer | Guión *Screenplay*: Humberto Hinojosa Ozcariz | Fotografía *Cinematography*: Guillermo Garza Morales | Edición *Editing*: Joaquín Martí Márques | Sonido *Sound*: Arturo Zárate | Música *Music*: Rodrigo Dávila Chapoy | Dirección de arte *Art director*: Ricardo Dávila | Compañías productoras *Production companies*: Tigre Pictures | Reparto *Cast*: Ana Claudia Talancón, Iván Sánchez, Andrés Almeida y Raúl Briones Carmona | Locación *Location*: Cozumel, Quintana Roo (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción y Distribución) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production and Distribution)*

Tres jóvenes deciden conocer una isla paradisíaca en el Caribe sin saber que en ella existe algo que puede separarlos para siempre. La avaricia los convierte en sus peores enemigos. Sofía, Mateo y Pedro

nunca imaginaron que el viaje a la isla sería el último de sus vidas. *Three friends decide to visit an island in the Caribbean, not knowing that within it there is something that can separate them forever. Greed turns them into their own worst enemies. Sofía, Mateo and Pedro never imagined that the trip to the island would be the last of their lives.*

Tigre Pictures
info@tigrepictures.com
www.tigrepictures.com

Distribuidora *Distributor*
Videocine, S. A. de C. V.
jgarzago@televisa.com.mx

90

★ **¿QUÉ CULPA** ★
★ **TIENE EL NIÑO?** ★
★ **DON'T BLAME THE KID** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 113 MIN.



Dirección *Director*: Gustavo Loza | Producción *Producer*: Mónica Lozano y Gustavo Loza | Guión *Screenplay*: Gustavo Loza | Fotografía *Cinematography*: Carlos Hidalgo | Edición *Editing*: Camilo Abadía | Música *Music*: Federico Bonasso | Compañías productoras *Production companies*: Alebrije Cine y Video, S. A. de C. V.; Adicta Films, S. A. de C. V.; y Sun Distribution Grup, S. A. | Reparto *Cast*: Karla Souza, Ricardo Abarca, Biassini Segura, Gerardo Taracena, Sofía Sisniega, Rocío García, Fabiola Guajardo, Mar Carrera, Erick Elias, Mara Escalante y Jesús Ochoa

Maru es una ejecutiva de 26 años, carismática, de fuerte temperamento y un gran sentido del humor; mientras que Renato es un *nini* (ni estudia ni trabaja) de apenas 21 años que aún vive con su exótica madre. Sin tener nada en común y por una mala broma del destino se conocen en una boda. Semanas más tarde se enfrentan a una situación *inesperada*. Los dos tendrán que ponerse de acuerdo —tema nada fácil entre ambos— para remediar el resultado de la divertida noche que pasaron juntos.

Maru is a charismatic 26 years-old executive with a strong character and a great sense of humor, while Renato is a 21 years-old ne'er-do-well who still lives with his colorful mother. Although they have nothing in common, a twist of fate brings them together at a wedding. Weeks later they have to face an unexpected situation. They are forced get on the same page —no small feat for these two— to deal with the outcome of their fun night together.

★ Premios *Awards*: ★ Mejor Película, Mejor Actriz (Karla Souza) de los Premios Luminus, Película Mexicana más Taquillera en México, Campaña Publicitaria, Película Mexicana con más Vistas en Plataformas Digitales Premios Luminus, que otorga la Cámara Nacional de la Industria Cinematográfica (CANACINE), 2017 ★ Diosa de Plata a Revelación Masculina (Ricardo Abarca) de la XLVII Entrega de las Diosas de Plata, que otorgan los Periodistas Cinematográficos de México, A. C. (PECIME), 2017

Videocine, S. A. de C. V. | www.videocine.com.mx

★ **QUÉ PENA TU VIDA** ★
★ **YOUR LIFE SUCKS** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 97 MIN.



Dirección *Director*: Luis Eduardo Reyes | Producción *Producer*: Jacobo Nazar y Rodrigo Trujillo | Guión *Screenplay*: Nicolás López | Fotografía *Cinematography*: Erwin Jaquez, AMC | Edición *Editing*: Oscar Figueroa Jara | Música *Music*: Yayo González | Dirección de arte *Art director*: Alfonso de Lope | Compañías productoras *Production companies*: Trompo Studios, S. de R. L. de C. V. | Reparto *Cast*: José María de Tavira, Aislinn Derbez, Ilse Salas, Fernanda Castillo, Rosa María Bianchi, Leonardo de Lozanne, Álvaro Guerrero, Cid Vela y Fabiola Campomanes

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 226/189 de la LISR (EFICINE Producción y Distribución) *This film was funded with incentives in article 226/189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production and Distribution)*

Javier es un joven diseñador con un futuro prometedor, pero hay un detalle: acaba de cortar con su novia. Cegado por el despecho, llevará su vida al caos y comenzará un camino de malas decisiones que lo orillan a las situaciones más absurdas y divertidas, todo esto mientras intenta recuperar a Sofía o, si no es posible, entonces

olvidarla. Con la ayuda de Andrea, su mejor amiga, intentará salir del fondo para encontrarse a sí mismo, no sin antes conocer a los personajes más extraños y alocados de la ciudad. *Qué pena tu vida* es una comedia que nos muestra lo tontos que podemos ser cuando tenemos el corazón roto.

Javier is a young designer with a promising future, except for one small detail: he has just broken up with his girlfriend. Blinded by spite, his life descends into chaos as he embarks on a spiral of bad decisions that will lead him to increasingly absurd situations, all in an attempt to win back Sofía or, if that is not possible, at least to get over her. With the help of his best friend Andrea, he will try to bounce back and reconnect with himself, although not before meeting some of the strangest and craziest characters in town. Your Life Sucks is a comedy that shows us how dumb we can become while nursing a broken heart.

Videocine, S. A. de C. V.
www.videocine.com.mx

★ **RUMBOS PARALELOS** ★
★ **PARALLEL COURSES** ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 91 MIN.



Dirección *Director*: Rafael Montero | Producción *Producer*: Moisés Cosío | Guión *Screenplay*: Sharon Kleinberg | Fotografía *Cinematography*: Erwin Jaquez, AMC | Edición *Editing*: Óscar Figueroa Jara | Sonido *Sound*: Mauricio López | Música *Music*: Diego Westendarp | Dirección de arte *Art director*: Xènia Besora Sala | Compañías productoras *Production companies*: Chacharitas Studios, S. de R. L. de C. V. | Reparto *Cast*: Ludwika Paleta, Iliana Fox, Santiago Torres, Julián Fidalgo y Michel Brown | Locación *Location*: Tlaxcala (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 226/189 de la LISR (EFICINE Producción y Distribución) *This film was funded with incentives in article 226/189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production and Distribution)*

Gaby, madre de Fer; y Silvia, madre de Diego, viven sus vidas felizmente en familia hasta que, a causa de una enfermedad renal de Diego, descubren que los niños fueron intercambiados por accidente al nacer. Silvia busca recuperar la custodia de Fer e inicia un juicio legal que termina por ganar. Así, Diego acaba con Gaby, quien con la intención de salvarle la vida busca a su padre biológico.

Gaby, Fer's mother; and Silvia, Diego's mother, happily live their lives until one day, due to Diego's kidney disease, they find out that the kids were switched in their birth. Silvia wins Fer's custody through a trial; therefore, Diego ends up with Gaby and in order to save Diego's life she has to look for his biological father.

★ Premios *Awards*: ★ Diosa de Plata María Félix a Mejor Actriz (Iliana Fox), Papel de Cuadro Femenino (Fernanda Castillo), Actuación Infantil (Santiago Torres y Julián Fidalgo) y Canción para Cine (Rodrigo Dávila Chapoy, vocalista de Motel) de la XLVII Entrega de las Diosas de Plata, que otorgan los Periodistas Cinematográficos de México, A. C. (PECIME), 2017 ★ Premio del Público de la VIII Edición del Festival de Cine Hola México de Los Ángeles, EUA, 2016

Videocine, S. A. de C. V.
info@videocine.com.mx
www.videocine.com.mx

91

★ SIEMPRE VUELVEN ★
★ TIGERS ARE NOT AFRAID ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 83 MIN.



Dirección *Director*: Issa López | Producción *Producer*: Marco Polo Constandse | Guion *Screenplay*: Issa López | Fotografía *Cinematography*: Juan José Saravia, AMC | Edición *Editing*: Joaquim Martí Marques | Sonido *Sound*: Emilio Cortés | Dirección de arte *Art director*: Ana Solares | Compañías productoras *Production companies*: Quedadas Films, S. de R. L. de C. V.; y Filmadora Nacional, en asociación con (*in association with*) Peligrosa | Reparto *Cast*: Paola Lara, Juan Ramón López, Ianis Guerrero, Rodrigo Cortés, Hansel Casillas, Nery Arredondo y Tenoch Huerta Mejía | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción y Distribución) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production and Distribution)*

Estrella tiene 10 años y algunos deseos: el primero es que su madre desaparecida vuelva. Y se le cumple, pero está muerta y la sigue a todas partes. Aterrada, Estrella trata de escapar uniéndose a una banda de niños huérfanos por la violencia.

Estrella is ten years-old and has some wishes: the first one is that her missing mother returns and it happens, but she is dead now and follows her everywhere. Terrified, Estrella tries to escape, joining a gang of children orphaned by violence.

★ Premios *Awards*: ★ Mejor Directora de la Sección de Terror del Fantastic Fest, EUA, 2017

Filmadora Nacional
tania@filmadora.mx

92

★ SILENCIOSA ★
★ STILLNESS ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ ARGENTINA-MÉXICO
★ 73:30 MIN.



Dirección *Director*: Sofía Medrano | Guion *Screenplay*: Sofía Medrano | Fotografía *Cinematography*: Matías Lix Klett | Edición *Editing*: Matías Lix Klett | Sonido *Sound*: Ezequiel Cutaia | Música *Music*: Ezequiel Cutaia | Dirección de arte *Art director*: Maía Heidel | Compañías productoras *Production companies*: Yvy Films y Labodigital | Reparto *Cast*: Sofía Medrano y Martín Policastro | Locación *Location*: Patagonia (Argentina)

Sofía Medrano
vyvifilms@gmail.com

La extraña desaparición de un montañista deja una incógnita difícil de revelar. Ana, su mujer, decide retomar la búsqueda tras dos años sin respuestas. La conquista de una nueva conciencia, los sueños y la geometría son temas por donde la historia transita.

The mysterious disappearance of a mountain climber becomes an inscrutable enigma. Ana, the climber's wife, decides to take up the search herself after two years without any answers. The story takes us on a voyage of dreams, geometry, and the conquest of a new level of consciousness.

★ SIN MUERTOS NO HAY
★ CARNAVAL
★ NO CARNIVAL WITHOUT CASUALTIES ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ ECUADOR-MÉXICO-ALEMANIA ★ 100 MIN.



Dirección *Director*: Sebastián Cordero | Producción *Producer*: Sebastián Cordero, Bertha Navarro y Arturo Yépez | Guion *Screenplay*: Andrés Crespo Arosemena y Sebastián Cordero | Fotografía *Cinematography*: Tonatiuh Martínez | Edición *Editing*: Sebastián Cordero y Jorge García | Sonido *Sound*: Estebanoise Brauer | Música *Music*: Toño Cepeda, Leonardo Heiblum y Andrés Sánchez | Compañías productoras *Production companies*: Carnaval Cine (Ecuador), Salamandra Producciones (México) y Aktis Film Production (Alemania) | Reparto *Cast*: Daniel Adum Gilbert, Víctor Aráuz, Diego Cataño Elizondo, Andrés Crespo Arosemena, Erando González, Antonella Valeriano, María Josefina Viteri y Maya Zapata

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Todo comienza con una bala perdida... y un joven acaudalado que está tratando de desalojar a 250 familias que han invadido las tierras

que heredó de su padre. El líder de la invasión está dispuesto a negociar el desalojo de los predios, sabiendo que esto no sucederá sin sangre. Los invasores, sospechando la traición de su líder, hacen público su reclamo. *Sin muertos no hay carnaval* retrata la ciudad de Guayaquil a través de sus varios estratos sociales, llenos de tensiones latentes que sólo pueden ser resueltas mediante la violencia. *It all starts with a stray bullet... and a wealthy young man trying to drive off 250 families who are squatting on the land that he inherited from his father. The leader of the squatters is willing to negotiate the terms of their eviction, with the awareness that it will not take place without bloodshed. The squatters, who suspect that their leader has betrayed them, start to protest publicly. No Carnival Without Casualties portrays the city of Guayaquil through its complex social classes, with underlying tensions that can only be resolved by means of violence.*

Carnaval Cine
carlaelizalde@gmail.com

★ SOY NERO ★
★ SOY NERO ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ ALEMANIA-FRANCIA-MÉXICO ★ 120 MIN.



Dirección *Director*: Rafi Pitts | Producción *Producer*: Thanassis Karathanos, Rita Dagher y Nicolás Celis | Guion *Screenplay*: Razvan Radulescu y Rafi Pitts | Fotografía *Cinematography*: Christos Karamanis y esc | Música *Music*: Rhys Chatham | Compañías productoras *Production companies*: Twenty Twenty Vision y Senorita Films, en coproducción con (*in coproduction with*) Pimienta Films | Reparto *Cast*: Johnny Ortiz, Rory Cochrane, Aml Ameen y Darrell Britt

Nero es un joven de 19 años, mexicano y deportado. Después de varios intentos, se las arregla para volver y hacer su camino de regreso a la tierra prometida. Empieza a darse cuenta de que como inmigrante ilegal sus posibilidades de llevar una vida normal no serán fáciles. Nero decide alistarse en el Ejército de Estados Unidos, un acceso directo hacia la ciudadanía, pero se pierde en un laberinto, un paisaje desolado donde las fronteras entre el inmigrante y el soldado de Estados Unidos son difíciles de percibir.

Nero is a 19 years-old deported Mexican. After several attempts Nero manages to return and make his way back into the Promised Land. Nero begins to realize that as an illegal immigrant his chances of leading a regular life will not be easy to come by. Nero decides to enlist in the us Army, a short cut to citizenship, but he is lost in a maze, a desolate landscape where the boundaries between the immigrant in uniform and the us soldier are difficult to perceive.

Pimienta Films
nicolas@pimientafilms.com
www.pimientafilms.com

The Match Factory
info@matchfactory.de

93

★ TAMARA Y LA CATARINA
★ TAMARA AND THE LADYBUG

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO-ESPAÑA
★ 108 MIN.

Dirección *Director*: Lucía Carreras | Producción *Producer*: Ana V. Bojórquez y Sandra Paredes | Guion *Screenplay*: Lucía Carreras | Fotografía *Cinematography*: Iván Hernández | Edición *Editing*: José Manuel Rocha y Lucía Carreras | Sonido *Sound*: Daniel Balboa y José A. Manovel | Música *Music*: Pablo Cervantes | Compañías productoras *Production companies*: Underdog, FOPROCINE/IMCINE, ALSEA, Teyso Media Ficción, Argos Servicios Informativos, Filmadora Producciones y Cada Films, con el apoyo de (*with the support of*) IBERMEDIA y Canal Sur Televisión | Reparto *Cast*: Ángeles Cruz, Angelina Peláez, Mercedes Pascual, Harold Torres y Gustavo Sánchez Parra | Locación *Location*: Ciudad de México y Estado de México

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*



Entre doña Meche, una setentona solitaria; y Tamara, una cuarentona con retraso mental, se gesta una historia de mujeres que se encuentran en su soledad y calidad de parias al tratar de devolver a una bebé que Tamara se ha llevado de un puesto de revistas y al cual no recuerda como volver.

Doña Meche, an old and lonely lady; and Tamara, a mental challenged woman in her forties, meet in their solitude and outcasted condition in an endeavour to return a baby that Tamara took from a newspaper stand and is unable to remember where is it located.

★ Premios *Awards*: ★ Mejor Dirección de la III Edición del Festival Internacional de Cine de Mérida y Yucatán (FICMY), México, 2017
★ Mención Especial Película Iberoamericana de la IX Edición del Festival Internacional de Cine de Santander, en Bucaramanga, Colombia, 2017 ★ Colón de Plata a la Mejor Dirección y Carabela de Plata a la Mejor Actriz (Ángeles Cruz y Angelina Peláez) del Festival de Cine Iberoamericano de Huelva, España, 2016

Underdog, S. de R. L. de C. V.
contacto@underdog.com.mx

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx



★ TENEMOS LA CARNE ★
★ WE HAVE THE FLESH ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO-FRANCIA
★ 79:43 MIN.

Dirección *Director*: Emiliano Rocha Minter | Producción *Producer*: Julio Chavezmontes, Moisés Cosío y Emiliano Rocha Minter | Guion *Screenplay*: Emiliano Rocha Minter | Fotografía *Cinematography*: Yollotl Alvarado | Edición *Editing*: Yíbran Assuad y Emiliano Rocha Minter | Sonido *Sound*: Javier Umpierrez | Música *Music*: Esteban Aldrete | Dirección de arte *Art director*: Manuela García | Compañías productoras *Production companies*: Piano, Detalle Films, Splendor Omnia, Simplemente y FOPROCINE/IMCINE | Reparto *Cast*: Noé Hernández, María Evoli, Diego Gamaliel, Jonathan Miralda y Andrés Villalobos | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Distribución) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Distribution)*

Después de varios años buscando comida y refugio, dos hermanos se adentran en uno de los últimos edificios en pie de una ciudad en ruinas. Adentro se encuentran con un hombre que les hace una peligrosa oferta para sobrevivir en el mundo exterior.



After wandering in a ruined city for years in search of food and shelter, two siblings find their way into one of the last remaining buildings standing. Inside they find a man who will make them a dangerous offer to survive the outside world.

★ Premios *Awards*: ★ Revelación Femenina (María Evoli) del LIX Entrega de los Arieles de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, México, 2017 ★ Bright Future, IFF Rotterdam, Países Bajos, 2016

Piano
info@somospiano.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ TIEMPO SIN PULSO ★
★ TIME WITHOUT A PULSE ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 82 MIN.

Dirección *Director*: Bárbara Ochoa Castañeda | Producción *Producer*: Ixchel Coutiño, Bárbara Ochoa y Sebastián Hiriart | Guion *Screenplay*: Bárbara Ochoa Castañeda | Fotografía *Cinematography*: Sebastián Hiriart | Edición *Editing*: Miguel Salgado | Sonido *Sound*: José Miguel Enríquez y Eduardo Villarreal | Música *Music*: Pablo Chemor | Dirección de arte *Art director*: Alejandro García | Compañías productoras *Production companies*: FOPROCINE/IMCINE, Galopando Cine y Atlántida Cine | Reparto *Cast*: Andrés Lupone, Carmen Beato, Rubén Pablos, Alejandra Cárdenas, Paola Frías, Alejandra Cardenas y María Deschamps | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Bruno (18) no se permite sentir placer. Martha, su madre, insiste en celebrar el cumpleaños de Esteban, su hijo mayor muerto dos años atrás. El regreso de Elisa, su primer amor, lo ayuda a enfrentar la culpa y abrirse a la posibilidad de disfrutar la vida nuevamente.



Bruno (18) does not allow himself to feel any pleasure. Martha, his mother, insists on celebrating the birthday of her eldest son, Esteban, who died two years ago. The return of Bruno's first love, Elisa, helps him to face his guilt and allows him to contemplate the possibility of enjoying life once again.

Ixchel Coutiño
ixchel.cu@gmail.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **TODO LO DEMÁS** ★
★ **EVERYTHING ELSE** ★

LARGOMETRAJE *FEATURE* ★ 2016 ★ MÉXICO-EUA-FRANCIA
★ 98 MIN.



Dirección *Director*: Natalia Almada | Producción *Producer*: Natalia Almada, Alejandro de Icaza, Rune Hansen, Mónica Reina-Kadner y Noah Kadner | Guion *Screenplay*: Natalia Almada | Fotografía *Cinematography*: Lorenzo Hagerman | Edición *Editing*: Natalia Almada y Dave Cerf | Sonido *Sound*: Alejandro de Icaza | Música *Music*: Dave Cerf y Marc Ribot | Compañías productoras *Production companies*: Casa Productora lo Demás, Altamura Films, Simplemente, Tita Production y Les Films D'Ici | Reparto *Cast*: Adriana Barraza | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción y Distribución) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production and Distribution)*

Doña Flor ha trabajado en la misma oficina gubernamental durante toda su vida. A los ojos de otros, es parte del engranaje burocrático.

Inspirada en la idea de Hannah Arendt en la que la burocracia es la peor forma de violencia, *Todo lo demás* explora la vida interior de doña Flor en lo que intenta emerger de la invisibilidad. *Doña Flor has worked in the same government office all her life. To others, she is an invisible, lifeless bureaucrat. Inspired by Hannah Arendt's idea that bureaucracy is one of the worst forms of violence, Everything Else explores the interior life of doña Flor as she attempts to resurface from invisibility.*

★ Premios *Awards*: ★ Mención Especial Premio Cine Latino del Palm Springs International Film Festival, EUA, 2017

Natalia Almada | Alejandro de Icaza
natalia@altamurafilms.com
alexica@me.com

96

★ **TREINTONA, SOLTERA** ★
★ **Y FANTÁSTICA** ★
★ **SINGLE AND FABULOUS IN HER THIRTIES** ★

LARGOMETRAJE *FEATURE* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 98 MIN.

Dirección *Director*: Chava Cartas | Producción *Producer*: Pedro López, Luis Vizcaíno, Chepo Flandes y José Alberto López | Guion *Screenplay*: Juan Carlos Garzón y Angélica Gudiño, basado en los textos de (*based on the texts of*) Juana Inés Dehesa | Fotografía *Cinematography*: Patricio Pato López | Edición *Editing*: Roberto Bolado | Sonido *Sound*: Alejandro Quevedo, *apx* | Música *Music*: Rodrigo Dávila | Compañías productoras *Production companies*: All About Media, Ciudad Creativa Digital, Comisión de Filmaciones de Jalisco y Cluster | Reparto *Cast*: Bárbara Mori, Jordi Mollá, Marimar Vega, Angélica Aragón, Juan Pablo Medina, Héctor Bonilla, Andrés Almeida, Natasha Dupeyron y Claudio Lafarga | Locación *Location*: Guadalajara, Jalisco (México)



Tras rechazar la propuesta matrimonial de su insípido novio, Inés, una escritora, aprovecha su nueva soltería para redefinirse a sí misma como una mujer independiente, moderna y autosuficiente. Aunque el rápido éxito de su columna *#BuscandoInés* en el periódico recompensa pronto a la nueva Inés, su resolución se ve desafiada por una familia que la considera *quedada*, amigas aseasonadas que no tienen ya cabida para las señoritas, y sobre todo el tic-tac de su propio reloj biológico. Éste es el panorama ante el que Inés tiene que aprender a hacer la cosa más difícil: escucharse a sí misma y decidir lo que quiere de su vida.

★ **UN PADRE NO** ★
★ **TAN PADRE** ★
★ **THE PATRIARCH** ★

LARGOMETRAJE *FEATURE* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 94 MIN.



Dirección *Director*: Raúl Martínez | Producción *Producer*: Gerardo Gatica, Alberto Muffelmann y Moisés Cosío | Guion *Screenplay*: Alberto Bremer | Fotografía *Cinematography*: Alejandro Martínez | Edición *Editing*: Adrián Parisi | Sonido *Sound*: Raúl Locatelli | Música *Music*: Herminio Gutiérrez | Dirección de arte *Art director*: Roberto Bonelli | Compañías productoras *Production companies*: Panorama Global | Reparto *Cast*: Héctor Bonilla, Benny Ibarra, Jacqueline Bracamontes, Sergio Mayer Mori, Arturo Barba, Camila Selser y Natalia Subtil | Locación *Location*: San Miguel de Allende, Guanajuato; y Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción y Distribución) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production and Distribution)*

Cuando don Servando Villegas, un patriarca mexicano chapado a la antigua, es expulsado del hogar de retiro en el que vive, su hijo

menor, Francisco, decide adoptarlo en su hogar. Francisco ha vivido la mayoría de su vida adulta alejado de su padre, el cual no conoce del todo la realidad acerca de la vida de su hijo. Don Servando está por llevarse una impactante sorpresa que terminará por cambiar la vida de todos los integrantes de la casa. *When Don Servando Villegas, an old-fashioned Mexican patriarch, is expelled from the retirement home where he lives, his youngest son, Francisco, decides to offer to his father a place to stay in his own home. Francisco has spent most of his adult life at a distance from don Servando, who does not know much about his son's life. The patriarch is in for a big surprise that will change the lives of everyone in the household.*

Gerardo Gatica González
gatica@panorama.global
www.panorama.global



After turning down a marriage proposal from her dull boyfriend, Inés, a writer, decides to embrace her newly single status to redefine herself as a modern, independent and self-sufficient woman. The new Inés is quickly rewarded by the success of her newspaper column, *#SearchingForInés*, but her resolve will be tested by a family that sees her as a spinster, friends with no room for single women in their grown-up lives, and especially the ticking of her own biological clock. Facing this panorama, she will have to achieve something truly difficult: listening to herself and deciding what to do with her life.



★ Premios *Awards*: ★ Diosa de Plata a Papel de Cuadro Masculino (Héctor Bonilla) de la XLVII Entrega de las Diosas de Plata, que otorgan los Periodistas Cinematográficos de México, A. C. (PECIME), 2017

Videocine, S. A. de C. V.
www.videocine.com.mx

97

★ VIVE POR MÍ ★
★ LIVE FOR ME ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO-ESPAÑA
★ 108 MIN.

Dirección *Director*: Chema de la Peña | Producción *Producer*: Alejandra Cárdenas, Rafael Cuervo y Chema de la Peña | Guion *Screenplay*: Chema de la Peña, Luis Pérez Lázaro y Enrique Urbizu | Fotografía *Cinematography*: Alberto Anaya Adalid | Edición *Editing*: Alejandro Lázaro | Sonido *Sound*: Santiago Nuñez | Música *Music*: Miguel Martín | Dirección de arte *Art director*: Joaquín de la Riva | Compañías productoras *Production companies*: Sin Sentido Films, S. A. de C. V.; La voz que yo amo, S. L.; y Rino Films, S. A. de C. V. | Reparto *Cast*: Margarita Rosa de Francisco, Martha Higareda, Tiaré Scanda, Tenoch Huerta, Juan Manuel Bernal, Rafael Inclán y Odiseo Bichir | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Una noche, tras la notificación de un muerto por accidente de tráfico, tres personas reciben la misma llamada de emergencia: la oportunidad de obtener el ansiado trasplante de riñón. Este primer y fortuito encuentro será el inicio de los lazos que se crean entre los tres. Un mes es el tiempo que transcurre entre dos accidentes que



marcan sus vidas y cruzan sus destinos, obligándoles a enfrentarse a la vida y a redimir cuentas con su pasado. *One night, after receiving urgent notice of a man killed in a traffic accident, three people get the same call: the chance to finally obtain the cherished kidney transplant they all have been waiting for. This first and fortuitous encounter between the characters will only be the beginning of their bonding and new relationships between they three. Live for me explores the hazardous lives of four characters who, over the course of one month between the two accidents that will mark their lives and interweave their destinies, are forced to face life and redeem their turbulent pasts.*

Sin Sentido Films, S. A. de C. V.
felicitas@sinsentidofilms.com
www.sinsentidofilms.com

Distribuidora *Distributor*
Videocine

98

★ WILLIAM: EL NUEVO
★ MAESTRO DEL JUDO
★ WILLIAM: THE NEW JUDO MASTER ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 95 MIN.

Dirección *Director*: Omar Guzmán y Ricardo Silva | Producción *Producer*: Ricardo Silva, Paulina Valencia, Daniela Maung y Geminiano Pineda | Guion *Screenplay*: Omar Guzmán y Ricardo Silva | Fotografía *Cinematography*: Adrian Durazo | Edición *Editing*: Omar Guzmán | Sonido *Sound*: Ricardo Carreño | Música *Music*: William Clauson y Tony Roland | Dirección de arte *Art director*: Daniela Maung | Compañías productoras *Production companies*: Spécola, Julia Pastrana y Cine Canibal | Reparto *Cast*: William Clauson, Edward Coward, Hoze Meléndez, Pako Houston, José Figueroa y Arak Bernal | Locación *Location*: México; California (EUA); y Suecia

William: el nuevo maestro del judo retrata el universo de un ser eterno que existe dentro de un ciclo lleno de un sinnúmero de desilusiones y desesperanzas. Es la crónica de la búsqueda del amor y de la lucha contra el olvido.



William: The New Judo Master portrays the universe of an eternal being that exists within a lifecycle filled with disappointments and hopelessness. It's the story about the search for love and the fight against oblivion.

★ Premios *Awards*: ★ Mención Especial LCI Seguros de la VII Edición del Festival Internacional de Cine UNAM (FICUNAM), México, 2017

Spécola
paulinavalenciagutierrez@gmail.com

★ X500 ★
★ X500 ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ CANADÁ-COLOMBIA-MÉXICO ★ 107 MIN.

Dirección *Director*: Juan Andrés Arango | Producción *Producer*: Edher Campos, Luis Salinas, Jorge Botero y Yanick Létourneau | Guion *Screenplay*: Juan Andrés Arango | Fotografía *Cinematography*: Nicolás Canniccioni | Edición *Editing*: Felipe Guerrero | Sonido *Sound*: René Portillo, Isabel Torres y Daniel García Olvera | Dirección de arte *Art director*: Laura Nhem, Juan David Bernal y Claudio Contreras | Compañías productoras *Production companies*: Machete Producciones, Séptima Films y Périphéria Productions | Reparto *Cast*: Jembie Almazán, Jonathan Díaz Angulo, Bernardo Garnica, Rosita Sumonod y Jhonatan Contreras | Locación *Location*: Crescencio Morales (Michoacán); Ciudad de México (México); Buenaventura (Colombia); Montreal (Canadá) y Manila (Filipinas)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*



María llega a Montreal desde Manila a vivir con su abuela y enfrenta la lucha por adaptarse a un nuevo entorno. Alex, un joven afrocolombiano deportado de Estados Unidos a Colombia, vuelve a su antiguo barrio controlado por una banda de delincuentes; y David, tras la muerte de su padre, deja su pueblo indígena en busca de trabajo en una construcción de la Ciudad de México. El segundo largometraje de Juan Andrés Arango sigue a estos tres adolescentes que viven en diferentes áreas del continente americano, pasando por la misma experiencia de dolor, migración y transformación. *Maria arrives to Montreal from Manila to live with her grandmother and struggles to adapt to her new environment. Afro-Colombian Alex is deported from the us to Colombia, after the death of his brother, to his old neighborhood now controlled by gangs; and after his father's death, David leaves his indigenous village to find work on a construction site in Mexico City. The second feature by Juan Andres Arango follows these three teenagers living in different areas of the Americas yet going through the same experience of grief, migration and transformation.*

★ Premios *Awards*: ★ Mejor Película del Festival Internacional de Cine de Santander, Colombia, 2017

Machete Producciones
contacto@macheteproducciones.com

99

★ YACUNA, AMOR ★
★ A LA VIDA ★
★ YACUNA, LOVE TO LIFE ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 85 MIN.

Dirección *Director*: Eustaquio M. del Río | Producción *Producer*: Eustaquio M. del Río y Ariel Cámara | Guion *Screenplay*: Eustaquio M. del Río | Fotografía *Cinematography*: Eustaquio M. del Río | Edición *Editing*: Emilio Herrera y Manuel Castro | Sonido *Sound*: Arturo Pedraza y Samantha González | Música *Music*: Raúl Zepeda | Dirección de arte *Art director*: Iliam Rivas | Compañías productoras *Production companies*: Sidi Media | Reparto *Cast*: Denis Montes, Naia Martínez del Río, María Coba, Víctor Manuel May May, José Concepción Cauich Canul, Ricardo Gutierrez, Socorro Peraza y Marbil Morales Mendoza

Gran parte del saber está contenido en Chiich, una anciana maya. Su nieta Yaakunah es la heredera de este saber, quien después de curar de cáncer a una niña del pueblo llama la atención de farmacéuticas internacionales.



Chiich, an elderly Mayan lady, is the depository of great wisdom. Her granddaughter Yaakunah has inherited this knowhow; and after healing a young girl in the village who suffered from cancer, she attracts the attention of international pharmaceutical companies.

Eustaquio M. del Río
eustaquio@sidi.tv

100

★ YO NO SOY ★
★ GUERRILLERO ★
★ I'M NOT A REBEL ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO-ESPAÑA
★ 104 MIN.

Dirección *Director*: Sergio Sánchez Suárez | Producción *Producer*: Ángeles Morales Ordorica, Daniela Uriza y Rogelio Delgado | Guion *Screenplay*: Eli García, Sergio Sánchez y Andrónico González | Fotografía *Cinematography*: Andrónico González | Edición *Editing*: Sonia Sánchez | Sonido *Sound*: José A. Manovel | Música *Music*: Pablo Cervantes | Dirección de arte *Art director*: Rodrigo Sánchez | Compañías productoras *Production companies*: Escuadrón Cinema y Cada Films | Reparto *Cast*: Luis Arrieta, Enoc Leaña, Oswaldo Zárate, Javier Santarita, Daniel Martínez, Carla Nieto, Silverio Palacios y Édgar Vivar | Locación *Location*: Durango, Durango (México)

Es el año de 1969, los estudiantes son el enemigo público. Mitch, un estudiante adinerado de Monterrey, secuestra un avión para recuperar a Beatriz, que lleva seis meses desaparecida por la policía. Armado con una pistola que no sabe usar, Mitch tendrá que enfrentar al general más sanguinario del Ejército y obligarlo a liberar al amor de su vida.



In 1969, students are declared public enemy number one. Mitch, a student from a wealthy family in Monterrey, hijacks an airplane to recover Beatriz, who had disappeared at the hands of the police six months ago. Armed only with a handgun that he does not know how to use, Mitch will have to face to the most bloodthirsty general in the Army and forces him to release the love of his life.

Ángeles Morales Ordorica
angeles@escuadroncinema.com

★ ZEUS ★
★ ZEUS ★
★ ZEUS ★

LARGOMETRAJE FEATURE ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 90 MIN.

Dirección *Director*: Miguel Calderón | Producción *Producer*: Jaime B. Ramos | Guion *Screenplay*: Miguel Calderón | Fotografía *Cinematography*: Matías Penachino y María Secco | Edición *Editing*: Mariana Rodríguez | Sonido *Sound*: Pablo Tamez | Música *Music*: Herminio Gutiérrez | Dirección de arte *Art director*: Lourdes Oyanguren | Compañías productoras *Production companies*: FOPROCINE/IMCINE, Cinepantera y Cinema Máquina | Reparto *Cast*: Daniel Saldaña, Ana Terán, Diana Sedano, París Roa y Mauricio Calderón | Locación *Location*: Ciudad de México; Pachuca, Hidalgo; y Cuernavaca, Morelos (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Joel (34) es antisocial y su impedimento para relacionarse con los demás lo compensa practicando cetrería obsesivamente. Vive con su madre, una exitosa cirujana con quien mantiene una relación enfermiza. Joel se siente seguro cuando está en el campo con su halcón, hasta que un día otro cetrero le presenta a Ilse, una secretaria de quien se enamora. La inesperada pérdida de su halcón rompe su monotonía y lo enfrenta de golpe con su pasado.



Joel (34) is antisocial and he compensates for his difficulty relating to other people by practicing falconry obsessively. He lives with his mother, a successful surgeon with whom he has an unhealthy relationship. Joel feels safe when he is in the countryside with his hawk, until one day another falconer introduces him to Ilse, a secretary with whom he falls in love. The unexpected loss of his hawk interrupts the monotony of his days and suddenly confronts him with his past.

Cinepantera
jaime@cinepantera.com
www.cinepantera.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

101



DOCU- MENTALES



DOCUMENTARIES



PRÓXIMAMENTE DOCUMENTALES

COMING SOON

- 108 Calypso. Los niños del éxodo
Calypso. Children of the Exodus
- 108 David. El regreso a la tierra
David. The Return to Land
- 109 Maricarmen
Maricarmen

DOCUMENTALES 2018

DOCUMENTARIES 2018

- 111 Hasta los dientes
Armed to the Teeth
- 111 Laberinto Yoéme
Yoeme Labyrinth
- 112 Notas para no olvidar
Notes not to Forget
- 112 Tote_abuelo
Tote
- 113 Un filósofo en la arena
A Philosopher in the Ring

DOCUMENTALES 2017

DOCUMENTARIES 2017

- 115 A morir a los desiertos
To Die in the Deserts
- 115 Al otro lado del muro
The Other Side of the Wall
- 116 Ayotzinapa, el paso de la tortuga
Ayotzinapa, The Turtle's Pace
- 116 Bosque de niebla
The Cloud Forest
- 117 El caído del cielo
The Man Who Fell from Heaven
- 117 El maíz en tiempos de guerra
Maize in Time of War
- 118 El reino de la sirena
The Mermaid Kingdom

- 118 El Tecolote
El Tecolote
- 119 Está todo bien
It's All Good
- 119 Etiqueta no rigurosa
No Dress Code Required
- 120 Guerrero
Guerrero
- 120 Humboldt en México. La mirada del explorador
Humboldt in Mexico. The Gaze of the Explorer
- 121 La compañía que guardas
The Company You Keep
- 121 La ley del monte
Lawless
- 122 La libertad del diablo
Devil's Freedom
- 122 La luz y la fuerza
The Light and the Strength
- 123 Los ojos del mar
The Gaze of the Sea
- 123 Los últimos kiliwas
Kiliwas at Dusk
- 124 Me llamaban King Tiger
They Called Me King Tiger
- 124 Mi hermano
My Brother
- 125 No sucumbió la eternidad
Eternity Never Surrendered
- 125 Omar y Gloria
Omar & Gloria
- 126 Regreso al origen
Back to the Origin
- 126 Rita, el documental
Rita, the Documentary
- 127 Rush Hour
Rush Hour
- 127 Siempre andamos caminando
We Are Always Walking
- 128 Takeda
Takeda
- 128 Truenos de San Juan
The Thunder Feast
- 129 Una corriente salvaje
A Wild Streams
- 129 Un exilio: película familiar
In Exile: a Family Film
- 130 Witkin y Witkin: Un fotógrafo y un pintor
Witkin & Witkin

DOCUMENTALES 2016

DOCUMENTARIES 2016

- 132 Baño de vida
Bath of Life
- 132 Batallas íntimas
Intimate Battles
- 133 Bellas de noche
Beauties of the Night
- 134 Derecho de playa
Entitled to Sail
- 134 Día de visita
Visitor's Day
- 135 El buen cristiano
The Good Christian
- 135 El Carnaval de Oruro en Iztacalco
The Carnival of Oruro in Iztacalco
- 136 El charro de Toluquilla
El Charro de Toluquilla
- 137 El Remolino
The Swirl
- 138 El vendedor de orquídeas
The Orchid Seller
- 138 Erosión
Erosion
- 139 Hasta gritar gol
Screaming Goal
- 139 Hernán Cortés, un hombre entre Dios y el diablo
Hernan Cortes, a Man Between God and the Devil
- 140 La balada del Oppenheimer Park
The Ballad of Oppenheimer Park
- 141 La historia negra del cine mexicano
The Hidden Story of Mexican Cinema
- 142 La tortuga primordial
The Primordial Turtle
- 142 Los jinetes del tiempo
Time Riders
- 143 Los niños de la cruz
Kids of Nowhere
- 144 Los ofendidos
The Offended
- 144 Margarita
Margarita
- 145 Mientras se espera
While Waiting
- 145 Mi sangre enarbolada
A Family Love Story
- 146 Nueva Venecia
New Venice
- 146 Pequeño peatón imprudente
Walk 'n' Roll
- 147 Pies ligeros
Swift Feet
- 147 Potentiae
Potentiae
- 148 Resurrección
Resurrection
- 148 Si corre o vuela... a la cazuela
If It Runs or Flies...It Ends at the Pot
- 149 Soneros son
The Sound of Son
- 150 Tempestad
Tempestad
- 151 The Weekend Sailor
The Weekend Sailor
- 151 Viviana Rocco yo trans
Viviana Rocco Me Trans
- 152 Zoé-Panoramas
Zoe-Panoramas



**PRŌXIMAMENTE
DOCU-
MENTALES**

COMING SOON



CALYPSO. LOS

★ NIÑOS DEL ÉXODO ★ ★ CALYPSO. CHILDREN OF ★ THE EXODUS ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ MÉXICO

Dirección *Director:* Wilma Gómez Luengo | Producción *Producer:* Tita Lombardo | Guion *Screenplay:* Wilma Gómez Luengo | Fotografía *Cinematography:* Wilma Gómez Luengo | Edición *Editing:* Sol López Riestra | Música *Music:* Gerardo Ziwl | Compañías productoras *Production companies:* KMZ Producciones y FOPROCINE/IMCINE | Reparto *Cast:* Jazmín, Iker, Andrea, Víctor, Carlos, Itzel, Josceline y Malena | Locación *Location:* Guerrero, Morelos y Estado de México (México)

Un viejo salón de fiestas, un hotel abandonado, improvisados refugios donde las historias de niños desplazados por la violencia en Guerrero se entrelazan, estremeciendo a una sociedad cegada por la indiferencia. Sus crayolas nos relatan historias como la de miles de niños que a través de sueños y fantasías hacen valer su derecho a la infancia y la felicidad ante un país convulsionado por la violencia.



A makeshift shelter, an abandoned hotel, improvised shelters for children displaced by violence in Mexico's Tierra Caliente. Their drawings give shape and color to the same dreams of happiness which children long for everywhere, and their stories send shockwaves through a society blinded by indifference.

KMZ Producciones
titalombardo@mac.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

108

★ DAVID. EL REGRESO ★ ★ A LA TIERRA ★ ★ DAVID. THE RETURN TO LAND ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ MÉXICO ★ 95 MIN.

Dirección *Director:* Anaïs Huerta | Producción *Producer:* Anaïs Huerta y Raúl Cuesta | Guion *Screenplay:* Anaïs Huerta | Fotografía *Cinematography:* Raúl Cuesta | Edición *Editing:* Anaïs Huerta, Patrick Danse y Pablo Enciso | Sonido *Sound:* Anaïs Huerta y Bassem Ajaltouni | Compañías productoras *Production companies:* IMCINE y Amaina Films | Locación *Location:* Francia y Haití

Soy negro, haitiano de nacimiento, francés y judío por adopción... Me siento todo eso, pero la gente no me ve así. Es normal, pero eso hace que no encuentre mi lugar. A los 34 años, David sueña y a la vez teme regresar a Haití.

I'm black, born Haitian, French and Jewish by adoption... I feel all of those things, but people don't look at me like that. It's normal, but that makes it harder for me to find my place. At 34 years-old, David dreams and, at the same time, fears, going back to Haiti.



Amaina Films
ahuerta@amainadocs.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ MARICARMEN ★ ★ MARICARMEN ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ MÉXICO ★ 80 MIN.

Dirección *Director:* Sergio Morkin | Producción *Producer:* Sergio Morkin | Compañías productoras *Production companies:* Lupe and Hijos Films, S. A. de C. V.; y FOPROCINE/IMCINE

Maricarmen Graue (52) es chelista, toca con una banda de rock y en una orquesta de cámara. Además, es maestra de música, escritora, maratonista, vive sola y es ciega. Sobrelleva esa condición con humor ácido y una autoexigencia feroz. Entre la risa y una reflexión descarnada sobre el hecho de vivir, el documental transita los laberintos de esta sobreviviente.



Maricarmen Graue (52) is a cello player; she plays with a rock band, as well as in a chamber orchestra. She is also a music teacher, a writer and a marathon runner. She lives alone and is completely blind. She copes with her condition by having a biting sense of humor and being fiercely self-demanding. Swaying between laughter and a bare-boned meditation on the act of living, the documentary navigates the labyrinths surrounding this survivor.

Sergio Morkin
sergio@lupehijosfilms.com
www.lupehijosfilms.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

DOCU- MENTALES 2018

DOCUMENTARIES 2018

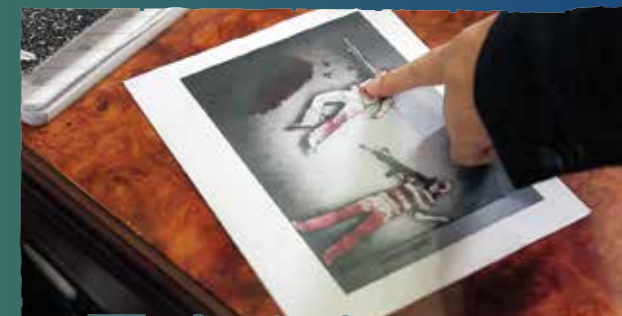
★ ★ ★ ★ ★

★ HASTA LOS DIENTES ★ ★ ARMED TO THE TEETH ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 105 MIN.

Dirección *Director*: Alberto Arnaut Estrada | Producción *Producer*: Erick García Corona | Guion *Screenplay*: Alberto Arnaut Estrada | Fotografía *Cinematography*: Jaiziel Hernández | Edición *Editing*: Pedro G. García | Sonido *Sound*: Daniel Touron | Música *Music*: Carlo Ayhllón | Compañías productoras *Production companies*: Hasta los Dientes Films, S. A. de C. V.; y FOPROCINE/IMCINE | Reparto *Cast*: Rosa Elvía Mercado, Joel Medina, Javier Arredondo y Haydée Verdugo

El 19 de marzo de 2010 el gobierno mexicano anunció la muerte de dos sicarios que se encontraban “armados hasta los dientes” en la ciudad de Monterrey, Nuevo León. Días después se descubrió que se trataba en realidad de dos estudiantes de excelencia académica que fueron asesinados y torturados por el Ejército para después intentar desaparecer sus cuerpos en una fosa común. Hasta la fecha el Ejército sigue negando su responsabilidad, pero la esperanza de obtener verdad y justicia está más viva que nunca.
On March 19th, 2010 the Mexican government announced the death of two hitmen, “armed to the teeth”, in the city of Monterrey,



Nuevo Leon. Days later, it was discovered that they were in fact honor students who had been tortured and murdered by the military, which later tried to disappear their remains in a common grave. To this day, the military continues to deny any responsibility, but the hope of getting justice and truth is more alive than ever.

Alberto Arnaut Estrada
arnautalberto@gmail.com
hastalosdientesfilms@gmail.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

111

★ LABERINTO YOËME ★ ★ YOËME LABYRINTH ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 90 MIN.

Dirección *Director*: Sergi Pedro Ros | Producción *Producer*: César Talamantes | Guion *Screenplay*: Sergi Pedro Ros | Fotografía *Cinematography*: César Gutiérrez Miranda | Edición *Editing*: Roberto Bolado | Sonido *Sound*: Gabriel Villegas | Música *Music*: Tradicional Yaqui (Diegética) y Jerónimo González | Compañías productoras *Production companies*: FOPROCINE/IMCINE, César Talamantes y Sergi Pedro Ros | Reparto *Cast*: Librado Valenzuela Valencia, César Cota Tórtola, Lucio y Delia, Cholo, Jesús Coronado, Victoria Anahí Ocho Domínguez, Eleno Valenzuela y Rosa Elva Jiménez | Locación *Location*: Territorio yaqui, Sonora (México)

Milenaria y guerrera, la tribu yaqui defiende su existencia. Desde 2010 el gobierno de Sonora desvía ilegalmente 75 millones de metros cúbicos de agua del río Yaqui al año. El despojo ha desatado la lucha y la resistencia. Paralelamente, los yaquis ven inundado su territorio de metanfetaminas. Ante dicha agresión, buscan respuesta en lo más profundo de su identidad cultural.



Millenary and figsty, the Yaqui tribe defends its existence. Since 2010, Sonora's government diverts illegally 75 million cubic meters of water from the Yaqui River each year. This situation has sparked struggles and resistances. In parallel, the Yaqui people have seen flooded their territory by methamphetamine. Now they search for answers to these external aggressions in the depths of their cultural identity.

César Talamantes
cesaragt@hotmail.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ NOTAS PARA NO OLVIDAR ★
★ NOTES NOT TO FORGET ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 90 MIN.



Dirección *Director*: Hatuey Viveros | Producción *Producer*: Hatuey Viveros, Alejandro Durán y Carlos Hernández | Fotografía *Cinematography*: Hatuey Viveros | Edición *Editing*: Pedro Gómez García | Sonido *Sound*: Isabel Muñoz | Compañías productoras *Production companies*: Verde Limón Audiovisual, S. A. de C. V.; Sardina Films y FOPROCINE/IMCINE | Reparto *Cast*: Benjamín Lavielle, Eduardo Lavielle Laugart y Leydis Maura Lavielle | Locación *Location*: Cuba

in case he ever needs them, and one more for the most important events of his life. We will use these notes as a starting point against oblivion, a journey through the lives of three generations of my family.

Hatuey Viveros
hatueyviveros@gmail.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

Piro es un matemático y tiene obsesiones que han quedado plasmadas en tres libretas: una para controlar rigurosamente sus gastos, otra para no olvidar la ubicación de las cosas que recolecta por si llegara a necesitarlas y una más para los acontecimientos más importantes de su vida. Partiremos de estas notas para no olvidar hacia un viaje por la vida de tres generaciones de mi familia. *Piro is a mathematician whose obsessions have been captured in three notebooks: one to keep a rigorous control over his expenses, another to remind himself of the location of the things he collects*

112

★ TOTE_ABUELO ★
★ TOTE ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 80 MIN.



Dirección *Director*: María Sojob | Producción *Producer*: Daniela Contreras | Guion *Screenplay*: María Sojob | Fotografía *Cinematography*: José Alfredo Jiménez | Edición *Editing*: Nicolas Défossé | Sonido *Sound*: Guillaume Mollet | Compañías productoras *Production companies*: Terra Nostra Films y FOPROCINE/IMCINE | Locación *Location*: San Cristóbal de las Casas y Huixtán, Chiapas (México)

story and gaze upon the sunlight through the trees, you will suggest he weave a traditional hat, his master trade. It is through this process you search to weave a relationship with him for the first time. Perhaps you seek to plant yourself in the place that links you to this man and binds him to the land, which deeply connects you to your mother and native tongue, all of which can be traced in your every day habits. Maybe this will be the first step towards reconciling yourself in an effort to give a more serene love to your daughter.

Terra Nostra Films
contacto@terranostrafilms.com
danielacalcaneo@terranostrafilms.com
www.terranostrafilms.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

Hoy estás haciendo una trenza a tu hija. Piensas en Tote, el único abuelo que te sobrevive y que se está quedando ciego. Tomas una decisión: lo irás a visitar allá en su rancho, para conocerlo y conocerte mejor a ti misma. Tomando el tiempo de desenredar los hilos de su historia y de mirar la luz del sol entre los árboles, le propondrás tejer un sombrero tradicional como él bien sabe hacer y en el proceso buscarás tejer una relación con él, como por primera vez. Tal vez lograrás sentir los lazos y las fuerzas que te unen con ese hombre y esa tierra, y de paso con tu madre y tu lengua materna, todos presentes hasta en tus gestos cotidianos. Tal vez sea parte del camino para reconciliarte contigo misma, para ofrecer un amor más sereno a tu hija. *Today, as you are braiding your daughter's hair, you think of Tote, the only surviving grandparent you have, who is going blind. You make a decision: you are going to visit him back at his ranch, to get to know him and yourself better. Taking the time to untangle the threads of his*

★ UN FILÓSOFO EN LA ARENA ★
★ A PHILOSOPHER IN THE RING ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2018 ★ MÉXICO-ESPAÑA ★ 94 MIN.



Dirección *Director*: Aarón Fernández y Jesús Muñoz | Producción *Producer*: Aarón Fernández y Jesús Muñoz | Guion *Screenplay*: Rafael Casañ, Aarón Fernández y Jesús Muñoz | Fotografía *Cinematography*: David Molina | Edición *Editing*: Octavio Iturbe | Sonido *Sound*: Nicolas Verhague | Música *Music*: Camilo Froideval | Compañías productoras *Production companies*: Santa Lucía Cine (México) y Qubit Solvest (España)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*



Tras su jubilación, el filósofo francés Francis Wolff, gran aficionado a los toros, decide emprender un viaje por Francia, México y España junto a dos cineastas mexicanos que nada saben de aquel mundo que tiene sus días contados. A lo largo del viaje se encontrarán con varios personajes con los que reflexionarán acerca de la relación de los seres humanos con los animales y la naturaleza, así como del sentido del viaje llamado vida y nuestra relación con la muerte. *After his retirement, French philosopher and bullfighting enthusiast Francis Wolff decides to embark on a journey to France, Spain and Mexico joined by two Mexican filmmakers who hardly know anything about bullfighting, a culture whose days seem to be numbered. During their road trip, they encounter numerous personalities with whom they reflect on mankind's relationship with animals and nature, but most importantly on our relationship with death and the meaning of the ultimate journey: life itself.*



Aarón Fernández Lesur | Jesús Muñoz Delgado
aaron@santaluciacine.com
jesus@qubitsolvest.com

DOCU- MENTALES 2017

DOCUMENTARIES 2017

★ A MORIR A LOS ★ DESIERTOS ★ ★ TO DIE IN THE DESERT ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 92 MIN.

Dirección *Director*: Marta Ferrer | Producción *Producer*: Sebastián Celis, Nicolás Celis, Alejandro Durán y Mariana Santiago | Guion *Screenplay*: Marta Ferrer | Fotografía *Cinematography*: Hugo Royer y Marta Ferrer | Edición *Editing*: Ares Botanch y Andrea Rabasa | Sonido *Sound*: Iván Pujol y Adrià Capmany | Música *Music*: Juan Pablo Villa | Compañías productoras *Production companies*: Pimienta Films, Cuadernos de Cine, FOPROCINE/IMCINE, IMCINE, Marta Ferrer, Bambú Audiovisual, Gavilán Cine y Cinemateli | Reparto *Cast*: Los Cardencheros de Sapioriz, Genaro Chavarría, Higinio Chavarría, Marco Antonio Soto, Mariana García, Otila García, Miguel Orona Ríos, Refugio Agüero y Heriberto Aguilera | Locación *Location*: La Flor de Jimulco, Sombreretillo, Coahuila; Sapioriz y La Loma, Gómez Palacio, Durango (México)

Un viaje al semidesierto al norte de México, en busca de los últimos cantantes y vestigios del canto cardenche, un melancólico canto de amor y desprecio, de lamento y tragedia; una tradición de campesinos, de los ex peones de las haciendas algodoneras, en vías



de desaparecer. ¿De dónde proviene este bello dolor?
A journey to the semi-desert in the northern Mexico, looking for the last singers and the vestiges of Cardenche singing, a nostalgic song of love and contempt, of lament and tragedy; a peasant tradition from the cotton hacienda's workers, on its way to extinction. Where does this beautiful pain come from?

Gavilán Cine
alejandros@gavilancine.com

Pimienta Films
nicolas@pimientafilms.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ AL OTRO LADO DEL ★ MURO ★ ★ THE OTHER SIDE OF THE WALL ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 68:16 MIN.

Dirección *Director*: Pau Ortiz | Producción *Producer*: María Nova López, Emiliano Altuna, Tatiana García Altagracia y Carlos Rossini | Guion *Screenplay*: Pau Ortiz | Fotografía *Cinematography*: María Nova López | Edición *Editing*: Pau Ortiz Rosell y Frank Gutiérrez | Sonido *Sound*: Carlo Massarelli | Música *Music*: Daniel Hidalgo Valdez | Compañías productoras *Production companies*: Bambú Audiovisual, Intactes y FOPROCINE/IMCINE | Reparto *Cast*: José Alejandro Morales Rico, Rocío Yaneth Morales Rico, Yamileth Araceli García Rico Reyes, David García Rico y Rocío Yamileth Rico Díaz | Locación *Location*: Chiapas (México)

Narra la historia de Rocío y Alejandro, dos adolescentes, y sus dos hermanos menores provenientes de Honduras y quienes viven en México. Su destino cambia cuando su madre es sentenciada a 10 años de prisión. La devastación emocional que enfrenta cualquier inmigrante se convierte en una tarea aún más pesada para cuatro niños que tienen que sobrevivir en estas circunstancias extremas en un país extranjero con un sistema legal corrupto.

Tells the story of Rocío and Alejandro, two teenagers, and their two younger siblings from Honduras who survive in Mexico. Their fate



changes when their mother is imprisoned and sentenced to 10 years. The sustain emotional devastation faced by any immigrant becomes an even more of a trial for four children that have to sort out a means of survival in these extreme circumstances and carry on to living in a foreign country with a corrupt legal system.

★ Premios *Awards*: ★ Mejor Largometraje Documental Internacional de la xxiv Edición del Festival Internacional de Cine Documental-Hot Docs, Canadá, 2017

Bambú Audiovisual
tatianagarciaa@gmail.com
altuna@bambu.tv | www.bambu.tv

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **AYOTZINAPA, EL PASO DE LA TORTUGA** ★
★ **AYOTZINAPA, THE TURTLE'S PACE** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 110 MIN.

Dirección *Director*: Enrique García Meza | Producción *Producer*: Bertha Navarro | Guion *Screenplay*: Enrique García Meza | Fotografía *Cinematography*: Enrique García Meza, Gabriela Sánchez y Nacho Miranda | Edición *Editing*: Felipe Gómez y Martha Uc | Sonido *Sound*: Nerio Barbieris | Música *Music*: Andrés Sánchez, Gus Reyes y Camilla Uboldi | Compañías productoras *Production companies*: Salamandra Producciones, S. A. de C. V.; FOPROCINE/IMCINE y TV-UNAM

Ser alumno de Ayotzinapa, o ser el padre campesino o la madre indígena es ser generalmente invisible. Su dolor y la esperanza los hizo visibles y, tal vez, recordarnos que somos nosotros los que no estamos solos; los tenemos íntimamente a ellos.

Being a student at the Ayotzinapa rural teacher training college, or being one of those students' farm worker father or an indigenous mother usually means being invisible. Their grief and their hope made them visible and perhaps also reminded us that we are not alone; we are intimately connected to them.



Salamandra Producciones, S. A. de C. V.
bnavarrosolares@gmail.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

116

★ **BOSQUE DE NIEBLA** ★
★ **THE CLOUD FOREST** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 90 MIN.

Dirección *Director*: Mónica Álvarez Franco | Producción *Producer*: Carlos Sosa y Laura Imperiale | Guion *Screenplay*: Mónica Álvarez Franco | Fotografía *Cinematography*: Carlos Rossini y Luis Montalvo | Edición *Editing*: Yibrán Asuad | Sonido *Sound*: Andrew Donaldson | Compañías productoras *Production companies*: Viento del Norte Cine, Cacerola Films y Bambú Audiovisual | Reparto *Cast*: Ricardo Romero, Tania de Alba, Haya Romero, Adán Colorado, Karla Arroyo y Victorino Tapatlán | Locación *Location*: Rancho Las Cañadas, Huatusco, Veracruz (México)

Los habitantes de una pequeña comunidad en Veracruz son los guardianes de uno de los ecosistemas con mayor riesgo en el país: el bosque de niebla. Allí intentan rediseñar su propia cultura: necesidades, alimentación, educación y la relación con otras personas y con la misma naturaleza, buscando con esto una vida mucho más sencilla y sostenible.



The people of a small community in Veracruz are the guardians of one of the ecosystems facing the highest risk in this country: the cloud forest. They are trying to redesign their own culture: needs, food, education and relationship with other people and with nature itself, searching for a simpler and more sustainable way of life.

★ Premios *Awards*: ★ Mención Especial Competencia Mexicana de la VII Edición del Festival Internacional de Cine UNAM (FICUNAM), México, 2017

Viento del Norte Cine
carlos@lacasadelcine.mx

★ **EL CAÍDO DEL CIELO** ★
★ **THE MAN WHO FELL FROM HEAVEN** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 81 MIN.

Dirección *Director*: Modesto López | Producción *Producer*: Rosa Marta de Cea | Guion *Screenplay*: Modesto López | Fotografía *Cinematography*: Guillermo Tello | Edición *Editing*: Xul Cristians y Modesto López | Sonido *Sound*: Guillermo Tello y Modesto López | Música *Music*: Juan Falu, Mario Varas y Milagro Valdecantos | Compañías productoras *Production companies*: Ediciones Pentagrama, S. A. de C. V.; y FOPROCINE/IMCINE | Reparto *Cast*: Familia Toconas | Locación *Location*: Tucumán y Pozo Hondo (Argentina)

En Tucumán, Argentina, durante 1975-1976 los militares ocupan el lugar y desatan una represión, prueba piloto para luego dar el golpe de Estado. Un campesino militante del ERP es secuestrado y su cuerpo es arrojado en Pozo Hondo. Lo entierran como desconocido y lo vuelven santo milagroso. En 2010 se descubre quién es.
In Tucuman, Argentina, during 1975-1976 the Army took over the area and unleashed a repression that in fact was a pilot test in preparation



of a coup d'etat. A peasant, ERP militant, was kidnapped and his body thrown in Pozo Hondo. He was buried as an unidentified person, turned into holly and miraculous man. In 2010, he was identified.

★ Premios *Awards*: ★ Premio Pukanawi, Ojo Latinoamericano del Festival Internacional de Cine de los Derechos Humanos, Bolivia, 2017

Ediciones Pentagrama, S. A. de C. V.
modestolopez3@hotmail.com
mdecea@prodigy.net.mx

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

117

★ **EL MAÍZ EN TIEMPOS DE GUERRA** ★
★ **MAIZE IN TIME OF WAR** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 87:28 MIN.

Dirección *Director*: Alberto Cortés | Producción *Producer*: Ana Solares y Alberto Cortés | Guion *Screenplay*: Alberto Cortés | Fotografía *Cinematography*: Marc Bellver | Edición *Editing*: Alberto Cortés | Sonido *Sound*: Emilio Cortés | Música *Music*: Steven Brown y Julio García | Compañías productoras *Production companies*: Bataclán Cine, FOPROCINE/IMCINE, TV-UNAM, Bambú y Barandal Post | Reparto *Cast*: Eutímio Díaz, Marcos Martínez, Lucía Martínez, Fernando Guzmán, Carmela Guzmán, Sebastián López y Juana Girón | Locación *Location*: Las Flores, Tlahuitoltepec, Oaxaca; Chabán, Chilón y Bachajón, Chiapas; y Rancho Sierra Hermosa, Batallón, Jalisco (México)

El maíz en tiempos de guerra sigue el curso anual de cuatro milpas indígenas en distintas regiones de México. El documental ilustra el excepcional proceso del maíz, la delicadeza para seleccionar la semilla y preparar la tierra que va a recibirla, la tenacidad de sus cuidados, la cosecha al cabo de los meses y los usos vitales de sus frutos.



Maize in Time of War traces the yearly cycle of four indigenous maize plots (called milpas due to the diversity of crops they grow) in different regions of Mexico. This film draws the exceptional process of growing maize, the delicacy of selecting seeds and preparing the land that will receive them, the tenacity and the nuances involved in taking care of the whole process, until the harvest arrives after working for months and the family enjoys the vital product.

Ana Solares | Alberto Cortés
maizorigenydestino@gmail.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ EL REINO DE LA SIRENA ★
★ THE MERMAID KINGDOM ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 75 MIN.



Dirección *Director*: Luis Rincón | Producción *Producer*: Rigoberto Perezcano y Bruno Cárcamo Arvide | Guion *Screenplay*: Luis Rincón | Fotografía *Cinematography*: Juan Pablo Ramírez Ibañez | Edición *Editing*: Lucrecia Gutiérrez Maupomé | Sonido *Sound*: Bernat Fortiana | Compañías productoras *Production companies*: Paloma Negra Films y FOPROCINE/IMCINE | Locación *Location*: Bilwi, Puerto Cabezas (Nicaragua)

En una comunidad de pescadores de Nicaragua los buzos están enfermando. Descienden al fondo del mar buscando langosta y regresan a la superficie con el cuerpo paralizado. Al no encontrar explicación para una enfermedad nunca antes vista en la comunidad, los viejos alzan la voz para indicar que han despertado la ira de la Sirena.

In a fishing community of Nicaragua divers are getting sick. They descend to the sea looking for lobster and return to the surface with their bodies paralyzed. Without an explanation for a disease never before seen in the community, the old men spoke out to indicate that divers had raised the anger of the Mermaid.

Paloma Negra Films
palomanegraf@gmail.com
www.palomanegra.mx

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

118

★ EL TECOLOTE ★
★ EL TECOLOTE ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 71:36 MIN.



Dirección *Director*: Jaime Rogel | Producción *Producer*: Raúl Vázquez | Guion *Screenplay*: Jaime Rogel | Fotografía *Cinematography*: Raúl Vázquez | Edición *Editing*: Adrián Vázquez y Jaime Rogel | Sonido *Sound*: Alejandro Ramírez | Música *Music*: Alejandro Ramírez | Compañías productoras *Production companies*: Black Mamba Films y La Otra Tijuana Producciones

El Tecolote es una comunidad rural en la que cada año la fiesta a san Isidro Labrador reúne a los lugareños de la región con extraños ciudadanos, con el fin de pedir que llueva en abundancia.
El Tecolote is a rural community where each year the celebration to Saint Isidore the Laborer links the local inhabitants with foreigners from the city, to ask for plenty rain.

Jaime Rogel Román
laotratijuana.pro@gmail.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ ESTÁ TODO BIEN ★
★ IT'S ALL GOOD ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 70:02 MIN.



Dirección *Director*: Tuki Jencquel | Producción *Producer*: Jorge Hernández Aldana | Fotografía *Cinematography*: Tuki Jencquel | Edición *Editing*: Omar Guzmán | Sonido *Sound*: Alexander González y Marco Salaverría | Música *Music*: Thomas Becka | Compañías productoras *Production companies*: Orinokia Filmproduktion (Alemania) y Paloma Negra Films (México) | Reparto *Cast*: Rosalía Jerez de Zola, Carlos Zola, Mildred Varela, Rebeca Dos Santos, Efraín Vegas y Francisco Valencia

En medio de una crisis de salud pública, cuando la experiencia propia no corresponde a la realidad oficial, la actuación termina siendo la mejor terapia.
During a public health crisis, if your own experience isn't aligned with the official version of reality, acting becomes a very powerful form of therapy.

Tuki Jencquel
tjencquel@gmail.com

En medio de una crisis de salud pública, cuando la experiencia propia no corresponde a la realidad oficial, la actuación termina siendo la mejor terapia.
During a public health crisis, if your own experience isn't aligned with the official version of reality, acting becomes a very powerful form of therapy.

★ ETIQUETA NO RIGUROSA ★
★ NO DRESS CODE REQUIRED ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 91:54 MIN.



Dirección *Director*: Cristina Herrera Bórquez | Producción *Producer*: Cristina Herrera Bórquez | Guion *Screenplay*: Cristina Herrera Bórquez | Fotografía *Cinematography*: Cristina Herrera Bórquez y Cristina Florez Valenzuela | Edición *Editing*: Javier Campos López y Cristina Herrera Bórquez | Sonido *Sound*: Cristina Herrera Bórquez | Música *Music*: Gustavo Pomeranec | Compañías productoras *Production companies*: La Cleta Films, S. de R. L. de C. V.; IMCINE y FOPROCINE/IMCINE | Reparto *Cast*: Víctor Manuel Aguirre Espinoza, Víctor Fernando Urias Amparo, José Luis Márquez Saavedra y Alex Alí Méndez Díaz | Locación *Location*: Mexicali, Baja California; y Ciudad de México (México)

Una pareja de Baja California está en medio de los preparativos de una gran boda; el único contratiempo es que su unión es ilegal porque los dos son hombres.
A couple in love from Baja California, Mexico, are in the middle of the preparations for a huge wedding; the only problem is that their marriage is not legal because they both are male.

★ Premios *Awards*: ★ Mejor Largometraje Documental México de la XX Edición del Festival Internacional de Cine Guanajuato (GIFC), México, 2017 ★ Premio K. F Patil Diversity in Unit a Mejor Documental de la VIII Edición del KASHISH Festival Internacional de Cine Queer de Bombay, India, 2017 ★ Premio John Schlesinger al Mejor Largometraje Documental del Palm Springs International Film Festival, EUA, 2017

La Cleta Films, S. de R. L. de C. V.
lacletafilms@gmail.com
www.lacletafilms.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

119

★ GUERRERO ★
★ GUERRERO ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 100 MIN.



Dirección *Director*: Ludovic Bonleux | Producción *Producer*: Ludovic Bonleux, Emiliano Altuna Fistolera, Romy Tatiana Graullera y Carlos Federico Rossini | Guion *Screenplay*: Ludovic Bonleux | Fotografía *Cinematography*: Ernesto Pardo, Ludovic Bonleux, Carlos Federico Rossini y Ricardo del Conde | Edición *Editing*: Pedro G. García | Sonido *Sound*: Francisco Lobato | Música *Music*: Manuel Danoy | Compañías productoras *Production companies*: FOPROCINE/IMCINE, Bambú Audiovisual, Ludovic Bonleux y Romy Tatiana Graullera | Locación *Location*: Acapulco, Guerrero; Veracruz y Ciudad de México (México)

Coni busca una estructura social equitativa en un caos de injusticia. Juan, después de perder a su mejor amigo, pasa a la clandestinidad por temor a su vida. Mario busca a su hermano desaparecido para salvar a su madre destrozada por la ausencia de su hijo. Tres personajes que se rebelan ante la impunidad y resisten contra la indiferencia.

Coni yearns for social fairness in a world of chaotic injustice. After losing his best friend, Juan fears for his own life and goes underground. Mario is searching for his missing brother to save his mother who is devastated by her son's absence. Three characters who rebel against impunity and are not prepared to stand for indifference.

Bambu Audiovisual
tatiana.graullera@gmail.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ HUMBOLDT EN MÉXICO. ★
★ LA MIRADA DEL ★
★ EXPLORADOR ★
★ HUMBOLDT IN MEXICO. ★
★ THE GAZE OF THE EXPLORER ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 82:15 MIN.



Dirección *Director*: Ana Cruz | Producción *Producer*: Ana Cruz | Guion *Screenplay*: Ana Cruz | Fotografía *Cinematography*: Luis Montalvo | Edición *Editing*: Oscar Hernández y Ana Cruz | Sonido *Sound*: Alejandro de Icaza | Música *Music*: Leoncio Lara y Amado López | Dirección de arte *Art director*: Shantal Franceschi | Compañías productoras *Production companies*: ac Arte y Cultura en Movimiento, S. A. de C. V.; CONACYT, gobiernos de Guanajuato y Guerrero, y Asociación Alexander von Humboldt | Reparto *Cast*: Alexander von Humboldt, Alexander Holtmann, Aime Bonpland y David Psalmon | Locación *Location*: México, Alemania y Francia

El explorador más grande de América Latina nos narra su viaje por tierras de la Nueva España en 1803, acompañado de su socio el francés Aimé Bonpland. Durante su travesía descubre una

extraordinaria diversidad de flora, fauna, minas, volcanes, suelos y monumentos arqueológicos; así como una cultura milenaria que lo impacta profundamente. Sus investigaciones científicas son tan vigentes hoy en día, así como la explotación y la desigualdad social que denuncia en sus diarios y en su obra *Cosmos*.

The documentary covers the travels of Alexander von Humboldt to Mexican lands on his voyage to America, as well as the vast scientific and anthropological research that he observed in 1803, in the so called New Spain. The film follows Humboldt's route with his French colleague Aime Bonpland, and revises the observations that he left written in his travel diaries and monumental work called Cosmos.

Arte y Cultura en Movimiento, S. A. de C. V.
anacruznavarro@yahoo.com

★ LA COMPAÑÍA ★
★ QUE GUARDAS ★
★ THE COMPANY YOU KEEP ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO-PAÍSES BAJOS ★ 86 MIN.



Dirección *Director*: Diego Gutiérrez | Producción *Producer*: Diego Gutiérrez | Guion *Screenplay*: Diego Gutiérrez y Joan Morlse | Fotografía *Cinematography*: Diego Gutiérrez | Edición *Editing*: Danniell Danniell y Diego Gutiérrez | Sonido *Sound*: Mark Glynne | Compañías productoras *Production companies*: El Despacho Produkties

Tras la muerte de su padre, un cineasta de edad media regresa a su ciudad natal a visitar a los amigos con quienes creció. Se pone al tanto y lidia con el sentimiento de pérdida. *Mourning the death of his father, a middle-aged filmmaker returns to the birthplace to visit the friends he grew up with. He catches up with them and deals with his sense of loss.*

Diego Gutiérrez
eldespacho@gmail.com

★ LA LEY DEL MONTE ★
★ LAWLESS ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 90 MIN.



Dirección *Director*: Mario Mandujano | Producción *Producer*: Mario Mandujano y Anilú Pardo | Guion *Screenplay*: Mario Mandujano | Fotografía *Cinematography*: Mario Mandujano | Edición *Editing*: Elva Guzmán | Sonido *Sound*: Erick Lázaro | Música *Music*: Demian Cantilo | Compañías productoras *Production companies*: De Cuernos al Abismo Films, Manica Producciones y FOPROCINE/IMCINE | Locación *Location*: Michoacán (México)

Un polémico grupo de personas habitantes de Tierra Caliente, Michoacán, han abandonado su profesión y anonimato, encontrando una nueva vocación y convirtiéndose al oficio de la autodefensa, empujados por una profunda convicción y la necesidad de que Michoacán deje de ser regido por la *ley del monte*, implantada por el grupo criminal más temido del país: Los Caballeros Templarios. Las buenas intenciones se ven confrontadas rápidamente por dos grandes obstáculos: la integración de los *arrepentidos* al movimiento y la intervención del gobierno federal para impedir la competencia en el uso de la fuerza. *A controversial group of residents from what is called Tierra Caliente, in the state of Michoacan, have abandoned their profession and*

their anonymity to find a new calling and turn to self-vindication, forced by deep convictions and the need to rescue their land from the law of the land, imposed by most feared criminal group of our country: Los Caballeros Templarios. All good intentions are rapidly confronted by two main obstacles: the reintegration of all those who have renounced the movement and the intervention from the federal government, to stop all competition in the use of force.

Manica Producciones
decuernos@gmail.com
mariomandujanosanchez@gmail.com
www.manicaproducciones.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ LA LIBERTAD ★
★ DEL DIABLO ★
★ DEVIL'S FREEDOM ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 74 MIN.

Dirección *Director*: Everardo González | Producción *Producer*: Inna Payán y Roberto Garza | Guion *Screenplay*: Everardo González | Fotografía *Cinematography*: María Secco | Edición *Editing*: Paloma López Carrillo | Sonido *Sound*: Bernat Fortiana y Pablo Tamez | Música *Music*: Quincas Moreira | Compañías productoras *Production companies*: Animal de Luz Films, S. de R. L. de C. V.; y Artegios, S. A. de C. V. | Locación *Location*: Ciudad de México, Chihuahua, Hidalgo y Puebla (México); y El Paso, Texas (EUA)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Éste es un documental psicológico que penetra en la mente de los protagonistas de la violencia, tanto víctimas como victimarios, mediante entrevistas que erizan la piel. Somos partícipes de los miedos de quienes padecen y de quienes provocan la muerte, tanta que sacude las entrañas mismas de la sociedad.



This is a psychological documentary that penetrates into the mind of the protagonists of violence, victims as well as victimizers, through interviews that get under the skin. We witness the testimonies of people who have suffered death through a loved one, their fears, and the fears of some that have provoked it. Society itself trembles through their words.

★ Premios *Awards*: ★ Mejor Director del Festival Internacional de Cine de Viña del Mar, Chile, 2017 ★ Premio del Jurado al Mejor Documental de la XXI Edición del Festival de Cine de Lima, Perú, 2017 ★ Mejor Documental Iberoamericano, Mejor Película Mexicana y Cinefotógrafo en Premio Mezcal del XXXII Festival Internacional de Cine en Guadalajara (FICG), México, 2017 ★ Premio Amnistía Internacional del Festival Internacional de Cine de Berlín, Alemania, 2017

Artegios
robertogarza@artegios.com

122

★ LA LUZ Y LA FUERZA ★
★ THE LIGHT AND THE STRENGTH ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 95 MIN.

Dirección *Director*: Alejandra Islas Caro | Producción *Producer*: Alejandra Islas Caro | Guion *Screenplay*: Alejandra Islas Caro | Fotografía *Cinematography*: Alejandra Islas Caro y Nadia del Río | Edición *Editing*: Alejandra Islas Caro, Ricardo Hidalgo Fernández y Alejandro Quesnel | Sonido *Sound*: Miguel Baez Medina | Música *Music*: Antonio Segura y Humberto Montes de Oca | Compañías productoras *Production companies*: FOPROCINE/IMCINE, Alejandra Islas, Utopía Video Producciones y Comunik-arte | Locación *Location*: Estado de México, Ciudad de México, Hidalgo y Puebla (México)

Documental coral sobre 16 599 electricistas y sus familias que luchan por recuperar su trabajo y su organización. Durante seis años, en una batalla sin tregua en las calles de las ciudades, han construido un movimiento de resistencia que desemboca en una insólita solución del conflicto. Las historias colectivas e individuales retratan uno de los episodios más relevantes de la lucha obrera en México.



Ensemble documentary about 16,599 electricity workers and their families, who strive to recover their jobs and their organization. During a six-year struggle fought without pause on Mexico's streets, they have built a resistance movement that lead to an unexpected resolution of the conflict. Collective and individual stories tell the tale of one of the most significant episodes of the labor struggle in Mexico.

Alejandra Islas Caro
alejandraislasc@gmail.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ LOS OJOS DEL MAR ★
★ THE GAZE OF THE SEA ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO-ALEMANIA ★ 80 MIN.

Dirección *Director*: Jose Álvarez | Producción *Producer*: Jose Álvarez, Julio Chavezmontes, Ingmar Trost y Sumie García | Guion *Screenplay*: Jose Álvarez | Fotografía *Cinematography*: Sebastián Hofmann | Edición *Editing*: Diego Rivera Kohn y Yibrán Asaud | Sonido *Sound*: Martín Hernández | Música *Music*: Martín Delgado | Dirección de arte *Art director*: Simone Tort | Compañías productoras *Production companies*: Piano y Sutor Kolonko | Reparto *Cast*: Hortensia Pérez Rocha | Locación *Location*: Tuxpan, Veracruz (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción y Distribución) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production and Distribution)*

Hortensia, una mujer oriunda de Tuxpan con un pasado tormentoso, emprende un viaje por mar y tierra para recuperar testimonios y recuerdos de la tripulación de un barco pesquero que naufragó hace



cinco años en los mares veracruzanos. Poco a poco el viaje se convierte en una reflexión sobre el sentido de la vida y de la muerte, construida a partir de las mitologías y los anhelos más íntimos de las personas con las que se cruza. *Hortensia, a native woman from Tuxpan with a stormy past, starts a journey through sea and land to recover testimonies and memories of the crew of a fishing boat that disappeared five years ago in the Veracruz seas. Gradually, the journey becomes a reflection on the meaning of life and death, built around the mythologies and the deepest yearnings of the people with whom she comes across.*

★ Premios *Awards*: ★ Premio Interreligioso de la Competencia Internacional de Largometraje de la XLVIII Edición del Festival Internacional de Cine de Nyon Visions du Réel, Suiza, 2017

Regina Serratos
regina@somospiano.com

123

★ LOS ÚLTIMOS KILIWAS ★
★ KILIWAS AT DUSK ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 90 MIN.

Dirección *Director*: Rodrigo Iturralde Álvarez | Producción *Producer*: Georgina González Rodríguez | Fotografía *Cinematography*: Rodrigo Iturralde Álvarez | Edición *Editing*: Omar Guzmán | Sonido *Sound*: Georgina González Rodríguez y Rodrigo Iturralde Álvarez | Música *Music*: Cantos kiliwas (cortesía de *courtesy of* Fonoteca INAH) | Compañías productoras *Production companies*: Monofilms, Off-Hollywood Films, Gavilán Cine y FOPROCINE/IMCINE | Reparto *Cast*: Leandro Maytorel Espinoza, José Ochurte Espinoza, Leonor Farldow Espinoza, Hipólita Espinoza, Eusebio Espinoza y Elías Espinoza | Locación *Location*: Baja California Norte (México)

En el remoto desierto de San Felipe y parte de la sierra de San Pedro Mártir, el grupo indígena kiliwa nos relata la extraordinaria historia de su pasado y su presente: raíces de la cultura en Baja California. Mediante el retrato de sus últimos cinco hablantes nativos y algunos otros indígenas kiliwas que viven dentro y fuera de su territorio, exploramos su existencia, su futuro y lo que podría ser su último legado a la humanidad: vivir en armonía con la naturaleza.



In the remote San Felipe desert and parts of the San Pedro Martir mountain range, the Kiliwa indigenous tribe tells us the extraordinary tale of their past and present: the roots of the Baja California culture. Through the portrait of the last five native speakers and some other Kiliwa indigenous who live in the territory and abroad, we explore their existence, future and what could be their last legacy to humanity: living in harmony with nature.

Monofilms
gina@off-hollywoodfilms.com
www.off-hollywoodfilms.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ ME LLAMABAN KING
★ TIGER ★
★ THEY CALLED ME KING TIGER ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 80:52 MIN.

Dirección Director: Ángel Estrada Soto | Producción Producer: Inti Cordera y Ángel Estrada Soto | Fotografía Cinematography: Ángel Estrada Soto y Alex Albert | Edición Editing: Ricardo Vergara | Sonido Sound: Alejandro Rochín y Joan Castañeda | Compañías productoras Production companies: La Maroma Producciones y FOPROCINE/IMCINE

En junio de 1967, la corte de Tierra Amarilla, Nuevo México, fue asaltada por hombres armados bajo el mando del líder chicano Reies López Tijerina. El resultado de tan audaz acción fue la mayor cacería humana en la historia reciente de Estados Unidos. Tijerina logró sobrevivir a la cárcel, un hospital psiquiátrico y a varios intentos de asesinato. El movimiento chicano se desvaneció, y todo el mundo pensaba lo mismo de Tijerina. La gente habla de él como un santo, un hombre iluminado, un hombre que usaba la violencia en busca de una causa justa. Lo llamaban King Tiger; sin embargo, King Tiger está vivo y quiere contar su historia.

In June of 1967, the court of Tierra Amarilla, New Mexico, was assaulted by armed men under the command of Chicano leader Reies



Lopez Tijerina. The outcome of such bold action was the largest manhunt in the recent history of the United States. Tijerina managed to survive prison, a psychiatric hospital, and a several assassination attempts. The Chicano movement faded away, and everyone thought the same of Tijerina. People speaks of him as a saint, a man illuminated, a man that used violence looking for a fair cause. They called him King Tiger; though, King Tiger is alive and he wants to tell his story.

La Maroma Producciones
oficina@lamaroma.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

124

★ MI HERMANO ★
★ MY BROTHER ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO-ESPAÑA
★ 70 MIN.

Dirección Director: Alana Simoes | Producción Producer: Nicolás Celis | Guion Screenplay: Alana Simoes y Aldo Álvarez | Fotografía Cinematography: Daniela Cajías | Edición Editing: Aldo Álvarez | Sonido Sound: Alana Simoes | Música Music: Diego Benlliure y Juan Andrés Vergara | Compañías productoras Production companies: Cinematrópodos, Pimienta Films y Gavilán Cine

Mi hermano muestra la entrañable relación entre dos hermanos de origen ruso adoptados por una mujer española soltera. *My brother* is a portrait of the endearing relationship between two Russian brothers adopted by a single Spanish woman.



Alana Simoes
alanasi@cinematropodos.com
alanasi@yahoo.com

★ NO SUCUMBIÓ LA
★ ETERNIDAD ★
★ ETERNITY NEVER SURRENDERED ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 73:57 MIN.

Dirección Director: Daniela Rea Gómez | Producción Producer: Mario Gutiérrez Vega | Guion Screenplay: Daniela Rea Gómez | Fotografía Cinematography: Gabriel Villegas | Edición Editing: Mariano V. Osnaya | Sonido Sound: Guillermo Llaguno | Música Music: Leoncio Lara Bon | Compañías productoras Production companies: Artegios, Pan o Rama, y FOPROCINE/IMCINE | Locación Location: Chihuahua, Veracruz y Ciudad de México (México)

Es un retrato de las luchas íntimas que enfrentan dos mujeres que aguardan a sus desaparecidos. Dos historias distantes por décadas —la de Liliana, que perdió a su esposo en 2010 por el crimen organizado; y la de Alicia, cuya madre fue detenida durante la Guerra Sucia— se encuentran en este documental y muestran cómo en la búsqueda del ausente se lucha por no desaparecer uno mismo de la vida.



Is a portrait of the intimate struggles that two women who wait for their disappeared loved ones. Two stories separated by decades —Liliana's, who lost her husband in 2010 due to organized crime; and Alicia's, whose mother was detained during the Dirty War— find each other in this documentary, showing us how the search for the missing person is also a battle not to disappear oneself from life.

Artegios / Pan o Rama
jpriveroll@artegios.com
www.artegios.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ OMAR Y GLORIA ★
★ OMAR AND GLORIA ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 83 MIN.

Dirección Director: Jimmy Cohen | Producción Producer: Paola Astorga y Erik Majzner | Guion Screenplay: Jimmy Cohen | Fotografía Cinematography: Gloria Aguilar López, Omar Manuel Aguilar y Jimmy Cohen | Edición Editing: Jimmy Cohen | Sonido Sound: Alan Fis y Alan Rabchinsky | Música Music: Acerina y su danzonera | Compañías productoras Production companies: Asalto a la Peluquería Films

Omar y Gloria bailan danzón. Gloria es una mujer llena de luz y desde hace 15 años Omar es su acompañante y pareja de baile. Al grabarse en video, Omar y Gloria registran cada instante de su vida como cineastas aficionados. Omar se relaciona con la vida a través de Gloria y ella se relaciona con el mundo a través de su cámara de video.



Gloria and Omar love to dance. Gloria is full of light, beauty, and energy. For the past 15 years, Omar has been her sole companion in danzon. Like amateur filmmakers, Omar and Gloria videotape themselves to record every moment of their lives. Omar relates to the world through Gloria, while she relates to the world through her video camera.

Jimmy Cohen
blueingreen22@gmail.com

125

★ **REGRESO AL ORIGEN** ★
 ★ **BACK TO THE ORIGIN** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 67 MIN.



Dirección *Director*: María José Glender de Mucha | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: María José Glender de Mucha | Fotografía *Cinematography*: María José Glender de Mucha | Edición *Editing*: María José Glender de Mucha | Sonido *Sound*: María José Glender de Mucha | Música *Music*: Pablo Acevedo | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Reparto *Cast*: Eduardo Cajiga Gochicoa | Locación *Location*: El Salto, Tetela del Volcán, Morelos (México)

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
 divulgacion@elccc.com.mx
 www.elccc.com.mx

Un hombre recluido en la montaña se cuestiona el papel que tuvo dentro de la sociedad y por qué es que decidió aislarse de la civilización.

A man isolated in the mountains questions the role he had within society and why is it that he decided to move away from civilization.

126

★ **RITA, EL DOCUMENTAL** ★
 ★ **RITA, THE DOCUMENTARY** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 116 MIN.



Dirección *Director*: Arturo Díaz Santana | Producción *Producer*: Solange Alonso | Guion *Screenplay*: Arturo Díaz Santana | Fotografía *Cinematography*: Carlos Arriaga | Edición *Editing*: Sabino Alva Pulido | Sonido *Sound*: Carlos Eligio San Juan | Música *Music*: Aldo Max | Dirección de arte *Art director*: Luisa Almaguer | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM y FOPROCINE/IMCINE | Reparto *Cast*: Adriana Díaz Enciso, Ximena Mor, Juan Sebastián Lach, Alex Otaola, Jacobo Lieberman, Manuel Mejía Armijo, Alfonso Figueroa, Raquel Guerrero, Mago Guerrero, Patricio Iglesias, Pablo Valero, Sergio Ruiz, Leticia Venzor, Úrsula Pruneda y Aldo Max Rodríguez | Locación *Location*: Ciudad de México, Guadalajara y Morelia (México)

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
 direcuc@cuec.unam.mx
 direcuc@gmail.com
 www.cuec.unam.mx

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
 internacional@imcine.gob.mx
 dirprom@imcine.gob.mx
 www.imcine.gob.mx

Rockera, activista, madre, amiga y hermana. Un retrato polifónico de una época en México a través de la vida y obra de la artista Rita Guerrero.

Rockstar, activist, mother, friend and sister. A polyphonic portrait of Mexico's nineties through the life and work of artist Rita Guerrero.

★ **RUSH HOUR** ★
 ★ **RUSH HOUR** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 103 MIN.



Dirección *Director*: Luciana Kaplan | Producción *Producer*: José Cohen, Martha Sosa y Carlos Hagerman | Guion *Screenplay*: Luciana Kaplan | Fotografía *Cinematography*: Gabriel Serra | Edición *Editing*: Yibrán Asuad | Sonido *Sound*: Pablo Tamez, Filippo Restelli y Nicolás Aguilar | Música *Music*: Alejandro Castaños Luna | Compañías productoras *Production companies*: Cactus Film and Video y La Sombra del Guayabo | Reparto *Cast*: Estela Martínez, Michael Monosky y Meltem Gündoğdu | Locación *Location*: Ciudad de México y área metropolitana (México); Los Ángeles (EUA) y Estambul (Turquía)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Documental sobre la odisea cotidiana que implica desplazarse de la casa al trabajo en tres ciudades del mundo: Ciudad de México, Estambul y Los Ángeles. Tres historias, tres ciudades y tres

personajes en contextos diversos pero con realidades similares que sobreviven a los largos trayectos y al tiempo de vida perdido. *Documentary film about the daily odyssey that involves moving from home to work in three different cities of the world: Mexico City, Istanbul and Los Angeles. Three stories, three cities and three characters in different contexts but with similar realities that survive long journeys and lost time of daily living.*

José Cohen
 josecoh@mac.com
 www.cactusfilm-mexico.com

★ **SIEMPRE ANDAMOS** ★
 ★ **CAMINANDO** ★
 ★ **WE ARE ALWAYS WALKING** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 64 MIN.



Dirección *Director*: Dinazar Urbina Mata | Producción *Producer*: Judith Canseco Cortés | Guion *Screenplay*: Dinazar Urbina Mata | Fotografía *Cinematography*: Viviana Rubí Cruz López y Dinazar Urbina Mata | Edición *Editing*: Dinazar Urbina Mata | Sonido *Sound*: Emanuel Antonio López y Astrid Itzel Muñoz Álvarez | Compañías productoras *Production companies*: Ambulante Más Allá

Alberta, Julia y Catalina son tres mujeres migrantes de origen chatino que han tenido que dejar sus pueblos originarios para trabajar en la costa de Oaxaca. Catalina vende comida, mientras que Alberta y Julia trabajan en los cultivos de papaya y limón. Las tres se enfrentan a la discriminación y a las dificultades de subsistir en un territorio desconocido con tal de mejorar la calidad de vida de sus familias. *Alberta, Julia, and Catalina are three Chatino migrant women who have had to leave their communities to work on the Oaxaca coast. Catalina sells food, while Alberta and Julia work in lime and papaya orchards. The three women endure discrimination and the challenges*

of survival in an unknown place all in order to improve their families' quality of life.

Ambulante Más Allá
 ama@ambulante.org.mx

127

★ TAKEDA ★
★ TAKEDA ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 95 MIN.



Dirección *Director:* Yaasib Vázquez Colmenares | Producción *Producer:* Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay:* Yaasib Vázquez Colmenares | Fotografía *Cinematography:* Diana Garay Viñas | Edición *Editing:* Javier Campos | Sonido *Sound:* Nicolás Aguilar, Pablo Tamez y Adrià Campmany Buisán | Música *Music:* Manuel Velázquez | Compañías productoras *Production companies:* Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.; y FOPROCINE/IMCINE | Reparto *Cast:* Shinzaburo Takeda, Misayo Tsutsui, Ixrrael Montes, Israel Nazario, Rosendo Pinacho, Rolando Rojas, Saúl Castro y Venancio Velasco | Locación *Location:* Oaxaca (México) y Tokio, Seto (Japón)

Takeda es un documental que habla de la universalidad del ser humano a través de los ojos de un pintor japonés que ha adoptado la cultura del México profundo.
Takeda is a film about the universality of the human being seen through the eyes of a Japanese painter that has adopted the Mexican culture.

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
divulgacion@elccc.com.mx
www.elccc.com.mx

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

128

★ TRUENOS DE SAN JUAN ★
★ THE THUNDER FEAST ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 81:37 MIN.



Dirección *Director:* Santiago Maza | Producción *Producer:* Santiago Maza, Gonzalo Álvarez y Juan Sarquis | Guion *Screenplay:* Santiago Maza | Fotografía *Cinematography:* Raymundo Marmolejo, Branko Gómez Palacio y Rashid Makhlof | Edición *Editing:* Branko Gómez Palacio y Sebastián Nuño | Sonido *Sound:* Raquel Belver | Música *Music:* Moisés Horta | Compañías productoras *Production companies:* Filmaciones de la Ciudad, Chicatana, Mamutt Arte y Estudios Churubusco Azteca, S. A.

La inmemorial tradición de un pueblo mexicano por un santo jamás reconocido por la Iglesia sufre una transformación cuando la pasión y el festejo se hinchan de explosivos.
The timeless traditions in a Mexican town, of a saint that has never been recognized by the Church, suffers a transformation when the passion and festivities are loaded with explosives.

Santiago Maza
maza@chicatana.tv
smaza91@gmail.com

★ UNA CORRIENTE ★
★ SALVAJE ★
★ A WILD STREAM ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 90 MIN.



Dirección *Director:* Nuria Ibañez Castañeda | Producción *Producer:* Romy Tatiana Graullera Espinoza | Guion *Screenplay:* Nuria Ibañez Castañeda | Fotografía *Cinematography:* Vicente Pouso | Edición *Editing:* Nuria Ibañez Castañeda | Sonido *Sound:* Filippo Resteli | Compañías productoras *Production companies:* FOPROCINE/IMCINE | Reparto *Cast:* Basilio Moncada | Locación *Location:* Playa La Gringa, Bahía de Los Ángeles, Baja California (México)

Los escasos pobladores de Playa La Gringa, en el Mar de Cortés, han tejido una pequeña comunidad a pesar de haber llegado ahí por un afán de estar al margen de las convenciones sociales. *Una corriente salvaje* es un retrato íntimo y cotidiano de estas personas que buscan un espacio de libertad en el paisaje bello y hostil de Baja California.
The few residents of Playa La Gringa, in the Cortes Sea, have woven a small community despite having arrived there by a desire to stand apart from social conventions. A Wild Stream is an intimate portrait of these people everyday looking at the beautiful and hostile landscape of Baja California as a space for freedom.

Romy Tatiana Graullera Espinoza
tatiana.graullera@gmail.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

129

★ UN EXILIO: PELÍCULA ★
★ FAMILIAR ★
★ IN EXILE: A FAMILY FILM ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 123:48 MIN.



Dirección *Director:* Juan Francisco Urrusti | Producción *Producer:* Juan Francisco Urrusti | Guion *Screenplay:* Juan Francisco Urrusti y Ana Piñó Sandoval M. | Fotografía *Cinematography:* Mario Luna | Edición *Editing:* Felipe Gómez, Juan Francisco Urrusti y Ezequiel Reyes Retana | Sonido *Sound:* Jesús Sánchez Padilla | Música *Music:* Juan Rafael Urrusti y Ana Francisca Urrusti | Compañías productoras *Production companies:* Juan Francisco Urrusti e IMCINE | Reparto *Cast:* Juan Urrusti Sanz, Lucinda Urrusti Sanz, Rafael Urrusti Zuazua, Felisa Sanz Antón, María Adoración Alonso, Francisco Alonso Millana, Adoración Adrados Gutiérrez y José de la Colina | Locación *Location:* Ciudad de México y Guanajuato (México), y Madrid (España)

La mal llamada Guerra Civil Española (1936-1939) dejó más de un millón de muertos y más de 500 mil refugiados, de los cuales cerca de 20 mil fueron recibidos por México. Entre ellos están los abuelos, padres y tía del realizador, y amigos. Una tragedia de dimensiones épicas que se convierte en las historias de sobrevivencia y ventura que los protagonistas viven y recuerdan, entrelazadas con la historia

compartida de España y México en el siglo xx, y más allá.
The wrongly-termed Spanish Civil War (1936-1939) left more than a million dead and over 500 thousand refugees, of which some 20 thousand were taken in by Mexico. Among them were the filmmaker's grandparents, parents, aunt, and friends. A tragedy of epic dimension that turned into the eventful stories of survival and venture the protagonists lived through and recall intertwined with the shared history of Spain and Mexico in the 20th century, and beyond.

★ Premios *Awards:* ★ Mejor Documental del Girona Film Festival, España, 2017

Juan Francisco Urrusti
jf.urrusti@gmail.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx | dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

**WITKIN Y WITKIN:
★ UN FOTÓGRAFO Y ★
★ UN PINTOR ★
WITKIN & WITKIN**

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 93 MIN.

Dirección *Director:* Trisha Ziff | Producción *Producer:* Isabel del Río, Luis Arenas y Trisha Ziff | Guion *Screenplay:* Trisha Ziff | Fotografía *Cinematography:* Felipe Pérez Burchard | Edición *Editing:* Jorge Márquez | Sonido *Sound:* Percival Arguero | Música *Music:* Jacobo Lieberman | Compañías productoras *Production companies:* 212Berlín Films | Reparto *Cast:* Joel-Peter Witkin y Jerome Witkin | Locación *Location:* México y EUA

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*



Los hermanos gemelos Joel-Peter Witkin –fotógrafo– y Jerome Witkin –pintor–, a pesar de sus visiones creativas y sus vidas repletas de arte, tienen muy poco en común y comparten mucho menos de lo que uno podría creer. *Witkin y Witkin: Un fotógrafo y un pintor* es una película sobre percepción individual, creatividad y la búsqueda del arte; al mismo tiempo, es una película sobre la vida, el amor, la pérdida y la distancia. Hermanos gemelos dedicados a su proceso individual de hacer arte y no dedicados el uno al otro.

Identical twins Joel-Peter Witkin –a photographer– and Jerome Witkin –a painter–, despite both their creative visions and lives steeped in making art, have very little in common and share less than one would imagine. A film about individual perception, creativity and the pursuit of art. At the same time, a film about life, love, loss and distance. Identical twins devoted to their individual process of making art and not to each other.

212Berlín Films
administrador@212berlin.com
www.witkinandwitkin.com



★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

DOCU- MENTALES 2016

DOCUMENTARIES 2016

★ ★ ★ ★ ★

★ **BAÑO DE VIDA** ★
★ **BATH OF LIFE** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 67 MIN.



Dirección *Director*: Dalia Reyes | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Dalia Reyes | Fotografía *Cinematography*: Claudia Becerril | Edición *Editing*: Raúl Zendejas | Sonido *Sound*: Luz María Rodríguez y Jana Arcega | Música *Music*: Collen, Liran Roll y Jessy Bulbo | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Locación *Location*: Ciudad de México, Estado de México y Apizaco, Tlaxcala (México)

Baño de vida es un documental que nos guía y sumerge en la vida de los baños públicos a través de las voces de tres personajes: Felipe, encargado de los baños desde 1984; Juana, barrendera del centro de la Ciudad de México; y Jose, clienta asidua desde hace más de 40 años. Este documental es un confesionario de aquellos que confluyen en un mismo espacio: el cuarto de vapor. Cada uno cuenta su pasado y lo que le significa el baño. Y es así como vamos introduciéndonos en sus angustias, temores y alegrías.

Bath of Life is an immersive documentary that guides us for an intimate journey to the inner life of a public bath through the voices of three characters: Felipe, the main clerk since 1984; Juana, a street sweeper from Mexico City; and Jose, a frequent client who has been gone to the baths for more than forty years. This documentary becomes a confessionary for those who gather around in the same place: the sauna. Each of them tells his past and what the bathroom means. And this is how we become aware of their worries, joys and fears.

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
divulgacion@elccc.com.mx
www.elccc.com.mx

132

★ **BATALLAS ÍNTIMAS** ★
★ **INTIMATE BATTLES** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 87 MIN.



Dirección *Director*: Lucía Gajá | Producción *Producer*: Rodrigo Herranz Fanjul y Lucía Gajá | Guion *Screenplay*: Lucía Gajá | Fotografía *Cinematography*: Marc Bellver | Edición *Editing*: Francisco X. Rivera Águila, Lucía Gajá y Mariana Rodríguez | Sonido *Sound*: Cristina Esquerra y Lucía Gajá | Música *Music*: Jacobo Lieberman y Leonardo Heiblum | Compañías productoras *Production companies*: Caguama Producciones (Casadelou, S. A. de C. V.) y FOPROCINE/IMCINE | Locación *Location*: Ciudad de México (México), Nueva York (EUA), Sevilla (España), Helsinki (Finlandia) y Nueva Delhi (India)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 226/189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 226/189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

A través de cinco historias narradas en España, Estados Unidos, Finlandia, India y México, *Batallas íntimas* acompaña los caminos de resiliencia y reinención de las protagonistas, quienes después de haber sobrevivido a la violencia doméstica argumentan en favor de que el amor no debe doler y que el hogar debería ser el lugar más seguro del mundo.

Through five stories narrated in Spain, the United States, Finland, India and Mexico, Intimate battles follows the road of resilience and reinvention of the protagonists who survived domestic violence and conclude that love is not supposed to hurt and the home should be the safest place.

★ Premios Awards: ★ Mejor Largometraje Documental de la III Edición del Festival Internacional de Cine de Monterrey, México, 2017
★ Mejor Largometraje Documental Mexicano de la III Edición del Festival Internacional de Cine de Mérida y Yucatán, México, 2017

Rodrigo Herranz Fanjul
casadelou@gmail.com
www.batallasintimas.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx | dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **BELLAS DE NOCHE** ★
★ **BEAUTIES OF THE NIGHT** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 91 MIN.



Dirección *Director*: María José Cuevas | Producción *Producer*: María José Cuevas, Christian Valdelièvre y Moisés Cosío | Guion *Screenplay*: María José Cuevas | Fotografía *Cinematography*: Mark Powell y María José Cuevas | Edición *Editing*: Ximena Cuevas | Sonido *Sound*: Kiyoshi Osawa | Compañías productoras *Production companies*: Cinepantera y Detalle Films | Reparto *Cast*: Olga Breeskin, Lyn May, Rosy Mendoza, Wanda Seux y Princesa Yamal

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 226/189 de la LISR (EFICINE Producción y Distribución) *This film was funded with incentives in article 226/189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production and Distribution)*

Cinco mujeres que marcan una época, un estilo de vida, un género. *Bellas de noche* es el retrato íntimo de las vedettes más importantes de los años setenta y ochenta en México. Cuatro décadas después de terminada la función, cuentan con dignidad sus historias. *Five women who define an era, a lifestyle, a genre. Beauties of the Night is the intimate portrait of the leading showgirls of the seventies and eighties in Mexico. Four decades after the end of the show, they tell their stories with dignity.*



★ Premios Awards: ★ Mejor Documental de los Premios Luminus, que otorga la Cámara Nacional de la Industria Cinematográfica (CANACINE), México, 2017 ★ Premio del Público a Mejor Documental del VI Festival Internacional de Cine Panamá, 2017 ★ Mejor Documental del Palm Springs International Film Festival, EUA, 2017

María José Cuevas
cuevasmariajose@mac.com

★ **DERECHO DE PLAYA** ★
 ★ **ENTITLED TO SAIL** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 75 MIN.



Dirección *Director*: Jorge Díaz Sánchez | Producción *Producer*: Jorge Díaz Sánchez y Cristina Alfaro | Guion *Screenplay*: Jorge Díaz Sánchez, Cristina Alfaro y Anely S. Nuño | Fotografía *Cinematography*: Sergio Martínez | Edición *Editing*: Raúl López Echeverría | Sonido *Sound*: Odín Acosta | Música *Music*: Kenji Kishi | Compañías productoras *Production companies*: FOPROCINE/IMCINE, Kinesis Films House y Antropofilms | Reparto *Cast*: Rodolfo Mendoza, Carlos Mendoza, Ponciano Camacho, Eliseo González, Daniel Kosonoy, Eloy Luna y Fernando Pinal | Locación *Location*: Barra de Navidad y La Huerta, Jalisco (México)

Los pescadores de la costa sur de Jalisco han ejercido libremente su oficio desde hace décadas. En los últimos años han sido amenazados por el ímpetu privatizador que aumenta su presencia en las playas de la región. Los asiste la Constitución mexicana pero aun así nada les garantiza su derecho a seguir ejerciendo la pesca. Para conservar su oficio, un oficio con muchos peligros dentro del mar y en riesgo fuera de él, tendrán que luchar unidos con el fin de hacer valer su derecho de playa.

Fishermen in the southern coast of Jalisco have freely exercised their trade for decades. In recent years they have been threatened by the privatization on the beaches of the region. The Mexican Constitution gives them the right but even so nothing guarantees their right to keep fishing. To retain their trade with its many dangers in the sea and at risk out of it, they will have to fight together to enforce their right.

★ Premios *Awards*: ★ Mejor Largometraje, que otorga la Academia Jalisciense de Cinematografía de la XXXI Edición del Festival Internacional de Cine en Guadalajara (FICG), México, 2016

Jorge Díaz
 jorgeds.cine@gmail.com | jorge@kinesisfilms.mx

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
 internacional@imcine.gob.mx
 dirprom@imcine.gob.mx
 www.imcine.gob.mx

134

★ **DÍA DE VISITA** ★
 ★ **VISITOR'S DAY** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO-EUA ★ 75 MIN.



Dirección *Director*: Nicole Opper | Producción *Producer*: Carlo Corea, Manuel Tsingaris y Nicole Opper | Fotografía *Cinematography*: Nicole Opper | Edición *Editing*: Nicole Opper, Manuel Tsingaris y Carlo Corea | Sonido *Sound*: Dan Olmsted | Música *Music*: Diana Salier

A los 16 años, Juan Carlos se escapó de una casa abusiva y vivió en las calles de México por años antes de encontrarse con IPODERAC, una asociación y empresa social localizada en Puebla. IPODERAC se distingue por su fuerte sentido de hermandad y sostenido por su venta de queso de cabra. *Día de visita* es un documental que sigue los pasos de Juan Carlos durante sus años más transformadores, mientras encuentra la fuerza para regresar a la Ciudad de México y encontrarse con su padre.

Sixteen years-old Juan Carlos ran away from an abusive home and lived on the streets of Mexico City for years before finding his way to IPODERAC, a unique organization and home for homeless children located in Puebla. IPODERAC is defined by a strong sense of brotherhood and sustained by their artisanal goat cheese sales. Visitor's Day

is a documentary that follows Juan Carlos throughout the most transformative years of his life, as he finds the strength to return to Mexico City to overcome his sense of abandonment and forgive his father.

Nicole Opper Productions
 nicoleopp@gmail.com

★ **EL BUEN CRISTIANO** ★
 ★ **THE GOOD CHRISTIAN** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 100 MIN.



Dirección *Director*: Izabel Acevedo | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Izabel Acevedo | Fotografía *Cinematography*: Pamela Albarrán | Edición *Editing*: Izabel Acevedo y Gabriel Adderley | Sonido *Sound*: Áxel Muñoz Barba y Joaquín Ruano | Música *Music*: Galo Durán | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.; y FOPROCINE/IMCINE | Locación *Location*: Guatemala

En 1979, José Efraín Ríos Montt renace cuando se convierte al cristianismo. Da un sermón a alumnos cuando un grupo de soldados irrumpe en su escuela cristiana para pedirle dirigir el golpe de Estado de 1982. Francisco Chávez Raymundo y su hermana eran niños cuando su comunidad fue arrasada a causa de las políticas de Ríos Montt. En marzo de 2013 las vidas de Francisco Chávez y Efraín Ríos Montt convergen en el mismo espacio. Llamado por la justicia guatemalteca, Ríos Montt es confrontado por un grupo de huérfanos y viudas de la guerra. Uno de ellos es Francisco. *In 1979, Jose Efrain Rios Montt became a reborn Christian. He was offering a sermon when a group of soldiers burst into his Christian school, and asked him to lead a military coup in 1982. Francisco Chavez*

Raymundo and his sister were children when Rios' political actions annihilated their community. In March of 2013, the lives of Francisco Chavez and Rios Montt converge in the same space. Rios is called upon to testify before Guatemalan justice and is confronted by a group of Mayan Ixiles, orphans and widows of the war. Francisco is one of them.

★ Premios *Awards*: ★ Premio FEISAL, que otorga la Federación de Escuelas de la Imagen y el Sonido de América Latina de la XXXI Edición del Festival Internacional de Cine en Guadalajara (FICG), México, 2016

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
 divulgacion@elccc.com.mx
 www.elccc.com.mx

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
 internacional@imcine.gob.mx
 dirprom@imcine.gob.mx
 www.imcine.gob.mx

135

★ **EL CARNAVAL DE ORURO EN IZTACALCO** ★
 ★ **THE CARNAVAL OF ORURO IN IZTACALCO** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 75 MIN.



Dirección *Director*: Sergio Sanjinés Franck | Producción *Producer*: Sergio Sanjinés Franck | Guion *Screenplay*: Sergio Sanjinés Franck | Fotografía *Cinematography*: Sergio Sanjinés Franck | Edición *Editing*: Sergio Sanjinés Franck | Sonido *Sound*: Sergio Sanjinés Franck | Música *Music*: Acerina y Tupay | Reparto *Cast*: Alejo González Peralta, Antonio Castillo Sandoval, Estela Vázquez Rodríguez, Gustavo Portillo Sandoval, Hugo Domínguez Vacafior, Itzel Carpio Pavón, Karla García García, Milton Aranibar Flores, Patrick Villagra Parada, Teresa Ortega Guerrero y Viviana Vásquez Camargo

From more than 18 years, a representation of Bolivian Oruro carnival is made in Iztacalco. How that tradition from so far come to be establish in one of the most oldest towns in Mexico?

Sergio Sanjinés Franck
 sergio.sanjines@yahoo.es

Desde hace más de 18 años en Iztacalco se realiza una representación del carnaval boliviano de Oruro. ¿Cómo llegó esta tradición a uno de los barrios más antiguos de México?

★ EL CHARRO DE ★ ★ TOLUQUILLA ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 89:21 MIN.



Dirección *Director*: José Villalobos Romero | Producción *Producer*: Sergio Morkin y José Villalobos Romero | Guion *Screenplay*: José Villalobos Romero | Fotografía *Cinematography*: José Villalobos Romero | Edición *Editing*: José Villalobos Romero, Paloma Lopez Carrillo y Javier Campos | Sonido *Sound*: Mario Martínez Cobos y Miguel Hernández Montero | Música *Music*: Andrés Sánchez y Gus Reyes | Dirección de arte *Art director*: Claudia Méndez Castañeda | Compañías productoras *Production companies*: Lupe and Hijos Films, FOPROCINE/IMCINE y Labodigital | Reparto *Cast*: Agustín Jaime García Domínguez y Analía Aurora García Hernández | Locación *Location*: Tlaquepaque, Guadalajara, Jalisco (México)

Documental acerca de la vida de Jaime García Domínguez, un cantante de música mexicana que se contagia del virus del VIH, fascinado por el estilo de vida desenfadado y conquistador de los charros del cine clásico mexicano. Narra el proceso de maduración que enfrenta Jaime al tener que decidir entre seguir con este estilo de vida o convertirse en un padre de familia.

Documentary film about a mariachi singer called Jaime Garcia Domínguez's life; he became fascinated by the recklessness and ladies' man lifestyle of the classic Mexican movie characters with one difference: he's got HIV. It tells the inner maturing process that Jaime faces as he decides between keeping this lifestyle or becoming a family man.



★ Premios *Awards*: ★ Mejor Dirección y Mejor Fotografía en la Competencia Internacional del Doker del Festival Internacional de Cine Documental de Moscú, Rusia, 2017 ★ Mejor Documental del BFM Bergamo Film Meeting, Italia, 2017 ★ Mención Especial por Dirección a Mejor Largometraje Documental México de la XIX Edición del Festival Internacional de Cine Guanajuato (GIFF), México, 2016 ★ Mejor Largometraje Documental en la Sección Mexicana del Festival Internacional de Cine de Mérida y Yucatán (FICMY), México, 2016 ★ Mejor Documental Iberoamericano y Premio en Infinitum del Público de la XXXI Edición del Festival Internacional de Cine en Guadalajara (FICA), México, 2016 ★ Mención Honorífica a Mejor Documental Mexicano del Premio José Rovirosa 2016, México, 2016 ★ Mejor Documental en la Gran Fiesta de Cine Mexicano 2016, México, 2016

José Villalobos
glolini@gmail.com
www.lupehijosfilms.com index.html

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ EL REMOLINO ★ ★ THE SWIRL ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 72:32 MIN.



Dirección *Director*: Laura Herrero Garvín | Producción *Producer*: Anaïs Vignal Novelo y Julio López | Guion *Screenplay*: Laura Herrero Garvín | Fotografía *Cinematography*: Laura Herrero Garvín, Canek Kelly y Esther Silva Benítez | Edición *Editing*: Lorenzo Mora | Sonido *Sound*: Josué Vergara y Eloísa Díez | Música *Music*: Josué Vergara y Juan Cubas Fridman | Compañías productoras *Production companies*: La Sandía Digital, Semillero Estudios, FOPROCINE/IMCINE y Estudios Churubusco Azteca, S. A. | Locación *Location*: El Remolino y Catazajá, Chiapas (México)

Pedro es un campesino que defiende su identidad y sus sueños; su hermana Esther lucha por una mejor vida para su hija mientras nos comparte su mundo a través de una pequeña cámara. Ambos viven en El Remolino, una diminuta comunidad de Chiapas que se ve afectada cada año por fuertes inundaciones ocasionadas por el río Usumacinta. Para ellos la vida es como un remolino que da vueltas en el viaje de sus ciclos internos y del gran ciclo de la naturaleza.

Pedro is a farmer who defends his identity and his dreams; his sister Esther strives for a better future for her daughter as she shares her world through the lens of her small camera. They live in El Remolino, a tiny riverside community in Chiapas, Mexico, which is affected by strong floods every year. To them, life is like a swirl that spins them across the journey of their internal cycles and of the greater natural cycle of the river.



★ Premios *Awards*: ★ Mejor Largometraje del DocumentaMadrid, España, 2017 ★ Premio del Jurado al Mejor Largometraje Internacional de la XX Edición del Ecozine, Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente de Zaragoza, España, 2017 ★ Mención Especial del Jurado del Festival Internacional de Cine de Barranquilla, Colombia, 2017 ★ Mención Especial del Jurado del Festival Internacional de Cine de Mérida y Yucatán (FICMY), México, 2016

La Sandía Digital
anaïsvignal@gmail.com
www.lasandiadigital.org

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **EL VENDEDOR** ★
★ **DE ORQUÍDEAS** ★
★ **THE ORCHID SELLER** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ VENEZUELA-MÉXICO ★ 75 MIN.

Dirección *Director*: Lorenzo Vigas | Producción *Producer*: Lorenzo Vigas, Adriana Ayala, Pedro Mezquita y Michel Franco | Guion *Screenplay*: Lorenzo Vigas | Fotografía *Cinematography*: Cezary Jaworski | Edición *Editing*: Valentina Leduc Navarro | Sonido *Sound*: Waldir Xavier | Música *Music*: Leonardo Heiblum | Compañías productoras *Production companies*: Malandro Films, Lucía Films y FOPROCINE/IMCINE | Reparto *Cast*: Oswaldo Vigas, Jeannine Castes Vigas y Herman Vigas | Locación *Location*: Caracas, Valencia, Guacara y Tinaquillo (Venezuela)

Oswaldo Vigas, un reconocido artista plástico venezolano, recorre a sus ochenta años los pueblos donde fue criado en busca de una pintura extraviada durante su adolescencia. De encontrarla podría completar, junto con su esposa Jeannine, una exposición que prepara sobre los inicios de su carrera. Esta búsqueda no sólo se convertirá en un viaje de regreso hacia sus primeras influencias artísticas, sino que durante la travesía también se verá enfrentado a un capítulo de



su juventud que lo marcó por el resto de su vida, definiéndolo como ser humano y como creador. *Oswaldo Vigas, a renowned Venezuelan painter, returns in his eighties to the towns where he was raised, searching for a painting that was lost during his teenage years. If he finds it, he and his wife, Jeannine, will be able to complete an exhibition about the early stages of his career. This search becomes more than an opportunity to revisit the early influences on his art. During this exploration, he is confronted with a chapter of his youth that marked him for the rest of his life and defined him as a human being and as a creator.*

Lucía Films | info@luciafilms.com
Lorenzo Vigas | lvigas2000@yahoo.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx | dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

138

★ **EROSIÓN** ★
★ **EROSION** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 77:11 MIN.

Dirección *Director*: Carlos Underwood y Sergio Santiago | Producción *Producer*: Carlos Underwood y Sergio Santiago | Guion *Screenplay*: Carlos Underwood y Sergio Santiago | Fotografía *Cinematography*: Carlos Underwood | Edición *Editing*: Sergio Santiago | Sonido *Sound*: Sergio Santiago | Música *Music*: Sergio Santiago y Christian Arana | Compañías productoras *Production companies*: Saudade Producciones | Locación *Location*: Playa del Carmen, Puerto Morelos y Cancún, Quintana Roo (México)

Con el testimonio de científicos, investigadores, activistas, políticos y civiles, este documental enfrenta un tema trascendental: la explotación incontrolada de los recursos naturales en Playa del Carmen. Los directores narran el proceso de transformación de esta región para convertirse en el principal destino turístico de México y el Caribe, que es una bomba de tiempo por la inadecuada planificación y la mala ejecución de las leyes de protección ambiental, la descarga de aguas residuales en el mar y los acuíferos, el deterioro de las playas, la deforestación incontrolada,



la destrucción del patrimonio histórico y paleontológico, el daño al hábitat de especies protegidas como el jaguar, y el efecto negativo de las actividades industriales de la minería. *With testimonies from scientists, researchers, activists, politicians and civilians, this documentary confronts a transcendental topic: the uncontrolled exploitation of the natural resources in a Playa del Carmen, Mexico. The directors narrate the transformation process of this region into the number one tourist destination in Mexico and the Caribbean, that is a time bomb because of inadequate planning, the poor execution of the environmental protection laws, the discharging of sewage water into the ocean and aquifers, the deterioration of the beaches, the uncontrolled deforestation, the destruction of historical and paleontological patrimony, the irreplaceable damage to the habitat of protected and endangered species such as the jaguar, and the negative effects of the industrial activities as mining.*

Saudade Producciones
docuerosion@gmail.com

★ **HASTA GRITAR GOL** ★
★ **SCREAMING GOAL** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 60 MIN.

Dirección *Director*: José Rubén Hernández Torres | Producción *Producer*: Evodia Torres, José Rubén Hernández Torres, Juan Hernández, Ixtchel Coutiño, Laura Pino y Arturo Tay | Guion *Screenplay*: José Rubén Hernández Torres | Fotografía *Cinematography*: José Rubén Hernández Torres y Yuka Gómez | Edición *Editing*: José Rubén Hernández Torres | Sonido *Sound*: Javier Rogelio de León, Isis Fernández y Ana García | Compañías productoras *Production companies*: HT Films | Reparto *Cast*: Jorge Lanzagorta, Raúl Ortiz, Eduardo Cerezo, Óscar Ávila, Emilio González y Romina González | Locación *Location*: Puebla, San Luis Potosí y Guadalajara, Jalisco (México)

Jorge, Omar, Lalo y Moy son aficionados al fútbol, pero diversas situaciones los han mantenido alejados de este deporte hasta que deciden unirse, formar un equipo y buscar representar a México como selección nacional en los Juegos Olímpicos de Río 2016.



Jorge, Omar, Lalo and Moy love soccer, but many reasons have kept them away from this sport until they meet and decide to make their own team and compete to be a part of the national team and play in the Rio 2016 Olympic Games.

HT Films
ruben7914@gmail.com
tayb_aa007@hotmail.com

★ **HERNÁN CORTÉS, UN** ★
★ **HOMBRE ENTRE DIOS** ★
★ **Y EL DIABLO** ★
★ **HERNAN CORTES, A MAN** ★
★ **BETWEEN GOD AND THE DEVIL** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 80 MIN.

Dirección *Director*: Fernando González Sitges | Producción *Producer*: Ernesto Velázquez Briseño, Armando Carrillo Lavat, Alejandro Carrillo Castro y Gabriel Torres Espinoza | Guion *Screenplay*: Fernando González Sitges | Fotografía *Cinematography*: Eduardo Tato Flores | Edición *Editing*: Fernando González Sitges | Sonido *Sound*: Áxel Muñoz y Carlos de Hita | Música *Music*: Santi Vega | Dirección de arte *Art director*: Pablo Guichet | Reparto *Cast*: Fernando de Retes, Harold Torres, Priscila Lepe y Stefan Steinmann

Personaje controvertido, repudiado por muchos y enaltecido por otros, Cortés ha propiciado la escritura de miles de páginas en torno a su vida y a la tarea militar por la que es conocido: la conquista del gran imperio mexica de Moctezuma II. Este documental analiza el



mito que se ha construido en torno a su persona y explora la figura de un hombre con una vida llena de luces y sombras. *Documentary about this controversial figure who is repudiated by many and praised by others; Cortes has been the subject of the writing of thousands of pages about his life and the military task for which he is known: the conquest of the great Mexica Empire of Moctezuma II. This documentary explores the myth that was created around him and tries to explain a man with a life full of shadows and lights.*

Margarita Flores
margarita.inmedia@gmail.com

139

LA BALADA DEL ★ OPPENHEIMER PARK ★ ★ THE BALLAD OF ★ OPPENHEIMER PARK ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 70 MIN.

Dirección *Director:* Juan Manuel Sepúlveda | Producción *Producer:* Juan Manuel Sepúlveda, Elsa Reyes e Isidore Bethel | Guion *Screenplay:* Juan Manuel Sepúlveda y David Cunningham | Fotografía *Cinematography:* Juan Manuel Sepúlveda | Edición *Editing:* Isidore Bethel, León Felipe González y Juan Manuel Sepúlveda | Sonido *Sound:* Pablo Fernández y José Miguel Henríquez | Compañías productoras *Production companies:* Fragua Cinematografía, FOPROCINE/IMCINE y Zensky Cine | Reparto *Cast:* Harley Prosper, Marcus Raweater Bear, Janet Brown, Dave Young, Kimble, Lorn, Joe Chastis y Rosa Matilpi



La balada del Oppenheimer Park es una película sobre el proceso que siguen Harley Prosper, Janet Brown y Bear Raweater, nativos exiliados de reservas canadienses, mientras crean una película dentro del perímetro del parque donde se reúnen a beber todos los días. Utilizando su vida cotidiana y su larga historia de opresión, transforman el diario rito de beber en una celebración desafiante. The Ballad of Oppenheimer Park is a film that celebrates the everyday life of a group of natives exiled from the Canadian reservations who, over a fleeting summer, occupy a municipal park in Vancouver. Through direct participation in the filmmaking process, the day to day becomes a ritualistic space in the struggle to overcome historical and ongoing hardships.

★ Premios *Awards:* ★ Biznaga de Plata al Mejor Documental de la xx Edición del Festival de Málaga, Cine Español, España, 2017 ★ Premio Kukulkán de Plataforma Mexicana de la v Edición del Festival de Cine de la Riviera Maya (RMFF), México, 2016

Fragua Cinematografía | fraguacine@gmail.com
sepulveda@fraguacine.com | www.fraguacine.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx | www.imcine.gob.mx

140

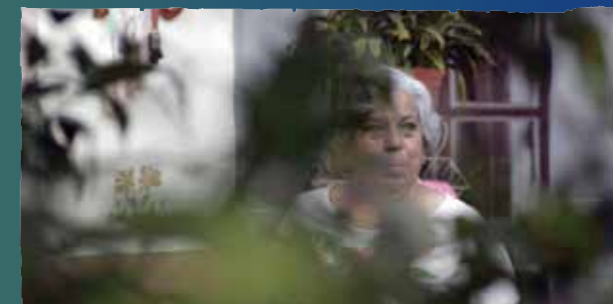


LA HISTORIA NEGRA ★ DEL CINE MEXICANO ★ ★ THE HIDDEN STORY OF ★ MEXICAN CINEMA ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 97 MIN.

Dirección *Director:* Andrés García Franco | Producción *Producer:* José Felipe Coria, María del Carmen de Lara Rangel, Olimpia Quintanilla, Cecilia Girón y Andrés García Franco | Guion *Screenplay:* Andrés García Franco | Fotografía *Cinematography:* Alfonso Mendoza Carreón | Edición *Editing:* Sabino Alva y Bruno Peláez | Sonido *Sound:* Enrique Ojeda y Aurora Ojeda | Música *Music:* Michael Nyman y Raúl Lavista | Dirección de arte *Art director:* Daniela Cruz | Compañías productoras *Production companies:* CUEC-UNAM y FOPROCINE/IMCINE | Reparto *Cast:* Jorge Ayala Blanco, Eduardo de la Vega, Federico Dávalos y Francisco Gaytán (testimonios *testimonies*) | Intérpretes de dramatizaciones *Dramatization interpreters:* Enrique Arreola (Miguel Contreras Torres), Marco García Franco (tío Miguel) y Florencia Sandoval (Medea de Novara) (voces *voices*) | Locación *Location:* México

Después de estudiar cine descubro el libro escrito por el tío de mi madre, Miguel Contreras Torres: *El libro negro del cine mexicano*. A través de sus investigaciones se me reveló la situación que le tocó vivir, de cómo vio morir una industria de cine exitosa a manos del monopolio de salas de cine propiedad de William O. Jenkins; quizá sea posible evitar el riesgo de cometer los mismos errores. *After studying filmmaking, I discovered a book written by my mom's uncle, Miguel Contreras Torres: The Black Book of Mexican Cinema. Through his investigations I found out about his memorable life and the situation he lived in, how he witnessed a fresh and successful film industry go down in the hands of the movie theatre monopoly owner William O. Jenkins; perhaps we can avoid repeating the same mistakes.*



★ Premios *Awards:* ★ Mejor Documental del Rubber Festival Internacional de la Música en el Cine, México, 2016

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
direcuec@cuec.unam.mx
direcuec@gmail.com
www.cuec.unam.mx

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ LA TORTUGA ★
★ PRIMORDIAL ★
★ THE PRIMORDIAL TURTLE ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 75 MIN.

Dirección *Director*: Eduardo Quiroz | Producción *Producer*: Gabriela Kircher y Eduardo Quiroz | Guión *Screenplay*: José Miguel Núñez | Fotografía *Cinematography*: Héctor Ortega y Enrique de la Cruz | Edición *Editing*: Miguel Lavandeira y Eduardo Quiroz | Sonido *Sound*: Pablo Fernández | Música *Music*: Gerardo Bátiz | Compañías productoras *Production companies*: Máquina Negra | Locación *Location*: Baja California Sur (México) y Kobe, Hiwasa (Japón)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 226/189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 226/189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Una película sobre la relación que los seres humanos y las tortugas de mar y tierra han sostenido en diferentes épocas y de diferentes maneras. Ilustra las graves amenazas de extinción que enfrentan las tortugas marinas en nuestro país y los esfuerzos que se hacen en Baja California Sur para su conservación. Es una película sobre visionarios y sobre la transformación del pensamiento.



A film that describes the complex relationship that human beings and turtles have held throughout time. It's a film that illustrates the serious threat of extinction that sea turtles are facing nowadays, contrasted with the enormous struggle for conservation that is happening on the Mexican coastline of Baja California Sur. This is a film about visionaries and the transformation of thought.

Gabriela Kircher | Eduardo Quiroz
gabriela@maquinanegra.com
eduardo@maquinanegra.com
www.latortugaprimordial.com

142

★ LOS JINETES ★
★ DEL TIEMPO ★
★ TIME RIDERS ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 99:45 MIN.

Dirección *Director*: José Ramón Pedroza | Producción *Producer*: Concepción Taboada, Karl Lenin González, Inti Cordera, Ángel Ortega, Froylán Rascón y José Ramón Pedroza | Guión *Screenplay*: Violeta Salmón, Alfredo Mendoza y José Ramón Pedroza | Fotografía *Cinematography*: Roberto Fernández, Héctor Maeishiroy Pablo Sierra | Edición *Editing*: Carlos López Romero | Sonido *Sound*: Eduardo Durand | Música *Music*: Agustín Barbabosa y Jesús Peredo | Dirección de arte *Art director*: José Luis Ortega | Compañías productoras *Production companies*: Huapanguero Volador Films | Reparto *Cast*: Grupo Actoral de la Revolución Zapatista del Sur y Salvador Montenegro Chibli | Locación *Location*: Quebrantadero y varios pueblos de Morelos, Puebla y Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*



Emiliano Zapata y Pancho Villa tomaron la Ciudad de México el 6 de diciembre de 1914. Cien años más tarde, un grupo de actores campesinos tratarán de replicar la gesta. A su paso por distintos pueblos, desde Quebrantadero, Morelos, hasta la Ciudad de México, los actores se darán encontronazos entre el pasado y el presente. El paralelismo es tal que nos obliga a preguntarnos cuánto ha pasado realmente en un siglo.
On December 6, 1914 revolutionaries Emiliano Zapata and Pancho Villa took control of Mexico City. Over a century later, a group of rural actors will seek to relive that glory. As they make their way through Mexican towns from their home in Quebrantadero, Morelos, to the capital city, members of the troupe find themselves confronting the past as well as the present. Recurring parallels force us to wonder just what has changed in a hundred years' time.

143

★ LOS NIÑOS DE LA CRUZ ★
★ KIDS OF NOWHERE ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 60:10 MIN.

Dirección *Director*: Jaime Villa | Producción *Producer*: Karen Silva y Jaime Villa | Guión *Screenplay*: Jaime Villa | Fotografía *Cinematography*: Jorge Y. Leyva Robles | Edición *Editing*: Jaime Villa | Sonido *Sound*: Víctor Navarro | Música *Music*: Hugo Solís | Compañías productoras *Production companies*: SilvaR Producciones, FOPROCINE/IMCINE, Jacalito Films e Ibcore Business | Locación *Location*: Hermosillo, Sonora (México)

Gabriel y Esther viven en un internado para niños de bajos recursos. En medio de juegos, clases, sueños, peleas y amigos que se vuelven hermanos, aprenderán que estar lejos de su familia es la mejor opción para tener una educación y concebir un futuro.
Gabriel and Esther are two children who live in a boarding school for low-income families. Between games, lessons, dreams, fights and friends who become brothers, they learn that being away from their family is their only chance to have an education and shape a future.



SilvaR Producciones
karen_silva@me.com

Jacalito Films
contacto@jacalitifilms.com
jaime@jacalitifilms.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ Premios *Awards*: ★ Premio al Mejor Guión Documental del 4th Noida International Film Festival, Noida, India, 2017 ★ Premio Mejor Banda Sonora del Festival Santiago Álvarez *In Memoriam*, Santiago de Cuba, 2017 ★ Mejor Película Documental del United Latino Film Fest, Cleveland, EUA, 2017 ★ Mención Especial Pepe Benítez Muro del Festival Pantalla de Cristal, por la Divulgación de la Diversidad Cultural de México y registro de las tradiciones del pueblo, México, 2016

Huapanguero Volador Films
josera70@gmail.com

La Maroma
inti@lamaroma.com

★ **LOS OFENDIDOS** ★
★ **THE OFFENDED** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ EL SALVADOR-
MÉXICO ★ 82:56 MIN.

Dirección *Director:* Marcela Zamora Chamorro | Producción *Producer:* Julio López Fernández, Epigmenio Ibarra y Marco Antonio Salgado | Guion *Screenplay:* Marcela Zamora Chamorro | Fotografía *Cinematography:* Álvaro Rodríguez | Edición *Editing:* Andrea Bilbao | Sonido *Sound:* Paolo Hasbún y Daniel Sánchez Caballero | Compañías productoras *Production companies:* El Faro, Caravana Uno-Argos Cine y Kino Glaz | Reparto *Cast:* Rubén Zamora, Miguel Montenegro, Neris Castillo y Juan Romagoza | Locación *Location:* El Salvador y Centroamérica

A mis 33 años, mi madre me contó que mi padre, durante la Guerra Civil salvadoreña, había sido capturado y torturado durante 33 días por la Policía Nacional. Dos años más tarde tuve el valor para preguntarle sobre esos días a él y a otros hombres y mujeres que habían sufrido su suerte. Estas personas no piden venganza; lo único que piden es que se sepa la verdad.



When I turned 33 years old, my mother told me that my father, during the Salvadorian Civil War, had been captured and tortured for 33 days by the National Police. Two years later I had the courage to ask him and other men and women who had shared those days. These people do not ask for revenge; all that they ask for is for the truth to be known.

Kino Glaz
ayutux@gmail.com

144

★ **MARGARITA** ★
★ **MARGARITA** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 72 MIN.

Dirección *Director:* Bruno Santamaría Razo | Producción *Producer:* Abril López Carrillo | Guion *Screenplay:* Bruno Santamaría Razo | Fotografía *Cinematography:* Bruno Santamaría Razo | Edición *Editing:* Paloma López Carrillo | Sonido *Sound:* Nicolás Aguilar y Bruno Santamaría Razo | Música *Music:* Tomás Barreiro | Compañías productoras *Production companies:* FOPRODINE/IMCINE y Barandal Post | Reparto *Cast:* Margarita y Bruno Santamaría Razo | Locación *Location:* Ciudad de México (México)

Un joven cineasta graba la vida de una mujer de la calle de la Ciudad de México. Al intentar reunir los fragmentos de las historias del singular personaje que transita entre la lucidez y la locura, se muestra el desarrollo de una relación entre ambos: el retrato de un encuentro.

A young filmmaker makes a documentary about the life of woman living in the streets of Mexico City. In the attempt to gather the fragments of the stories told by this peculiar character who goes from moments of lucidity to insanity, we are shown the development of their relationship: the story of an encounter.



★ Premios *Awards:* ★ Mejor Documental Mexicano del Pachuca Film Fest, México, 2017 ★ Mención Especial Jurado del Festival de Cine Documental Mexicano, México, 2016 ★ Mención Especial Jurado Joven de Plataforma Mexicana de la v Edición del Festival de Cine de la Riviera Maya (RMFF), México, 2016 ★ Mención Especial Premio Mezcal del Festival Internacional de Cine en Guadalajara (FICG), México, 2016

Bruno Santamaría Razo
abrilopezcarrillo@gmail.com
yosoybruno@gmail.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **MIENTRAS SE ESPERA** ★
★ **WHILE WAITING** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 77 MIN.

Dirección *Director:* Paola Villanueva Bidault | Producción *Producer:* Paola Villanueva Bidault | Guion *Screenplay:* Paola Villanueva Bidault | Fotografía *Cinematography:* Michel Amado Carpio y Olivia Luengas Magaña | Edición *Editing:* Martha Poly | Sonido *Sound:* Odín Acosta | Música *Music:* Alejandro Alfaro y Michel Amado Carpio | Reparto *Cast:* Dolores Martínez García, Luciana Ramos López y María del Carmen Zamora Vázquez

Lola vive en un asilo de ancianas público donde todo es compartido: la ropa, la hora del baño, el único ataúd y los finales. Su única pertenencia es la memoria de sus grandes amores: su madre y su marido. Gracias a ellos Lola tiene actividad, acudiendo constantemente a la ventana de la puerta principal para ver a su marido en el asilo de enfrente y al teléfono para llamarle a su mamá. Ambos, fallecidos desde hace tiempo, son lo único que a Lola le da fuerzas para escribir su final en un mundo que le es, de otra forma, muy impersonal.



Lola lives in a public nursing home where everything is shared: the clothes, the showers, the only coffin and the endings. Her only personal belonging is the memory of her two great loves: her mother and husband. Thanks to them Lola has something to do every day, going to the main door's window to check on her husband who lives across the street and to the phone, where she tries to call her mother. Both, long dead, are unique to Lola gives strength to reach her end in a world that, otherwise, is very impersonal for her.

Marsu Films
paolavillabida@gmail.com

145

★ **MI SANGRE ENARBOLADA** ★
★ **A FAMILY LOVE STORY** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 61 MIN.

Dirección *Director:* Luis Palomino Benítez | Producción *Producer:* Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay:* Luis Palomino Benítez | Fotografía *Cinematography:* Daniel Vidaurri Nuñez | Edición *Editing:* Molly Ferrill y Smithi Skunnawat | Sonido *Sound:* Moisés Anaya | Música *Music:* Eduardo Gamboa | Compañías productoras *Production companies:* Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Reparto *Cast:* Ana Benítez Muro, José Benítez Muro, Ana Muro Merino, Patricia Benítez Muro, David Palomino Serrano, Jorge Palomino Benítez, Carlos Narro Robles, Maricarmen Junio y David Martín del Campo | Locación *Location:* Ciudad de México (México)

Hay promesas imposibles de cumplir. Algo de eso juró mi tío José cuando era niño a mi madre Ana Luisa, quizás en 1963, a quien profesaba una especial veneración. Siempre hay fraternidades que establecen misteriosas complicidades. Eso le habría confesado José a la pequeña Ana Luisa: *el día que te mueras yo también me voy a morir.*



There are promises that are impossible to keep. My uncle Jose made such a promise as a child in 1963 to my mother Ana Luisa, to whom he declared a special kind of devotion. There are always bonds like this between siblings establishing mysterious complicites. This is what Jose declared to little Ana Luisa: the day that you die I'm going to die with you.

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
divulgacion@elccc.com.mx
www.elccc.com.mx

★ **NUEVA VENECIA** ★
 ★ **NEW VENICE** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 80 MIN.



Dirección *Director*: Emiliano Mazza de Luca | Producción *Producer*: Martha Orozco | Guion *Screenplay*: Martha Orozco y Emiliano Mazza de Luca | Fotografía *Cinematography*: Ricardo Restrepo | Edición *Editing*: Lenz Claure, Guillermo Madeiro y Pablo Riera | Sonido *Sound*: Isabel Torres | Música *Music*: Cecilia Trajtenberg y Systema Solar | Dirección de arte *Art director*: Daniel Yafalián | Compañías productoras *Production companies*: Mart Films, Passaparola, Señal Colombia y Makingdocs | Locación *Location*: Ciénaga Santa Marta (Colombia)

Nueva Venecia observa la vida en un pueblo sobre palafitos en medio de la Ciénaga de Santa Marta y la pasión que les llevó a construir, sobre el agua, una cancha de fútbol: su estilo de vida, las historias que les han marcado la piel y el alma, y su pertenencia a un lugar que carece de tierra firme y de agua dulce, pero que es donde nacieron y donde quieren morir.

New Venice observes the life of a village on stilts in the middle of Santa Marta's Marsh, and the passion pushing its inhabitants to build, on the water, a soccer field: their lifestyle, the stories that have marked their skin and souls, and their belonging to a region where there is neither mainland nor fresh water, but remains their native land and the place where they want to live and die.

★ Premios *Awards*: ★ Premio Abrazo al Mejor Documental del Festival Biarritz Amérique Latine, Francia, 2016

Mart Films
 martfilms@gmail.com
 www.nuevavenecia.org

★ **PEQUEÑO PEATÓN** ★
 ★ **IMPRUDENTE** ★
 ★ **WALK 'N' ROLL** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 73:56 MIN.



Dirección *Director*: Enrique López Oropeza | Producción *Producer*: Enrique López Oropeza y Ana B. Medina | Guion *Screenplay*: Enrique López Oropeza | Fotografía *Cinematography*: Estefanía Trigueros | Edición *Editing*: Enrique López Oropeza | Sonido *Sound*: Eduardo Rocha y Felicitas Fravega | Locación *Location*: Monterrey, Guadalupe y San Pedro Garza García, Nuevo León; Zapopan, Jalisco; Ciudad de México; Querétaro, Querétaro; y Hermosillo, Sonora (México); Washington y Nueva York (EUA); Milán (Italia); Bilbao y Barcelona (España); Copenhage (Dinamarca) y Medellín (Colombia)

Hay una relación entre el ancho de las banquetas y el nivel de democracia de un país. *Pequeño peatón imprudente* alcanza a tocar la superficie de este tema, haciendo preguntas de naturaleza urbanística y antropológica que exploran la cultura automovilística de Monterrey, comparándola con ciudades a nivel nacional e internacional. El documental muestra las deficiencias de la cultura vial actual así como las asociaciones y personas dedicadas a hacer un cambio en la ciudad.

There's a relationship between the size of sidewalks and the level of democracy in a country. Walk 'n' Roll approaches this subject matter asking urban questions that explore the car culture in Mexico, comparing the manner people move around in other cities. The documentary shows the deficiencies in our current mobility culture and also the different associations in charge of making a change in the city.

Ana Bárbara Medina
 anabmedinag@gmail.com

★ **PIES LIGEROS** ★
 ★ **SWIFT FEET** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 77:21 MIN.



Dirección *Director*: Juan Carlos Núñez | Producción *Producer*: Juan Carlos Núñez y Henry L'Esperance | Guion *Screenplay*: Juan Carlos Núñez | Fotografía *Cinematography*: Ignacio Chávez, Henry L'Esperance, Juan Carlos Núñez y Roberto Morales | Edición *Editing*: Ignacio Chávez, Arturo Jara y Juan Carlos Núñez | Sonido *Sound*: Gabriel Villegas y Alejandro Hernández | Música *Music*: Carlos Díaz | Compañías productoras *Production companies*: Ojo de Venado Cinema y Grifo de Luz | Reparto *Cast*: Victoriano Churo y Cirildo Chacarito | Locación *Location*: Barranca del Cobre, Sierra Tarahumara, Chihuahua (México)

Pies ligeros narra las historias de Victoriano Churo y Cirildo Chacarito, dos de los mejores corredores nativos de ultramaratón que México ha tenido y quienes, sin embargo, han quedado en el olvido. Hoy continúan la carrera con la única esperanza de resistir el día a día al lado de su familia. Ahora es tiempo de que las nuevas generaciones de corredores alcancen sus propios sueños.

Swift Feet narrates the story of Victoriano Churo and Cirildo Chacarito, two Native-American Tarahumara ultra-marathon runners that need to be remembered for their significant accomplishments. Today they continue the race with the only hope to go on the fight besides their families, and supporting the future generation of runners to accomplish their dreams.

★ Premios *Awards*: ★ Mejor Largometraje Documental en la Plataforma Internacional In Lak'Ech del Festival Internacional de Cine de Mérida y Yucatán (FICMY), México, 2016

Ojo de Venado Cinema
 ojodevenadocinema@gmail.com
 www.piesligeros.co

★ **POTENTIAE** ★
 ★ **POTENTIAE** ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 70 MIN.



Dirección *Director*: Javier Toscano Guerrero | Producción *Producer*: Alejandra Liceaga Cevallos | Guion *Screenplay*: Javier Toscano Guerrero | Fotografía *Cinematography*: Ricardo Garfías | Edición *Editing*: Paulina del Paso | Sonido *Sound*: Luis Mercio | Música *Music*: Ariel Guzik | Compañías productoras *Production companies*: Alejandra Liceaga Cevallos | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production)*

Es una historia sobre personas con discapacidad que sucede en el México actual. La ciudad es el escenario en donde interactúan cuatro grupos de personas con discapacidad. Entre ellos forman amalgamas en las que los individuos compensan sus carencias, generando organismos que son más fuertes en conjunto de lo que es cada uno de ellos por separado.

Is a story about persons with different disabilities in present-day Mexico City. With the urban scene as a backdrop, these persons interact with each other, bonding according to their specific condition. Then each of these groups becomes a living organism, a blend through which individuals are supplemented with the capacities of others, developing thus, as a multiplicity, new strengths and possibilities.

Alejandra Liceaga Cevallos
 aliceaga2012@gmail.com

★ RESURRECCIÓN ★
★ RESURRECTION ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 94 MIN.



Dirección Director: Eugenio Polgovsky | Producción Producer: Julio Chavezmontes y Eugenio Polgovsky | Guion Screenplay: Eugenio Polgovsky | Fotografía Cinematography: Eugenio Polgovsky | Edición Editing: Eugenio Polgovsky | Sonido Sound: Eugenio Polgovsky, Marcelo Nieto, Carlos Cortés y Carlos Honc | Música Music: Edvard Grieg | Compañías productoras Production companies: Tecolote Films, Piano y FOPROCINE/IMCINE | Reparto Cast: Enrique Encizo, Graciela González, Sofía Encizo y Guadalupe Reyes | Locación Location: El Salto, Juanacatlán, Jalisco (México)

La cascada de El Salto de Juanacatlán fue alguna vez llamada *el Niágara mexicano*; hoy, sin embargo, es uno de los lugares más tóxicos del mundo. *Resurrección* gira en torno a los habitantes de las poblaciones aledañas a la cascada, que actualmente se levantan para luchar por defender su patrimonio natural del daño que la extrema contaminación del río Santiago le ha causado. *The waterfall of El Salto de Juanacatlan was once known as the Mexican Niagara. This natural paradise disappeared when an industrial corridor was established across the Santiago river; today*

its poisonous waters destroy everything in their path. In Resurrection one family fights for survival. The destiny of the river goes hand in hand with the one of the village, and humanity itself.

★ Premios Awards: ★ Premio del Jurado Juvenil de la IX Edición de Cinema Planeta, Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente de México, 2017 ★ Premio Especial del Jurado de la XXXIII Edición del Festival Internacional de Cine Medioambiental de París (FIFE), Francia, 2016

Piano
distribucion@somospiano.com
www.somospiano.com

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

148

SI CORRE O VUELA...
★ A LA CAZUELA ★
★ IF IT RUNS OR FLYES... ★
★ IT ENDS AT THE POT ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 75 MIN.



Dirección Director: Rogelio Calderón Jiménez y Salomón Morales | Producción Producer: Esmeralda Álvarez Buenostro y Mariana Lizárraga Rodríguez | Guion Screenplay: Rogelio Calderón Jiménez, Salomón Morales y Carlos R. Montes de Oca Rojo | Fotografía Cinematography: Rogelio Calderón Jiménez y Salomón Morales | Edición Editing: Carlos R. Montes de Oca Rojo | Música Music: XECARH, La voz del pueblo hñāhñü | Compañías productoras Production companies: Inéditas Films y Media Center, S. de R. L. de C. V.; FONCA y FOPROCINE/IMCINE | Reparto Cast: Ángela Cruz Pérez, Rafael Ramírez y familia Ramírez Cruz | Locación Location: comunidad de El Águila, Santiago de Anaya, Valle del Mezquital, Hidalgo (México)

Si corre o vuela... a la cazuela muestra la riqueza gastronómica del pueblo hñāhñü a través de la convivencia con la familia Ramírez Cruz. Recorremos junto a ellos el Valle del Mezquital, recolectando la escasa flora y fauna local como método de supervivencia. Toda la familia interviene para crear una gastronomía única y extraordinaria que respeta la naturaleza, heredada desde tiempos prehispánicos. *If It Runs or Flies... It Ends at the Pot shows the gastronomic wealth of the Hñāhñü people by living with the Cruz Ramirez family. We visit along with them the Mezquital Valley collecting the scarce local flora and fauna as a method of survival. The whole family is involved to create a unique and extraordinary cuisine which respects nature, inherited from prehispanic times.*

★ SONEROS SON ★
★ THE SOUND OF SON ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 95 MIN.



Dirección Director: Jorge Curioca | Producción Producer: Marta Núñez Puerto y José Leandro Córdova Lucas | Guion Screenplay: Jorge Curioca | Fotografía Cinematography: Vicente Pouso y Luis Lazalde | Edición Editing: Hugo Royer | Sonido Sound: Omar Juárez Espino y Federico González Jordán | Música Music: La Mata del Son y otros | Compañías productoras Production companies: Dedo Gordo, en coproducción con (*in coproduction with*) Cine México, en asociación con (*in association with*) Encoresound | Reparto Cast: Guillermo Zapata, Rafael Ríos, Luis Martínez Navarrete y Luis Martínez Contreras | Locación Location: Ciudad de México y Veracruz (México)

Un grupo mexicano de músicos de son, en su mayoría de avanzada edad, se reencuentra en un concierto de La Mata del Son 10 años después de no tocar juntos. Un retrato de familia, una historia colectiva de herencias, migraciones, carencias y excesos llena de vitalidad y de sentido del humor.

A group of Mexican son musicians, most of whom are at an advanced age, meet up for a concert of La Mata del Son, ten years after not playing together. A shared story of inheritances, migrations, needs and excesses, full of vitality and humor.

Dedo Gordo
marta@riolejos.com
www.riolejos.com dedogordo



Inéditas Films y Media Center, S. de R. L. de C. V.
ineditas@inbox.com
www.ineditas.com.mx

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

149

★ TEMPESTAD ★ ★ TEMPESTAD ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 105 MIN.

Dirección *Director:* Tatiana Huevo | Producción *Producer:* Nicolás Celis y Sebastián Celis | Guion *Screenplay:* Tatiana Huevo | Fotografía *Cinematography:* Ernesto Pardo | Edición *Editing:* Lucrecia Gutiérrez Maupomé y Tatiana Huevo | Sonido *Sound:* Federico González | Música *Music:* Leonardo Heiblum y Jacobo Lieberman | Compañías productoras *Production companies:* Pimienta Films, Cactus Films and Video y Terminal | Locación *Location:* Tamaulipas, Veracruz, Querétaro, Puebla, Morelos, Tabasco, Campeche, Quintana Roo y Ciudad de México (México)

Película realizada con el estímulo fiscal del artículo 189 de la LISR (EFICINE Producción y Distribución) *This film was funded with incentives in article 189 of the Federal Income Tax Law (EFICINE Production and Distribution)*

Dos mujeres, una travesía a dos voces que como el reflejo de un mismo eco nos hace sentir lo que significa el miedo. Carreteras, paisajes, miradas. México de norte a sur en un tiempo en que la violencia ha tomado el control de nuestras vidas, de nuestros deseos y nuestros sueños. Un viaje emocional y sugestivo, habitado por la pérdida y el dolor pero también por el amor, la dignidad y la resistencia. *Two women, a voyage in two voices which, like reflections of a single echo, convey what fear means. Highways, landscapes, gazes. Mexico from north to south in an era when violence has taken control of our lives, our desires and our dreams. An emotional and evocative journey, steeped not only in loss and pain, but also in love, dignity and resistance.*



★ Premios *Awards:* ★ Premio del Público a Mejor Largometraje Documental de la I Edición del DocsPuebla, México, 2017 ★ DishLATINO Cinelatino Audience Choice Award del Hola México Film Festival, EUA, 2017 ★ Mejor Largometraje Documental, Dirección, Fotografía (Ernesto Pardo), Sonido (Federico González Jordán, Lena Esquenazi, Carlos Cortés) de la LIX Entrega de los Arieles de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, México, 2017 ★ Mejor Documental Latinoamericano del Cinema Tropical, EUA, 2017 ★ Premio Jurado Joven de Plataforma Mexicana de la V Edición del Festival de Cine de la Riviera Maya (RMFF), México, 2016 ★ Mención Especial de Documental del Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana, Cuba, 2016 ★ Mejor Largometraje del Festival Internacional de Cine, Costa Rica, 2016 ★ Golden Frog del Festival Internacional de Cine, Bydgoszcz, Camerimage, Polonia, 2016 ★ Mejor Director del Festival Internacional de Cine de Viña del Mar, Chile, 2016 ★ Premio del Jurado a Mejor Documental del XX Festival de Cine de Lima, Perú, 2016 ★ Premio Tim Hetherington, otorgado a la película y realizador que mejor refleja el legado del periodista Tim Hetherington, del Festival Internacional de Cine Documental Sheffield Doc Fest, Inglaterra, 2016 ★ ARRI AMIRA Award del International Documentary Film Festival in Munich (DOK.fest Munich), Alemania, 2016 ★ Mención Especial del Jurado en Documenta Madrid, España, 2016 ★ Mención Especial del Jurado del Premio Caligari a la Innovación en el Ambiente Cinematográfico que concede la revista *Film Dienst* de la LXVI Edición del Festival Internacional de Cine de Berlín, Alemania, 2016

Pimienta Films
nicolas@pimientafilms.com
www.pimientafilms.com

Ventas mundiales *World sales*
Cinephil
www.cinephil.co.il



★ THE WEEKEND SAILOR ★ ★ THE WEEKEND SAILOR ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO-CANADÁ
★ 74 MIN.

Dirección *Director:* Bernardo Arsuaga | Producción *Producer:* Bernardo Arsuaga y Erik Virtanen | Guion *Screenplay:* Bernardo Arsuaga, Christopher John Malanchen y Erik Virtanen | Fotografía *Cinematography:* Adrián S. Bará | Edición *Editing:* Christopher John Malanchen | Reparto *Cast:* Ramón Carlin, Enrique Carlin, Paquita Carlin, Keith Lorence, Torben Grael, Knut Frostad, Sir Chay Blyth, Franck Cammas, Lionel Pean, Roberto Cubas, Francisco Reyes y Bob Martin

En 1973, casi sin experiencia, el capitán mexicano Ramón Carlin compitió contra las superestrellas de las regatas en una vuelta de nueve meses alrededor del mundo, ganando el premio final. *In 1973, with almost no experience, Mexican captain Ramon Carlin raced against the superstars of sailing in a nine month round the world regatta, winning the overall prize.*



Bernardo Arsuaga
bernardoarsuaga@gmail.com

★ VIVIANA ROCCO ★ ★ YO TRANS ★ ★ VIVIANA ROCCO ME TRANS ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 70:43 MIN.

Dirección *Director:* Daniel Reyes | Producción *Producer:* Daniel Reyes, Gerry Celada y Ricardo Vizcarra | Guion *Screenplay:* Daniel Reyes | Fotografía *Cinematography:* Alejandra F. Tapia, Alex Erreguín y Daniel Reyes | Edición *Editing:* Raúl Rayas y Daniel Reyes | Sonido *Sound:* Pedro Mejía, Pablo Lach y Luis Matías | Música *Music:* Gerry Celada | Compañías productoras *Production companies:* Apaga las Voces y Managament Chaos | Reparto *Cast:* Viviana Rocco | Locación *Location:* Ciudad de México y carretera México-Morelia (México)

Viviana Rocco yo trans es un documental en busca de la esencia femenina en el cuerpo masculino. Viviana Rocco, transgénero, fotógrafa y activista mexicana, nos deja entrar a su mundo de arte y lucha por la igualdad de género y transgénero. Una obra que tira las fronteras de la suposición y prejuicio y nos deja ante la realidad de ser humanos.



Viviana Rocco Me Trans is a documentary whose purpose is to search of the feminine essence in a masculine body. Viviana Rocco, transgender, photographer and Mexican activist, allows us to enter her world of art and struggle for gender and transgender equality. This is a documentary that tears down the barriers of supposition and judgment and leaves us facing the reality of being human.

Apaga las Voces, S. de R. L. de C. V.
danito@apagalasvoces.com
www.vivianaroccoyotrans.com

★ ZOË-PANORAMAS ★ ★ ZOË-PANORAMAS ★ ★ ZOË-PANORAMAS ★

DOCUMENTAL DOCUMENTARY ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 89 MIN.

Dirección *Director:* Rodrigo Guardiola y Gabriel Cruz Rivas | Producción
Producer: Rodrigo Guardiola y Gabriel Cruz Rivas | Guion *Screenplay:*
Rodrigo Guardiola y Gabriel Cruz Rivas | Fotografía *Cinematography:*
Guillermo Garza | Edición *Editing:* Adriana Martínez, Olomo Guerra,
Rodrigo Guardiola y Gabriel Cruz Rivas | Sonido *Sound:* Matías Barberis
| Música *Music:* Zoé y Phil Vinall | Compañías productoras *Production*
companies: Rocanroler Producciones, Redrum y Tigre Pictures |
Reparto *Cast:* Zoé, Phil Vinall, Andrés Sánchez, Adanowsky y Zoë Le Ber
| Locación *Location:* Europa, México y Sudamérica

Película realizada con el Estímulo Fiscal del artículo 189 de la LISR
(EFICINE Distribución) *This film was funded with incentives in Article 189*
of the Federal Income Tax Law (EFICINE Distribution)

Una mirada única e introspectiva a una de las bandas de rock
más importantes de México y Latinoamérica: Zoé. Más que un
rockumentary, es un diario de viaje sobre una gira que comienza en
Europa, sigue en Sudamérica y termina en un estudio de grabación
en Estados Unidos. Desde una distancia apropiada, recoge momentos
públicos e íntimos de la banda mexicana, consecuencia de una



152



larga convivencia donde el hilo conductor es su música. Creación,
errores, silencios, diversión, aislamientos de contemplación, la
experimentación constante de sonidos y el regreso a realidades
dolorosas, pero sobre todo la vibrante energía de sus seguidores
hacen que el cansancio quede atrás y todo cobre sentido.
A unique and introspective look into one of the most important rock
bands in Mexico and Latin America: Zoe. More than a rockumentary,
is a trip journal about a music tour that begins in Europe, then off to
South America and comes to an end in a record studio in the United
States. From a proper distance, it captures public and intimate
moments of the mexican band consequence of their long relationship,
being the guiding motif the band's music. Creation, mistakes, silence,
fun, alienation to contemplate, the constant sound experimentation
and the revival of painful realities but, above all, the vibrant energy
of their followers cause any fatigue to stay behind and give sense to
everything.

NO Mantarraya | Artegios
livi@mantarraya.com
jmejia@mantarraya.com
programacion@mantarraya.com
www.mantarraya.com mantarrayadist



CORTO- METRAJES



SHORT FILMS



CORTOMETRAJES 2018

SHORT FILMS 2018

- 162 9:40
9:40
- 162 Bombones
Marshmallows
- 163 Dionisio Juglar
Dionisio the Minstrel
- 163 El árbol
The Tree
- 164 El futuro
The Future
- 164 Franco
Franco
- 165 Gina
Gina
- 165 Humo
Smoke
- 166 Jack y la muerte
Jack and Death
- 166 Los pedazos del tiempo
Time Fragments
- 167 Nepenthe
Nepenthe
- 167 Pie
Foot
- 168 Primavera
Spring
- 168 Primos
Cousins
- 169 Reconstrucción
Reconstruction
- 169 Si me entero que algún día sufres
regresaré por tí
*If I Ever Hear that You Are Suffering,
I Will Come Back for You*
- 170 Tío
Tio

CORTOMETRAJES 2017

SHORT FILMS 2017

- 172 A la distancia
From a Distance
- 172 A la hora marcada
The Appointment
- 173 Alien
Alien
- 173 Artemio
Artemio
- 174 Cangrejo ermitaño
Hermit Crab
- 174 Carrizos
Rain Town
- 175 Cerulia
Cerulia
- 175 Chambelán
Chamberlain
- 176 Circuito cerrado
Closed Circuit
- 176 Cosas con las manos
Made by Hand
- 177 Crónica marciana
Martian Chronicle
- 177 Dejar la piel
Leaving your Skin
- 178 Dos ballenas
Two Whales
- 178 El grifo
Faucet
- 179 El muro adentro
The Wall Inside
- 179 El pacto
The Pact
- 180 Encarnación
Incarnation
- 180 Ensueño en la pradera
Reverie in the Meadow
- 181 Evaporado
Evaporated
- 181 Fausto en la oscuridad
Fausto in the Dark
- 182 Feliz cumpleaños Margarita
Happy Birthday, Margarita
- 182 Hacia el Sur
To the South
- 183 Hambre
Hunger
- 183 Happiness
Happiness
- 184 Horas roca
Rock Hours
- 184 Intermitencias del sueño
Intermittent Dreaming
- 185 Julkita
Julkita
- 185 La cruz de agujas
The Needle Cross
- 186 La huella
The Trace
- 186 La muchacha indecible
The Unspeakable Girl
- 187 La sombra de un dios
Shadow of a God
- 187 Las voces de las bestias
Voices of the Beasts
- 188 Lo dulce de la vida
The Sweetness of Life

- 188 Lo que no se dice bajo el sol
What We Don't Say under the Sun
- 189 Lo que queda
What is left behind
- 189 Los ausentes
The Absents
- 190 Los desterrados hijos de Eva
Poor Banished Children of Eve
- 190 Los tiempos de Héctor
Hector's Nightfall
- 191 Loving South
Loving South
- 191 Lucha
Lucha: Fight, Wrestle, Struggle
- 192 My Soul is Old
My Soul is Old
- 192 Nahualli
Nahualli
- 193 No pases por San Bernardino
Don't Pass through San Bernardino
- 193 Nosotros y ellos
Us and Them
- 194 Nota roja
The Crime Beat
- 194 Oasis
Oasis
- 195 Otras personas
Other People
- 195 Pañales para Melquiades
Diapers for Melquiades
- 196 Peñas
Crags
- 196 Piedra de caballo
Horse's Stone
- 197 Pirueta
Pirouette
- 197 Playa
Beach
- 198 Poliangular
Poliangular
- 198 Polvo de estrellas
Stardust
- 199 ¡Que vivan los novios!
Cheers to the Newlyweds!
- 199 Quiero
I Want
- 200 Reflejos
Reflections
- 200 REPSA
REPSA
- 201 Terranova
Newfoundland
- 201 Tierra baldía
Wasteland
- 202 Última estación
Last Stop
- 202 Un día
One Day

- 203 Veintiuno
Twenty-one

CORTOMETRAJES 2016

SHORT FILMS 2016

- 205 4 cuadras
4 blocks
- 205 Abducción
Abduction
- 206 A calzón quitado
Pants Down
- 206 Aire quemado
Winds of Furnace
- 207 Al otro lado
The Other Side
- 207 Amor, nuestra prisión
Love, Our Prison
- 208 Amor plástico
Plastic Love
- 208 Ascension
Ascension
- 209 As Without So Within
As Without So Within
- 209 Ataraxia
Ataraxia
- 210 Aurelia y Pedro
Aurelia and Pedro
- 210 Australia
Australia
- 211 Autobiografía para corregir hubieras
Autobiography to Correct What-ifs
- 211 Blackout!
Blackout!
- 212 Brigadistas
Brigadiers
- 212 Campo abierto
Open Country
- 213 Cantadoras
Singers
- 213 Cásucka
Casucka
- 214 Causas corrientes de un cuadro clínico
Common Causes for a Clinical Condition
- 214 Celda 245
Cell 245
- 215 Compas Oaxaca
Oaxaca Comrades
- 215 Cortes
Cuts
- 216 Cuéntale lo del gato
Tell Him About the Cat
- 216 Desaparecido
Missing
- 217 Desencuentros
Discord

- 217 Dobro
Fine
- 218 Don Isidro, una vida pastoreando
Don Isidro, a Life Shepherding
- 218 Ecos
Echoes
- 219 Eje
Axis
- 219 El agujero
A Hole
- 220 El balón de oro
Golden Ball
- 220 El brillo de tus ojos se extinguirá con la oscuridad del mundo
The Light in Your Eyes Will Go Out as Darkness Envelops the World
- 221 Elena y las sombras
Elena and the Shadows
- 221 El hombre bueno
The Good Man
- 222 Elipse
Ellipsis
- 222 El jardín de las delicias
The Garden of Delights
- 223 El ludópata
The Compulsive Gambler
- 223 El ocaso de Juan
Juan's Sundown
- 224 El ochenta
Number Eighty
- 224 El Palomo
Palomo
- 225 El pozo
The Well
- 225 El problema de las estrellas binarias
The Problem of Being a Binary Stars
- 226 El tigre y la flor
The Tiger's Fight
- 226 El túnel
The Tunnel
- 227 El último suspiro
The Last Sigh
- 227 El viajero subterráneo
The Underground Traveler
- 228 Espero que estés bien
I Hope You're OK
- 228 Estamos jugando a que sí
Let's Pretend it is
- 229 Éter
Ether
- 229 Evaporación
Evaporation
- 230 Fisuras
Fissures
- 230 Fotografiar a una bruja
Taking a Witch's Picture
- 231 Fuerza bruta
Primal Force
- 231 Hermanos
Brothers
- 232 Indeleble
Indelible
- 232 Insomnia Carelia
Insomnia Carelia
- 233 Juana.mov
Juana.mov
- 233 Juan Perros
Juan Perros
- 234 La boda de Baba
La boda de Baba
- 234 La casa de los lúpulos
Lupulo's House
- 235 La ciudad de los fragmentos
City of Fragments
- 235 La pasión de Jerónimo
The Passion of Jeronimo
- 236 La rabia de Clara
Clara's Rage
- 236 Larga noche
Long Night
- 237 La secta de insectos
The Inksect
- 237 Leche
Milk
- 238 Lejos de casa
Far From Home
- 238 Libélula
Firefly
- 239 Lo que es nuestro
What is Ours
- 239 Lo que se viene a la mente
What Comes to Mind
- 240 Los aeronautas
The Aeronauts
- 240 Los gatos
The Cats
- 241 Luz de día
Light of Day
- 241 Luz nocturna
Luz at Night
- 242 Mariachi Nights
Mariachi Nights
- 242 Marta Rosa
Marta Rosa
- 243 Mederi
Mederi
- 243 Memorias del table dance
Strip Club Memories
- 244 Microcastillo
Microcastle
- 244 Mi tío Lalo
My Uncle Lalo
- 245 Montañistas
Mountaineers
- 245 Motel 19
Motel 19

- 246 Muchachos en la azotea
Boys on the Rooftop
- 246 Natura contra natura
Nature Against Nature
- 247 Necrópolis, serán ceniza mas tendrá sentido
Necropolis, Ashes to Ashes
- 247 Nos faltan
Missing
- 248 Nostalgia
Longing
- 248 Oy xch'ulel: Tiene espíritu
Oy Xch'ulel: She has Spirit
- 249 Pigs
Pigs
- 249 Pléyade
Pleiad
- 250 Polvo blanco
White Dust
- 250 Por un caballo
All for a Knight
- 251 Puertas
Doors
- 251 Radio Teocelo
Radio Teocelo
- 252 Regreso a la bruma
Return to the Mist
- 252 REPSA: Rescatemos nuestro hábitat
REPSA: Let's Rescue Our Habitat
- 253 Rosario
Rosario
- 253 Selenium
Selenium
- 254 Semillas de guamúchil
Guamuchil Seeds
- 254 Sommer Dreams
Sommer Dreams
- 255 Sonante de madera para cámara en tres movimientos
Wooden Chamber Music in Three Movements
- 255 Sonata y bronce
Bronze Sonata
- 256 Spark
Spark
- 256 Sui Generis
Sui Generis
- 257 Terapia del movimiento
Movement Therapy
- 257 Terry
Terry
- 258 Tianguis
Street Market
- 258 Tiempo de cosecha
Harvest Time
- 259 Tiempo va
Timeless
- 259 Tierra de brujas, mar de sirenas
Land of Witches, Sea of Mermaids
- 260 Tlalocan, paraíso del agua
Tlalocan, a Watery Paradise
- 260 Transversales
Transversal
- 261 Tu casa
Your House
- 261 Uncanny o el espejo
Uncanny or the Mirror
- 262 Un juego
A Game
- 262 Uriel y Jade
Uriel and Jade
- 263 Venus 2.0
Venus 2.0
- 263 Verde
Green
- 264 Ya es de noche
Night Has Fallen
- 264 Y al final no llovió
And Then it Didn't Rain



**CORTO-
METRAJES**

2018

SHORT FILMS

2018 

★ 9:40 ★
★ 9:40 ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 10 MIN.



Dirección *Director:* Jorge Alberto López Villarreal | Producción *Producer:* Lilia Velazco Valle | Guion *Screenplay:* Jorge Alberto López Villarreal | Fotografía *Cinematography:* Felipe Pérez Burchard | Edición *Editing:* Jorge Alberto López Villarreal | Sonido *Sound:* Francisco Herrera Alfonsín | Música *Music:* Daniel Vago Galindo | Dirección de arte *Art director:* Sergio Soqui | Compañías productoras *Production companies:* IMCINE | Reparto *Cast:* Kristyan Ferrer | Locación *Location:* Sonora (México)

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

El autobús 454 tiene un aparatoso accidente en carretera; 13 personas pierden la vida. Poco después, en una central camionera, Sebastián, tímido y joven, compra un boleto para viajar sin saber que se sube en ese mismo autobús, entrando así a una realidad distinta a la que conoce.

Bus 454 suffers a terrible accident and 13 people die. Soon after, Sebastian, a shy and young gay, buys a ticket in the bus station, unaware that he is about to get on that same bus, entering a new and unknown reality.

162

★ BOMBONES ★
★ MARSHMALLOWS ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 7:07 MIN.



Dirección *Director:* Salvador Plancarte Hernández | Producción *Producer:* Lucía Camacho Sánchez | Guion *Screenplay:* Salvador Plancarte Hernández | Fotografía *Cinematography:* Castillejo Guevara | Edición *Editing:* Ana Laura Calderón | Sonido *Sound:* Israel Noise | Música *Music:* Benjamín Vidal | Dirección de arte *Art director:* Roberto Gerardo Loera Vizcaíno | Compañías productoras *Production companies:* IMCINE | Reparto *Cast:* Romina Rodríguez Gutiérrez, Renata Rodríguez Gutiérrez, Alexa Regina Rodríguez Gutiérrez, Fabiola Carrillo y Eduardo Rangel Hernández | Locación *Location:* Aguascalientes (México)

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

Giyi ha crecido toda su vida rodeada de bombones: los roba, colecciona, consuela y huele, pero nunca compra, hasta que su destino se escapa en uno de ellos.

Giyi has grown up surrounded by marshmallows her entire life: she steals them, collects them, comforts them and smells them, but never buys them!, until her destiny escapes in a marshmallow.

★ DIONISIO JUGLAR ★
★ DIONISIO MINSTREL ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 13:45 MIN.



Dirección *Director:* José Luis Fernández Ojeda | Producción *Producer:* Javier Pedraza | Guion *Screenplay:* José Luis Fernández Ojeda | Fotografía *Cinematography:* Juan Barrera Ruíz | Edición *Editing:* Omar Rivero | Sonido *Sound:* Fernanda Aguayo M. | Música *Music:* Johannes Hazel | Dirección de arte *Art director:* Gustavo Cuallo | Compañías productoras *Production companies:* IMCINE | Reparto *Cast:* Gerardo Taracena, Vicky Araico, Humberto Moreno, Ari López Amador y Héctor López Hernández | Locación *Location:* Puebla (México)

kids and adults who suffer the consequences of war every day, but Dionisio and his family finally will get entrapped by that violence.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

Dionisio y su familia viajan por todo el país visitando pequeñas comunidades donde presentan espectáculos callejeros a los habitantes que están en medio de conflictos armados. Su llegada trae un aire pacífico a niños y adultos que sufren las consecuencias de la guerra todos los días, pero Dionisio y su familia finalmente quedarán atrapados por esa violencia.

Dionisio and his family travel across the country visiting small towns where they perform street shows to the inhabitants who are in the middle of violent conflicts. Their arrival brings a peaceful air to

★ EL ÁRBOL ★
★ THE TREE ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 10 MIN.



Dirección *Director:* Miguel Gerardo Valdez López | Guion *Screenplay:* Miguel Gerardo Valdez López y Óscar Rodríguez Gorriiz | Compañías productoras *Production companies:* IMCINE | Locación *Location:* Monterrey, Nuevo León (México)

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

Una anciana y humilde mujer descubre un árbol mágico del cual florecen panes en vez de frutos. Al dejarse llevar por la avaricia, la mujer comienza a vender los panes en su pueblo, desatando una historia de envidias y egoísmo que evidencia la verdadera naturaleza de los habitantes de su comunidad.

An old and poor woman discovers a magic tree which grows bread instead of fruit. Pushed by greed, the woman starts to sell the bread in her village, unleashing a tale of envy and selfishness that highlights the true nature of the people in her community.

163

★ **EL FUTURO** ★
★ **THE FUTURE** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 13:05 MIN.



Dirección *Director*: Ernesto Martínez Bucio | Producción *Producer*: Alejandro Cortés Rubiales, Carlos Hernández Vázquez y Gabriela Gavica Marrufo | Guion *Screenplay*: Joanna Delgado Chiaberto, Odei Zabaleta Imaz y Ernesto Martínez Bucio | Fotografía *Cinematography*: Odei Zabaleta | Edición *Editing*: Ernesto Martínez Bucio | Dirección de arte *Art director*: Carlos Chak Yáñez Guerrero | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Jana Raluy, Kristyan Ferrer, Fermín Martínez, Vicente Ferri y Baltimore Beltrán | Locación *Location*: México

Javier está desaparecido. Su hermano Fernando y su madre conducen a un bosque donde la policía cree haber encontrado su cuerpo. Fernando sigue a los policías a la escena del crimen mientras su madre, en el auto, recibe una llamada pidiendo dinero por Javier. Fernando reconoce el cuerpo de Javier, pero le dice a su madre que era otra persona. Ella, por su parte, le oculta la llamada de extorsión.

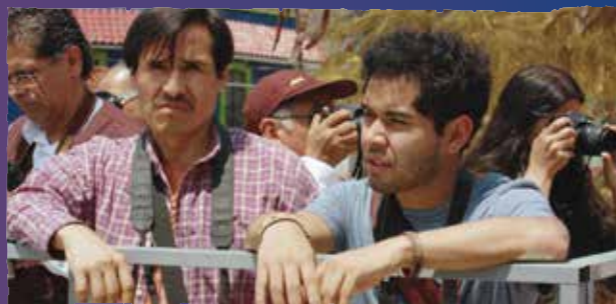
Javier is missing. Both his brother Fernando and his mother drive to the woods where the police think they have found his body. Fernando follows the police to the crime scene, while his mother, who is in the car, receives a phone call asking for money in exchange for Javier. Fernando recognizes Javier's body, but tells his mother it is somebody else. She, on the other hand, hides the extortion phone call from him.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

164

★ **FRANCO** ★
★ **FRANCO** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 13:07 MIN.



Dirección *Director*: Mariana Martínez Gómez | Producción *Producer*: Xóchitl Enríquez Mendoza y Lorelei Fonseca | Guion *Screenplay*: Mariana Martínez Gómez | Fotografía *Cinematography*: Javier Mora Díaz | Edición *Editing*: Carlo Corea | Sonido *Sound*: Aurora Ojeda | Música *Music*: Joel Rene Mijangos Zúñiga | Dirección de arte *Art director*: Thomas Owen | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Kristyan Ferrer y Leonardo Alonso | Locación *Location*: Jalcomulco, Veracruz (México)

Franco y Roberto, fotoperiodistas con diferentes perspectivas, atestiguan la violenta represión de un joven en un evento político. Franco fotografía el suceso pero la seguridad del candidato lo descubre. Roberto tendrá en sus manos la posibilidad de salvar la vida de su amigo a costa de su propia seguridad.

Franco and Roberto, both photojournalists with different perspectives, witness the violent repression of a young man in a political event. Franco photographs the incident but elements of the candidate's security discover him. Roberto will have the possibility of saving his friend's life over his own safety.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **GINA** ★
★ **GINA** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 9 MIN.



Dirección *Director*: David Diomedes Heras | Producción *Producer*: María Isabel Figueroa Merino y Pablo Ángeles | Guion *Screenplay*: Tania Calero Manrique y David Diomedes Heras | Sonido *Sound*: Teo | Música *Music*: Los Cojolites | Dirección de arte *Art director*: MST | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Animación *Animation*: Ulises Israel Padilla Domínguez | Animación 2D *Animation 2D*: José Antonio Castro Ávalos, Vanessa Cuervo Moncalian, Laura Elena Torres Vargas, Jesús Gutiérrez Miranda, Alberto Gutiérrez de Velasco Vega, Christian Arredondo Narváez, Rodrigo Miguel, Fernando Gil, Gerardo Israel Cotera Brum, Alhelí Ochoa y Eduardo Pichardo | Reparto *Cast*: Juan Alfonso Puente Arteaga y Ayari Rivera (voz en off *voices in off*) | Locación *Location*: México

Gina es una niña que nació con botarga de gallina; su sueño es bailar son jarocho, pero el traje representa un impedimento. Con ayuda de Regina, su mamá, harán todo lo posible para hacer ese sueño realidad.

Gina is a little girl who was born with a chicken suit; her dream is dancing Son Jarocho, but her suit is an obstacle. With her mom Regina's help, they will do the best to make that dream come true.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **HUMO** ★
★ **SMOKE** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 10 MIN.



Dirección *Director*: Rita del Rosario Basulto Chávez | Producción *Producer*: Juan José Medina Dávalos | Guion *Screenplay*: Juan José Medina Dávalos | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Animación *Animation* | Locación *Location*: México

Daniel es un niño que vive en carne propia el calvario de los campos de concentración de la primera mitad del siglo xx. En este lugar de pesadilla el niño intenta no perder el contacto con su madre, al mismo tiempo que trata de entender el nuevo mundo que le rodea. Con la inocencia de un infante, Daniel da la cara a su fatal destino.

Daniel is a boy experiencing the torment of the concentration camps in the first half of the 20th century. In this nightmare location, the boy tries not to lose contact with his mother, as he seeks to make sense of the new world around him. With childlike innocence, Daniel faces his dreadful fate.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

165

★ **JACK Y LA MUERTE** ★
 ★ **JACK AND DEATH** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 10 MIN.



Dirección *Director*: Karla Castañeda Ortega | Producción *Producer*: Luis Téllez | Guion *Screenplay*: Karla Castañeda Ortega | Fotografía *Cinematography*: Alejandro Cantú | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Animación *Animation*: Luis Téllez y Karla Castañeda | Locación *Location*: México

Jack se encuentra con la Muerte y al intuir que va a buscar a su madre que está enferma, trama un plan para librarse de ella. Con increíble astucia, Jack consigue atrapar al siniestro personaje en un frasco, pero las consecuencias de esta acción son imprevisibles ya que nada se puede morir, y lo que parecía en principio un motivo de alegría —la madre se recupera repentinamente de su grave enfermedad— acaba convirtiéndose en un caos.

Jack meets Death, and when he guesses that she has come to take away his sick mother, he devises a plan to get rid of it. In a display of great wits, Jack manages to lock up the sinister character in a jar, but this action will have unforeseen consequences: no one can die anymore, and what initially seemed to be cause for celebration —his mother suddenly recovered from her serious illness— will end up devolving into chaos.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
 internacional@imcine.gob.mx
 dirprom@imcine.gob.mx
 www.imcine.gob.mx

166

★ **LOS PEDAZOS** ★
 ★ **DEL TIEMPO** ★
 ★ **TIME FRAGMENTS** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 13:52 MIN.



Dirección *Director*: Elena García | Producción *Producer*: María Elena González | Guion *Screenplay*: Elena García | Fotografía *Cinematography*: Román Martínez de Bujo | Edición *Editing*: Ana Laura Calderón | Sonido *Sound*: Sergio Díaz | Música *Music*: The Morck Project Carlos Mier | Dirección de arte *Art director*: Julio Gómez | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Paulina Treviño, Alejandro Keys y Pita Domínguez | Locación *Location*: Ensenada, Baja California (México)

Amelia llega al hospital, su padre está muriendo. La frustración y el dolor la mantienen de pie. Amelia arrives to the hospital, her father is dying. Frustration and pain keep her standing.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
 internacional@imcine.gob.mx
 dirprom@imcine.gob.mx
 www.imcine.gob.mx

★ **NEPENTHE** ★
 ★ **NEPENTHE** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 17:40 MIN.



Dirección *Director*: Rosalba García Gómeztagle | Producción *Producer*: Paola Rivera Pérez | Guion *Screenplay*: Rosalba García Gómeztagle | Fotografía *Cinematography*: Martín Boege, AMC | Edición *Editing*: Unai Miquelajauregui Graf | Sonido *Sound*: Rodrigo Lira | Música *Music*: Andrés Duhau Girola | Dirección de arte *Art director*: César Palafox, Nyghvi Magallón Campos y Claudio Pache Contreras | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Alondra Retes García y Jerónimo Suárez Inda | Locación *Location*: Morelos (México)

El desayuno cuenta la historia de una ogressa de siete años que se ha quedado huérfana y con su infancia repentinamente interrumpida. Ella tiene hambre y se ha acabado su comida; entonces sale a cazar un niño para alimentarse. Así atrapa a Jero, un niño taciturno y solitario a quien molestan en la escuela. Jero siente mucha curiosidad por el mundo de la ogressa y en su soledad ambos niños se hacen amigos, pero la ogressa se debate entre comerse a su amigo para no morir

de hambre o morir. Jero, sin embargo, se percata de que su amiga agoniza y decide ayudarla de una manera muy particular. The breakfast tells the story of a seven years-old ogress who is now orphaned and has her childhood interrupted. She is hungry and without any food; so, she decides to go hunting for a boy in order to eat. This is how she traps Jero, a taciturn and solitary boy who is bullied at school. Jero is very curious about the ogress's world and in their loneliness, both children become friends, but the ogress struggles between eating her friend in order to survive or dying. However, Jero realizes that her friend agonizes and decides to help her in a very peculiar way.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
 internacional@imcine.gob.mx
 dirprom@imcine.gob.mx
 www.imcine.gob.mx

167

★ **PIE** ★
 ★ **FOOT** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 10 MIN.



Dirección *Director*: Jonathan Canul | Producción *Producer*: Sharon Alpuche y Jamin Mata | Guion *Screenplay*: Jonathan Canul | Fotografía *Cinematography*: Alberto Santamaría | Dirección de arte *Art director*: Malu Celeste Solís | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Bertha Ruiz y Francisco Colunga Tapia | Locación *Location*: México

Bertha, una camarista soltera en el esplendor de sus cincuentas, encuentra un día por sorpresa a Pierre, un tierno niño extranjero, abandonado en la habitación de un hotel all inclusive de Cancún. Conmovida por la situación del menor y arrebatada por un instinto maternal desconocido, Bertha acoge a Pierre y lo lleva a casa. Por una necesidad compartida, Bertha y Pierre viven una fascinante relación de intercambio y dependencia; una fantasía extraordinaria que durará pocos días.

Bertha, a single maid in the splendor of her fifties, one day found by surprise Pierre, a tender foreign child, abandoned in a room at an all-inclusive hotel in Cancun. Touched by the child's situation and seized by an unknown maternal instinct, Bertha gives shelter to Pierre and takes him to her place. Out of a shared need, Bertha and Pierre will live a fascinating relationship; an extraordinary fantasy that will last only a few days.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
 internacional@imcine.gob.mx
 dirprom@imcine.gob.mx
 www.imcine.gob.mx

★ **PRIMAVERA** ★
★ **SPRING** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 11:17 MIN.



Dirección *Director*: Rafael Ruiz Espejo | Producción *Producer*: Karla Uribe | Guion *Screenplay*: Rafael Ruiz Espejo | Fotografía *Cinematography*: Jhasua Camarena | Edición *Editing*: Pablo Orta | Sonido *Sound*: Mario Martínez Cobos | Dirección de arte *Art director*: Paloma Camarena | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Miguel Corona Barragán y Alejandro Garza Méndez | Locación *Location*: Jalisco (México)

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

Fernando se siente atraído por su mejor amigo. Juntos se escapan de la prepa para acampar en el bosque.
Fernando is attracted to his best friend. They skip class together and go camping in the woods.

168

★ **PRIMOS** ★
★ **COUSINS** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 10 MIN.



Dirección *Director*: Jorge Federico Gutiérrez Obeso | Producción *Producer*: Homero Ramírez Tena | Guion *Screenplay*: Jorge Federico Gutiérrez Obeso | Dirección de arte *Art director*: Jonathan Miralda Fuxman y Cecilia Beaven Gallegos | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Animación *Animation*: Alejandro García Caballero, Andreas Papacostas Quintanilla, Esteban Azuela Suárez, Alexandra Castellanos Solís, Aranzazu Zamora Arceo, Luis Felipe Núñez Velázquez, Sandra Medina Lara y Andrea Mondragón García | Locación *Location*: México

Cousins is an animated fake documentary that addresses several aspects of the nature of different species of primates. The narrative combines of a faithful depiction of animal behavior with mythological, fantastic, and symbolic elements, as well as the author's personal vision. This short film is a cloudy mirror reflecting the nature of our own species through the lives of our closest relatives.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

Primos es un falso documental animado que toca varios aspectos de la naturaleza de distintas especies de primates. La narrativa es una mezcla entre el retrato fiel del comportamiento de las especies; elementos mitológicos, fantásticos y simbólicos; y la visión personal del autor. El cortometraje es un espejo turbio en el que se ve reflejada la propia naturaleza de nuestra especie en la vida de nuestros parientes más cercanos.

★ **RECONSTRUCCIÓN** ★
★ **RECONSTRUCTION** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 10 MIN.



Dirección *Director*: Sergio Valdez Sánchez | Guion *Screenplay*: Sergio Valdez Sánchez | Fotografía *Cinematography*: Adrian Durazo | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Locación *Location*: Tijuana, Baja California (México)

Después de un trágico acontecimiento, Jorge busca superar su trauma obligando a una familia a reconstruir un capítulo de su pasado para así darle sentido a su vida fracturada.
After a tragic event, Jorge tries to overcome the trauma by forcing a family to reconstruct a chapter of his past, thereby giving meaning to his fractured life.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

169

**SI ME ENTERO QUE
ALGÚN DÍA SUFRES
REGRESARÉ POR TÍ** ★
★ **IF I KNOW THAT SOMEDAY
YOU SUFFER, I'LL COME
BACK FOR YOU** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 16:40 MIN.



Dirección *Director*: Crispin Zaragoza Rodríguez | Producción *Producer*: Hugo Espinosa | Guion *Screenplay*: Crispin Zaragoza Rodríguez | Fotografía *Cinematography*: Alfonso Mendoza | Edición *Editing*: Carlos Muñoz | Sonido *Sound*: Omar Juárez Espino | Música *Music*: Pablo Acevedo | Dirección de arte *Art director*: Francisco Constantino | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Sonia Couoh, Juan José Antonio Reyes, Edith Herrera Mejía y Xavier Delgado Dueñas | Locación *Location*: Guerrero (México)

En su juventud, Rebeca vio partir a su novio hacia Estados Unidos con la promesa de un día volver para casarse con ella. Diecisiete años después él aparece de pronto para consumar la boda. Es durante los preparativos de la ceremonia donde Rebeca iniciará una confrontación con la vida de espera que la ha mantenido en un pueblo donde ya no puede estar.
In her younger years, Rebeca's boyfriend left for the United States but promised to return and marry her. Seventeen years later he reappears to keep his promise and have a wedding. As she prepares for the ceremony, Rebeca takes stock of a life spent waiting in a village where she can no longer remain.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ Tío ★
★ Tío ★
★ Tío ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2018 ★ MÉXICO ★ 10 MIN.



Dirección *Director*: Juan José Medina Dávalos | Producción *Producer*: Juan José Medina Dávalos | Guion *Screenplay*: Juan José Medina Dávalos | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Animación *Animation* | Locación *Location*: México

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

En su primer día como minero Martín, un adolescente engreído, aprenderá la importancia de los rituales y el respeto que debe guardar hacia Tío, el dios-demonio que resguarda las minas.
On his first day as a miner, Martín, a conceited teenager, will learn the importance of rituals and the respect owed to Tío, the god-demon that guards the mines.

170



CORTO- METRAJES

2017

SHORT FILMS

2017



★ **A LA DISTANCIA** ★
★ **FROM A DISTANCE** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 5 MIN.



Dirección *Director*: Víctor Audiffred | Producción *Producer*: Sara Cortijo Gordillo | Guion *Screenplay*: Víctor Audiffred | Fotografía *Cinematography*: Diego Vargas Nasser | Edición *Editing*: Sara Cortijo Gordillo | Sonido *Sound*: Adalberto Trujeque | Música *Music*: Ludwig Jacob Villanueva Álvarez | Dirección de arte *Art director*: Diana Gutiérrez Fierros | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Francisco Aguirre y Yolanda Martínez | Locación *Location*: México

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

René le lleva a Adela un valioso regalo, el cual le permitirá decirle a la distancia cuánto la ama.
Rene gives a very valuable gift to Adela, that will allow him tell her, from a distance, how much he loves her.

172

★ **A LA HORA MARCADA** ★
★ **THE APPOINTMENT** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 15:45 MIN.



Dirección *Director*: J. Luis Rivera | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: J. Luis Rivera | Fotografía *Cinematography*: Daniel Anguiano | Edición *Editing*: J. Luis Rivera y Jimena Muhlia | Sonido *Sound*: Eduardo Hernández | Música *Music*: Diego Lozano | Dirección de arte *Art director*: Marta Moreno | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Reparto *Cast*: Javier Zaragoza, Jorge de los Reyes y Sofía Saráchaga | Locación *Location*: Zapotitlán de las Salinas, Puebla (México)

Don Lazaro is a former gunslinger that has left behind his years of violence to care for his granddaughter Beatriz. The child suffers a terminal disease and doesn't have much hope to live. Lazaro is visited by a former friend for an appointment that will decide Beatriz' future.

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
divulgacion@elccc.com.mx
www.elccc.com.mx

Don Lázaro es un antiguo pistolero que ha dejado atrás sus años de violencia para dedicarse al cuidado de su nieta Beatriz. La niña sufre una enfermedad terminal y tiene los días contados. Lázaro recibe la visita de un viejo conocido, una visita que decidirá su futuro y el de Beatriz.

★ **ALIEN** ★
★ **ALIEN** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 14:56 MIN.



Dirección *Director*: Laura Miranda | Producción *Producer*: Xavier Rodríguez Treviño y Christian de la Luz | Guion *Screenplay*: Laura Miranda | Fotografía *Cinematography*: Diego Cruz Gilveti | Edición *Editing*: Laura Miranda | Sonido *Sound*: Xavier Rodríguez Treviño | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Hubert Martin, Alex R. Gibs, Travis Deyoe y Pablo Mendoza (testimonios *testimonies*)

field of study could hardly be more detached from these issues: astronomers.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

¿Percibimos las cosas tal como realmente son? ¿Asumir que lo hacemos puede llevar a posturas peligrosas, por ejemplo al racismo o a la xenofobia? Este documental reflexiona sobre temas como la migración, los muros fronterizos y la restricción de la movilidad humana desde el punto de vista de personas que, en apariencia, no estudian nada relacionado con tales temas: los astrónomos.
Do we perceive things as they truly are? Can the assumption that we do lead to dangerous positions, as racism or xenophobia? This documentary reflects on issues like migration, border walls, and the restriction of human mobility from the perspective of people whose

173

★ **ARTEMIO** ★
★ **ARTEMIO** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 48 MIN.



Dirección *Director*: Sandra Luz López Barroso | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Sandra Luz López Barroso | Fotografía *Cinematography*: Bruno Santamaría Razo | Edición *Editing*: Andrea Rabasa Jofre | Sonido *Sound*: Isis Puentes | Música *Music*: Mixanteña de Santa Cecilia | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Reparto *Cast*: Artemio Gómez Zárate, Cocco Zárate, Luis García Colón y Marilyn García Zárate | Locación *Location*: Cacalote, San Nicolás Tolentino, Guerrero (México)

show us a reality where the distance from those they left behind will come to life in every phone call.

★ Premios *Awards*: ★ Premio Nuevo Talento en el Sheffield Doc/Fest, Reino Unido, 2017

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
divulgacion@elccc.com.mx
www.elccc.com.mx

Artemio nació en Estados Unidos, ahora vive en un pueblo de Guerrero con su mamá y su nueva familia; aunque su origen está en México, es difícil sentirse parte de este lugar. Juntos nos permiten mirar una realidad donde la distancia con aquello que dejaron atrás se hace presente con cada llamada telefónica.
Artemio was born in the United States. Now he lives in a small town in Guerrero with his mother and his new family; despite of this, his roots are in Mexico, he still doesn't feel like a part of it. Together, they will

★ **CANGREJO ERMITAÑO** ★
 ★ **HERMIT CRAB** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 12:12 MIN.



Dirección *Director*: Alejandro Ramírez Collado | Producción *Producer*: Alberto González | Guion *Screenplay*: Alejandro Ramírez Collado | Fotografía *Cinematography*: Rodrigo Rodríguez | Edición *Editing*: Alejandro Ramírez Collado | Sonido *Sound*: Soledad Violeta | Música *Music*: Efraín Malak | Dirección de arte *Art director*: Alejandro Ramírez Collado | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Gregorio Huerta y Dunia Gutiérrez

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
 divulgacion@cuec.unam.mx
 www.cuec.unam.mx

Tras cometer un crimen, un pescador ensimismado deambula por los recónditos espacios de una zona costera.
After committing a crime, a fisherman wanders in a daze through the remote corners of a coastal area.

174

★ **CARRIZOS** ★
 ★ **RAIN TOWN** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 11:37 MIN.



Dirección *Director*: Dinazar Urbina Mata | Producción *Producer*: Esme Jofre Díaz | Guion *Screenplay*: Dinazar Urbina Mata | Fotografía *Cinematography*: Arturo Juárez Aguilar | Edición *Editing*: Fran Barba Valladares y Dinazar Urbina Mata | Sonido *Sound*: Santiago Arroyo Camacho | Dirección de arte *Art director*: Claudio Pache Contreras | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Romelia León Morales, Tino Mata, Inés López Pérez, Félix García Cruz y Celerina López Hernández | Locación *Location*: Oaxaca (México)

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
 internacional@imcine.gob.mx
 dirprom@imcine.gob.mx
 www.imcine.gob.mx

En el campo mixteco de Oaxaca vive Carmen con sus abuelos. Una sequía amenaza la milpa de la familia y Carmen busca la manera de hacer llover.
Carmen and her grandparents live in Oaxaca's Mixtec region. When a drought threatens her family's crops, Carmen finds a way to make it rain.

★ **CERULIA** ★
 ★ **CERULIA** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 12:56 MIN.



Dirección *Director*: Sofía Carrillo | Producción *Producer*: Paola Chaurand | Guion *Screenplay*: Sofía Carrillo | Fotografía *Cinematography*: Paola Chaurand | Edición *Editing*: Uri Espinosa Cueto | Sonido *Sound*: Odín Acosta | Música *Music*: Fesway (FSWV), Sofía Orozco, Yolihuani Curiel y Fernando Arias | Dirección de arte *Art director*: Lou Peresandi | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Animación *Animation*: Paulina Gallardo y Sofía Carrillo | Reparto *Cast*: Diana Bracho (voz en off *voices in off*) | Locación *Location*: México

★ Premios *Awards*: ★ Premio Rigo Mora por Mejor Cortometraje Mexicano de Animación del xxxii Festival Internacional de Cine en Guadalajara, México, 2017

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
 internacional@imcine.gob.mx
 dirprom@imcine.gob.mx
 www.imcine.gob.mx

Cerulia inicia un viaje para despedirse de la casa de su niñez, pero los recuerdos y la presencia de los abuelos no la dejarán partir.
Cerulia comes back home to bid her final farewell, but her childhood memories and grandparents presence won't let her go.

175

★ **CHAMBELÁN** ★
 ★ **CHAMBERLAIN** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 13 MIN.



Dirección *Director*: Fabián León López | Producción *Producer*: Christian de la Luz | Guion *Screenplay*: Fabián León López | Fotografía *Cinematography*: Diego Cruz Gilveti | Edición *Editing*: Fabián León López y Javier Vázquez | Sonido *Sound*: Alfredo Garrido | Música *Music*: Derk Music, Erick Fryman y Declan Berdella | Dirección de arte *Art director*: Julio Flores Montero | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Romanni Vilcaña, Aldo Verástegui, Gabriel Anguiano, Maruza Cinta, Tomás Rojas, Roberto Roldán y Renée Sabina

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
 divulgacion@cuec.unam.mx
 www.cuec.unam.mx

Daniel se tiene que ir. No puede decirle nada a nadie pero necesita que lo ayuden. Sólo un poco de dinero y podrá irse para nunca regresar.
Daniel has to go away. He cannot tell anyone but he needs help. If he could only get a little bit of money, he would leave for good.

★ **CIRCUITO CERRADO** ★
 ★ **CLOSED CIRCUIT** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 12:24 MIN.



Dirección *Director*: Xavier Rodríguez Treviño | Producción *Producer*: Xavier Rodríguez Treviño, Lucía Ocaña y Fernando Solís | Guion *Screenplay*: Xavier Rodríguez Treviño | Fotografía *Cinematography*: Laura Miranda | Edición *Editing*: Genaro Peñalosa | Sonido *Sound*: David Muñoz Velasco y Sara Fernández | Música *Music*: Miguel Costero | Dirección de arte *Art director*: Alicia Ortega García y Zai Mariana Paz | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Daniel Fuentes, Karla Rodríguez, Joan Kuri y Raúl Ortiz

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
 divulgacion@cuec.unam.mx
 www.cuec.unam.mx

Julián tiene una rutina sencilla para todos los días. Se levanta, recoge su correo, se arregla y espía a Ana desde que ella sale hasta que regresa a su casa. Entonces Julián recibe una llamada y reporta todas las actividades de Ana a su jefe, una voz imponente y amenazadora. *Julian follows a simple daily routine. He wakes up, collects his mail, gets dressed, and spies on Ana from the moment she leaves until she returns home. Then Julian receives a call and reports on Ana's activities to his boss, an imposing and threatening voice.*

176

★ **COSAS CON LAS MANOS** ★
 ★ **MADE BY HAND** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 14 MIN.



Dirección *Director*: Arturo Eduardo Hernández | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Arturo Eduardo Hernández | Fotografía *Cinematography*: Elena Gómez | Edición *Editing*: Arturo Eduardo Hernández | Sonido *Sound*: Mariano Murguía | Música *Music*: David Aguilar | Dirección de arte *Art director*: Yazmín Aranda | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Reparto *Cast*: Juan Pablo de Santiago, Lucía Uribe Bracho, Jimena Mancilla y Pablo Mendoza | Locación *Location*: Juchitepec, Estado de México; y Ciudad de México (México)

Fernando cannot forget Sofia. She left some time ago and still the littlest things remind him of her. When he meets Liz, he starts to manipulate his own memories so that he can move on, but his own mind has created a strange being that will stand in his way.

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
 divulgacion@elccc.com.mx
 www.elccc.com.mx

Fernando no puede olvidar a Sofía. Ella se fue hace tiempo y aún las cosas más pequeñas le recuerdan a ella. Al conocer a Liz él manipula sus propios recuerdos para superar el pasado, pero un extraño ser creado por su mente se interpondrá en su camino.

★ **CRÓNICA MARCIANA** ★
 ★ **MARTIAN CHRONICLE** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 12 MIN.



Dirección *Director*: Silvana Lázaro | Guion *Screenplay*: Silvana Lázaro | Fotografía *Cinematography*: Ian B. Morales | Edición *Editing*: Silvana Lázaro | Sonido *Sound*: Sebastián del Valle | Música *Music*: Derk Music y Molly Nilsson | Dirección de arte *Art director*: Carlos Manzo Núñez | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: David Hevia, Fernando Becerril, Arturo Rosales Ayala, José Luis Guzmán, Ismael Córdova, Emilio Ribelles, Kendrik M. Torres, Ruth Ramos y Eva Santillán Rojas

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
 divulgacion@cuec.unam.mx
 www.cuec.unam.mx

Después del establecimiento de los hombres en Marte, Mario, un hombre de 67 años, recuerda distintos momentos de su vida mientras explica cómo fue que los humanos dejaron la Tierra. *After humans have settled on Mars, the 67-years-old Mario remembers several moments of his life, as he explains how and why humans left the Earth.*

177

★ **DEJAR LA PIEL** ★
 ★ **LEAVING YOUR SKIN** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 32:36 MIN.



Dirección *Director*: Israel Ahumada | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Israel Ahumada | Fotografía *Cinematography*: Argel Ahumada | Edición *Editing*: Israel Ahumada | Sonido *Sound*: Alberto Molero e Israel Ahumada | Música *Music*: Alejandro Preisser | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Reparto *Cast*: Amanda Seux Ramírez, Wanda Seux | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Wanda, however, struggles everyday to rise from that vacuum and walk through that dark tunnel into the light of plenitude.

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
 divulgacion@elccc.com.mx
 www.elccc.com.mx

Wanda Seux, una de las vedettes y actrices más emblemáticas del México de los ochenta, ha caído en un abismo: la muerte de su madre, la soledad y el paso del tiempo la mantienen en el fondo. Wanda, sin embargo, lucha día con día por emerger de ese vacío y emprender el camino de vuelta, a través del oscuro túnel, hacia la plenitud.

Wanda Seux, one of Mexico's most emblematic actresses and showgirls during the eighties, has fallen to an abyss, dragged down by the death of her mother, her solitude, and the passage of time.

★ **DOS BALLENAS** ★
★ **TWO WHALES** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 15 MIN.



Dirección *Director:* Diego Cruz Cilveti | Producción *Producer:* Diego Cruz Cilveti, Ximena Kohn y Lucía Ocaña | Guion *Screenplay:* Diego Cruz Cilveti y Sofía Cruz Cilveti | Fotografía *Cinematography:* Argenis Salinas Pineda | Edición *Editing:* Diego Cruz Cilveti, Mauricio Hernández, Bastián Pascal y Fabián León López | Sonido *Sound:* Ana Moreno | Música *Music:* Alejandro Isamu Ito | Dirección de arte *Art director:* Sidney Rodríguez | Compañías productoras *Production companies:* CUEC-UNAM | Reparto *Cast:* Sebastián Aguirre, Alejo Contreras, Jana Raluy y Reyes Bercini

Dos hermanos adolescentes viven solos en un departamento durante la hospitalización de su madre. Este periodo de aislamiento los llevará a reparar su relación mientras comparten las inquietudes que conlleva el volverse adulto.

Two teenage siblings live alone in an apartment while their mother is in a hospital. This period of isolation will allow them to mend their relationship, as they share their concerns about becoming adults.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

178

★ **EL GRIFO** ★
★ **FAUCET** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 14:37 MIN.



Dirección *Director:* Dan Chávez | Producción *Producer:* Abril Schmucler Iñiguez | Guion *Screenplay:* Dan Chávez | Fotografía *Cinematography:* Felipe Pérez Burchard | Edición *Editing:* Natalia Bruschtein | Sonido *Sound:* Chema Ramos | Dirección de arte *Art director:* Ramón Morfín | Compañías productoras *Production companies:* IMCINE | Reparto *Cast:* Carolina Politi y Armando Espitia | Locación *Location:* Ciudad de México (México)

Joan está por comenzar su vida adulta dejando atrás todo lo que conoce, incluyendo a su madre. La inminente separación provoca que las emociones de ambos choquen constantemente en medio de lo cotidiano. Mientras la tensión entre ellos va en aumento, el grifo de la cocina no deja de gotear...

Joan is about to leave behind everything he knows, including his mother, to launch his adult life. The imminent separation sparks emotions that collide throughout and otherwise a normal day. As the tension between them continues to rise, a leaky faucet in the kitchen won't stop dripping...

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **EL MURO ADENTRO** ★
★ **THE WALL INSIDE** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 18 MIN.



Dirección *Director:* Juan Manuel Ramírez | Producción *Producer:* Juan Manuel Ramírez | Guion *Screenplay:* Juan Manuel Ramírez | Fotografía *Cinematography:* Héctor Calvillo Hernández y Juan Manuel Ramírez | Edición *Editing:* Juan Manuel Ramírez | Sonido *Sound:* Fabián León López | Música *Music:* Chris Zabriskie | Compañías productoras *Production companies:* CUEC-UNAM | Reparto *Cast:* Bruce Anderson, Jennifer Vollner y Tim Foley (testimonios *testimonies*)

Retrato de la crisis humanitaria a lo largo del desierto de Sonora, donde miles de personas han muerto en los últimos años tratando de cruzar la frontera desde México hacia Estados Unidos en busca de empleo. En medio de esta catástrofe, el gobierno de Donald Trump pretende construir un nuevo muro fronterizo.

Portrait of the humanitarian crisis across the Sonora desert, where thousands of people have died in the last years while trying to cross the border, in heirseach for a job, from Mexico to the United States. In the middle of this catastrophe, Donald Trump's government pretends to build a new border wall.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

★ **EL PACTO** ★
★ **THE PACT** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 15 MIN.



Dirección *Director:* Carlos Cepeda | Producción *Producer:* Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay:* Carlos Cepeda y Juan Bernardo Rivero | Fotografía *Cinematography:* Miguel Escudero Torres | Edición *Editing:* Carlos Cepeda | Sonido *Sound:* Jimena Muhlia | Música *Music:* Óscar A. Sánchez | Dirección de arte *Art director:* Fátima Murguía | Compañías productoras *Production companies:* Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Reparto *Cast:* Eduardo Orozco, Nicolasa Ortíz Monasterio, Aldo Escalante y Elizabeth Guindi | Locación *Location:* Ciudad de México (México)

Lucía y Chema tienen un pacto. En un ambiente donde los límites no son claros, deberán prepararse para afrontar su decisión hasta sus máximas consecuencias.

Lucía and Chema have a pact. Immersed in an environment without clear boundaries, they'll have to prepare to face their decision until its last consequences.

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
divulgacion@elccc.com.mx
www.elccc.com.mx

179

★ **ENCARNACIÓN** ★
 ★ **INCARNATION** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 14 MIN.



Dirección *Director*: Ricardo Castro | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Ricardo Castro | Fotografía *Cinematography*: Alejandro Chávez | Edición *Editing*: Ricardo Castro | Sonido *Sound*: Fernando Rangel y Mariano Murguía | Música *Music*: Diego Rosas | Dirección de arte *Art director*: Isi Salas, Arturo Ruiz y Marina Covarrubias | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Locación *Location*: Encarnación, Hidalgo (México)

★ Premios *Awards*: ★ Mejor Cortometraje Mexicano de la XVI Edición del Festival Internacional de Cine de Horror de la Ciudad de México (Macabro) México, 2017

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
 divulgacion@elccc.com.mx
 www.elccc.com.mx

Después de la masacre del pueblo Encarnación, un grupo encubierto de soldados regresa para desaparecer los rastros de la matanza. El soldado Ezequiel Gallardo pierde al grupo y termina solo en el pueblo, encontrándose frente a frente con sus demonios.

After massacring the people of Encarnación, a group of undercover soldiers return to destroy the evidence. Soldier Ezequiel Gallardo drifts away from his platoon and ends up in the town alone, face to face with his own demons.

180

★ **ENSUEÑO EN LA PRADERA** ★
 ★ **REVERIE IN THE MEADOW** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 17 MIN.



Dirección *Director*: Esteban Arrangoiz Julien | Producción *Producer*: Esteban Arrangoiz | Compañías productoras *Production companies*: CINEZAPOTE | Reparto *Cast*: Gaspar Martínez y Sarindi Martínez | Locación *Location*: Guanajuato (México)

★ Premios *Awards*: ★ Oso de Plata a Mejor Cortometraje del Festival Internacional de Cine de Berlín, Alemania, 2017

CINEZAPOTE
 estudio@cinezapote.com
 www.cinezapote.com

A través de la observación de Gaspar, *Ensueño en la pradera* reflexiona a manera de ensayo cinematográfico sobre los efectos de la violencia y la corrupción que se viven en ciertos estados de la república mexicana.

With the observation of Gaspar, Reverie in the Meadow ponders as a film essay about the painful effects of the violence and the extortion rampant through out several states of Mexico.

★ **EVAPORADO** ★
 ★ **EVAPORATED** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 15 MIN.



Dirección *Director*: Jimena Muhlia | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Jimena Muhlia | Fotografía *Cinematography*: Miguel Escudero | Edición *Editing*: Jimena Muhlia | Sonido *Sound*: Carlos Cepeda | Música *Music*: Las Izquierdas | Dirección de arte *Art director*: Javier Meza Gaona y Yazmín Aranda | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Reparto *Cast*: Nailea Norvind, Sebastián Ávila Reyna y Tomás García Agráz | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Un joven se enamora de la madre de su mejor amigo, poniendo al límite su amistad.

A young man falls in love with his best friend's mother, setting the limit of his friendship.

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
 divulgacion@elccc.com.mx
 www.elccc.com.mx

Un joven se enamora de la madre de su mejor amigo, poniendo al límite su amistad.

A young man falls in love with his best friend's mother, setting the limit of his friendship.

★ **FAUSTO EN LA OSCURIDAD** ★
 ★ **FAUSTO IN THE DARK** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 33 MIN.



Dirección *Director*: Israel Ahumada | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Israel Ahumada | Fotografía *Cinematography*: Argel Ahumada | Edición *Editing*: Israel Ahumada | Sonido *Sound*: Alberto Molero | Música *Music*: Galo Durán | Dirección de arte *Art director*: Israel Sol | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Reparto *Cast*: Rubén Pablos Soto, Ana Francis Mor, Wanda Seux y Waldo Facco

Tormented by pain, grievous memories and old age in a merciless solitude, the cantankerous and sullen Fausto, who goes about leaving traces of bitterness behind himself, understanding that the final destiny doesn't change: to return eventually to the nothingness from which we came.

Atormentado por el dolor, los recuerdos y la vejez en una soledad brutal, el taciturno y malhumorado Fausto, quien va dejando rastros de amargura tras de sí, comprende que no se puede cambiar nunca el destino final: retornar tarde o temprano a la nada de la que provenimos.

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
 divulgacion@elccc.com.mx
 www.elccc.com.mx

181

★ **FELIZ CUMPLEAÑOS** ★
 ★ **MARGARITA** ★
 ★ **HAPPY BIRTHDAY, MARGARITA** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 1:21 MIN.

Dirección *Director:* Carlos Manzo Núñez | Producción *Producer:* Patricio Solórzano y Carlos Manzo Núñez | Guion *Screenplay:* Carlos Manzo Núñez | Fotografía *Cinematography:* Silvana Lázaro | Edición *Editing:* Kevin Guzmán Linares | Sonido *Sound:* Jesús Arredondo Cote | Compañías productoras *Production companies:* CUEC-UNAM | Reparto *Cast:* Sofía Gándara Jara

Margarita, una pequeña de nueve años, celebra su cumpleaños con su familia y amigos. Durante la fiesta pide un deseo; éste podría volverse realidad.

Margarita, a nine years-old girl, is celebrating her birthday with friends and family. During the party she makes a wish; it may end up coming true.



Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
 divulgacion@cuec.unam.mx
 www.cuec.unam.mx

182

★ **HACIA EL SUR** ★
 ★ **TO THE SOUTH** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 13:26 MIN.

Dirección *Director:* Camila Selser | Producción *Producer:* Camila Selser y Cinema Regional S. A. de C.V. | Guion *Screenplay:* Camila Selser y Gibrán Ramírez Portela | Fotografía *Cinematography:* Gabriel Serra | Edición *Editing:* Gonzalo Castells y Camila Selser | Sonido *Sound:* Omar Juárez Espino | Música *Music:* Diego Espinosa | Compañías productoras *Production companies:* IMCINE y Cinema Regional, S. A. de C. V. | Reparto *Cast:* Michael Dionisio Morales y Salvador Espinoza | Locación *Location:* Nicaragua

Hacia el sur es la historia de un reencuentro. Un hombre y un joven separados por la guerra anhelan unirse nuevamente y perdonar así el pasado violento que una vez los separó.

To the South is the story about a reunion. A man and a teenager separated by the war yearn to be re-joined and forgive, once and for all, the violent past that once separated them.



Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
 internacional@imcine.gob.mx
 dirprom@imcine.gob.mx
 www.imcine.gob.mx

★ **HAMBRE** ★
 ★ **HUNGER** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 14 MIN.

Dirección *Director:* Alejandro Montalvo | Producción *Producer:* Sara Rubalcava, Anahí García, Abraham Sánchez y Sergio Cervantes | Guion *Screenplay:* Mario Cantú Toscano | Fotografía *Cinematography:* Adrián Durazo | Edición *Editing:* Alejandro Montalvo y Adrián Durazo | Sonido *Sound:* Lex Ortega | Música *Music:* Tonalli Magaña | Dirección de arte *Art director:* Tomás Owen | Compañías productoras *Production companies:* IMCINE | Reparto *Cast:* Hernán del Riego, Silverio Palacios y Dunia Hernández | Locación *Location:* México

En su cumpleaños número 57, un hombre decide hacer lo necesario para redimir el hambre de toda una vida.

On his 57th birthday, a man decides to do what is necessary to redeem a lifetime of hunger.



★ Premios *Awards:* ★ Premio de la Audiencia de la 1^a Edición del Festival de Fotografía y Cine-FotoFilm, Tijuana, México, 2017

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
 internacional@imcine.gob.mx
 dirprom@imcine.gob.mx
 www.imcine.gob.mx

★ **HAPPINESS** ★
 ★ **HAPPINESS** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 10 MIN.

Dirección *Director:* Samantha Pineda Sierra y Davy Giorgi | Producción *Producer:* Iliana Reyes Chávez y Ernesto Martínez | Guion *Screenplay:* Samantha Pineda Sierra y Davy Giorgi | Fotografía *Cinematography:* Felipe Pérez-Burchard | Edición *Editing:* Samantha Pineda Sierra y Davy Giorgi | Sonido *Sound:* Omar Juárez | Música *Music:* Gerardo Celada | Dirección de arte *Art director:* Luis Rojas Luino | Compañías productoras *Production companies:* Bocanada Studio y OPIA | Reparto *Cast:* Tara Parra | Locación *Location:* Cuernavaca, Morelos (México)

Olivia es una vieja aventurera que espera noticias de su esposo. A través de su hermoso y ordinario ritual Olivia guarda un secreto, su propia receta de la felicidad.

Olivia is an old adventurous woman who awaits news from her husband. Through her daily routine we discover her bitter sweet secret for happiness.



OPIA
 samanthapineda@gmail.com
 www.opiacine.com

183

★ HORAS ROCA ★
★ ROCK HOURS ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 21:56 MIN.



Dirección *Director*: Sandra Concepción Reynoso Estrada | Producción *Producer*: Abril Schmucler Iñiguez | Guion *Screenplay*: Sandra Concepción Reynoso Estrada | Fotografía *Cinematography*: Fernando Hernández García | Edición *Editing*: Gilberto González Penilla y Sandra Concepción Reynoso Estrada | Sonido *Sound*: Macoy | Música *Music*: Juanra Urrusti y Eugenio Casillas | Dirección de arte *Art director*: Shantal Franceschi | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Jimena Frausto, Jacobo Lieberman, Yulleni Pérez Vertti y Alejandro Ainslie | Locación *Location*: México

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

Elena ha sufrido un accidente y Anselmo se ve obligado a cuidarla. En este indeseado encuentro, las horas los orillan a transformar su relación padre-hija.

Elena has had an accident and Anselmo is forced to take care of her. In this undesired reunion, the hours transform their father-daughter relationship.

184

★ INTERMITENCIAS ★
★ DEL SUEÑO ★
★ INTERMITTENT DREAMING ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 17 MIN.



Dirección *Director*: Sofía Landgrave | Producción *Producer*: Sofía Landgrave | Guion *Screenplay*: Sofía Landgrave | Fotografía *Cinematography*: Argenis Salinas Pineda | Edición *Editing*: Sofía Landgrave | Sonido *Sound*: Sofía Landgrave | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Clara López Llanes, Agapito Barbosa Ávalos y María Cahum Yah (testimonios *testimonies*)

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

Clara y Agapito luchan contra los achaques físicos y psicológicos de la vejez. Encerrados en su casa y lejos de sus hijos, María se ha convertido en su cuidadora. Su vida rutinaria los sumerge en sus recuerdos y sueños.

Clara and Agapito are struggling with the physical and psychological ailments of old age. Secluded in their home and far from their children, Maria looks after them. In their everyday lives they become submerged in dreams and memories.

★ JULKITA ★
★ JULKITA ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 18 MIN.



Dirección *Director*: Humberto Busto | Producción *Producer*: Humberto Busto y Yussef Trad Laguno | Guion *Screenplay*: Alberto Wolf y Humberto Busto | Fotografía *Cinematography*: Iván Vilchis Ibarra | Edición *Editing*: Paulina del Paso | Sonido *Sound*: Uriel Esquenazi | Música *Music*: Alberto Vázquez Fortis | Dirección de arte *Art director*: Oscar Tapia | Compañías productoras *Production companies*: Mapache Films, Monkey Head Films e Infire House Films | Reparto *Cast*: Haydee Leyva y Alberto Wolf | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

★ Premios *Awards*: ★ Mejor Corto Hecho en México del Oaxaca Film Festival, México, 2017 ★ Mejor Vestuario y Dirección de Arte del Shorts Shorts México, 2017 ★ Mejor Cortometraje del Movies4Movies, Nueva York, EUA, 2017 ★ Mejor Cortometraje del Caostica, Bilbao Film Festival, 2017

Mapache Films
humbertobusto@gmail.com

Aquí llega Julkita cada mes, con su periodo y a grito de guerra contra la violencia de género y la lucha contra el enemigo en casa.

Against gender violence and inglorious Mexican politicians, here comes Julkita and her monthly period brave enough to destroy the enemy.

185

★ LA CRUZ DE AGUJAS ★
★ THE NEEDLE CROSS ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 19:30 MIN.



Dirección *Director*: Harry Montiel | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Harry Montiel | Fotografía *Cinematography*: J. Daniel Zuñiga | Edición *Editing*: Harry Montiel | Sonido *Sound*: Mariano Murguía | Dirección de arte *Art director*: Luz Sánchez | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Reparto *Cast*: Yelitza Lozano Mendoza, Perla Ríos, Gabriela Ruiz Bautista, Bernardo Monroy Herrera y Elizabeth Ibarra Godínez | Locación *Location*: Tepeji del Río, Hidalgo (México)

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
divulgacion@elccc.com.mx
www.elccc.com.mx

En un pueblo del México rural, una familia es destruida por artes de brujería; tras la muerte de la madre, comienza a develarse el oscuro secreto del origen del mal.

In a village in Mexico, a family is destroyed by witchcraft; after the death of the mother, the dark secret of the origin of evil begins to be unveiled..

★ LA HUELLA ★
★ THE TRACE ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 18:59 MIN.



Dirección *Director*: Carlos Andrade Montemayor | Producción *Producer*: Felicitas Arce y Alejandra Cárdenas | Guion *Screenplay*: Carlos Andrade Montemayor | Fotografía *Cinematography*: Sebastián Hiriart | Edición *Editing*: Carlos Andrade Montemayor | Sonido *Sound*: Gabriel Reyna | Música *Music*: Daniel Barjau | Dirección de arte *Art director*: Aida Rodríguez | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Asur Zagada | Locación *Location*: Morelos (México)

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

El rastreador busca, husmea, investiga pero sobre todo rastrea. Sigue la huella de la bestia que va dejando a su paso un rastro de sangre y muerte.
The tracker seeks, sniffs, investigates but mostly traces. He follows the footprint of the beast that is leaving in its path a trail of blood and death.

186

★ LA MUCHACHA ★
★ INDECIBLE ★
★ THE UNSPEAKABLE GIRL ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 9:53 MIN.



Dirección *Director*: Sofía Landgrave | Producción *Producer*: Christian de la Luz y Sandra Concepción Reynoso Estrada | Guion *Screenplay*: Sofía Landgrave | Fotografía *Cinematography*: Argenis Salinas Pineda | Edición *Editing*: Soledad Violeta y Sofía Landgrave | Sonido *Sound*: Sofía Landgrave | Música *Music*: Julio Gándara | Dirección de arte *Art director*: Eréndira Islas | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Nicole Díaz, Dalia Xihuahcoatl y Antonio Saavedra Zarazua

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

Amaranta, de nueve años, se aleja de Mari y Víctor para jugar sola en el bosque que esconde un misterio.
The nine years-old Amaranta wanders away from Mari and Victor to play alone in a forest that conceals a mystery.

★ LA SOMBRA DE UN DIOS ★
★ SHADOW OF A GOD ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO-AUSTRALIA-ALEMANIA ★ 20 MIN.



Dirección *Director*: Bernhard Hetzenauer | Producción *Producer*: Bernhard Hetzenauer y Antoniu V. Moldovan | Guion *Screenplay*: Bernhard Hetzenauer | Fotografía *Cinematography*: Bernhard Hetzenauer | Edición *Editing*: Bernhard Hetzenauer | Sonido *Sound*: Marco Antonio Luján, Aarón Oliveros Soria y Alan Rodríguez Cervantes | Compañías productoras *Production companies*: Filmatelier 5 (México) y Hetzenauer & Mijatovic (Austria, Alemania) | Reparto *Cast*: Asunción Carrillo González, María Anita Conchas Medina y Anita Ramos Ahumada | Locación *Location*: Santa María del Oro, Nayarit (México)

Chon, un hombre de la etnia mexicana wixárika, narra la historia de su primo Faustino, hijo del marakame del poblado indígena de La Mora, en la sierra nayarita. En los años ochenta, Faustino se había autoproclamado dios y líder espiritual de la comunidad, título que su padre y los habitantes aceptaron. Junto a un pequeño grupo armado amenazó y aterrorizó a los poblados cercanos. Chon, consternado

al ver a su primo Faustino matar a varias personas de la propia comunidad, huyó de La Mora y denunció los acontecimientos a la policía del pueblo vecino más grande, Santa María del Oro.
Chon, a member of the native Mexican wixarika community, tells the story of his cousin Faustino, son of the shaman of an indigenous settlement in the mountains of Nayarit called La Mora. In the eighties, Faustino had proclaimed himself to be god and the community's spiritual leader, which then had been accepted by his father and the inhabitants. Together with an armed group he menaced and terrorized other neighboring villages. When Chon witnessed his cousin kill various members of their own community, he escaped La Mora and reported the incidents to the police of the larger village nearby, Santa María del Oro.

Bernhard Hetzenauer
bernhard.hetzenauer@gmail.com

★ LAS VOCES DE LAS BESTIAS ★
★ VOICES OF THE BEASTS ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 11:04 MIN.



Dirección *Director*: Sergio Matamoros Conejo | Producción *Producer*: Julio Flores Montero | Guion *Screenplay*: Sergio Matamoros Conejo | Fotografía *Cinematography*: Héctor Calvillo Hernández | Edición *Editing*: Sergio Matamoros Conejo | Sonido *Sound*: Israel Cruz | Música *Music*: Rafael B. V. | Dirección de arte *Art director*: Ma. Paulina Arellano | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Pablo Mendoza, Félix Terán, Berenice Mastretta, Miguel Mena y Antonio Monroí

Pablo es un oficinista joven que se encuentra involucrado en un plan de fraude colectivo en el que puede decidir si participa o no. En el transcurso del viaje del trabajo a su casa tiene una pequeña revelación.
Pablo is a young office worker who finds himself involved in a planned collective fraud, which he can choose to join or not. During his trip back home from work he has a minor epiphany.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

187

★ **LO DULCE DE LA VIDA** ★
★ **THE SWEETNESS OF LIFE** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 11:45 MIN.



Dirección *Director*: Horacio Romo Mercado | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Horacio Romo Mercado | Fotografía *Cinematography*: Flavia Martínez | Edición *Editing*: Marlén Ríos-Farjat | Sonido *Sound*: Sergei Ramírez | Música *Music*: Arturo Morfín | Dirección de arte *Art director*: Karina Moreno y Uraitz Soubies | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Reparto *Cast*: Dasha N. Santoyo Navidad, Regina Flores Ribot y Milleth Gómez | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
divulgacion@elccc.com.mx
www.elccc.com.mx

Ana, una niña de siete años, intenta entender y desenvolverse en el funeral de su abuelo a pesar de los esfuerzos de su madre por apartarla.

Ana, a seven years-old girl, tries to understand and cope during her grandfather's funeral despite her mother's efforts to keep her apart.

188

★ **LO QUE NO SE DICE** ★
★ **BAJO EL SOL** ★
★ **WHAT WE DON'T SAY UNDER** ★
THE SUN ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 16 MIN.



Dirección *Director*: Eduardo Esquivel | Producción *Producer*: Karen Kimpleton y Daniel Hernández Delgadillo | Guion *Screenplay*: Eduardo Esquivel y Andrea Santiago | Fotografía *Cinematography*: Andrea Santiago | Edición *Editing*: Omar Robles | Sonido *Sound*: Juan Amézquita | Dirección de arte *Art director*: Marianne Cebrián Tiessen | Reparto *Cast*: Martha Claudia Moreno, Jana Sosnowski y Wildelisa Castañeda

Tardigrada Producciones
tardigrada.producciones@gmail.com

Ana sufre un cambio radical en su vida: una separación a sus cuarentas. Cada vez le será más difícil seguir aparentando frente a su familia que todo está bien.

Ana's life changes radically: a divorce in her forties. Every day it will be harder to continue pretending that all is fine in front of her family.

★ **LO QUE QUEDA** ★
★ **WHAT IS LEFT BEHIND** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 16:03 MIN.



Dirección *Director*: Daniel Campos | Producción *Producer*: Daniel Campos | Guion *Screenplay*: Daniel Campos | Fotografía *Cinematography*: Sergio Matamoros Conejo | Edición *Editing*: Daniel Campos | Sonido *Sound*: Israel Cruz | Música *Music*: Alejandro Carrillo | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Mario, Gastón, Amalia, María Ochoa, doctor Gregory Hess, Samaritanos de Tucson y Ed Maccoullough (testimonios *testimonies*)

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

Un recorrido por los diferentes lugares por los que pasan los migrantes hacia Estados Unidos, los rastros que dejan a través de los objetos perdidos en el camino, y cómo éstos ayudan a reconstruir la identidad y/o la historia de las personas que los portaban.

A tour of the various places visited by migrants along their route toward the United States, following their traces through objects lost along the way, which help us to reconstruct the identities and/or the stories of their former owners.

★ **LOS AUSENTES** ★
★ **THE ABSENTS** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 17:09 MIN.



Dirección *Director*: José Lomas Hervert | Producción *Producer*: Hugo Espinosa | Guion *Screenplay*: José Lomas Hervert | Fotografía *Cinematography*: Diana Garay Viñas | Edición *Editing*: Jesús García | Sonido *Sound*: Omar Juárez Espino | Música *Music*: Eloy Fernando Zúñiga Guinea | Dirección de arte *Art director*: Daniela Cruz Rodríguez | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Luis Mario Salazar Zavala, Víctor Hugo Garrocho Hernández, Jaime Alfonso Meráz Sánchez, Rafaela Arcángel y Aldo Verástegui | Locación *Location*: San Luis Potosí, San Luis Potosí (México)

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

Con sólo tres sones en su repertorio, el trío de huapangueros de Rafaelito, de siete años de edad, debe enfrentar su primer obstáculo en su corta carrera: amenizar un velorio en una comunidad de la Huasteca potosina.

With only three songs in his repertoire, the trio of huapangueros of seven years-old Rafaelito must face its first obstacle of his short career: enliven a wake in a community of Huasteca Potosina region.

189

LOS DESTERRADOS

★ HIJOS DE EVA ★
★ POOR BANISHED CHILDREN ★
★ OF EVE ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 16 MIN.

Dirección *Director*: Omar Robles | Producción *Producer*: Eduardo Esquivel | Guion *Screenplay*: Omar Robles | Fotografía *Cinematography*: José Permar | Edición *Editing*: Renata Amaris | Sonido *Sound*: Juan Amézquita | Dirección de arte *Art director*: Marianne Cebrián Tiessen | Reparto *Cast*: Teresa Amor, Miguel Corona, Ruth Ramos y Mau López

Oscar regresa a la ciudad que lo desterró, ahora siendo mujer. Su papá está al borde de la muerte y su hermano menor lleno de rencor. Oscar tendrá que superar su propio dolor para sanar las heridas que dejó al partir.

Oscar returns to the city that banished him, now as a woman. His father is dying and his younger brother is full of resentment. Oscar will have to overcome his own pain to heal the wounds left when he parted.



Tardigrada Producciones
tardigrada.producciones@gmail.com

190

★ LOS TIEMPOS ★
★ DE HÉCTOR ★
★ HECTOR'S NIGHTFALL ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 29 MIN.

Dirección *Director*: Ariel Gutiérrez | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Ariel Gutiérrez | Fotografía *Cinematography*: Argel Ahumada | Edición *Editing*: Ernesto Martínez Bucio y Ariel Gutiérrez | Sonido *Sound*: Ana Robledo Balvanera | Música *Music*: Rodolfo Telléz Girón | Dirección de arte *Art director*: Federico Cantú | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Reparto *Cast*: Fermín Martínez, Andrea Portal, Isaura Espinoza, Medardo Treviño, Alex D. Gesso, Rafael Covarrubias Cruz y Markín López | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Héctor es un hombre solitario que asiste suicidios en la Ciudad de México; Mónica es una joven mujer que añora la muerte. El encuentro de ambos desatará consecuencias insospechadas en ellos.
Hector is a lonely man who assists suicides in Mexico City. Monica is a young woman who longs for death. Their encounter will unleash unsuspected consequences for both of them.



Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
divulgacion@elccc.com.mx
www.elccc.com.mx

★ LOVING SOUTH ★
★ LOVING SOUTH ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 12 MIN.

Dirección *Director*: Oliver Rendón | Producción *Producer*: Fernando Álvarez Rebeil y Oliver Rendón | Guion *Screenplay*: Oliver Rendón | Fotografía *Cinematography*: Julio Llorente | Edición *Editing*: Lenz Claire | Sonido *Sound*: Francisco Herrera | Dirección de arte *Art director*: Andrés Paz y Octavio Llano | Reparto *Cast*: John Adams y Osvaldo Sánchez

En el desierto de Arizona vive Adam, un guardián civil de la frontera entre Estados Unidos y México que trabaja por convicción patriótica en la labor de frenar el paso de migrantes mexicanos. Sin embargo, Adam no esperaba que uno de esos migrantes capturados provocara en él una necesidad de retenerlo, cuidarlo y desarrollar un deseo tan fuerte que al momento de dejarle en libertad se detonan sus emociones a la menor provocación de añoranza. Esta situación dejará a Adam vulnerable y a la vez listo para buscar otro migrante que cruce los límites de sus convicciones.
Adam lives in the Arizona desert. He is a vigilante whose patriotic convictions compel him to fight against illegal immigrants from



Mexico. But what Adam never expected was that one of those migrants would provoke a compelling feeling to protect, and that the experience of letting him go would leave him with a pervading sense of nostalgia. This leaves his world shattered, and vulnerable, yet ready to search for another migrant who crosses his convictions limits.

Los Socios del Desierto Films
iberoliver@hotmail.com

191

★ LUCHA ★
★ LUCHA: FIGHT, WRESTLE, STRUGGLE ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 19 MIN.

Dirección *Director*: Eddie Rubio | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Eddie Rubio | Fotografía *Cinematography*: Emiliano Alcazar | Edición *Editing*: Eddie Rubio | Sonido *Sound*: Ricardo Castro | Música *Music*: Fernando Rubio | Dirección de arte *Art director*: Viviana González | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Reparto *Cast*: Erick Delgadillo, Marco Guerra, Gerardo Villegas Pájaro y José Ravelo | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Tras la muerte de su padre luchador, Jorge regresa al gimnasio donde creció, enfrentándose a la violencia y a los recuerdos que ha tratado de olvidar.
After the death of his father, a mexican luchador (pro-wrestler), Jorge returns to the gym where he grew up, facing the violence and memories he long tried to forget.



Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
divulgacion@elccc.com.mx
www.elccc.com.mx

★ MY SOUL IS OLD ★
★ MY SOUL IS OLD ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 19:20 MIN.



Dirección *Director:* Claudia González-Rubio | Producción *Producer:* Claudia González-Rubio | Guion *Screenplay:* Claudia González-Rubio | Fotografía *Cinematography:* Santiago Sánchez | Edición *Editing:* Gabriel Mariño | Sonido *Sound:* Pablo Lach | Música *Music:* Iyari Wertta | Dirección de arte *Art director:* Noyólotl Orrante Mata | Compañías productoras *Production companies:* IMCINE | Reparto *Cast:* Jeong Ok Woo, Chanjung Kim, Hyun Kyung Kim Heo, Tae San Kang, Jae Yong Choi, Min Soo Park, Sabrina Yeo, Jiyeon Chun, Edmundo Vargas, Santiago Vignau y Renato López | Locación *Location:* Ciudad de México (México)

Mina es una adolescente coreana que vive en el gueto coreano de la Ciudad de México. El entorno conservador del que forma parte es un gran obstáculo para crecer y hacerle frente al mundo de placer que se le presenta cuando conoce a Joon: un chico también coreano y emigrante que desafiadamente lleva un *piercing* en la ceja.

Mina is a Korean teenage girl who lives in the Korean ghetto of Mexico City. The oppressive and conservative community she belongs represents a big obstacle to grow and face the sexual awakening she experiences when she meets Joon: a young Korean emigrant like her who defiantly wears a piercing in his eyebrow.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

192

★ NAHUALLI ★
★ NAHUALLI ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 14:02 MIN.



Dirección *Director:* Iván Salcedo Maracho | Producción *Producer:* Isis Ahumada Monroy | Guion *Screenplay:* Iván Salcedo Maracho | Fotografía *Cinematography:* Leonardo Hernández | Edición *Editing:* Leonardo Hernández | Sonido *Sound:* Gabriel Coll Basberis y CAS | Música *Music:* Carlos Virgilio Mendoza | Dirección de arte *Art director:* Javier Espíritu | Compañías productoras *Production companies:* IMCINE | Reparto *Cast:* Fernando García Ramos | Locación *Location:* Colima (México)

Toda forma de vida necesita de un cuerpo, un sonido o imagen para existir en nuestra realidad humana. Nahualli existe porque hay quien cree en ella o él, y es gracias a dichas creencias que ellos son eficaces.

All forms of life need a matter, a sound or an image to exist in our human reality. Nahualli exists because someone believes in her or him, and it is thanks to those beliefs that they are effective.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

NO PASES POR

★ SAN BERNARDINO ★
★ DON'T PASS THROUGH ★
★ SAN BERNARDINO ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 19 MIN.



Dirección *Director:* Hugo Magaña | Producción *Producer:* Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay:* Hugo Magaña | Fotografía *Cinematography:* J. Daniel Zuñiga | Edición *Editing:* Hugo Magaña | Sonido *Sound:* Eduardo Hernández | Música *Music:* Ampersan y Polo Magaña | Dirección de arte *Art director:* Karina Moreno | Compañías productoras *Production companies:* Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Reparto *Cast:* Ángeles Cruz, Pako Martínez, Alan Uribe Villarruel y Xochiquetzal Rodríguez | Locación *Location:* Actopan, Hidalgo; Ciudad de México; y Tultepec, Estado de México (México)

Mediante instituciones gubernamentales y organizaciones sociales, Ligia, una madre campesina que vive su duelo, buscará respuestas ante la muerte de su hijo.

Going through government institutions and social organizations, Ligia, a mourning peasant mother, will search for answers to her son's death.

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
divulgacion@elccc.com.mx
www.elccc.com.mx

193

★ NOSOTROS Y ELLOS ★
★ US AND THEM ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 20 MIN.



Dirección *Director:* Yordi Capó | Producción *Producer:* José Villanueva | Guion *Screenplay:* Yordi Capó | Fotografía *Cinematography:* Ernesto Trujillo | Edición *Editing:* Yordi Capó | Sonido *Sound:* José Villanueva | Dirección de arte *Art director:* Renata Amaris | Reparto *Cast:* Jesús Estrada, Ramiro Rendon, Efreem Bennetts, Erick Blackmer y Paulina Mendoza

García trabaja como policía antidisturbios. Los policías entran al punto de encuentro cansados, heridos y golpeados, quejándose porque no se les ha dado agua ni comida. García trata de darle a un prisionero un poco de agua pero otro oficial se enoja y lo golpea. García se quita el uniforme, por tanta injusticia. Toma un camión público donde ve a dos jóvenes manifestantes que también están heridos como él.

García works as riot police. The group retreats to a meeting point, they are tired, wounded and beaten. The police complain that they have not received food or water. García tries to give a prisoner the little water he has but another officer gets angry with García and hits

him. Despite this, García share his water. They all return to the police station up to receive their payment. García travels in a public bus and sees young demonstrators who are also wounded like him.

ycv
yordicapo@gmail.com

★ **NOTA ROJA** ★
★ **THE CRIME BEAT** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 9:25 MIN.



Dirección *Director*: Yazmín Yaz Punk Núñez | Producción *Producer*: Georgina López del Río | Guion *Screenplay*: Yazmín Yaz Punk Núñez | Fotografía *Cinematography*: Ricardo Montoya Sotres | Edición *Editing*: Yazmín Yaz Punk Núñez | Sonido *Sound*: David Muñoz Velasco | Música *Music*: Gabriel Sequeira, Miguel Cortés, Antes Delincuentes y Anti-Clockwise | Dirección de arte *Art director*: Carlos Tejeda | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Harold Torres, Valeria Díaz Díaz, Fernando Becerril, Rocío Vázquez y Maité Piña Godoy

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

Héctor, un joven humilde, se debatirá entre las ideas de justicia y venganza mientras vive un proceso de duelo por la pérdida de su hermana. En un país marcado por la impunidad y la violencia, Héctor tomará una decisión que marcará su destino.

Hector is a young man from a poor background who toys with the idea of justice and revenge as he grieves for his lost sister. In a country where impunity and violence prevail, Hector makes a decision that will seal his fate.

194

★ **OASIS** ★
★ **OASIS** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 16:01 MIN.



Dirección *Director*: Alejandro Zuno | Producción *Producer*: Iliana Reyes, Ernesto Martínez Arévalo | Guion *Screenplay*: Alejandro Zuno | Fotografía *Cinematography*: Ximena Amann | Edición *Editing*: Astrid Rondero y Alejandro Zuno | Sonido *Sound*: Omar Juárez Espino | Música *Music*: Andrés Sánchez Maher | Dirección de arte *Art director*: Jesús Torres Torres | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Morganna Love y Norma Pablo | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

Ofelia acude al Oasis, una cantina de ligue entre hombres, para buscar a su marido. Esa noche no sólo encontrará aflicción; también hallará consuelo en una inesperada compañía.

Ofelia goes to a gay bar called Oasis looking for her husband. This night she will not only find affliction but an unexpected company that will bring her some peace.

★ **OTRAS PERSONAS** ★
★ **OTHER PEOPLE** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 37 MIN.



Dirección *Director*: Raúl Sebastián Quintanilla | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Raúl Sebastián Quintanilla | Fotografía *Cinematography*: Odei Zabaleta | Edición *Editing*: Ernesto Martínez Bucio y Raúl Sebastián Quintanilla | Sonido *Sound*: Isabel Muñoz Cota, Ernesto Martínez Bucio y Mariana Ortiz | Música *Music*: Alan Santos y Leonardo Kin Ponce (Timmy and the Monsters) | Dirección de arte *Art director*: Poli Hopf | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Reparto *Cast*: Fernando Álvarez Rebeil, Ximena Romo M. y Sofía Espinoza | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Fernando, un frustrado joven de veintitantos años, intenta darle celos a su ex novia con la ayuda de su amiga Ana. A partir de esto, Ana y Fernando comienzan a fingir ser otras personas para tener encuentros sexuales. La complicación de este juego de roles pondrá a prueba su amistad.

Fernando, a twenty something frustrated young guy, tries to make his ex-girlfriend jealous with the help of his friend Ana. From this point on, Fernando and Ana start to pretend they are other people in order to have romantic and sexual encounters. This role game get's more complicated to the point their friendship will be tested.

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
divulgacion@elccc.com.mx
www.elccc.com.mx

★ **PAÑALES PARA MELQUIADES** ★
★ **MELQUIADES** ★
★ **DIAPERS FOR MELQUIADES** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 21:03 MIN.



Dirección *Director*: Gandhi Ramos | Producción *Producer*: Odín Salazar | Guion *Screenplay*: Gandhi Ramos | Fotografía *Cinematography*: Jaiziel Hernández Máynez | Edición *Editing*: Oscar Andrés López | Sonido *Sound*: Gabriel Reyna | Música *Music*: José Topiltzin Márquez Jasso | Dirección de arte *Art director*: Gilda Ibarrola | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Estanislao Marín, Juan Carlos Torres, Ulises Martínez Martínez, Columba Alejo, Fernando Briones y Belen Escamilla Luna | Locación *Location*: México

Domingo baja al mercado del pueblo a vender sombreros. En el camino él se desvía para visitar a su hermano Melquiades, a quien encuentra en estado terminal.

Domingo goes to the market's town to sell hats. Along the way he takes the opportunity to visit his brother Melquiades, who is terminally ill.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

195

★ PENAS ★
★ CRAGS ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 24:15 MIN.



Dirección *Director*: Sheila Altamirano | Producción *Producer*: Lucía Ocaña y Víctor Hugo Jiménez | Guion *Screenplay*: Sheila Altamirano | Fotografía *Cinematography*: Natali Montell | Edición *Editing*: Sheila Altamirano y Esteban Arrangoiz | Sonido *Sound*: Daniel Rojo y Gabriel Villegas | Dirección de arte *Art director*: Alicia Ortega García y Luisa Almaguer | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Mikaela Rosas, Ramón Corona, Fernanda León, Viviana Vázquez, Valeria Sánchez, Jorge Delgadillo, Mireya Cárdenas, Dayan Torres y Ángel Torres

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

Desde su infancia en el campo Mikaela encara el ciclo de la vida.
From her childhood in the countryside, Mikaela faces the cycle of life.

196

★ PIEDRA DE CABALLO ★
★ HORSE'S STONE ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 19:38 MIN.



Dirección *Director*: Cynthia Fernández Trejo | Producción *Producer*: Paola Rivera Pérez | Guion *Screenplay*: Cynthia Fernández Trejo | Fotografía *Cinematography*: Odei Zabaleta | Edición *Editing*: Paloma López Carrillo | Sonido *Sound*: Enrique Fernández Tanco | Música *Music*: Amado López | Dirección de arte *Art director*: Gloria Carrasco | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Camila Robertson Glennie, Mary Paz Mata, Ramón Medina, Germán Villarreal y Benito Beltrán Fuentes | Locación *Location*: México

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

Matilde, una niña víctima de una enfermedad terminal, buscará la piedra que le permita cumplir la fantasía de convertirse en caballo y, quizá, hasta engañar a la muerte.
Matilde, a dying little girl, will search for the stone that allow her not only to fulfill her dream of becoming a horse, but also, perhaps, even cheat death.

★ PIRUETA ★
★ PIROUETTE ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 11 MIN.



Dirección *Director*: Israel Cruz | Producción *Producer*: Daniela Bravo | Guion *Screenplay*: Israel Cruz | Fotografía *Cinematography*: Sergio Matamoros Conejo | Edición *Editing*: Israel Cruz | Sonido *Sound*: Argenis Salinas Pineda | Música *Music*: Sara Fernández, Juan Carlos Sánchez y Brett Cahill | Dirección de arte *Art director*: Areli Palma y Mariana Orozco | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Alejandra Cárdenas Ríos, Mauricio López, Maruza Cinta y Betina Ebert

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

Tania se debate entre seguir una prometedora carrera de bailarina o hacer caso al sentimiento de maternidad que va surgiendo en ella, luego de saber que está embarazada.
Tania is torn between the pursuit of her career as a promising dancer and listening to the maternal urges that she has started to feel, after finding out that she is pregnant.

197

★ PLAYA ★
★ BEACH ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 12:34 MIN.



Dirección *Director*: Francisco Borrajo | Producción *Producer*: Colectivo Colmena | Guion *Screenplay*: Francisco Borrajo | Fotografía *Cinematography*: Francisco Borrajo y Montserrat Ayala | Edición *Editing*: Francisco Borrajo | Sonido *Sound*: Francisco Borrajo | Música *Music*: Axel Muñoz Espino | Dirección de arte *Art director*: Francisco Borrajo y Montserrat Ayala | Compañías productoras *Production companies*: Colmena | Reparto *Cast*: Nicolasa Ortiz Monasterio y Juan Pablo de Santiago (voices voices)

Francisco Borrajo
panchoborraho@gmail.com
hola@colmena.tv

Narra la relación de una pareja de 20 años de una forma experimental para reflexionar sobre cómo construimos la memoria.
Narrates the relationship of a couple of 20 years in an experimental way to re-think on how we build our own memory.

★ POLIANGULAR ★
★ POLIANGULAR ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 8:02 MIN.



Dirección *Director*: Alexandra Castellanos Solís | Producción *Producer*: Ana Cruz Rodríguez y Pablo Ángeles Zuman | Guion *Screenplay*: Alexandra Castellanos Solís | Fotografía *Cinematography*: Efrén del Rosal Toussaint | Sonido *Sound*: José Miguel Enríquez Rivaud | Dirección de arte *Art director*: Andrea Mondragón García | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Animación *Animation*: Laura Tova, Aranzazu Zamora Arceo, Philip Piaget Rodríguez, Andrea Mondragón García, Ana Cruz Rodríguez, Sandra Medina Lara, Rodrigo Miguel Rangel y Alexandra Castellanos Solís | Locación *Location*: México

Los buscadores persiguen objetos misteriosos que parecen ser inalcanzables; lo que realmente quieren averiguar es qué son esas formas secretas y qué pasará una vez que las atrapen.
Searchers pursue mysterious objects that seem to be unreachable. They want to find out what those secret forms are and what will happen once they catch them.

★ Premios *Awards*: ★ Primer Lugar de la Competencia Latinoamericana de Cortometrajes Animados del Chilemonos, Festival Internacional de Animación, Chile, 2017

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

198

★ POLVO DE ESTRELLAS ★
★ STARDUST ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 14:13 MIN.



Dirección *Director*: Aldo Sotelo Lázaro | Producción *Producer*: Odín Salazar | Guion *Screenplay*: Aldo Sotelo Lázaro | Fotografía *Cinematography*: Josué Eber Morales | Edición *Editing*: Damián Prado | Sonido *Sound*: Enrique Fernández Tanco y Alejandro de Icaza | Música *Music*: Amado López | Dirección de arte *Art director*: Gilda Ibarrola | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Zaid Uriel Chávez Casasola, Noé Hernández, Víctor Hugo Gómez Castro, Luis Fernando Zarate y Angélica Lara | Locación *Location*: México

Adán vive el día a día ayudando a su padre, Hilario, a recolectar basura. Una visita inesperada a la escuela hará que Adán reconfigure por completo su universo.
Adán lives day-to-day helping his father, Hilario, to collect garbage. An unexpected visit to the school will reconfigure Adán's whole universe.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ ¡QUE VIVAN
★ LOS NOVIOS!
★ CHEERS TO THE NEWLYWEDS! ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 13:21 MIN.



Dirección *Director*: Monserrat Larqué | Producción *Producer*: Elsa Reyes | Guion *Screenplay*: Monserrat Larqué | Fotografía *Cinematography*: Ramón Orozco Stoltenberg | Edición *Editing*: Óscar Figueroa | Sonido *Sound*: Gabriel Coll Barberis, CAS | Música *Music*: Tonalli Magaña Guzmán | Dirección de arte *Art director*: Carlos Salom | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Silvia Mariscal, Mariana Cabrera, María E. Sandoval y José Sefami | Locación *Location*: México

Armada de un optimismo desafiante, una anciana prepara una fiesta de cumpleaños, lidia con su marido y hasta rescata una boda que está a punto de no suceder.
Armed with plenty of defiant optimism, this elderly woman prepares a birthday party, grapples with her husband and even rescues a wedding that is about not to happen.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ QUIERO ★
★ I WANT ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 3 MIN.



Dirección *Director*: Urzula Barba Hopfner | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Urzula Barba Hopfner | Fotografía *Cinematography*: Luis Montalvo | Edición *Editing*: Miguel Musalem | Sonido *Sound*: Izabel Acevedo | Música *Music*: Urzula Barba Hopfner y Miguel Musalem | Dirección de arte *Art director*: Mailen Parmiggiani | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Animación *Animation*: Urzula Barba Hopfner, Esteban Azuela | Reparto *Cast*: Ethan Woolrich y Paola Izquierdo (voces *voices*)

Un bebé sale de su cuna para conseguir su juguete favorito. Su madre frustra el intento, lo regresa a su cuna y a partir de ese momento las cosas nos serán igual.
A baby reaches out of his cradle to get his favorite toy. The intent is frustrated by his mother, who returns him to the cradle; until that moment things will not be the same.

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
divulgacion@elccc.com.mx
www.elccc.com.mx

199

★ REFLEJOS ★
★ REFLECTIONS ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 1:33 MIN.



Dirección *Director*: Isabel Barajas | Producción *Producer*: Chantal Rodríguez Anguiano | Guion *Screenplay*: Isabel Barajas | Fotografía *Cinematography*: Ian B. Morales | Edición *Editing*: Isabel Barajas | Sonido *Sound*: Sara Fernández y Juan Carlos Sánchez | Música *Music*: Alejandro Preisser | Dirección de arte *Art director*: Soledad Violeta | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Gabriela Jiménez (bailarina *dancer*)

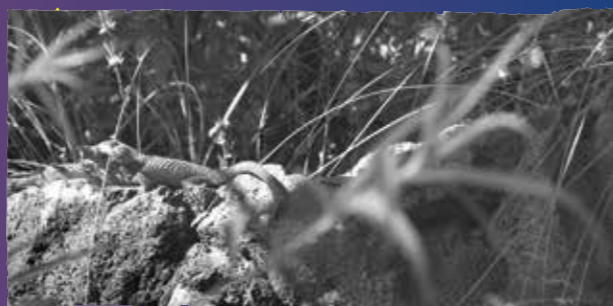
Ella quiere huir de sí misma pero sus reflejos le impiden escapar, hasta que ella explota, todo explota. Un ensayo dancístico-visual sobre la aceptación de uno mismo.
She wants to run away from herself, but her reflections will not let her escape, until she finally explodes. Everything explodes. A dance and visual essay on the acceptance of oneself.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

200

★ REPSA ★
★ REPSA ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 7:25 MIN.



Dirección *Director*: Xavier Rodríguez Treviño | Producción *Producer*: Xavier Rodríguez Treviño | Guion *Screenplay*: Xavier Rodríguez Treviño | Fotografía *Cinematography*: Laura Miranda | Edición *Editing*: Xavier Rodríguez Treviño y Diego Cruz Cilveti | Sonido *Sound*: Bernardo Chávez Castellanos | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Lourdes Echevarría (testimonio *testimony*)

Dentro de Ciudad Universitaria se encuentra la Reserva Ecológica del Pedregal de San Ángel, la cual lucha por preservar los ecosistemas nativos ante el avance depredador del ser humano.
The Pedregal de San Angel environmental reserve is located within the campus of Mexico City's National Autonomous University, where the struggle to protect native ecosystems from the predatory encroachment of the human presence goes on.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

★ TERRANOVA ★
★ NEWFOUNDLAND ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 14:41 MIN.



Dirección *Director*: Ana Laura Calderón | Producción *Producer*: Ana Laura Calderón | Guion *Screenplay*: Ana Laura Calderón | Fotografía *Cinematography*: Rodrigo Sandoval Vega Gil | Sonido *Sound*: Omar Juárez | Música *Music*: Camilla Uboldi | Compañías productoras *Production companies*: Alas Ocultas | Reparto *Cast*: María Vargas y Oscar Flores | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

¿Alguna vez has pensado qué pasaría si te reencontraras con tu primer amor? Ésta es la historia de Francis y Oscar, una pareja que se amó profundamente y se separó hace 20 años. Cada uno rehízo su vida con nuevas parejas e hijos. Ahora los dos están libres y tienen una nueva oportunidad para ser felices juntos.
Have you ever thought about what you would do if you met up with your first love? This is the story of Francis and Oscar, a couple that loved each other profoundly and separated 20 years ago. Each one started a new life with new significant others and have children. Now both are free and have a new opportunity to be happy together.

Ana Laura Calderón
analauraok@yahoo.com.mx

201

★ TIERRA BALDÍA ★
★ WASTELAND ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 11:40 MIN.



Dirección *Director*: Argenis Salinas Pineda | Guion *Screenplay*: Argenis Salinas Pineda | Fotografía *Cinematography*: Diego Cruz Cilveti | Edición *Editing*: Argenis Salinas Pineda y Xavier Rodríguez Treviño | Sonido *Sound*: Israel Cruz y Sara Fernández | Música *Music*: Argenis Salinas Pineda | Dirección de arte *Art director*: Fátima Murguía | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Alfredo Herrera, Mónica Bejarano, María Lourdes Pérez Cortés, Ana María Quintana, Evan Regueiro y Alejandro Salinas Márquez

Tras seis meses desempleado, Rubén intenta adaptarse a su nueva vida doméstica mientras arregla su coche para saciar su necesidad de hacer algo.
After six months of unemployment, Ruben tries to adapt to his new domestic life as he fixes his car, in order to satisfy his need to do something.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

★ ÚLTIMA ESTACIÓN ★
★ LAST STOP ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 5:57 MIN.



Dirección *Director*: Héctor Dávila Cabrera | Producción *Producer*: Héctor Dávila Cabrera y Pedro González Deister | Guion *Screenplay*: Héctor Dávila Cabrera | Edición *Editing*: Miguel Musalem Castillejos | Sonido *Sound*: Gabriel Reyna | Música *Music*: Zulu | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Animación *Animation*: Héctor Dávila Cabrera, Ian Nava Gómez y Elia Shewionkova | Reparto *Cast*: Héctor Dávila Cabrera, Pedro González Deister y Marta Claudia Moreno (voz en off *voices in off*)

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

Un hombre camina en busca de transporte para ir a su casa. El camino a casa no será lo que esperaba.
A man walks in search of a way to get home. The way back won't be what he expected.

202

★ UN DÍA ★
★ ONE DAY ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 1:20 MIN.



Dirección *Director*: Macarena Hernández Abreu | Producción *Producer*: Macarena Hernández Abreu y Arian Sánchez Covisa Rocha | Guion *Screenplay*: Macarena Hernández Abreu | Fotografía *Cinematography*: Jorge Luis Oviedo González | Edición *Editing*: Macarena Hernández Abreu | Sonido *Sound*: Jesús Arredondo Cote | Dirección de arte *Art director*: Macarena Hernández Abreu | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Paulina Berlanga y Alejandra Berlanga

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

Ella no tiene voluntad ni para levantarse; pero afuera, ese día afuera, ella se redescubre y la catarsis que tanto se había retrasado tiene por fin lugar.
She lacks the will to even get up in the morning; but that day she rediscovers herself outdoors, and a long-delayed catharsis finally takes place.

★ VEINTIUNO ★
★ TWENTY-ONE ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2017 ★ MÉXICO ★ 13:33 MIN.



Dirección *Director*: Christian de la Luz | Producción *Producer*: Sofía Landgrave | Guion *Screenplay*: Daniel Barrera y Christian de la Luz | Fotografía *Cinematography*: Julio Flores Montero | Edición *Editing*: Daniel Barrera y Fabián León López | Sonido *Sound*: Fabián León López | Música *Music*: Adrián Oropeza | Dirección de arte *Art director*: Sebastián Bidault | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM, con el apoyo de (*with the support of*) Close Up México, 2017 | Reparto *Cast*: Arcelia Ramírez, Víctor Villanueva y Ángel Noé Alvarado

Veintiuno, un juego que consiste en obtener un boleto de camión cuyo folio sume 21 para cambiarlo por un beso, es el detonante para que los adolescentes David, Armando y Ana descubran su sexualidad.
Twenty-one, a game in which anyone who gets a bus ticket with numbers that add up to 21 can trade it for a kiss, is the vehicle for teenagers David, Armando and Ana to discover their sexuality.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

203

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

CORTO- METRAJES 2016

SHORT FILMS

2016

★ ★ ★ ★ ★

★ 4 CUADRAS ★
★ 4 BLOCKS ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 14:10 MIN.

Dirección *Director*: Diego Ruiz | Producción *Producer*: Diego Ruiz | Guion *Screenplay*: Diego Ruiz | Fotografía *Cinematography*: Arturo Campos Nieto y Mariano Madrigal | Edición *Editing*: Diego Ruiz | Sonido *Sound*: Diego Ruiz | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Heshpark, Nax, Parchis, Miguel Cabrera, Manú, Alioscha, Valentina Manzini, Lluvia Cristerna, Roberta Ruiz, Andrés Lupone, Mateo Sánchez y Amir Abdó (testimonios *testimonies*)

Retrato-poema que problematiza la idea de *libertad* a través de testimonios de personas que habitan en la colonia Narvarte.
A portrait-poem that reflects on the idea of freedom through the testimony of people living in Mexico City's Narvarte neighborhood.



Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

205

★ ABDUCCIÓN ★
★ ABDUCTION ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 15:19 MIN.

Dirección *Director*: Antonio Ayala | Producción *Producer*: Pamela Torres Maldonado | Fotografía *Cinematography*: Emiliano Mendoza Uribe | Edición *Editing*: Luis Arellano y Antonio Ayala | Sonido *Sound*: Sofía Hernández Ortega | Música *Music*: Emiliano Mendoza Uribe | Dirección de arte *Art director*: Emma Viviana González Gómez | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Gabriel Santillán, Victoria Fernández, Efraín Rosas, Maruza Cinta, Alfonso Virués, Viviana González, Mauricio Vázquez y Roberto Fiesco

Alex descubre que su madre ha sido abducida por extraterrestres. Por la maldad que percibe en el mundo, desea ser abducido también y sigue las pistas de los conejos morados.
Alex discovers that aliens have abducted his mother. He perceives so much evil in the world that he also wants to be abducted, which leads him to follow the tracks of the purple rabbits.



Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

★ **A CALZÓN QUITADO** ★
★ **PANTS DOWN** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 6:01 MIN.



Dirección *Director*: Octavio Rivera Ramírez | Producción *Producer*: Jorge Eduardo Franco Castillo | Guion *Screenplay*: Octavio Rivera Ramírez | Fotografía *Cinematography*: Mauricio Sánchez Arias | Edición *Editing*: Ximena Montiel | Sonido *Sound*: Andrea Pérez Su | Música *Music*: Juan García Esquivel | Dirección de arte *Art director*: Arturo Campos Nieto, Aline Bejarano y Alejandro Cervantes | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Julio César Guerrero, Joselyn Paulette Medina, Jonathan Cesaretti, Gaby Vélez y Carmen Rojas

beautiful woman who is also stuck on a train running in the opposite direction. He falls in love instantly, and believes that this is an ideal situation to seduce the girl. However, she may not agree with him.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

Un hombre introvertido viaja completamente solo en el último Metro de la noche. Una avería a mitad del túnel lo pondrá frente a frente con una bella mujer que también ha quedado varada en el tren que va en sentido contrario. Él se enamora al instante y cree que la situación es propicia para seducir a la chica; sin embargo, quizás ella no esté tan de acuerdo.

An introvert man travels completely alone on the last subway train at night. A breakdown in a tunnel will bring him face to face with a

206

★ **AIRE QUEMADO** ★
★ **WINDS OF FURNACE** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 13:44 MIN.



Dirección *Director*: Yamil Quintana | Producción *Producer*: Celia Iturriaga | Guion *Screenplay*: Yamil Quintana | Fotografía *Cinematography*: Gerardo Barroso | Edición *Editing*: Ana García | Sonido *Sound*: Miguel Ángel Molina | Música *Music*: Ima Felini | Dirección de arte *Art director*: Claudia Brewster | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Francisco Manuel Vera Acuautla, Alejandro Arvizu y Ángel Reyes | Locación *Location*: México

★ Premios *Awards*: ★ Diosa de Plata a Cortometraje de la XLVII Entrega de las Diosas de Plata que otorgan los Periodistas Cinematográficos de México, A. C. (PECIME), 2017 ★ Premio a Mejor Cortometraje del Festival de Cine de Mar de Plata, Argentina, 2016

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

Tres amigos adolescentes pasan el día jugando y divirtiéndose a bordo de una camioneta, cargando con un misterioso bulto en la cajuela hasta que el flagelo de la violencia los alcanza, cambiando el rumbo de sus historias para siempre.

Three teenage friends spend the day playing and having fun aboard a truck loaded with a mysterious package in the trunk, until the scourge of violence reaches them, changing the course of their lives forever.

★ **AL OTRO LADO** ★
★ **THE OTHER SIDE** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 14:46 MIN.



Dirección *Director*: Rodrigo Álvarez Flores | Producción *Producer*: Rodrigo Álvarez Flores, Sarahí Castro y Luisa Gómez de Silva | Guion *Screenplay*: Rodrigo Álvarez Flores | Fotografía *Cinematography*: Alejandro Guzmán Montemayor | Edición *Editing*: Diego I. Álvarez Flores | Sonido *Sound*: Miguel Ángel Molina | Música *Music*: Milo Coello | Dirección de arte *Art director*: Élmer Figueroa Félix | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Eduardo Gómez y Juan Pablo Muro | Locación *Location*: Tijuana y Mexicali, Baja California (México)

Felipe y Claudio tienen una relación muy particular. Un evento los separa y embarca a Felipe en un viaje en el que lo arriesgará todo en busca de la felicidad.

Felipe and Claudio have a unique relationship. Somehow destiny pulls them apart and sets Felipe on a journey where he will risk everything in his pursuit of happiness.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

Felipe y Claudio tienen una relación muy particular. Un evento los separa y embarca a Felipe en un viaje en el que lo arriesgará todo en busca de la felicidad.

Felipe and Claudio have a unique relationship. Somehow destiny pulls them apart and sets Felipe on a journey where he will risk everything in his pursuit of happiness.

207

★ **AMOR, NUESTRA PRISIÓN** ★
★ **LOVE, OUR PRISON** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 5:54 MIN.



Dirección *Director*: Carolina Corral Paredes | Producción *Producer*: Magali Rocha Donnadieu | Guion *Screenplay*: Carolina Corral Paredes | Edición *Editing*: Animatitlán Estudios | Sonido *Sound*: Eloisa Diez | Música *Music*: Ada Carasusan y Gustavo Jacob | Compañías productoras *Production companies*: La Sandía Digital y Magma Films | Animación *Animation*: Luis Felipe Alanis, Gabriela Martínez, Pamela Tinoco y Carla Ikom (Cut Out, Animatitlán Estudios) | Reparto *Cast*: Cecilia Hernández, Rocío Solache, Galia Tonella, Marisol Hernández y Alejandra Reynosa (voces *voices*)

En el penal de Atlacholoya, Morelos, las internas y los internos pueden entablar relaciones amorosas. ¿Cuáles son las implicaciones del amor romántico en la cárcel a través de reflexiones de ellas?
At Atlacholoya, a Mexican prison in Morelos, women and male inmates can establish romantic relationships. What are the implications of romantic love in prison?

★ Premios *Awards*: ★ Mejor Cortometraje de la II Edición del Festival de Animación Latinoamericano Anima Latina, Argentina, 2017
★ Mejor Cortometraje Animado del Tlanchana Fest, México, 2017
★ Mejor Cortometraje Animado del Festival de Cine Oro Negro, México, 2017

Magali Rocha Donnadieu
magali@magmafirms.net

★ **AMOR PLÁSTICO** ★
★ **PLASTIC LOVE** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 22:26 MIN.



Dirección *Director*: Luis Lance | Producción *Producer*: Ramiro Ruiz | Guion *Screenplay*: Luis Lance | Fotografía *Cinematography*: Federico Barbabosa | Edición *Editing*: Ana Castro | Sonido *Sound*: Emmanuel Romero y Rodolfo Romero | Música *Music*: Juan Lino | Dirección de arte *Art director*: Luisa Guala | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Juan Carlos Colombo, Alejandro Cuétara, Gabriel de Cervantes, Magali Boiselle, Alejandra Hera, Fabián Lozano y Alejandro Herrera | Locación *Location*: México

Una peculiar historia de amor entre Miguel, un hombre mayor, viudo y solitario; y Jenny, una muñeca inflable. Luego de su primera noche juntos, la muñeca queda embarazada. Este milagro le da a Miguel una nueva razón para vivir, y se enamora irremediamente de Jenny. Finalmente llega el día de dar a luz. ¿Qué le espera a Miguel en la inusual visita al quirófano?

A peculiar love story between Miguel, an old and widowed man; and Jenny, an inflatable love doll. After their first night together, the doll becomes pregnant. The miracle gives Miguel a new reason to live and he falls helplessly in love with Jenny. Finally, the time to give birth comes. What will the unusual visit to the hospital bring?

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

208

★ **ASCENSION** ★
★ **ASCENSION** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 9:26 MIN.



Dirección *Director*: Samantha Pineda Sierra y Davy Giorgi | Producción *Producer*: Miguel Anaya | Guion *Screenplay*: Samantha Pineda Sierra y Davy Giorgi | Fotografía *Cinematography*: Jordi Planell | Edición *Editing*: Juan Fontana | Sonido *Sound*: Miguel Hernández Montero y Mario Martínez Cobos | Música *Music*: Julien Fourquez | Dirección de arte *Art director*: Mailén Parmiggiani | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE e Imagination Films | Animación *Animation*: Armando A. Soto Nieto, Sergio Ogaz Ruelas, José Paz Martínez Díaz, Carlos Arturo Estrada Martínez, Ana Lorena Robles Gutiérrez y Beatriz Eugenia Aguilar Gutiérrez | Reparto *Cast*: Juan Acosta (voz *voice*)

El destino de Nisroc, un pobre diablo, está a punto de cambiar cuando una misteriosa epidemia invade Ciudad Infierno.
Nisroc is a low class demon whose destiny is about to change by a mysterious epidemic that strikes Hell City.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **AS WITHOUT SO WITHIN** ★
★ **AS WITHOUT SO WITHIN** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO-GRAN BRETAÑA ★ 24:38 MIN.



Dirección *Director*: Manuela de Laborde | Producción *Producer*: Manuela de Laborde | Fotografía *Cinematography*: Manuela de Laborde | Edición *Editing*: Manuela de Laborde | Sonido *Sound*: Manuela de Laborde y Camila de Laborde

Explora la posibilidad de que las superficies de las cosas sean entidades dignas de su propia profundidad, exigiendo ser vistas y confrontadas tal como son.
Explores the possibility that the surfaces of things are entities worthy of their own depth for and in themselves, demanding to be seen and confronted as they exist.

Manuela de Laborde
manuela.d.laborde@gmail.com

209

★ **ATARAXIA** ★
★ **ATARAXIA** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 14:49 MIN.



Dirección *Director*: Guillermo Vejar | Producción *Producer*: Eber García | Guion *Screenplay*: Guillermo Vejar | Fotografía *Cinematography*: Ricardo Benett | Edición *Editing*: Guillermo Vejar | Sonido *Sound*: Pisotres, S. C. | Música *Music*: Heinali | Dirección de arte *Art director*: Emiliano Alcázar González | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Carla Regina, Adrián Carreón y Martín Palomares | Locación *Location*: Veracruz (México)

Sergio, un joven tortillero, se enamora obsesivamente de Elena; así descubre sus secretos internos.
Sergio, a young tortillero, falls obsessively in love with Elena that leads him to discover his inner secrets.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **AURELIA Y PEDRO** ★
★ **AURELIA AND PEDRO** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 15:55 MIN.



Dirección *Director*: José Permar y Omar Robles | Producción *Producer*: Boris Goldenblank y Gabriela Ruvalcaba | Guion *Screenplay*: José Permar y Omar Robles | Fotografía *Cinematography*: José Permar | Edición *Editing*: Omar Robles | Sonido *Sound*: Omar Robles | Música *Music*: Alberto Romero Parra | Compañías productoras *Production companies*: Fundación Universidad de Guadalajara, Departamento de Imagen y Sonido, y Tardigrada | Reparto *Cast*: Aurelia López y Pedro López | Locación *Location*: Mezquitic, Jalisco (México)

Episodios cortos de los días de Aurelia y Pedro, una madre y su hijo que viven alejados del mundo moderno en una pequeña choza en las montañas de la sierra wixarica. Se complementan uno al otro mediante su trabajo diario, mientras Pedro crece y se hace consciente del mundo que se mueve más allá de lo que conoce. *Short episodes of Aurelia and Pedro's daily life, a mother and her son that live isolated from the modern world in a small hut in the mountains of the wixarica mountain range. They complement*

each other through their daily work while Pedro is growing up and becoming aware of the world moving beyond what he knows so far.

★ Premios *Awards*: ★ Oscar Corto Documental del Student Academy Awards, EUA, 2017 ★ Mejor Cortometraje Documental de la LXIX Entrega de los Aríeles de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, México, 2017 ★ Mención Honorífica en la sección Generación Kplus de la LXVI Edición del Festival Internacional de Cine de Berlín, Alemania, 2016

Tardigrada
tardigrada.producciones@gmail.com

210

★ **AUSTRALIA** ★
★ **AUSTRALIA** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 29 MIN.



Dirección *Director*: Rodrigo Ruiz Patterson | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Rodrigo Ruiz Patterson y Claudia Sainte-Luce | Fotografía *Cinematography*: Galo Olivares | Edición *Editing*: Rodrigo Ruiz Patterson y Ernesto Martínez Bucio | Sonido *Sound*: Ernesto Martínez Bucio | Música *Music*: Ganggaajang | Dirección de arte *Art director*: Federico Cantú | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Reparto *Cast*: Lisa Owen, Héctor Holtén, Mariannela Cataño y Fermín Martínez | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Helena, una mujer en sus cuarentas, está obsesionada con embarazarse. Después de fracasar en su último intento, sus vecinos regresan del hospital con su bebé recién nacido. Helena entra a su casa cuando no están, se roba el monitor del bebé y comienza a escuchar lo que pasa en la casa de al lado. *Helena, a woman in her early forties, is obsessed with getting pregnant. After failing in her last try, her neighbors arrive from the*

hospital with their newborn baby. Helena breaks in to their house when they're gone, steals the baby monitor and starts listening what happens next door.

★ Premios *Awards*: ★ Premio Centauro de Oro en la I Edición del Festival Internacional de Cine de Durango, México, 2017 ★ Mejor Cortometraje Latinoamericano de Ficción del Festival Internacional de Cine del Desierto, México, 2016

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
divulgacion@elccc.com.mx
www.elccc.com.mx

**AUTOBIOGRAFÍA PARA
CORREGIR HUBIERAS** ★
★ **AUTOBIOGRAPHY TO CORRECT
WHAT-IF'S** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 12:50 MIN.



Dirección *Director*: Laura Miranda | Producción *Producer*: Lucía Ocaña | Guion *Screenplay*: Laura Miranda | Fotografía *Cinematography*: Diego Cruz Gilveti | Edición *Editing*: Laura Miranda | Sonido *Sound*: Sara Fernández | Música *Music*: Pamela Soria | Dirección de arte *Art director*: Lau Charles | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Julieta Egurrola, Lourdes Echevarría y Rodrigo del Río

Virginia, una escritora de edad avanzada, escribe su autobiografía cuando, abruptamente, su personaje se niega a interpretar tal historia. Ella, dice, quiere contar la verdad. *Virginia, an elderly writer, starts to pen her autobiography, when her character suddenly refuses to play her role in the story. She insists that she wants to tell the truth.*

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

★ **BLACKOUT!** ★
★ **BLACKOUT!** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 12:21 MIN.



Dirección *Director*: Gerardo Méndez Díaz | Producción *Producer*: Gerardo Méndez, Dacia Barragán y Ana Isabel López | Guion *Screenplay*: Gerardo Méndez Díaz | Fotografía *Cinematography*: Adonay Meza Ortiz y Adrián López Robinson | Edición *Editing*: Gerardo Méndez Díaz y Jairo Ceja Trejo | Sonido *Sound*: Luis Armando Contreras y Marco Briseño Dávalos | Música *Music*: Irving Maldonado | Dirección de arte *Art director*: Rocío Espadas, Verónica Muñoz, David López y Ximena Growls | Compañías productoras *Production companies*: Mig Productions y Asociación Mexicana de Cineastas Independientes | Reparto *Cast*: Patricia Hernández, Heisenber Herrera, Alejandro Martínez, Antonio López, Jorge Valdivia, Daniela Rodríguez, Juan C. Osorio, Monserrat Muñoz y Adrián Maldonado

Tres jóvenes que al intentar revender metanfetaminas pierden a su amiga por culpa de un *pasón*. Al intentar rescatarla, eligen las opciones más estúpidas debido al estado en el que se encuentran y terminan por encontrar que su amiga nunca salió de la fiesta a la que los había invitado.

Three guys that attempt to resell methamphetamines lose her friend because of a overdose. When attempting to rescue her, they choose the stupidest choices because they are stoned and at the end they find that their friend never left the party where she invited them.

Gerardo Méndez Díaz
mendezdiaz283@hotmail.com

211

★ **BRIGADISTAS** ★
★ **BRIGADIERS** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 7 MIN.



Dirección *Director*: Carolina Corral Paredes | Producción *Producer*: Magali Rocha Donnadieu | Guion *Screenplay*: Carolina Corral Paredes y Magali Rocha Donnadieu | Fotografía *Cinematography*: Carolina Corral Paredes | Edición *Editing*: Carolina Corral Paredes | Sonido *Sound*: Carolina Corral Paredes | Música *Music*: Fermín Bello y Humberto Ayala Cortés (Grupo Santa Cruz) | Compañías productoras *Production companies*: La Sandía Digital y Magma Films | Locación *Location*: Tepoztlán, Morelos (México)

★ Premios Awards: ★ Mejor Cortometraje Sección Cuenca del Festival Cinema Planeta, México, 2017

Magali Rocha Donnadieu
magali@magmafilms.net

Los brigadistas de Tepoztlán, Morelos, acuden al llamado para apagar uno de los peores incendios en la región en últimos años. Pero su labor no acaba ahí; son los guardianes de estas montañas durante todo el año.

The brigadiers from Tepoztlán get ready to extinguish one of the worst fires of the region. Their mission is not over afterwards; they are the forest keepers all year long.

212

★ **CAMPO ABIERTO** ★
★ **OPEN COUNTRY** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 11 MIN.



Dirección *Director*: Santiago Bonilla | Guion *Screenplay*: Santiago Bonilla | Fotografía *Cinematography*: Antonio Ayala | Sonido *Sound*: Emiliano Mendoza | Música *Music*: Emiliano Mendoza | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Esthel Vogrig e Isaí Flores

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

Una pareja acampa a las orillas de un lago.
A couple camps at the lakeside.

★ **CANTADORAS** ★
★ **SINGERS** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 70 MIN.



Dirección *Director*: María Fernanda Carrillo Sánchez | Guion *Screenplay*: María Fernanda Carrillo Sánchez | Fotografía *Cinematography*: Manuel Ortiz Escámez, Amaranta Díaz Carnero, Emilia López Guzmán y Azeneth Farah | Edición *Editing*: Mayra Mendoza Villa | Sonido *Sound*: Emilia López Guzmán, Mario Laborde, María Fernanda Carrillo Sánchez y Leika Mochán | Compañías productoras *Production companies*: Fondo Cantadoras, CUEC-UNAM, Posgrado de Artes y Diseño de la UNAM y Estudios Churubusco Azteca S. A. | Reparto *Cast*: Ceferina Banquéz, Cruz Neyla Murillo, Graciela Salgado Valdés, Inés Granja y Bety Ochoa (testimonios *testimonies*)

Five afro-Colombian women sing about the life and death of their villages, with traditional melodies and funeral songs from the Pacific and the Caribbean. In a musical journey, the women show us how to respond to violence with life and creation. This ethnographic documentary highlights the role played by women in the cultural resistance of people of African descent and in the daily construction of a non-patriarchal memory.

Cinco mujeres afrocolombianas cantan sobre la vida y la muerte de sus pueblos con músicas tradicionales y cantos fúnebres del Pacífico y el Caribe. Trazando un viaje musical, las cantadoras nos muestran cómo responder a la violencia con vida y creación. Este documental de corte etnográfico resalta el papel de las mujeres en la resistencia cultural de los pueblos afrodescendientes y en la construcción cotidiana de una memoria no patriarcal.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

★ **CÁSUCKA** ★
★ **CASUCKA** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 11 MIN.



Dirección *Director*: Dalia Huerta Cano e Iván Puig | Producción *Producer*: Karla Uribe | Guion *Screenplay*: Dalia Huerta Cano e Iván Puig | Fotografía *Cinematography*: Dalia Huerta Cano e Iván Puig | Edición *Editing*: Dalia Huerta Cano e Iván Puig | Sonido *Sound*: Homero González | Música *Music*: Homero González | Dirección de arte *Art director*: Dalia Huerta Cano e Iván Puig | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Pueblo Sánchez, Iván Puig, Wanda Vraști (voz en off *voices in off*) | Locación *Location*: Querétaro y Guanajuato (México), y París (Francia)

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

Una historia de ciencia ficción rural sobre la extinción narrada por el último ejemplar de una estirpe.
A rural science fiction story about extinction, narrated by the last of his kind.

213

CAUSAS CORRIENTES DE ★ UN CUADRO CLÍNICO ★ ★ COMMON CAUSES FOR A ★ CLINICAL CONDITION ★



CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 30 MIN.

Dirección *Director*: Julián Hernández | Producción *Producer*: Roberto Fiesco, Ernesto Martínez Arévalo e Iliana Reyes | Guion *Screenplay*: Julián Hernández | Fotografía *Cinematography*: Alejandro Cantú | Edición *Editing*: Emiliano Arenales Osorio | Sonido *Sound*: Armando Narváez del Valle y Omar Juárez Espino | Música *Music*: Arturo Villela Vega | Dirección de arte *Art director*: Érika Ávila | Compañías productoras *Production companies*: Mil Nubes-Cine, Cine Invencible Cine y Festival Shorts México | Reparto *Cast*: Giovanna Zacarías, Axel Arenas, Norma Pablo y Baltimore Beltrán | Locación *Location*: Colonias Juárez, Bosque de Chapultepec y Doctores, Ciudad de México (México)

Causas corrientes de un cuadro clínico muestra de manera paralela una relación entre la ficción literaria y la realidad política: María ensaya a Antígona de la misma manera que critica las acciones del gobierno; Ismene escucha temerosa al igual que Irving, incrédulo,

acepta la versión oficial de una tajante mentira. El amor sólo tiene en la desaparición su conciencia. Al final se sabrán las causas. Sin consecuencias, sólo quedará la memoria de quien se niegue a olvidar. *Common Causes for a Clinical Condition shows a relation in parallel between literary fiction and political reality: Maria rehearses Antigone while she criticizes the government's actions; Ismene listens frightened as Irving accepts the official version of a blunt lie. Love only has in disappearance its conscience; causes will be known at the end, without consequences only the memory of who refuses to forget will remain.*

The Open Reel
cs@theopenreel.com
www.theopenreel.com

214

★ CELDA 245 ★ ★ CELL 245 ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 4:20 MIN.



Dirección *Director*: Roberto Telles Alcántara | Producción *Producer*: Ángel Segovia | Guion *Screenplay*: Roberto Telles Alcántara | Fotografía *Cinematography*: Arturo Campos Nieto | Edición *Editing*: Marco González Bermúdez | Sonido *Sound*: Octavio Rivera Ramírez | Dirección de arte *Art director*: Ximena Montiel | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Raquel Mijares, Cryse Guerrero y Jenifer Ávalos

Tras un apagón en el hospital psiquiátrico penitenciario, una guardia ingresa al cuarto de vigilancia para supervisar a las pacientes mediante las cámaras de seguridad, desde las que descubre que una de ellas se está haciendo daño. Trata de comunicarse con alguien que pueda asistirle, pero al no obtener respuesta decide ir a la celda en donde vivirá una aterradora experiencia.

After a blackout in the psychiatric hospital prison, a guard is on duty watching the patients via closed circuit cameras, when she sees one

trying to harm herself. After trying unsuccessfully to reach another guard to assist her, she decides to go to the cell herself, but there she will undergo a terrifying experience.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

★ COMPAS OAXACA ★ ★ OAXACA COMRADES ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 15:24 MIN.



Dirección *Director*: Jorge Eduardo Franco Castillo y Luis Ángel Vargas Segovia | Producción *Producer*: Jorge Eduardo Franco Castillo y Luis Ángel Vargas Segovia | Guion *Screenplay*: Jorge Eduardo Franco Castillo y Luis Ángel Vargas Segovia | Fotografía *Cinematography*: Jorge Eduardo Franco Castillo | Edición *Editing*: Jorge Eduardo Franco Castillo | Sonido *Sound*: Luis Ángel Vargas Segovia | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Federico López Sánchez, Gabriel Cortés y Pedro Salinas Salinas (testimonios *testimonies*)

La Coordinadora Nacional de Trabajadores de la Educación (CNTE) mantiene una lucha constante con el gobierno federal para salvaguardar la educación pública en México. Ambas partes defendiendo sus respectivas posturas.

The National Coordinating Board of Education Workers (CNTE) is in constant conflict with the federal government to protect public education in Mexico, with both sides defending their respective positions.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

215

★ CORTES ★ ★ CUTS ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 10:16 MIN.



Dirección *Director*: Emiliano Mendoza | Producción *Producer*: Emiliano Mendoza | Guion *Screenplay*: Emiliano Mendoza | Fotografía *Cinematography*: Antonio Ayala y Santiago Bonilla | Edición *Editing*: Emiliano Mendoza, Santiago Bonilla, Antonio Ayala y Bastián Pascal | Sonido *Sound*: Bastián Pascal | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Javier Rojas y Leonardo Díaz (testimonios *testimonies*)

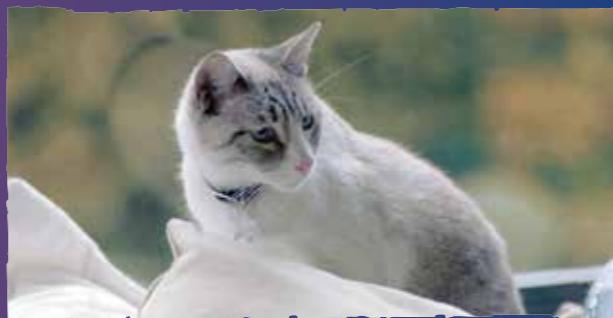
Cortar las piezas, ajustar los ensambles, tomar las medidas, pulir los defectos, tomar las medidas, cortar los defectos, pulir las piezas, ajustar las medidas, cortar los ensambles, ajustar las piezas, cortar las medidas, pulir los ensambles, ajustar los cortes, medir los defectos, ensamblar las piezas, cortar los ajus...

Cutting parts, adjusting the assembly, taking measurements, polishing out flaws, taking measurements, cutting flaws, polishing parts, adjusting measurements, cutting the assembly, adjusting parts, cutting measurements, polishing the assembly, adjusting cuts, measuring flaws, assembling parts, cutting adjustments...

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

★ CUÉNTALE LO DEL GATO ★
★ TELL HIM ABOUT THE CAT ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 24 MIN.



Dirección *Director*: Gabriela Ivette Sandoval Torres | Producción *Producer*: Pamela Torres | Guion *Screenplay*: Gabriela Ivette Sandoval Torres | Fotografía *Cinematography*: Jessica Villamil | Edición *Editing*: Carlos Silva Vallejo | Sonido *Sound*: Ana Robledo | Música *Music*: Troker, C. Baker | Dirección de arte *Art director*: Estibaliz Márquez Tascón | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Blanca Alarcón, Juan Carlos Alcocer y Roberto Andrade

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

Nora y Héctor, una pareja recién casada, visitan a Alberto, el mejor amigo de Héctor, quien acaba de terminar un largo noviazgo. Durante esa visita Nora cambiará drásticamente su percepción del amor y las relaciones.

Nora and Hector, a newlywed couple, visit Hector's best friend Alberto, who has recently broken up with his long-time girlfriend. During this visit Nora's view of love and relationships will change radically.

216

★ DESAPARECIDO ★
★ MISSING ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 8:13 MIN.



Dirección *Director*: Carlos Trujano | Producción *Producer*: Eduardo San Martín y Carmina Orozco | Guion *Screenplay*: Carlos Trujano | Fotografía *Cinematography*: Augusto Garjim | Edición *Editing*: Carlos Trujano | Sonido *Sound*: Octavio Sánchez | Dirección de arte *Art director*: Arturo Olvera | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Ari López Amador, Humberto Busto y Eduardo Furiatti | Locación *Location*: Puebla, Puebla (México)

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

En un entorno hostil, un niño es enfrentado a una cruel circunstancia, haciendo ambigua la línea entre víctima y victimario.

In a hostile environment, a kid is confronted by a cruel circumstance, making ambiguous the line that divides victim from victimizer.

★ DESENCUENTROS ★
★ DISCORD ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 10 MIN.



Dirección *Director*: Sofía Rubí Landgrave Barbosa | Guion *Screenplay*: Sofía Rubí Landgrave Barbosa | Fotografía *Cinematography*: Argenis Salinas Pineda | Edición *Editing*: Argenis Salinas Pineda y Sofía Rubí Landgrave Barbosa | Sonido *Sound*: Viviana González Gómez | Música *Music*: Argenis Salinas Pineda, Emiliano del Moral y Sebastián Salinas Pineda | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

El resurgimiento y la expansión en el actual lago de Chalco revelan un medio natural alterado por el ser humano, el deterioro del campo y la urbanización voraz que convergen en el sureste de la Ciudad de México.

The resurgence and expansion on Lake Chalco reveals a natural landscape that has been altered by human action, the deterioration of the countryside, and the voracious urban sprawl that converge southeast of Mexico City.

217

★ DOBRO ★
★ FINE ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ BOSNIA-HERZEGOVINA-MÉXICO ★ 15 MIN.



Dirección *Director*: Marta Hernaiz Pidal | Producción *Producer*: Jorge Bolado, Marta Hernaiz Pidal y Emina Ganić | Guion *Screenplay*: Marta Hernaiz Pidal | Fotografía *Cinematography*: Sergio Flores Torija | Edición *Editing*: Marta Hernaiz Pidal | Sonido *Sound*: Jorge Bolado y Guillermo Gaitán | Música *Music*: Jorge Bolado y Guillermo Gaitán | Dirección de arte *Art director*: Bianca Lucas | Compañías productoras *Production companies*: Cine Vendaval y SFA Film.factory | Reparto *Cast*: Julija Pavlovic, Mira Bešić y Bojan Mijatovic | Locación *Location*: Sarajevo (Bosnia y Herzegovina)

Because a plate of gulasch tastes better with company. Mira, a Romani woman, decides to sit and rest at the front entrance of Selma's block of flats. Selma notices her and becomes annoyed by the situation. That's why she will try everything to kick Mira out, but this one will refuse by only answering her with the word fine. These two women will start a fight that can only end well.

Porque un plato de gulasch sabe mejor con compañía. Mira, una mujer de origen romaní, decide sentarse a descansar enfrente de la entrada principal de los departamentos de Selma, quien nota su presencia y se molesta ante la situación, por lo que decide intentarlo todo hasta correr a Mira del lugar; ésta se rehúsa rotundamente y se limita a contestarle con la palabra *bueno*. Las dos mujeres empezarán una lucha que sólo podrá acabar bien.

★ Premios *Awards*: ★ Mención Especial del Jurado del Jaipur International Film Festival, India, 2017 ★ Mejor Cortometraje México de la XIX Edición del Festival Internacional de Cine Guanajuato (GIF), México, 2016

Marta Hernaiz Pidal
marta@cinevendaval.com
www.cinevendaval.com

DON ISIDRO, UNA

★ VIDA PASTOREANDO ★ ★ DON ISIDRO, A LIFE ★ ★ SHEPHERDING ★



CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 11:30 MIN.

Dirección *Director*: Idzin Xaca Avendaño | Producción *Producer*: Domingo Canales Espinosa | Guion *Screenplay*: Idzin Xaca Avendaño | Fotografía *Cinematography*: Idzin Xaca Avendaño | Edición *Editing*: Idzin Xaca Avendaño y Miguel Salgado Parra | Sonido *Sound*: Miguel Hernández Montero | Música *Music*: Yatzil Xaca Avendaño | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Isidro Soto Pineda, Luminosa Soto García y José Armando Lozada García | Locación *Location*: México

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

Don Isidro, pastor de cabras, comparte su vida y sus conocimientos sobre plantas de pastoreo con universitarios, mostrándoles la importancia de su labor.

Don Isidro, a goat shepherd, shares his life and knowledge about shepherding plants to college students, showing them the importance of his daily work.

218

★ ECOS ★ ★ ECHOES ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 12:38 MIN.



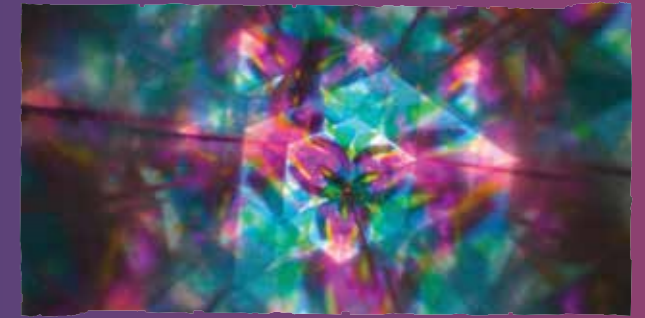
Dirección *Director*: Patricio Solórzano Ruiz de Velasco | Producción *Producer*: Patricio Solórzano Ruiz de Velasco, Eréndira Núñez y Selma Cervantes | Guion *Screenplay*: Patricio Solórzano Ruiz de Velasco | Fotografía *Cinematography*: Juan Pablo Villalobos | Edición *Editing*: Patricio Solórzano Ruiz de Velasco | Sonido *Sound*: José Ignacio Solórzano | Música *Music*: Santiago Solórzano Ruiz de Velasco | Dirección de arte *Art director*: Andrés Azzolina | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Adriana Llabrés y Miguel León

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

Camila ha perdido a Mateo, pero no quiere hundirse. Quiere vivir y se dará cuenta de que el camino sigue y que estamos hechos de nuestras experiencias y de lo que hemos perdido a lo largo de la vida. *Camila has lost Mateo, but she refuses to cave in. She wants to live, and in doing so she will realize that the road goes on and that we are made of our experiences and of the losses that we have lived through.*

★ EJE ★ ★ AXIS ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 20:17 MIN.



Dirección *Director*: Emiliano Mendoza | Producción *Producer*: Emiliano Mendoza | Guion *Screenplay*: Emiliano Mendoza | Fotografía *Cinematography*: Antonio Ayala | Edición *Editing*: Emiliano Mendoza | Sonido *Sound*: Santiago Bonilla | Música *Music*: Emiliano Mendoza | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Lucía Uribe y Hugo Buendía

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

Unimos los radios en una rueda pero es el agujero central lo que permite que el carro se mueva.

Tao Te Ching

The spokes of a wheel are joined in the hub, but the hole in the middle makes it useful and allows the cart to move.

Tao Te Ching

219

★ EL AGUJERO ★ ★ A HOLE ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 4:10 MIN.



Dirección *Director*: Maribel Suárez | Producción *Producer*: Esteban Azuela | Guion *Screenplay*: Maribel Suárez | Sonido *Sound*: José Miguel Enriquez | Música *Music*: Quique Rangel | Dirección de arte *Art director*: Maribel Suárez e Israel Hernández | Compañías productoras *Production companies*: Maribel Suárez | Animación *Animation* | Reparto *Cast*: Camila Echave (voz *voices*)

Maribel Suárez
marisubel@hotmail.com

Una pequeña niña sale al jardín, encuentra un agujero y quiere jugar con él.

A little girl goes to the garden; she discovers a hole in the ground and wants to play with it.

★ **EL BALÓN DE ORO** ★
★ **GOLDEN BALL** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 9:29 MIN.



Dirección *Director*: Martín Valverde Watson | Producción *Producer*: Karen Alvarado | Guion *Screenplay*: Martín Valverde Watson | Fotografía *Cinematography*: Diego Caballero | Edición *Editing*: Indra Amaya Lizárraga | Sonido *Sound*: Odín Acosta | Música *Music*: Kiki Troia | Dirección de arte *Art director*: José Eduardo Portillo | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Josué Paul Flores, Atila Arzock e Imix Cruz | Locación *Location*: Guadalajara, Jalisco (México)

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

Mago y Neto son dos niños a quienes les gusta el fútbol. Cuando al primero le roban su balón, el segundo promete recuperarlo, pero ya no regresa.
Mago and Neto are two kids who like soccer. When a bully steals Mago's ball, Neto promises to get it back, but he doesn't come back again.

★ **EL BRILLO DE TUS OJOS** ★
★ **SE EXTINGUIRÁ CON LA** ★
★ **OSCURIDAD DEL MUNDO** ★
★ **THE LIGHT IN YOUR EYES WILL** ★
★ **GO OUT AS DARKNESS ENVELOPS** ★
★ **THE WORLD** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 10 MIN.



Dirección *Director*: José Gutiérrez | Producción *Producer*: Patricia Hernández | Fotografía *Cinematography*: José Gutiérrez | Sonido *Sound*: Sheila Altamirano | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: José Jaime Figueroa, Iván García y Carlos San Juan Juanchi

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

Oscuridad: falta de luz para percibir las cosas.
Darkness: absence of light to perceive things.

★ **ELENA Y LAS SOMBRAS** ★
★ **ELENA AND THE SHADOWS** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 7:38 MIN.



Dirección *Director*: César Cepeda | Producción *Producer*: César Moheno Plá | Guion *Screenplay*: Lucero Troncoso | Fotografía *Cinematography*: César Salgado Alemán | Edición *Editing*: Gonzalo Juárez | Sonido *Sound*: Gabriel Villar | Música *Music*: Camilla Uboldi | Dirección de arte *Art director*: Édgar Figueroa Sánchez *el Garo* | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Animación *Animation*: César Cepeda, José Pablo Bedolla Moranchel y Antonio Pedroche Aguirre | Reparto *Cast*: Karen Quiroz y Samuel Mede (voz en off *voices in off*) | Locación *Location*: México

En una vieja vecindad mexicana, Elena está sola en su mundo. Félix provoca un milagro cuando llega a su vida y le muestra cómo acceder a otros universos. Compartir con él esos espacios secretos hará que la niña reconozca que su mundo puede ser más extenso y profundo de lo que creía, y que un niño ciego como Félix es mucho más que su discapacidad visual.
In an old Mexican neighborhood, Elena is alone in her world. Felix causes a miracle when he arrives to her life and shows her how to

access to other universes. Sharing with him those secret places will do the girl recognizes that her world can be longer and deeper than previously she thought, and that a blind boy like Felix is much more than just his visual impairment.

★ Premios *Awards*: ★ Diosa de Plata a Mejor Cortometraje Animado de la XLVII Entrega de las Diosas de Plata que otorgan los Periodistas Cinematográficos de México, A. C. (PECIME), 2017 ★ Torre Feratum al Mejor Cortometraje de Animación Internacional de Ficción de la V Edición del Feratum. Festival de Cine Fantástico, Terror y Sci-fi, Michoacán, México, 2016

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **EL HOMBRE BUENO** ★
★ **THE GOOD MAN** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 15:35 MIN.



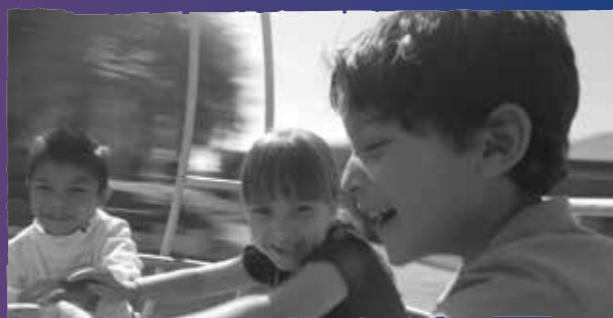
Dirección *Director*: José Luis Solís Olivares | Producción *Producer*: Brenda Hinojosa Campos y Damián Cano | Guion *Screenplay*: José Luis Solís Olivares | Fotografía *Cinematography*: Gabriel G. Campillo | Edición *Editing*: Óscar Montemayor | Sonido *Sound*: Be Flores | Música *Music*: Rodrigo Mier y Arce | Dirección de arte *Art director*: Esmeralda García | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Mario González Montemayor, Juan Benavides y Jesús Blake | Locación *Location*: Monterrey, Nuevo León (México)

Al ahijado le dijeron de niño que al morir un hombre bueno el cielo llora y llueve a cántaros. Para vencer a la sequía que está acabando con el pueblo, alguien muy bueno deberá morir.
When he was little someone told the godson that when a good man dies, God starts to cry and it rains heavily. So to stop the drought that is killing the town, someone very good should die.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **ELIPSE** ★
★ **ELLIPSIS** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 1:39 MIN.



Dirección *Director*: Silvana Lázaro | Producción *Producer*: Diana Mata | Guion *Screenplay*: Silvana Lázaro | Fotografía *Cinematography*: Santiago Bonilla y Silvana Lázaro | Edición *Editing*: Silvana Lázaro | Sonido *Sound*: Sheila Altamirano | Dirección de arte *Art director*: Eugenia García | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Darío García Ruíz, Yarezi García Castro, Guillermo de Jesús Magaña, Arturo Rosales Ayala, Claudia I. del Rey y Quetzalli Cortés

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

¿Qué tan rápido se va la vida? Tres niños juegan sin imaginarlo.
How quickly does life slip away? Three children are playing with no notion of its fleeting nature.

222

★ **EL JARDÍN DE LAS DELICIAS** ★
★ **THE GARDEN OF DELIGHTS** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 7:18 MIN.



Dirección *Director*: Alejandro Male García Caballero | Producción *Producer*: César Moheno Plá | Guion *Screenplay*: Alejandro Male García Caballero | Sonido *Sound*: Miguel Hernández y Mario Martínez | Música *Music*: Guillermo Acevedo y Miguel Hernández | Dirección de arte *Art director*: José Daniel Morales Robles | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Animación *Animation*: Federico Gutiérrez Obeso | Animación 2D *Animation 2D*: Alejandro Male García Caballero, Andreas la Mandrágora Papacostas, Guillermo Calderón Lara, Julio César R. Pacheco, Iván Verduzco Valdez, Federico Gutiérrez Obeso y Monsterview | Locación *Location*: México

★ Premios *Awards*: ★ Mención del Jurado como Cortometraje Mexicano de | Animación de la XII Edición del Festival Internacional de Cine de Monterrey, México, 2016

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

En el jardín de las delicias un visitante del inframundo descubre que el color y la locura serán los ingredientes para crear su propio universo.

In the garden of delights, a visitor from the underworld finds that color and madness are the ingredients to create his own universe.

★ **EL LUDÓPATA** ★
★ **THE COMPULSIVE GAMBLER** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 2:12 MIN.



Dirección *Director*: Mauricio Hernández Serrano | Producción *Producer*: José Miguel Lino Solana | Guion *Screenplay*: Mauricio Hernández Serrano | Fotografía *Cinematography*: Bruno Gaeta Correa | Edición *Editing*: Mauricio Hernández Serrano | Sonido *Sound*: Ana Moreno Hernández | Música *Music*: Eugenio Casillas | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Alberto Mora, José Miguel Lino, Ana Moreno (voz en off *voices in off*)

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

Harry busca la gema del destino en las ruinas de un templo protegido por una criatura infernal.

Harry is searching for the gem of destiny in the ruins of a temple protected by a hellish creature.

Harry busca la gema del destino en las ruinas de un templo protegido por una criatura infernal.
Harry is searching for the gem of destiny in the ruins of a temple protected by a hellish creature.

★ **EL OCASO DE JUAN** ★
★ **JUAN'S SUNDOWN** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 16:36 MIN.



Dirección *Director*: Omar Deneb Juárez | Producción *Producer*: Camilo Gutiérrez Galván | Guion *Screenplay*: Seth Álvarez | Fotografía *Cinematography*: Octavio Arauz | Edición *Editing*: Samuel Kishi Leopo | Sonido *Sound*: Odín Acosta | Música *Music*: Carlos Virgilio Mendoza | Dirección de arte *Art director*: Estibaliz Valdivia y Leo Juárez | Compañías productoras *Production companies*: Sauce Negro Films y Secretaría de Cultura de Colima | Reparto *Cast*: Kristyan Ferrer, Alberto Trujillo y Álex Flores | Locación *Location*: Colima (México)

★ Premios *Awards*: ★ Mejor Cortometraje de Ficción de la LXI Entrega de los Arietes de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, México, 2017 ★ Mención Especial del Jurado como Mejor Cortometraje Iberoamericano del XXXI Festival Internacional de Cine en Guadalajara (FICG), México, 2016

Sauce Negro Films
omardenebjuarez@gmail.com

Juan (18) es un joven campesino que trabaja en el cultivo y recolección de zarzamoras. Un día Eladio (40), el capataz del cultivo, ordena a Juan acompañarlo a realizar un trabajo especial para el patrón. Más tarde Juan descubrirá en el interior de una habitación de motel el cadáver desnudo de una mujer y a un bebé llorando.

Juan (18) is a young farmer who works at a blackberry field. One day Eladio (40), the plantation overseer, orders Juan to come along and help him to do a special job for the plantation owner. Later he will discover the corpse of a nude woman and a crying baby inside a motel room.

223

★ **EL OCHENTA** ★
★ **NUMBER EIGHTY** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 23 MIN.



Dirección *Director*: Juan Manuel Zuñiga | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Juan Manuel Zuñiga | Fotografía *Cinematography*: Carlos Correa | Edición *Editing*: Juan Manuel Zuñiga | Sonido *Sound*: Ernesto Martínez Bucio e Isabel Muñoz | Música *Music*: Rodrigo Carrillo | Dirección de arte *Art director*: Susana Chaparro | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Reparto *Cast*: Fernando Rojas, Guillermo Maciel, Ángeles Cruz, Gustavo Vallejo y Gerardo Taracena | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Chano es deportado a México tras vivir casi toda su vida ilegalmente en Estados Unidos. Ahora, alejado de su esposa e hijas, vive solo y deprimido en un país extraño al que se supone pertenece. Mientras reconstruye una motocicleta antigua con don Memo, un excorredor de motos con quien se ve obligado a trabajar, encontrará la respuesta de dónde está su hogar.

Chano is deported back to Mexico after living most of his life as an illegal immigrant in the United States. Now, away from his wife and kids, he lives alone and depressed in the country where he supposedly belongs. While he rebuilds an old motorcycle with Don Memo, a retired moto racer, with whom he is forced to work, he will find where his home is.

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
divulgacion@elccc.com.mx
www.elccc.com.mx

224

★ **EL PALOMO** ★
★ **PALOMO** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 10 MIN.



Dirección *Director*: Iván de los Santos | Producción *Producer*: Alfonso Garza e Iván de los Santos | Guion *Screenplay*: Iván de los Santos | Fotografía *Cinematography*: José Quiroga | Edición *Editing*: Alfonso Garza | Sonido *Sound*: Be Flores | Música *Music*: Leo Marz | Dirección de arte *Art director*: Ernesto Walker | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Pedro Sánchez | Locación *Location*: México

Después de una noche de intensas balaceras el Palomo se ha escapado. Otoniel, el guardia en turno, se embarca en una larga búsqueda a las afueras de la ciudad para encontrarse no sólo con su perro.

After a long night of close by shootings, Palomo has escaped. Otoniel, a security guard, embarks on a long search for his dog in the outskirts of the city to find it not alone.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **EL POZO** ★
★ **THE WELL** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 5:55 MIN.



Dirección *Director*: Mauricio Sánchez Arias | Producción *Producer*: Arturo Campos Nieto Rangel | Guion *Screenplay*: Mauricio Sánchez Arias | Fotografía *Cinematography*: Antonio Torres Gastélum | Edición *Editing*: Roberto Telles Alcántara | Sonido *Sound*: Jorge Eduardo Franco Castillo | Dirección de arte *Art director*: Andrea Pérez Su | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Francisco Morales Molina, Alejandra Herrera, María del Rosario Sánchez y Adbeel Benhumea

Un pepenador encuentra en la basura la posibilidad de materializar su sueño; buscará el cumplimiento de éste a pesar de las numerosas trabas impuestas por su realidad social.

A scavenger finds something in the trash that could help his dream come true; he will work for it despite the numerous obstacles imposed by his social reality.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

Un pepenador encuentra en la basura la posibilidad de materializar su sueño; buscará el cumplimiento de éste a pesar de las numerosas trabas impuestas por su realidad social.

A scavenger finds something in the trash that could help his dream come true; he will work for it despite the numerous obstacles imposed by his social reality.

★ **EL PROBLEMA DE LAS ESTRELLAS BINARIAS** ★
★ **THE PROBLEM OF BEING A BINARY STARS** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 13:12 MIN.



Dirección *Director*: Juan H. Villar | Producción *Producer*: Fernanda Martínez | Guion *Screenplay*: Juan H. Villar | Fotografía *Cinematography*: Aldo Hernández | Edición *Editing*: Rafael Briones | Sonido *Sound*: Rudy Martínez | Música *Music*: Arturo González Ledezma | Dirección de arte *Art director*: Mariana Castillo | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Nadia Carreón y Eder Urquiza | Locación *Location*: Monterrey, Nuevo León (México)

Andrés y María escuchan un viejo disco mientras esperan el resultado de una prueba de embarazo. Mientras tanto, a millones de años luz, dos estrellas comienzan a consumirse una a otra.

Andres and María are listening to an old record while they wait for the results of a pregnancy test. Meanwhile, a million light years away two stars begin consuming each other.

★ Premios *Awards*: ★ Mejor Cortometraje de Nuevo León de la XII Edición del Festival Internacional de Cine de Monterrey, México, 2016

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

225

★ **EL TIGRE Y LA FLOR** ★
 ★ **THE TIGER'S FIGHT** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 16:07 MIN.



Dirección *Director*: Denisse Quintero | Producción *Producer*: Óscar Salazar | Guion *Screenplay*: Denisse Quintero | Fotografía *Cinematography*: Jerónimo Rodríguez-García, AMC | Edición *Editing*: Miguel Salgado | Sonido *Sound*: Omar Juárez | Música *Music*: Camilla Uboldi | Dirección de arte *Art director*: Claudio Pache Contreras | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Hozé Meléndez, José Pescina, Brenda Castillo, Daniel Rivera y Myriam Bravo | Locación *Location*: México

Tras un año de sequía, Nicolás y Pablo, dos buenos amigos, se preparan para *las peleas de tigres*, ritual prehispánico en el que los hombres del pueblo pelean para imitar al trueno y propiciar la lluvia, esperanza de buenas cosechas. Algunos tigres también entregan flores de compromiso a una muchacha como símbolo de amor. Este año Nicolás ha decidido ofrecer flores, no a una chica sino a Pablo.

After a year of drought, Nicolas and Pablo, best friends, prepare for the Tigers' Fights, a prehispanic ritual where the village men fight each other to imitate thunder and foster the rain, hope of a good harvest. Some of the tigers also deliver commitment flowers to a girl as a sign of love. This year, Nicolas has decided to offer flowers not to a girl, but to Pablo.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
 internacional@imcine.gob.mx
 dirprom@imcine.gob.mx
 www.imcine.gob.mx

226

★ **EL TÚNEL** ★
 ★ **THE TUNNEL** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 1:30 MIN.



Dirección *Director*: Emiliano Mendoza | Producción *Producer*: Santiago Bonilla | Guion *Screenplay*: Emiliano Mendoza | Fotografía *Cinematography*: Antonio Ayala | Edición *Editing*: Emiliano Mendoza | Sonido *Sound*: Bastián Pascal | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Sofía Castillo y Francisco Moreno

El recorrido por un túnel que parece infinito.
Journey through a tunnel that seems infinite.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
 divulgacion@cuec.unam.mx
 www.cuec.unam.mx

227

★ **EL ÚLTIMO SUSPIRO** ★
 ★ **THE LAST SIGH** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 9:31 MIN.



Dirección *Director*: Eduardo Pichardo | Producción *Producer*: Miguel Anaya y Jennifer Skarbniak | Guion *Screenplay*: Eduardo Pichardo | Sonido *Sound*: José Miguel Enríquez | Música *Music*: Alejandro Ito | Dirección de arte *Art director*: Miguel Ángel Reyes | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Animación *Animation*: Eduardo Rivero, Elías Uva Díaz, Guillermo Calderón Lara y Eduardo Pichardo | Animación 3D *Animation 3D*: Óscar Paz | Reparto *Cast*: Juan Carralero (voz en off *voices in off*) | Locación *Location*: México

Un hombre con un aterrador secreto encuentra su destino en la profundidad del bosque.
A man with a frightening secret encounters his destiny deep into the forest.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
 internacional@imcine.gob.mx
 dirprom@imcine.gob.mx
 www.imcine.gob.mx

226

★ **EL VIAJERO** ★
 ★ **SUBTERRÁNEO** ★
 ★ **THE UNDERGROUND TRAVELER** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 15 MIN.



Dirección *Director*: Chantal Rodríguez | Producción *Producer*: Diana Morales y Chantal Rodríguez | Fotografía *Cinematography*: Chantal Rodríguez | Sonido *Sound*: Diana Morales y Chantal Rodríguez | Música *Music*: Jorche Martínez | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM y Departamento de Imagen y Sonido de la Universidad de Guadalajara (DIS UDG)

Ésta es una pieza experimental que trata de reflejar las sensaciones que se experimentan al viajar en el Metro: un mundo subterráneo cargado de emociones, una gama de personajes y de situaciones que reflejan lo que cada uno lleva dentro. Todo mientras la ciudad se mueve allá arriba.
This experimental film seeks to convey the sensations that are experienced while traveling on the subway: an underground realm

loaded with emotions, a range of different characters and situations that reflect our innermost realities. And it all happens while city life continues on the streets above.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
 divulgacion@cuec.unam.mx
 www.cuec.unam.mx

227

★ **ESPERO QUE ESTÉS BIEN** ★
 ★ **I HOPE YOU'RE OK** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 15 MIN.



Dirección *Director*: Lucía Díaz Álvarez | Producción *Producer*: Celia Iturriaga | Guion *Screenplay*: Lucía Díaz Álvarez | Fotografía *Cinematography*: Alfonso Herrera Salcedo | Edición *Editing*: Ana García | Sonido *Sound*: Santiago de la Paz Nicolau | Música *Music*: Diego Espinosa Cruz González | Dirección de arte *Art director*: Gabriela Garciandía Pérez | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Roberto Kameta, Irene Akiko Iida y Casandra Ciangherotti | Locación *Location*: México

Un inmigrante japonés en la Ciudad de México se reencuentra con su madre. Después de mantener una distancia con su familia y origen, su relación es casi inexistente. Se ha ido lejos de casa en busca de una vida más amable. Las cargas familiares, sin embargo, no parecen ayudarle en su intento por seguir adelante.

A Japanese immigrant meets her mother in Mexico City, where he has been living for the last years. After have taken distance from his family and origin, the relationship between them is almost non-existent. Even though he wants to find his own path far away from home, the unresolved family issues don't help him in his try to move forward.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
 internacional@imcine.gob.mx
 dirprom@imcine.gob.mx
 www.imcine.gob.mx

228

★ **ESTAMOS JUGANDO** ★
 ★ **A QUE SÍ** ★
 ★ **LET'S PRETEND IT IS** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 5:34 MIN.



Dirección *Director*: Mónica Burciaga | Producción *Producer*: José Juan Sánchez Torres | Guion *Screenplay*: Mónica Burciaga | Fotografía *Cinematography*: Bernardo Chávez Castellanos | Edición *Editing*: Rodolfo Vilchis | Música *Music*: Mr. Girl | Dirección de arte *Art director*: Judith Gutiérrez | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: María Evoli, Alejandro Guerrero y Rodrigo Herrera

Denisse, con el corazón roto y padeciendo de soledad, decide salir por la noche a llenar su vacío.
A heartbroken and lonely Denisse decides to go out at night to fill the void inside her.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
 divulgacion@cuec.unam.mx
 www.cuec.unam.mx

★ **ÉTER** ★
 ★ **ETHER** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 18 MIN.



Dirección *Director*: Isabel Barajas | Producción *Producer*: Isabel Barajas y Estefanía Velázquez | Guion *Screenplay*: Isabel Barajas | Fotografía *Cinematography*: Emiliano Mendoza | Edición *Editing*: Ian B. Morales e Isabel Barajas | Sonido *Sound*: Delia Luna | Música *Music*: Erick Fryman y Declan Berdella | Dirección de arte *Art director*: Ian B. Morales y Estefanía Velázquez | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Cecilia Echevarría, Luis Hernández, Carlos Aragón, Héctor Villalvazo Enríquez, Santa Mónica Suárez Herrera, Héctor Manuel Martínez Campuzano, Verónica Herrera López, Mizraim Arjona Casas, Danaé Basurto Gutiérrez, Bibiana Guzmán Ayala e Itzel Nuño

Mariana es recibida en la comunidad de un pequeño circo gracias al apoyo de Andrés. Cuando él muere durante la función, todos sospechan de la culpabilidad de Mariana, incluso ella misma.
Thanks to Andres' support, Mariana is welcomed into a small circus community. When he dies in the middle of a performance, all of the circus folk begin to suspect that Mariana was behind the death, even herself.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
 divulgacion@cuec.unam.mx
 www.cuec.unam.mx

229

★ **EVAPORACIÓN** ★
 ★ **EVAPORATION** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 3:31 MIN.



Dirección *Director*: Indra Villaseñor Amador | Producción *Producer*: Solange Alonso e Indra Villaseñor Amador | Guion *Screenplay*: Indra Villaseñor Amador | Fotografía *Cinematography*: Juan López Munive | Edición *Editing*: Indra Villaseñor Amador | Sonido *Sound*: César Zayas | Dirección de arte *Art director*: Indra Villaseñor Amador | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Danae Reynaud y Sara Juárez

Dos amigas visitan un baño de vapor. La atmósfera acalorada y sus cuerpos desnudos les provocan un ligero despertar sexual lésbico.
Two friends visit a women's steam bath. The proximity of their naked bodies and the steamy environment will lead to a budding lesbian awakening.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
 divulgacion@cuec.unam.mx
 www.cuec.unam.mx

★ **FISURAS** ★
★ **FISSURES** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 15 MIN.



presskitmexico@gmail.com

Dirección *Director*: Roberto Fiesco | Producción *Producer*: Ernesto Martínez Arévalo e Iliana Reyes Chávez | Guion *Screenplay*: Julián Hernández, José Miguel Lino y Roberto Fiesco | Fotografía *Cinematography*: Rodrigo Rodríguez | Edición *Editing*: Emiliano Arenales Osorio | Sonido *Sound*: Omar Juárez Espino y Luis Argüelles | Música *Music*: Arturo Villela Vega | Dirección de arte *Art director*: Luisa Almaguer | Reparto *Cast*: Arcelia Ramírez, Norma Pablos, Axel Arenas, David *el Chino*, Samuel Viveros (voz *voice*) y Aldo Meza

Invierno. Dos madres esperan a que sus hijos, envueltos en un conflicto social, regresen a casa. Llorar no sirve nada.
Winter. Two mothers wait for their respective sons come home. They're involved in a social conflict. Crying is useless.

230

★ **FOTOGRAFIAR** ★
★ **A UNA BRUJA** ★
★ **TAKING A WITCH'S PICTURE** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 13:17 MIN.



Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

Dirección *Director*: Delia Luna Couturier | Producción *Producer*: Nancy Cruz Orozco y Delia Luna Couturier | Guion *Screenplay*: Delia Luna Couturier | Fotografía *Cinematography*: Bastián Pascal González | Edición *Editing*: Xavier Rodríguez Treviño y Delia Luna Couturier | Sonido *Sound*: Fabián León López | Música *Music*: Emiliano Suárez | Dirección de arte *Art director*: María José Calderón | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Evangelina Martínez y Fernanda Echevarría

Helena, una fotoperiodista, es enviada a cubrir el reportaje de una bruja. El encuentro entre ellas determinará las decisiones que tomen posteriormente.
Photojournalist Helena is sent to cover a story about a witch. The meeting between them will define the decisions that they make later on.

★ **FUERZA BRUTA** ★
★ **PRIMAL FORCE** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 38 MIN.



Dirección *Director*: Laura Baumeister | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Laura Baumeister | Fotografía *Cinematography*: Claudia Becerril | Edición *Editing*: Óscar Enríquez | Sonido *Sound*: Rodrigo López | Música *Music*: Ricardo Wheelock | Dirección de arte *Art director*: Teresa Kuhn | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Reparto *Cast*: Meraqui Pradis, Fernando Bueno y Mahalat Sánchez | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Lina quiere ser animal y lo intenta. Eduardo quiere domarla y no puede. *Fuerza bruta* explora los límites de una pareja que no termina de acoplarse.
Lina wants to become an animal and is willing to try it. Eduardo wants to tame her but he can't. Primal Force explores the limits of a couple unable to engage.

★ Premios *Awards*: ★ Mejor Cortometraje de Ficción de la III Edición del Festival Internacional de Cine de Mérida y Yucatán (FICMY), México, 2017 ★ Mención Especial del Cinélatino, Rencontres de Toulouse, Francia, 2017

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
divulgacion@elccc.com.mx
www.elccc.com.mx

231

★ **HERMANOS** ★
★ **BROTHERS** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 13:54 MIN.



Dirección *Director*: Andrea Pérez Su | Producción *Producer*: Andrea Pérez Su | Guion *Screenplay*: Andrea Pérez Su | Fotografía *Cinematography*: Mauricio Sánchez Arias | Edición *Editing*: Andrea Pérez Su | Sonido *Sound*: Rubén Servín Victoria | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Antonio Maldonado y Tapia, Carlos Pérez Sánchez, Luis Fernando Fraustro Díaz, Rubén Darío Bermúdez, Guillermo Coronas Bustos y Fernando Domínguez Díaz (testimonios *testimonies*)

Un grupo de ex jugadores de futbol americano de los equipos de Buitres y Canarios narra sus experiencias en el campo, los lazos y valores que se crearon en su juventud, y cómo éstos perduraron en el tiempo.
A group of ex-football players from the teams Vultures and Canaries tell their experiences in the field, the bonds and values they developed in their youth, and how these have lasted throughout time.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

★ INDELEBLE ★
★ INDELIBLE ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 11 MIN.



Dirección *Director*: Carla Larrea Sánchez | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Hipatia Argüero | Fotografía *Cinematography*: Flavia Martínez | Edición *Editing*: Carla Larrea Sánchez y Santiago Celorio | Sonido *Sound*: Santiago Celorio | Música *Music*: Emil Plonski | Dirección de arte *Art director*: Carolina Montero | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Reparto *Cast*: Fernando Álvarez Rebeil y Yaride Rizk | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Una noche antes de irse a estudiar al extranjero, José sale de fiesta con Milena, su mejor amiga. Al concluir la noche, sucederá algo que cambiará su relación para siempre.

On his last night before going abroad, Jose goes out to a party with Milena, his best friend. The night will develop into a serie of events that will change their relationship forever.

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
divulgacion@elccc.com.mx
www.elccc.com.mx

232

★ INSOMNIA CARELIA ★
★ INSOMNIA CARELIA ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 13 MIN.



Dirección *Director*: Laura Miranda | Producción *Producer*: Lera Michaelova | Guion *Screenplay*: Laura Miranda | Fotografía *Cinematography*: Nastya Yakovleva | Edición *Editing*: Laura Miranda | Sonido *Sound*: Stacey Dushina | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Natalia Kuzmina, Raisa Semenovna, Yuri Dimitriev, Yura, Julia, Sasha y Pablo Mendoza (testimonios *testimonies*)

¿Es posible describir una ciudad en un documental? Este cortometraje muestra tres aproximaciones disímiles, partiendo de la idea de que toda visión es necesariamente fragmentaria.

It is possible to describe a city in a documentary? This short film offers three different approaches, based on the idea that every vision is necessarily just one fragment.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

233

★ JUANA.MOV ★
★ JUANA.MOV ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 20 MIN.



Dirección *Director*: Carlos Manzo | Producción *Producer*: Macarena Hernández y Carlos Manzo | Fotografía *Cinematography*: Jorge Oviedo | Edición *Editing*: Carlos Manzo y Nancy Cruz | Sonido *Sound*: Jesús Arredondo | Dirección de arte *Art director*: Cristina Jiménez | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Andrés Orozco y Elvira Cervantes

Pedro recibe un inusual correo electrónico llamado Juana.mov que amenaza con acoso y muerte a aquel que no lo reenvíe a 13 personas más.

Pedro receives an unusual message with the title Juana.mov, which contains threats of harassment or death for anyone who fails to forward the e-mail to 13 other people.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

232

★ JUAN PERROS ★
★ JUAN PERROS ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 33 MIN.



Dirección *Director*: Rodrigo Ímaz | Producción *Producer*: Trisha Ziff | Guion *Screenplay*: Rodrigo Ímaz y Juan Pablo San Esteban | Fotografía *Cinematography*: Emiliano Fernández Hurtado | Edición *Editing*: Juan Pablo San Esteban | Sonido *Sound*: Pablo Cervera Alarcón | Compañías productoras *Production companies*: 212Berlín Films | Reparto *Cast*: Juan Perros

Juan Perros retrata a un hombre que trabaja sin descanso enfrentándose a un entorno árido y hostil para sobrevivir en el desierto mexicano. Su testimonio nos envuelve en un complejo universo de pensamientos que narran su experiencia cercana a la muerte en un brutal ataque que lo condiciona a vivir de los desechos que genera su comunidad. Olvidado por la sociedad Juan vive junto a sus animales practicando una filosofía de vida humilde y radical. *Juan Perros* portrays a man surrounded by animals who works tirelessly facing an arid and hostile environment and his survival in the Mexican desert. His testimony involves us in a complex universe of his thoughts and reflections that tell of his near death experience

and survival living from the trash discarded by society. Aside from his community Juan practices a way of life that is both radical and humble.

★ Premios *Awards*: ★ Ojo a Cortometraje Documental del XIV Festival Internacional de Cine de Morelia, 2016

212Berlín Films
trishaziff@mac.com

233

★ LA BODA DE BABA ★
★ LA BODA DE BABA ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 15:46 MIN.



Dirección *Director*: Lucía Carreras | Producción *Producer*: Edher Campos | Guion *Screenplay*: Alexander Albrecht | Fotografía *Cinematography*: Iván Hernández | Edición *Editing*: Óscar Figueroa Jara | Sonido *Sound*: Omar Juárez | Música *Music*: Pascual Reyes | Dirección de arte *Art director*: Alfredo Wigueras | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Alexander Albrecht, Alan Estrada y Anabel Ferreira | Locación *Location*: México

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

Sebastián, un joven suizo, llega a México a vivir con su novio Juan. Durante la suntuosa cena de bienvenida, Sebastián descubre el particular vínculo que Juan tiene con su madre y el lado infantil que esta relación despierta en su varonil novio.

Sebastian, a young Swiss man, travels to Mexico to live with his boyfriend Juan. During the glamorous welcome dinner, Sebastian discovers the special bond between Juan and his mother and the childish side that she awakens in him.

234

★ LA CASA DE
★ LOS LÚPULOS ★
★ LUPULO'S HOUSE ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 24 MIN.



Dirección *Director*: Paula Hopf | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Paula Hopf | Fotografía *Cinematography*: Bruno Santamaría | Edición *Editing*: Sandra Reynoso | Sonido *Sound*: Maricarmen Merino | Música *Music*: Alonso J. Burgos | Dirección de arte *Art director*: Carolina Montero | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

★ Premios Awards: ★ Mención Especial Aciertos Cortometraje de la VII Edición del Festival Internacional de Cine UNAM (FICUNAM), México, 2017 ★ Mejor Cortometraje del Festival Internacional de Cine de Mérida y Yucatán (FICMY), México, 2016

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
divulgacion@elccc.com.mx
www.elccc.com.mx

Un viaje físico y emocional que nos cuenta la relación de un padre y su hija a través de un recorrido de imágenes que transitan en el tiempo, llegando así a la casa en el mar en donde alguna vez estuvieron juntos.

An emotional journey that takes us into one father-daughter relationship through their struggles and difficulties, ending in the house by the sea where they were happy together.

★ LA CIUDAD DE
★ LOS FRAGMENTOS ★
★ CITY OF FRAGMENTS ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 40:36 MIN.



Dirección *Director*: Anaid González Sáenz | Producción *Producer*: Anaid González Sáenz y Eloísa Sánchez | Guion *Screenplay*: Anaid González Sáenz | Fotografía *Cinematography*: Valdemar Caballero, Harald Werner y Anaid González Sáenz | Edición *Editing*: Habitación Cósmica | Sonido *Sound*: Miguel Torres Castañeda | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Mario Mendoza, Rubén Robledo, Jean Maroun Rashid, Adriana Izquierdo, Kalien Delgado, Ignacio Fernisa, Efrén Sáenz, David Ruiz, Relámpago, Rubén Escalera y Carlos Sánchez (testimonios *testimonies*)

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

La Ciudad de México es la protagonista, sus espacios, sus sonidos. Se manifiesta en forma de caos, de movimiento, de presencias, de ritmos, de recuerdos. Una ciudad diversa en la que todos sus personajes están conectados sin saberlo.

Mexico City is the leading character, its sounds and its locations taking the form of chaos, movement, presences, rhythms, and memories. It is a diverse city in which the characters are all connected, unbeknownst to them.

235

★ LA PASIÓN DE
★ JERÓNIMO ★
★ THE PASSION OF JERONIMO ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 14 MIN.



Dirección *Director*: José Armando Salomo Rosas | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Hipatia Argüero | Fotografía *Cinematography*: Felipe Bracho | Edición *Editing*: Gerardo Téllez Galindo | Sonido *Sound*: Alberto Molero | Dirección de arte *Art director*: Rafael Camacho Briones | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Reparto *Cast*: Sergio Gutiérrez Sánchez Rued, Marco Uriel Ochoa Espinoza, Ana Magdalena Gámez, Pablo Balderas Camarena, Irma Martínez Hermoso, José María Seoane, Julio César Santiago y Boris Kuhn Santillán | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Jeronimo is a production assistant in a movie set. After noticing a problem with the realization, he decides to propose a solution. His plan fails and receives a punishment to which he will respond unexpectedly.

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
divulgacion@elccc.com.mx
www.elccc.com.mx

Jerónimo es un asistente de producción en la filmación de una película, quien al notar un problema con la realización decide proponer una solución. Su plan fracasa y recibe un castigo al que responderá de manera inesperada.

★ **LA RABIA DE CLARA** ★
★ **CLARA'S RAGE** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 21 MIN.



Dirección *Director*: Michelle Garza Cervera | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Michelle Garza Cervera | Fotografía *Cinematography*: Galo Olivares | Edición *Editing*: Wil Pacheco y Michelle Garza Cervera | Sonido *Sound*: Daniel Maurer | Música *Music*: Galtier García, Adrián Martínez y Ángel Ramón Campos | Dirección de arte *Art director*: Rodrigo Frías y Luis García | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Reparto *Cast*: Mayra Hermosillo, Gilberto Barraza y Tony Marcín | Locación *Location*: Hidalgo (México)

Tras ser mordida por un perro rabioso, Clara pasa 40 días de encierro en la pequeña cabaña donde vive con su madre y su marido. Mientras el pueblo es azotado por una jauría de perros salvajes, el deseo de libertad en Clara se incrementa ante la reclusión. Para salir, tendrá que enfrentar el miedo y la obsesión de su familia por protegerla.
After getting bitten by a rabid dog, Clara must stay quarantined in the small cabin where she lives with her mother and husband. While the town is assaulted by a pack of savage dogs, Clara's seclusion causes

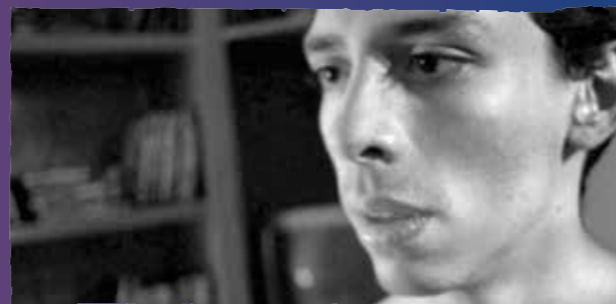
a growing desire for freedom. To escape, she will have to overcome her family's fear and determination to protect her.

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
divulgacion@elccc.com.mx
www.elccc.com.mx

236

★ **LARGA NOCHE** ★
★ **LONG NIGHT** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 5:17 MIN.



Dirección *Director*: Diego Granadillo | Producción *Producer*: Diego Granadillo y Mónica Burciaga | Guion *Screenplay*: Diego Granadillo | Fotografía *Cinematography*: Diego Ruiz | Edición *Editing*: Bernardo Chávez Castellanos | Sonido *Sound*: José Juan Sánchez Torres | Música *Music*: José Juan Sánchez Torres | Dirección de arte *Art director*: Francisco Javier Osorio Adame | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Baruch Valdés, Daniel Mendoza Alafita y Dana Karvelas

Juan, un joven estudiante, trata de escapar de interminables pesadillas ocasionadas por su entorno agobiante.
Juan, a young student, tries to escape the endless nightmares caused by his oppressive environment.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

★ **LA SECTA DE INSECTOS** ★
★ **THE INKSECT** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 9:30 MIN.



Dirección *Director*: Pablo Calvillo | Producción *Producer*: Miguel Anaya | Guion *Screenplay*: Pablo Calvillo | Fotografía *Cinematography*: Serguei Saldívar, AMC | Edición *Editing*: Jorge R. Gutiérrez | Sonido *Sound*: Jaime Juárez | Música *Music*: Demián Cantilo | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Animación *Animation*: David Camiro y Juan Carlos Navarro | Reparto *Cast*: Fabrina Melón | Locación *Location*: México

Aprende a escribir tu propio destino.
Master the writing of your destiny.

★ Premios *Awards*: ★ Mejor Cortometraje Experimental del Cannes Short Film Festival, Francia, 2016

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

237

★ **LECHE** ★
★ **MILK** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 18:50 MIN.



Dirección *Director*: Gilberto González Penilla | Producción *Producer*: Janeth Mora | Guion *Screenplay*: Gilberto González Penilla y Alfredo Mendoza | Fotografía *Cinematography*: Juan Pablo Ramírez | Edición *Editing*: Gilberto González Penilla | Sonido *Sound*: Omar Juárez Espino | Dirección de arte *Art director*: Élmer Figueroa Félix | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Terezina Vital y Giancarlo Ruiz | Locación *Location*: México

Edgar y Verónica son un matrimonio, ambos trabajan en una lechería en diferentes horarios. Pacientes, esperan el cambio de turno para pasar más tiempo juntos.
Edgar and Veronica are a married couple who work on different shifts in the same milk factory. Patiently, they wait for shift change in order to spend more time together.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ LEJOS DE CASA ★
★ FAR FROM HOME ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 13 MIN.



Dirección *Director*: Mayra Veliz | Producción *Producer*: Enrique Cruz | Guion *Screenplay*: Mayra Veliz | Fotografía *Cinematography*: Davis Colín Calderón | Edición *Editing*: Yordi Capó | Sonido *Sound*: Javier Iván Pérez | Música *Music*: Jaime Ruesga | Dirección de arte *Art director*: Ilse Gleason | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: YinYin Zhang, César Kancino, Martha Cordero y Oswaldo Rada | Locación *Location*: México

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

Risa es una chica japonesa en excursión por México que queda varada en un restaurante de carretera donde un joven mexicano intentará ayudarla.

Risa is a Japanese teenager that is on a field trip in Mexico. She gets lost in a restaurant in the middle of nowhere and a Mexican boy will try to help her.

238

★ LIBÉLULA ★
★ FIREFLY ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 17 MIN.



Dirección *Director*: José Pablo Escamilla González Aragón | Producción *Producer*: José Agustín Ortiz Ramírez | Guion *Screenplay*: José Pablo Escamilla González Aragón | Fotografía *Cinematography*: Miguel Escudero | Edición *Editing*: José Pablo Escamilla González Aragón, Francisco Borrajo García y Mauricio Miguel Calderón Rico | Sonido *Sound*: Andrés Becerril Arzate y Daniel H. Uribe Loustaunau | Música *Music*: Ayer Amarillo y Andrés Becerril Arzate | Dirección de arte *Art director*: María Ugalde | Compañías productoras *Production companies*: Colectivo Colmena, Arca y BAR Rentals | Reparto *Cast*: Salvador de la Garza, Ivan Islas, Santiago Minor, Carlos Alejandro Díaz, Cynthia Torash, Giovana Fuentes, Rodolfo Calderón, Natalia Plascencia y Victor Weinstock | Locación *Location*: Zumpahuacán, Estado de México (México)

Lucas es arrastrado a una comida en la que su padre intentará cerrar un negocio con un viejo compañero de la universidad que acaba de ser promovido a un puesto en el municipio. Lucas sigue a su rabioso hermano mayor, Eleazar, quien comienza a hurgar entre las cosas

ajenas y puede provocar que se metan en problemas. Al sentirse ignorado por todos a su alrededor, Lucas comete un acto instintivo en el que se lastima gravemente a sí mismo. Sobre todo sufre la tristeza que causa crecer y, sin planearlo mucho, lanza una llamada de atención a su familia.

Lucas is dragged along with his family by his father, who is intending to close a deal in the countryside house of an old college friend who just got a job at State's office. Lucas follows his older brother, angry Eleazar, who sniffs through other people's stuff, probably getting them into trouble. Feeling ignored by everyone around him, Lucas commits a self-destructing act and while trying to get someone's attention, he gets badly hurt. He suffers growing pains mostly and, without planning it, he fires a wake up call to his family.

Colectivo Colmena
jose.pablo.escamilla@gmail.com
www.colmena.tv

★ LO QUE ES NUESTRO ★
★ WHAT IS OURS ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 13:10 MIN.



Dirección *Director*: Bernardo Chávez Castellanos | Producción *Producer*: Rodolfo Vilchis Conde | Guion *Screenplay*: Bernardo Chávez Castellanos | Fotografía *Cinematography*: Marco González Bermúdez | Edición *Editing*: Rodolfo Vilchis Conde | Sonido *Sound*: Bernardo Chávez Castellanos | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Aldo Acra Mejía y Eduardo Robles Belmont (testimonios *testimonies*)

Trabajo fílmico que expone el problema de la alimentación en México y la baja calidad nutricional de los productos existentes; también es un acercamiento a dos personas que buscan cambiar esta situación. *The film outlines the food problem in Mexico and the poor nutritional quality of existing products; it also portrays two people who are trying to change this situation.*

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

239

★ LO QUE SE VIENE ★
★ A LA MENTE ★
★ WHAT COMES TO MIND ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 7:05 MIN.



Dirección *Director*: Roberto Telles Alcántara | Producción *Producer*: Antonio Torres | Guion *Screenplay*: Roberto Telles Alcántara | Fotografía *Cinematography*: Arturo Campos Nieto | Edición *Editing*: Andrea Pérez Su | Sonido *Sound*: Diego Ruiz y Bernardo Chávez Castellanos | Música *Music*: Terr Monsta | Dirección de arte *Art director*: Samantha Méndez Badillo | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Alejandro Guerrero, Martha Claudia Moreno, Óscar Vázquez y Pedro Vázquez

Tulio, con la espalda en el suelo, sangre en el pecho, una pistola en la mano y varios billetes tirados a su alrededor, recuerda algunos de los acontecimientos de su vida que lo llevaron a ese momento. Recuerdos de las ideas que su familia y el contexto social sembraron en él, que plantean una reflexión sobre las decisiones que tomamos y cómo éstas definen la ruta de nuestras vidas.

As he lies on his back, with blood on his chest, a gun in his hand and bank notes scattered around him, Tulio remembers some of the events in his life that have led him to this moment. Memories of the ideas implanted in him by his family and his social context, which lead to a reflection on the decisions that we make and how they define the course of our lives.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

★ **LOS AERONAUTAS** ★
★ **THE AERONAUTS** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 11 MIN.



Dirección *Director*: León Fernández | Producción *Producer*: Juan José Medina | Guion *Screenplay*: Salvador Delgadillo y León Fernández | Fotografía *Cinematography*: Rita Basulto | Edición *Editing*: León Fernández | Sonido *Sound*: Odín Acosta | Música *Music*: Sofía Orozco, Yolihuani Curiel y Fernando Arias | Dirección de arte *Art director*: Rita Basulto | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Animación *Animation*: León Fernández | Reparto *Cast*: Jesús Hernández, Luis M. Aguilar y Karina Hurtado | Locación *Location*: México

En medio de un desierto, una tribu sobrevive con lo poco que le da la tierra. Soo'goh, el más débil del clan, buscará librar los obstáculos para llegar a los vergeles del paraíso que todos anhelan.
A tribe survives in the middle of the desert on the meager pickings of a barren landscape. Soo'goh, the weakest member of the clan, seeks to overcome all obstacles and to reach the green pastures of the paradise that they all yearn for.

★ Premios *Awards*: ★ Mejor Cortometraje de Animación de la LX Entrega de los Arieles de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, México, 2017 ★ Mejor Cortometraje Mexicano de Animación de la XII Edición del Festival Internacional de Cine de Monterrey, México, 2016 ★ Primer Lugar de la Competencia de Cortometraje Latinoamericano en la V Edición del Festival Internacional de Animación Chilemonos, Chile, 2016 ★ Mejor Cortometraje, que otorga la Academia Jalisciense de Cinematografía de la XXXI Edición del Festival Internacional de Cine en Guadalajara (FICE), México, 2016

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

240

★ **LOS GATOS** ★
★ **THE CATS** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 9:12 MIN.



Dirección *Director*: Alejandro Ríos | Producción *Producer*: César Moheno Plá | Guion *Screenplay*: César Francisco Pérez López | Edición *Editing*: Alejandro Ríos | Sonido *Sound*: Juan Carlos Aguirre y Jaime Sainz | Música *Music*: Emilio Reyes Bassail | Dirección de arte *Art director*: César Francisco Pérez López | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Animación *Animation*: Eduardo Altamirano, Ivanovichk Mixtlizín Rosado, Ulises Cervantes, Juan Jesús Castillo y David Hernández | Locación *Location*: México

Un gato callejero conoce a un anciano que cambia su vida para siempre. Cautivado por su nuevo hogar, todo parece normal entre leche y caricias. El amor es un sentimiento complejo. Los secretos se esconden detrás de la puerta de todo cálido hogar.
An alley cat meets an old man that will change his life forever. Delighted by his wonderful new home, everything seems normal between tenderness and milk. Love is a complex feeling. All secrets hide behind every door of a warm home.

★ Premios *Awards*: ★ Mención Especial del Ismailia International Film Festival, Egipto, 2017 ★ Ganador de la Palmita del XX Tour de Cine Francés, México, 2016 ★ Mejor Cortometraje del VIII Festival de Cine Mexicano de Durango, México, 2016 ★ Premio Rigo Mora al Mejor Cortometraje de Animación de la XXXI Edición del Festival Internacional de Cine en Guadalajara (FICE), México, 2016

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **LUZ DE DÍA** ★
★ **LIGHT OF DAY** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 15:57 MIN.



Dirección *Director*: Mauricio Calderón Mora | Producción *Producer*: Karen Martín del Campo Franco | Guion *Screenplay*: Rita Carranza | Fotografía *Cinematography*: Jhasua Camarena | Edición *Editing*: Javier Vázquez, Camila Rovelo y Mauricio Calderón | Sonido *Sound*: Mario Martínez Cobos | Música *Music*: Héctor Marroquín | Dirección de arte *Art director*: Sidney Rodríguez y María José Calderón | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Imelda Sánchez, Alfonso Pantoja y Arturo Calderón | Locación *Location*: México

Luisa es vigilante de un estacionamiento subterráneo desde hace 15 años. Está secretamente enamorada de Hilario, un joven electricista con sueños y aspiraciones, quien con sentido del humor intenta convencerla de romper su rutina.
Luisa has been a guard of an underground parking lot for 15 years. She is secretly in love with Hilario, a young electrician with dreams and aspirations. Using his sense of humor he tries to persuade her to change the routine.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **LUZ NOCTURNA** ★
★ **LUZ AT NIGHT** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 23:18 MIN.



Dirección *Director*: Claudia G. Covarrubias | Producción *Producer*: Nayelli Gama | Guion *Screenplay*: Claudia G. Covarrubias | Fotografía *Cinematography*: Emilio Belin Sandoval | Edición *Editing*: Emilio Belin y Claudia G. Covarrubias | Sonido *Sound*: Luisba Fuentes | Música *Music*: Jesús Camacho | Dirección de arte *Art director*: Victoria Cuevas | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Diana Sedano, Cuauhtli Jiménez, Agustina Martínez y Jorge León

El insomnio mantiene a Luz atrapada entre el sueño y la vigilia. La realidad se torna perturbadora. La soledad y la angustia la llevarán a realizar un viaje espiritual para despertar.
Luz's insomnia keeps her trapped in a state between sleep and wakefulness. Reality starts to warp in disturbing ways. Loneliness and distress will lead her on a spiritual journey in order to wake up.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

241

★ **MARIACHI NIGHTS** ★
 ★ **MARIACHI NIGHTS** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 17:10 MIN.



Dirección *Director*: Nancy Cruz | Producción *Producer*: Delia Luna Couturier y Natalia Martínez Mejía | Guion *Screenplay*: Nancy Cruz | Fotografía *Cinematography*: Silvana Lázaro | Edición *Editing*: Macarena Hernández Abreu | Sonido *Sound*: Fabián de León López | Música *Music*: Franky Fresco y Arturo Aguilar Cruz | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM con el apoyo de (*with the support of*) la Universidad de Guadalajara, Departamento de Imagen y Sonido y Fondo de Coinversión Proyecto 2014A de la Secretaría de Cultura de Jalisco | Reparto *Cast*: Meraqui Pradis, José Pescina, Ruth Ramos, Alejandro Mendicuti, Eduardo Orozco y Karina Hurtado

Cuatro jóvenes atletas escapan para recorrer las calles nocturnas de Guadalajara.

Four young athletes escape to tour the streets of Guadalajara by night.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
 divulgacion@cuec.unam.mx
 www.cuec.unam.mx

242

★ **MARTA ROSA** ★
 ★ **MARTA ROSA** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 10 MIN.



Dirección *Director*: Bárbara Cigarroa | Producción *Producer*: Tania Zarak | Guion *Screenplay*: Tania Zarak | Fotografía *Cinematography*: Alejandro Mejía | Edición *Editing*: Bárbara Cigarroa y José Martínez | Dirección de arte *Art director*: Francisco Coronado | Reparto *Cast*: Adriana Paz, Alejandra Aguilar, Joel Hernández, Nelly Curiel y Abril Curiel

Después de la muerte de su hijo, Marta Rosa debe luchar para encontrar un equilibrio entre su dolor interno y la dura realidad exterior.

Immediately following the death of her young child, Marta Rosa must struggle to persevere through both her own internal grief.

Bárbara Cigarroa
 bcc2143@columbia.edu

★ **MEDERI** ★
 ★ **MEDERI** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 9:30 MIN.



Dirección *Director*: Héctor Calvillo Hernández | Producción *Producer*: Tere Viñas y Alberto González | Guion *Screenplay*: Héctor Calvillo Hernández | Fotografía *Cinematography*: Israel Cruz | Edición *Editing*: Macarena Hernández Abreu | Sonido *Sound*: Jorge Andrés Abril Martínez, Sara Fernández, Juan Carlos Sánchez y Laura Miranda | Música *Music*: Héctor Calvillo Hernández | Dirección de arte *Art director*: Daniel Campos | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Alejandro Velasco San Miguel, Fabián Robles y Verónica Langer

Manuel, un niño de seis años, se adentra en el espacio laboral de su padre, un hospital que lo incita a su exploración. Ahí encontrará a Mónica, una paciente del lugar que lo recibe con amabilidad. Ambos hacen una amistad entrañable, cuyo fin obligará a Manuel a encarar uno de los mayores cuestionamientos de la vida, cambiando su idea del mundo y la relación con su padre.

Manuel, a six years-old boy, wanders into his father's workplace, a hospital that is ideal for exploration. There he becomes close to a kind patient, Mónica. Nevertheless, the end of their friendship brings Manuel face to face with one of the biggest questions in life, altering his view of the world and his relationship with his father.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
 divulgacion@cuec.unam.mx
 www.cuec.unam.mx

★ **MEMORIAS DEL** ★
 ★ **TABLE DANCE** ★
 ★ **STRIP CLUB MEMORIES** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 11:34 MIN.



Dirección *Director*: Silvana Lázaro | Producción *Producer*: Diana Mata y Chantal Rodríguez | Guion *Screenplay*: Silvana Lázaro | Fotografía *Cinematography*: Santiago Bonilla y Silvana Lázaro | Edición *Editing*: Silvana Lázaro e Isabel Barajas | Sonido *Sound*: Isabel Barajas | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM

Mediante los testimonios de tres ex bailarinas de *table dance* se genera una reflexión sobre los roles de género y la sociedad.
The accounts of three former exotic dancers offer a reflection on gender roles and society.

★ Premios Awards: ★ Mejor Cortometraje Documental del Ícaro, Festival Internacional de Cine, Guatemala, 2016

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
 divulgacion@cuec.unam.mx
 www.cuec.unam.mx

243

★ MICROCASTILLO ★
★ MICROCASTLE ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 22 MIN.



Dirección *Director*: Alejandra Villalba García | Producción *Producer*: Arturo J. Kafuri | Guion *Screenplay*: Alejandra Villalba García y César Ortiz | Fotografía *Cinematography*: César Ortiz | Edición *Editing*: Iván Herrera | Sonido *Sound*: Mike Madrigal y Eduardo Velázquez | Música *Music*: Alonso Salamanca | Dirección de arte *Art director*: Sofía Cravioto y Alfredo Ruiz | Compañías productoras *Production companies*: Taller de Cine de Mantarraya, Producciones del Cuco y Somos/Simios | Reparto *Cast*: Nailea Norvind, Fabián Hofman, Andrea Sutton Chávez, Teresa Peace y Juan Vera | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Somos/Simios
alevillalbagarcia@gmail.com
www.facebook.com SomosSimios

Una familia atrapada por una fuerza similar a lo humano.
A family trapped by a human-like force.

244

★ MI TÍO LALO ★
★ MY UNCLE LALO ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 10:32 MIN.



Dirección *Director*: Laura Rodríguez Miranda | Producción *Producer*: Christian Ramos de la Luz | Guion *Screenplay*: Laura Rodríguez Miranda | Fotografía *Cinematography*: Héctor Calvillo Hernández | Edición *Editing*: Laura Rodríguez Miranda | Sonido *Sound*: Israel Cruz López | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Eloísa Mejía, Víctor Mejía, María Elena Nava y Rocío Lázaro (testimonios *testimonies*)

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

En mayo de 2014 un numeroso grupo de granaderos se enfrentó a los habitantes de San Bartolo Ameyalco, quienes defendían el agua de su manantial. Éste es el punto de vista de los niños de la comunidad, casi todos sobrinos de Eduardo, quien fue aprehendido ese día.
In May 2014, a large contingent of riot police clashed with the inhabitants of San Bartolo Ameyalco, who were defending the water from their local spring. We hear the accounts of the small town's children, almost all of whom are nephews of Eduardo, who was arrested that day.

★ MONTAÑISTAS ★
★ MOUNTAINEERS ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 18:38 MIN.



Dirección *Director*: Romy Tatiana Graullera Espinoza | Producción *Producer*: Sandra Paredes | Guion *Screenplay*: Romy Tatiana Graullera Espinoza y Gabriel Mariño Garza | Fotografía *Cinematography*: Iván Hernández | Edición *Editing*: José Villalobos | Sonido *Sound*: Samuel Larson Guerra | Dirección de arte *Art director*: Ramón Morfin | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Raúl Briones, Cuauhtli Jiménez e Iván Caldera | Locación *Location*: México

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

Montañistas que ascienden a cimas y descienden de ellas, la travesía que los amenaza, recuerdos sometidos a la percepción. Tres hombres en lucha por sobrevivir a sus límites espaciales y temporales frente y dentro de un testigo: la montaña.
Mountaineers reach summits and descend from them, threatening routes ahead and memories subject to perception. Three men fight to survive to their own time and space limits in front and with in a witness: the mountain.

245

★ MOTEL 19 ★
★ MOTEL 19 ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 19:10 MIN.



Dirección *Director*: Rafael Rebolledo | Producción *Producer*: Rafael Rebolledo y Estefanía Ahumada | Guion *Screenplay*: Rafael Rebolledo | Fotografía *Cinematography*: Pedro Arcos | Edición *Editing*: Rafael Rebolledo | Sonido *Sound*: María Flores | Música *Music*: Ramsés Murguía | Dirección de arte *Art director*: Efraín Ángeles Cornejo | Compañías productoras *Production companies*: Rayos Films y Simplemente Rentals | Reparto *Cast*: Emmanuel Palomares, Estefanía Ahumada y Ana Nolasco

Rafael Rebolledo Acosta
rareac@hotmail.com
rayosfilms@gmail.com

La diferencia de clases sociales en México representada en tres personajes que convergen en un motel de lujo.
The difference in social classes in Mexico represented in three characters that converge at a luxurious motel.

★ **MUCHACHOS EN LA AZOTEA** ★
★ **BOYS ON THE ROOFTOP** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 15 MIN.



Dirección *Director*: Julián Hernández | Producción *Producer*: Roberto Fiesco, Ernesto Martínez Aréval e Iliana Reyes Chávez | Guion *Screenplay*: Emiliano Arenales Osorio y Sergio Loo | Fotografía *Cinematography*: Alejandro Cantú | Edición *Editing*: Adriana Martínez | Sonido *Sound*: Maxime Bedot, Luis René Camacho y Armando Narváez del Valle | Música *Music*: Arturo Villela Vega | Dirección de arte *Art director*: Solange Alonso | Compañías productoras *Production companies*: Cosimo Santoro/The Open Reel | Reparto *Cast*: Hugo Catalán, Alan Ramírez y Mauricio Rico

Cosimo Santoro/The Open Reel
cs@theopenreel.com

Sergio y Octavio se descubren en un juego entre la seducción y el deseo que los llevará a pasar juntos una noche de celebración. Cuando amanezca, cada uno se habrá quedado con un poco del otro: el feliz tiempo compartido.

Sergio and Octavio discover each other playing games of desire and seduction during a celebration evening. Once it's over, both of them will have a piece of each other: their joint gay moments.

246

★ **NATURA CONTRA NATURA** ★
★ **NATURE AGAINST NATURE** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 4:18 MIN.



Dirección *Director*: Diego Ruiz | Producción *Producer*: Mónica Burciaga y Diego Ruiz | Guion *Screenplay*: Diego Ruiz | Fotografía *Cinematography*: Samantha Méndez Badillo | Edición *Editing*: Rubén Servín Victoria | Sonido *Sound*: José Juan Sánchez Torres | Música *Music*: María Gimenez Cacho | Dirección de arte *Art director*: Diego Granadillo | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Omar Guadarrama, Itzmana Ponce y Alain Villanueva

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

Tras una vida de delinquir sin consecuencias, Aldo tiene que aprender a vivir con los fantasmas de aquellos a los que ha agredido.

After a life of crime without any consequences, Aldo has to learn to live with the ghosts of those he attacked.

★ **NECRÓPOLIS, SERÁN CENIZA MAS TENDRÁ SENTIDO** ★
★ **NECROPOLIS, ASHES TO ASHES** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 20:30 MIN.



Dirección *Director*: Mateo Granillo | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Mateo Granillo y Robert Ascher Villanueva | Fotografía *Cinematography*: Enrique G. Menéndez | Edición *Editing*: Mateo Granillo | Sonido *Sound*: Milenio Tercero Hernández | Música *Music*: Dramatomía y Charly Daniels | Dirección de arte *Art director*: Isidora Salas | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Reparto *Cast*: Mauro Sánchez Navarro, Harold Torres y Meraquí Pradis | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Left devastated by the death of his beloved Eva, Andres makes a pact with a ghost: If he passes three ordeals, Eva will be brought back to life. If he doesn't, he has to give him one of his eyes.

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
divulgacion@elccc.com.mx
www.elccc.com.mx

Andrés, un joven desolado por la muerte de su amada Eva, realiza una apuesta con un fantasma: si logra pasar por varias pruebas en el mundo de los muertos, podrá revivirla. Si no, tendrá que darle uno de sus ojos.

247

★ **NOS FALTAN** ★
★ **MISSING** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 4:30 MIN.



Dirección *Director*: Lucía Gajá y Emilio Ramos | Producción *Producer*: Rodrigo Herranz Fanjul y Lucía Gajá | Guion *Screenplay*: Lucía Gajá y Emilio Ramos | Fotografía *Cinematography*: Marc Bellver | Sonido *Sound*: Alejandro de Icaza | Música *Music*: Jacobo Lieberman y Anna Thorvaldsdóttir | Dirección de arte *Art director*: Emilio Ramos | Compañías productoras *Production companies*: Atotonilco Estudio (Casadelou, S. A. de C. V.) | Animación *Animation*: Emilio Ramos, Johannes Bahre Álvarez, María del Mar Hernández Gázquez, Daniel Vándor y Carles Puigdollers | Locación *Location*: Milpa Alta, Ciudad de México (México)

★ Premios *Awards*: ★ Mejor Cortometraje Documental México de la xx Edición del Festival Internacional de Cine Guanajuato (IFF), México, 2017

Atotonilco Estudio (Casadelou, S. A. de C. V.)
casadelou@gmail.com

Alegoría sobre la desaparición forzada de 43 estudiantes en Iguala, México, en septiembre de 2014; *nos enterraron pero no sabían que éramos semillas.*

Allegory about the forced disappearance of 43 students in Iguala, Mexico, in September 2014; they buried us, but they didn't know we were seeds.

★ **NOSTALGIA** ★
★ **LONGING** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 12 MIN.



Dirección *Director*: Esteban Robles | Producción *Producer*: Esteban Robles y Lluís Martí | Guion *Screenplay*: Esteban Robles y Huitziuhitl Catalán | Fotografía *Cinematography*: Lluís Martí | Edición *Editing*: Esteban Robles | Sonido *Sound*: Miguel Ángel Molina | Música *Music*: Pere Jou y Aurora Bauza | Dirección de arte *Art director*: Huitzi Catalán | Compañías productoras *Production companies*: Tres Sesenta | Reparto *Cast*: Mayra Hermosillo y José Casasús | Locación *Location*: Acapulco, Guerrero; Las Estacas, Morelos; y Ciudad de México (México)

Nostalgia es un cortometraje pensado como un poema narrado con imágenes. La historia sigue a una mujer durante un proceso de luto. Conforme ella intenta superar la pérdida, el dolor la lleva a revivir experiencias que le harán más difícil la despedida.
Without dialogue, this piece is thought as a visual poem. Longing follows a woman in the middle of the process of grief. As she tries to overcome her loss, the process becomes more and more difficult.

Esteban Robles Ramírez
stvrobles@me.com

248

★ **OY XCH'ULEL: TIENE** ★
★ **ESPIRITU** ★
★ **OY XCH'ULEL: SHE HAS SPIRIT** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 16:54 MIN.



Dirección *Director*: Ian B. Morales | Producción *Producer*: Ian B. Morales y Delia Luna Couturier | Fotografía *Cinematography*: Isabel Barajas | Edición *Editing*: Isabel Barajas e Ian B. Morales | Sonido *Sound*: Jesús Arredondo Cote | Música *Music*: Ian B. Morales | Dirección de arte *Art director*: Alejandro Chávez Maldonado | Reparto *Cast*: Verónica Bermúdez, Dominga Sánchez, Darinel Jovel, Magdalena Bartoló, Emma Morales, Yolanda Carbajal y Teresa Carvajal (voz abuela *voice grandmother*)

Luego de un encuentro sobrenatural, Trinidad descubre que tiene *el don* de curar a la gente y escuchar a los espíritus. Licha, la curandera del pueblo, le advierte que debe tomar sus dones cuanto antes. Aun así, Trinidad se empeña en rechazar su regalo sin considerar las siniestras consecuencias.

After a supernatural encounter, Trinidad discovers that she has the gift of healing people and listening to the spirits. Licha, the local faith healer, advises her to embrace these gifts as soon as possible.

Nevertheless, Trinidad continues to reject them, unaware of the sinister consequences of her reluctance.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

★ **PIGS** ★
★ **PIGS** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 11:22 MIN.



Dirección *Director*: Diego Cataño Elizondo | Producción *Producer*: Juan Pablo Villavicencio, Jonás Cuarón y Sergio Cataño | Guion *Screenplay*: Diego Cataño Elizondo | Fotografía *Cinematography*: María Secco | Edición *Editing*: Diego Cataño | Sonido *Sound*: Sergio Díaz | Música *Music*: Pablo Somonte | Dirección de arte *Art director*: Lucía Sánchez | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Gabino Rodríguez y Camila Selser | Locación *Location*: México

Stella y Julián son dos jóvenes disfuncionales en una relación enferma. Ambos caerán en un túnel obsesivo, violento y sin final para enfrentar sus miedos más profundos. *Pigs* es la metáfora que circula como línea conceptual y narrativa a través de la historia, como símbolo de quienes son. Es una metáfora del amor desencontrado, de los cuerpos que se aman pero saben que van al matadero, de los besos que se acaban.

Stella and Julian are two young dysfunctional people in a sick relationship. Both will fall in an obsessive, violent and endless tunnel to confront their deepest fears. Pigs is a metaphor that circulates as a conceptual and narrative line through the story, as a symbol of who they are. It's a metaphor of broken love, of the bodies that are in love: they are going to the slaughterhouse, of the kisses that end.

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **PLĒYADE** ★
★ **PLEIAD** ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 17 MIN.



Dirección *Director*: David Muñoz Velasco | Producción *Producer*: Ángel Romero | Guion *Screenplay*: David Muñoz Velasco | Fotografía *Cinematography*: Georgina L. del Río | Edición *Editing*: Selma Cervantes | Sonido *Sound*: Carlos Eligio San Juan y Argenis Salinas Pineda | Música *Music*: David Muñoz Velasco | Dirección de arte *Art director*: Alicia Ortega García | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Marianna Burelli y Emilia Duclaud

Mariana trata de superar la pérdida de su novia. Su vida se ha vuelto un sinsentido, hasta que la luz de su amor perdido regresa a perseguirla... o a mostrarle el camino.

Mariana tries to overcome the loss of her girlfriend. Her life has become senseless, until the light of her lost love comes back to haunt her... or to show her the way.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

249

★ **POLVO BLANCO** ★
★ **WHITE DUST** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 10:05 MIN.



Dirección *Director*: Silverio Palacios Montes | Producción *Producer*: Alejandra Cacho | Guion *Screenplay*: Miguel Seth Álvarez | Fotografía *Cinematography*: Carlos Hernández Vadillo | Edición *Editing*: Carlos Cárdenas Aguilar | Sonido *Sound*: Gabriel Coll Barberis | Música *Music*: Arturo Hernández Corona | Dirección de arte *Art director*: José Coyazo Torres | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Clotilde Campos, Flor Larios, Iván Quiroz y Rafael Hyena Álvarez | Locación *Location*: México

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

Antonia es abandonada por su marido. Al estar sola en casa, su compadre intenta cobrar una deuda pendiente con ella, sacando a la luz su oscuro secreto.

Antonia is abandoned by her husband. While she is home alone, a family friend tries to collect an outstanding debt, revealing a dark secret.

250

★ **POR UN CABALLO** ★
★ **ALL FOR A KNIGHT** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 1:48 MIN.



Dirección *Director*: Fernando Méndez Arroyo | Producción *Producer*: Daniel Chávez Ontiveros | Guion *Screenplay*: Fernando Méndez Arroyo | Fotografía *Cinematography*: Ricardo Saúl Montoya | Edición *Editing*: Fernando Méndez Arroyo | Sonido *Sound*: Carlos Eligio San Juan | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Luis Mariano García y Luis Eduardo Yee

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

Antes de mover una pieza en el ajedrez ocurren muchas cosas en la cabeza de un jugador, desde el análisis de todas las consecuencias que traerá cada movimiento hasta la posibilidad de sacrificar una pieza para ganar.

Before moving a piece on a chess board, many thoughts go through a player's mind, including an analysis of all the consequences of each move and even the possibility of sacrificing a piece to gain the upper hand.

★ **PUERTAS** ★
★ **DOORS** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 9 MIN.



Dirección *Director*: Soledad Violeta | Producción *Producer*: Irma Sanginés | Fotografía *Cinematography*: Rodrigo Rodríguez | Edición *Editing*: Soledad Violeta y Rodrigo Rodríguez | Sonido *Sound*: David Muñoz Velazco | Música *Music*: Pablo Herrera Torres | Dirección de arte *Art director*: Soledad Violeta | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Maura LeBatard, Úrsula Pruneda y Flavia Velasco

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

Una niña se transforma en una mujer adulta gracias a un sueño.
A girl transforms herself into a woman thanks to a dream.

251

★ **RADIO TEOCELO** ★
★ **RADIO TEOCELO** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 18:15 MIN.



Dirección *Director*: Delia Luna Couturier | Producción *Producer*: Nancy Cruz Orozco y Delia Luna Couturier | Fotografía *Cinematography*: Silvana Lázaro | Edición *Editing*: Delia Luna Couturier y Nancy Cruz | Sonido *Sound*: Nancy Cruz | Música *Music*: Grupo Semilla | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

Radio Teocelo es una de las radios comunitarias más antiguas de México. Éste es un recuento de su desarrollo y resistencia como medio de comunicación.

Radio Teocelo is one of the oldest public community radio stations in Mexico. This is the story of its development and defiance as a means of communication.

★ **REGRESO A LA BRUMA** ★
 ★ **RETURN TO THE MIST** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 40 MIN.



Dirección *Director*: Alicia Ortega García | Producción *Producer*: Rafael Ortega Esquivel, Camelia García, Mauricio Arechavala Olivo de Alba y Rafael Ortega García | Guion *Screenplay*: Alicia Ortega García | Fotografía *Cinematography*: Mauricio Arechavala Olivo de Alba | Edición *Editing*: Alicia Ortega García | Sonido *Sound*: David Muñoz Velasco | Música *Music*: Rodolfo Téllez Girón | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Julia Aparicio, Odilio Cruz, Rosa Aparicio, File Cruz, Donaciano Trujillo, Lucila Cruz, Yuridia Cruz, Arnulfo Concha, Bryan Concha, Cristo Concha, Emili Concha, Maximiliano López, familia López, Irene Cruz, Irving Téllez y Asunción Aparicio (testimonios *testimonies*)

Al regresar al lugar de origen de su madre, la realizadora muestra, mediante una mirada contemplativa, cercana y amorosa, una visión de la vida cotidiana de su familia y del pueblo de Buenavista, en Oaxaca. *As she returns to her mother's birthplace, the director offers a warm, loving and thoughtful view of everyday life among her family and in the town of Buenavista, Oaxaca.*

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
 divulgacion@cuec.unam.mx
 www.cuec.unam.mx

252

★ **REPSA: RESCATEMOS** ★
 ★ **NUESTRO HÁBITAT** ★
 ★ **REPSA: LET'S RESCUE** ★
 ★ **OUR HABITAT** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 10:35 MIN.



Dirección *Director*: Héctor Hachmeister Castro | Producción *Producer*: Chantal Rodríguez Anguiano y Marcela Pérez Escobedo | Guion *Screenplay*: Héctor Hachmeister Castro | Fotografía *Cinematography*: Antonio Ayala Galindo | Edición *Editing*: Antonio Ayala Galindo y Héctor Hachmeister Castro | Sonido *Sound*: Jorge Oviedo González | Música *Music*: Santiago Solórzano Ruiz de Velasco | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Marcela Pérez Escobedo, Pedro Camarena y Guillermo Gil (testimonios *testimonies*)

La Universidad Nacional Autónoma de México es la única en el mundo que tiene un ecosistema en su territorio: la Reserva Ecológica del Pedregal de San Ángel. Este trabajo es un acercamiento a las amenazas y riesgos de los que ha sido víctima y a las acciones que se realizan para preservarla.

The National Autonomous University of Mexico is the only university in the world that includes a nature reserve within its campus: the Pedregal de San Angel Environmental Reserve. This film takes a look at the dangers and threats that have encroached upon it, as well as the actions carried out to preserve it.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
 divulgacion@cuec.unam.mx
 www.cuec.unam.mx

★ **ROSARIO** ★
 ★ **ROSARIO** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 10:10 MIN.



Dirección *Director*: Marlén Ríos-Farjat | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Marlén Ríos-Farjat | Fotografía *Cinematography*: Ignacio Miguel Ortiz | Edición *Editing*: Marlén Ríos-Farjat y Carla Larrea Sánchez | Sonido *Sound*: Santiago Celorio Galán | Música *Music*: Charly Daniels | Dirección de arte *Art director*: Tihú Arau | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Reparto *Cast*: Ana Karina Guevara, Ramón Saburit, Sofía Sanz y Socorro de la Campa | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Rosario pasa sus días bajo el yugo de su responsabilidad como cuidadora de un esposo enfermo. Sostiene en silencio el peso de un matrimonio que se ha secado. Nadie en su familia conoce lo que siente; todos guardan las apariencias. No lo saben, pero en Rosario se ha iniciado una lucha entre el deber y sus propios deseos.

Rosario sees her days go by under the yoke of her responsibility as caretaker for her ill husband. She carries the burden in silence of a marriage that has dried up. No one in her family knows what she feels, everyone keeps up appearances. They don't know, but in Rosario a struggle has begun, between her duty and her own desires.

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
 divulgacion@elccc.com.mx
 www.elccc.com.mx

253

★ **SELENIUM** ★
 ★ **SELENIUM** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 13:30 MIN.



Dirección *Director*: Diego Granadillo | Producción *Producer*: Diego Granadillo, Ximena Montiel y Mónica Burciaga | Guion *Screenplay*: Diego Granadillo | Fotografía *Cinematography*: Ximena Montiel | Edición *Editing*: Diego Granadillo | Sonido *Sound*: Mónica Burciaga | Música *Music*: Eduardo Cortina Montiel | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Daniel Mendoza Alafita (testimonio *testimony*)

Retrato de Daniel Mendoza Alafita, fotógrafo independiente, director del Estudio-Taller Selenium y uno de los últimos alquimistas de la fotografía estenopeica en México. *A portrait of Daniel Mendoza Alafita, independent photographer, director of the Selenium Studio-Workshop, and one of the last alchemists of pinhole photography in Mexico.*

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
 divulgacion@cuec.unam.mx
 www.cuec.unam.mx

★ SEMILLAS DE GUAMÚCHIL ★
★ GUAMUCHIL SEEDS ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 16:49 MIN.



Dirección *Director*: Carolina Corral Paredes | Producción *Producer*: Colectiva Editorial Hermanas de la Sombra | Guion *Screenplay*: Carolina Corral Paredes | Fotografía *Cinematography*: Carolina Corral Paredes | Edición *Editing*: Carolina Corral Paredes | Sonido *Sound*: Josué Vergara | Música *Music*: Josué Vergara | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Marisol Hernández del Águila, Alejandra Reynosa, Rosa Salazar, Martha Elena Bermúdez y Leonarda Zavaleta | Locación *Location*: México

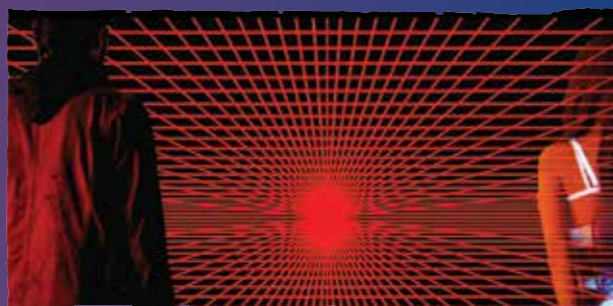
Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

Cinco mujeres que descubrieron la escritura en prisión hoy en libertad comparten su poesía.
Five women who discovered creative writing in prison, and now they share their poetry in freedom.

254

★ SOMMER DREAMS ★
★ SOMMER DREAMS ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 10:18 MIN.



Dirección *Director*: Sergei Ramírez Guerrero | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Sergei Ramírez Guerrero | Fotografía *Cinematography*: Diego Rodríguez | Edición *Editing*: Horacio Romo Mercado y Sergei Ramírez Guerrero | Sonido *Sound*: Aurelio Abraham Cervantes López | Música *Music*: Adrián Murgía Sotomayor | Dirección de arte *Art director*: Alejandro Wallace Mirondo Mondragón | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Reparto *Cast*: Tonatiuh Salazar, Viridiana Pretelín, Roberto Lattanzio, Maruza Cinta y Daniel Rascón | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Julio is a virtual reality programmer who is given the chance to experiment by means of the use of a new drug, an illusion that is completely real... until the addiction for that illusion ends up killing him.

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
divulgacion@elccc.com.mx
www.elccc.com.mx

Julio es un programador de realidades virtuales al que se le presenta la oportunidad de experimentar, por medio de una droga, una ilusión completamente real... hasta que la adicción por esa ilusión termina por matarlo.

SONANTE DE MADERA
PARA CÁMARA EN
TRES MOVIMIENTOS
WOODEN CHAMBER MUSIC IN
THREE MOVEMENTS

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 13:14 MIN.



Dirección *Director*: Samantha Méndez Badillo, Francisco Javier Osorio Adame y José Juan Sánchez Torres | Producción *Producer*: Samantha Méndez Badillo, Francisco Javier Osorio Adame y José Juan Sánchez Torres | Guion *Screenplay*: Samantha Méndez Badillo, Francisco Javier Osorio Adame y José Juan Sánchez Torres | Fotografía *Cinematography*: Samantha Méndez Badillo | Edición *Editing*: Samantha Méndez Badillo, Francisco Javier Osorio Adame y José Juan Sánchez Torres | Sonido *Sound*: Francisco Javier Osorio Adame y José Juan Sánchez Torres | Música *Music*: Pedro Cisneros, Arturo Moreno, Víctor Flores, Jonathan Ramírez y Yanina Moncayo | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM

Exploración del acto creativo, la intuición y la técnica en relación con los límites del arte a partir del oficio del laudero, el instrumento y el músico.
A study of the creative act, intuition, and technique exploring the limits of art from the perspectives of an instrument maker, the instrument and the musician.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

255

★ SONATA Y BRONCE ★
★ BRONZE SONATA ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 24 MIN.



Dirección *Director*: Luz María Rodríguez Pérez | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Luz María Rodríguez Pérez | Fotografía *Cinematography*: Claudia Becerril Bulos | Edición *Editing*: Luz María Rodríguez Pérez | Sonido *Sound*: Ana Robledo Balvanera | Música *Music*: Luz María Rodríguez Pérez | Dirección de arte *Art director*: Uraitz Soubies y Mauricio G. Amábilis | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Reparto *Cast*: Tessa Ía, Rafael Simón, Juan Carlos Barranco y Ana Lilia Contreras | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
divulgacion@elccc.com.mx
www.elccc.com.mx

Un padre sobreprotector decide mantener encerrada a su hija en una bella habitación. Un día, ella descubre un perturbador poder que tiene sobre él.
An overprotective father decides to keep her daughter locked up in a beautiful room. One day, she discovers a disturbing power she has over him.

★ SPARK ★
★ SPARK ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO-EUA-VENEZUELA ★ 19 MIN.

Dirección *Director*: Juan Martínez Vera | Producción *Producer*: Diego Nájera y Tim Hautekiet | Guion *Screenplay*: Juan Martínez Vera | Fotografía *Cinematography*: Will Jobe | Edición *Editing*: Angélica López | Sonido *Sound*: Chris Morocco | Música *Music*: Gabriel DiMarco | Dirección de arte *Art director*: Colleen O'Halloran | Reparto *Cast*: Gabriel Tarantini, Carlos Montilla e Ileana Simancas

Óscar, un estudiante venezolano, crea un movimiento social mediante una *app* diseñada para esquivar la censura de su país.
Oscar, a Venezuelan student, creates a social movement through an app designed to bypass the censorship of his country.



Diego Nájera Martínez
dienam@gmail.com

256

★ SUI GENERIS ★
★ SUI GENERIS ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 15 MIN.

Dirección *Director*: Roberto Telles Alcántara | Producción *Producer*: Roberto Telles Alcántara y Octavio Rivera Ramírez | Guion *Screenplay*: Roberto Telles Alcántara | Fotografía *Cinematography*: Antonio Torres y Roberto Telles Alcántara | Edición *Editing*: Roberto Telles Alcántara | Sonido *Sound*: Octavio Rivera Ramírez | Música *Music*: Los Ovnis | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM

Sui Generis es el nombre de una agrupación de motociclistas en la Ciudad de México. Varios de sus integrantes son adultos mayores que han decidido mantener el motociclismo como parte fundamental de sus vidas. Se caracterizan por su excentricidad, su código de hermandad y principalmente por hacer de la frase "Vive cada día como si fuese el último" la línea que define su camino.



Sui Generis is the name of a motorcycle club in Mexico City. Several club members are elderly, but they have decided that motorcycles will continue to be a fundamental part of their lives. They are defined by their eccentricity, their code of fraternity and especially by the motto "live every day as if it were your last", which charts the course of their lives.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

★ TERAPIA DEL MOVIMIENTO ★
★ MOVIMIENTO ★
★ MOVEMENT THERAPY ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 7:03 MIN.

Dirección *Director*: Isabel Barajas | Producción *Producer*: Delia Luna y Diana Morales | Guion *Screenplay*: Isabel Barajas | Fotografía *Cinematography*: Ian B. Morales | Edición *Editing*: Ian B. Morales, Isabel Barajas y Silvana Lázaro | Sonido *Sound*: Jorge Oviedo y Bastián Pascal | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM

Nuestro cuerpo necesita estar activo para mantenerse vivo y saludable. Sin embargo, el cambio tecnológico que sustenta la ideología del mínimo esfuerzo nos obliga a negar lo que somos naturalmente.
Our body needs to keep active if it is to stay healthy and alive. Nevertheless, technological change has enshrined an ideology of the least possible effort leads us to deny our true nature.



Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

257

★ TERRY ★
★ TERRY ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 17:34 MIN.

Dirección *Director*: Ulises Pérez Mancilla | Producción *Producer*: Sandra Paredes | Guion *Screenplay*: Ulises Pérez Mancilla | Fotografía *Cinematography*: Diego García | Edición *Editing*: León Felipe González | Sonido *Sound*: Samuel Larson Guerra | Música *Music*: Galo Durán | Dirección de arte *Art director*: Alisarine Ducolomb | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Luis Eduardo Yee, Leticia Gómez, Daniel Rivera, Leonardo Alonso, Norma Pablo, Aranza Beltrán y Constantino Morán | Locación *Location*: México

Emiliano, un maestro rural que trabaja en el desierto, comienza a experimentar compasión por Terry, el perro de Rosario, su casera, quien lo mantiene atado por miedo a que se le escape y no regrese.
Emiliano, a rural teacher who works in the desert, begins to feel compassion for Terry, his landlady's dog, who keeps it tied for fear it will escapes and not return.



Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **TIANGUIS** ★
★ **STREET MARKET** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 9:50 MIN.



Dirección *Director*: Xavier Rodríguez Treviño | Guion *Screenplay*: Diego Cruz Cilveti | Fotografía *Cinematography*: Diego Cruz Cilveti | Edición *Editing*: Sergio Matamoros Conejo, Diego Cruz Cilveti y Xavier Rodríguez Treviño | Sonido *Sound*: Víctor I. Torres | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

Desde el despunte de la madrugada hasta la oscuridad de la noche, el tianguis nace y muere en las calles de la Ciudad de México. Es en estas efímeras horas cuando podemos encontrar un sinfín de colores, sonidos y personalidades únicos.

From the crack of dawn to the dark of night, street markets are constantly opening and closing in Mexico City. In these fleeting spaces we find an endless array of colors, sounds and unique personalities.

258

★ **TIEMPO DE COSECHA** ★
★ **HARVEST TIME** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 13:40 MIN.



Dirección *Director*: Nela Fernández Gaos | Producción *Producer*: Claudia Valdez y Nela Fernández | Guion *Screenplay*: Marisa Luengo y Nela Fernández | Fotografía *Cinematography*: Guillermo Granillo, AMC/AEC | Edición *Editing*: Óscar Figueroa Jara | Sonido *Sound*: Samuel Larson Guerra | Música *Music*: Samuel Larson Guerra | Dirección de arte *Art director*: Ana Magis | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Gerardo Ruiz Esparza y Silverio Palacios | Locación *Location*: México

★ Premios *Awards*: ★ Mención Especial Producción Nacional del XXI Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan niños), México, 2016

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

Julián anhela tener una bicicleta de carreras. Cuando su sueño está a punto de convertirse en realidad, un suceso inesperado pone en riesgo su ilusión.

Julian yearns for a racing bike. When his dream is just about to become reality, an unexpected event threatens the illusion.

★ **TIEMPO VA** ★
★ **TIMELESS** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 13:48 MIN.



Dirección *Director*: Raúl Zendejas Escandón | Producción *Producer*: Celia Iturriaga | Guion *Screenplay*: Raúl Zendejas Escandón | Fotografía *Cinematography*: Alfonso Mendoza | Edición *Editing*: Pierre Saint-Martin C. | Sonido *Sound*: Alicia Segovia Juárez | Música *Music*: Leonardo Kin Ponce | Dirección de arte *Art director*: Daniela Cruz Rodríguez | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: César Kancino, Renata Vaca, Adriana Paz, Cosme Yuban y Tere Rábago | Locación *Location*: México

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

Después de la muerte de su madre, Emilio intenta sobrellevar su duelo. Mientras pasa tiempo en la alberca, revive un recuerdo de su infancia en el que se siente amado y protegido por su madre. Intentará encontrarse con este recuerdo, hasta tomar la decisión de vivir en el pasado.

After the death of his mother, Emilio tries to cope with his grief. While he spends time in the pool, revives a memory of his childhood in which he feels loved and protected by his mother. He tried to meet with this memory until he decides to live in the past.

259

★ **TIERRA DE BRUJAS,** ★
★ **MAR DE SIRENAS** ★
★ **LAND OF WITCHES,** ★
★ **SEA OF MERMAIDS** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 10 MIN.



Dirección *Director*: Delia Luna Couturier | Producción *Producer*: Delia Luna Couturier y Diana Morales | Fotografía *Cinematography*: Ian B. Morales Carbajal | Edición *Editing*: Ian B. Morales Carbajal | Sonido *Sound*: Jesús Arredondo | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Luz Helena y Jesús Arredondo (voz en off *voices in off*)

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

Xochimilco es un lugar en el cual, entre las aguas por las que circulan los turistas, se mueven seres propios de leyendas e historias pasadas.

Not only tourists wind through the canals of Xochimilco, but also mythical beings of ancient legends and folklore.

★ **TLALOCAN, PARAISO** ★
 ★ **DEL AGUA** ★
 ★ **TLALOCAN, A WATERY PARADISE** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 29:45 MIN.

Dirección *Director*: Andrés Pulido | Fotografía *Cinematography*: Sheila Altamirano | Sonido *Sound*: Olivia Portillo | Música *Music*: Diego Carmona y Erick Tovar | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM y Facultad de Artes y Diseño (FAD)

La Ciudad de México fue alguna vez un lago, pero hoy vive serios problemas de escasez de agua. Esta película transita por diversos espacios que permiten reflexionar sobre esta contradicción, pero también viaja en el tiempo para recordar el día en el que un monolito que representa a una deidad prehispánica fue transportado al centro de la capital.

Mexico City sits on what was once a lake, yet today water is severely in short supply. This film visits several spaces in order to reflect on this apparent contradiction, and it also travels in time to remember the day when a stone monolith representing a prehispanic deity was transported to the center of the capital.



Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
 divulgacion@cuec.unam.mx
 www.cuec.unam.mx

260

★ **TRANSVERSALES** ★
 ★ **TRANSVERSAL** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 28 MIN.

Dirección *Director*: Jessica Villamil | Producción *Producer*: Pamela Torres | Fotografía *Cinematography*: Diego Tenorio | Edición *Editing*: Francisco Rivera | Sonido *Sound*: Germán Haro | Música *Music*: Galo Durán | Dirección de arte *Art director*: Gabriela Sandoval | Reparto *Cast*: Ana Belén Ortiz, Cristian Magaloni, Abril Amaranta Rodríguez, Mercedes Hernández, Jorge de los Reyes y Rodrigo Zoydo

A través de un viaje iniciado hace tiempo, Naomi busca al fantasma de un ser querido. En su camino tendrá encuentros con personajes que compartirán sus visiones sobre el futuro y la esperanza de un mundo que se diluye en la tristeza de las desapariciones forzadas. *Naomi searches for the ghost of a loved one in a journey that began some time ago. Along the way she meets characters with whom she will share her visions of the future and the hopes of a world that carries the weight and sadness of enforced disappearances.*



Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
 divulgacion@cuec.unam.mx
 www.cuec.unam.mx

★ **TU CASA** ★
 ★ **YOUR HOUSE** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 7:23 MIN.

Dirección *Director*: Marco González Bermúdez | Producción *Producer*: Andrea Pérez Su | Guion *Screenplay*: Marco González Bermúdez | Fotografía *Cinematography*: Ximena Montiel Suárez | Edición *Editing*: Mauricio Sánchez Arias | Sonido *Sound*: Luis Ángel Vargas Segovia | Música *Music*: José Juan Sánchez Torres | Dirección de arte *Art director*: Jorge Eduardo Franco Castillo | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Mariana Gallegos

Después del funeral, Alicia regresa al apartamento de su novio. En su soledad, Alicia percibe una presencia sobrenatural. *After the funeral, Alicia returns to her boyfriend's apartment. In her loneliness, Alicia senses a supernatural presence.*



Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
 divulgacion@cuec.unam.mx
 www.cuec.unam.mx

★ **UNCANNY O EL ESPEJO** ★
 ★ **UNCANNY OR THE MIRROR** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 11:43 MIN.

Dirección *Director*: Ivonne Fuentes | Producción *Producer*: Armando Andrade, Raúl Arroyo y Joselo Rueda | Guion *Screenplay*: Ivonne Fuentes | Fotografía *Cinematography*: Mauricio Riccio | Edición *Editing*: Yaín Rodríguez | Sonido *Sound*: Óscar Juárez y Omar Juárez Espino | Música *Music*: Alexander Bruck | Dirección de arte *Art director*: Marlene López | Compañías productoras *Production companies*: Festival Internacional de Cine de Aguascalientes 2014, ExperimentAGS 2014, Cabeza Films y Universidad Autónoma de Aguascalientes | Reparto *Cast*: Diana Montelongo, Laura Montelongo y Diana Lein | Locación *Location*: Aguascalientes, Aguascalientes (México)

A partir de un desdoblamiento que le ocurre mientras duerme, un individuo sufre una disociación que lo enfrenta a su monstruo interior. En un juego visual de espejo, contemplamos la otredad y reflexionamos sobre la relatividad de nuestra propia cosmovisión. La experiencia estética forma parte de ello.



An individual suffers a split personality in their sleep, and comes face to face with his inner monster. In a visual game of mirrors, we contemplate otherness and muse on the relative nature of our own worldview. The aesthetic experience is a part of this reflection process.

Cabeza Films
 joselorueda@gmail.com

261

★ UN JUEGO ★
★ A GAME ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 10:43 MIN.



Dirección *Director*: Santiago Celorio | Producción *Producer*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Guion *Screenplay*: Santiago Celorio | Fotografía *Cinematography*: Enrique G. Menéndez | Edición *Editing*: Marlén Ríos-Farjat | Sonido *Sound*: Ana Robledo Balvanera | Dirección de arte *Art director*: Mayra Espinosa, Santiago Celorio, Enrique G. Menéndez y Sofía Medal | Compañías productoras *Production companies*: Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C. | Reparto *Cast*: Rodolfo Calderón y Emanuel Lattanzio | Locación *Location*: Ciudad de México (México)

Dos hermanos viven una experiencia desconocida que cambiará su relación para siempre.
Two brothers get involved in an unknown experience that will change their relationship forever.

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
divulgacion@elccc.com.mx
www.elccc.com.mx

262

★ URIEL Y JADE ★
★ URIEL AND JADE ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 16 MIN.



Dirección *Director*: Eduardo Esquivel | Producción *Producer*: Gabriela Ruvalcaba Rentería | Guion *Screenplay*: Eduardo Esquivel y Andrea Santiago | Fotografía *Cinematography*: Andrea Santiago | Edición *Editing*: Eduardo Esquivel y Andrea Santiago | Sonido *Sound*: Eduardo Esquivel | Música *Music*: Alberto Romero Parra | Compañías productoras *Production companies*: Fundación Universidad de Guadalajara, A. C.; y Tardigrada Producciones | Locación *Location*: Mezcala de la Asunción, Jalisco (México)

Uriel es un joven coreógrafo que vive en el pueblo de Mezcala; experiencias adversas han marcado su vida confundiendo su identidad. Siendo Mezcala, Jalisco, uno de los lugares más conservadores de México, Uriel se encuentra en lucha por descubrir su identidad y definir su orientación sexual.
Uriel is a young coreographer who lives in the town of Mezcala; unfavorable experiences have marked his life and confused his identity. Nowadays Uriel is struggling to find his identity and define his sexual orientation in Jalisco, one of the most conservative places in Mexico.

Tardigrada Producciones
tardigrada.producciones@gmail.com
dis.ruvalcaba@gmail.com

★ VENUS 2.0 ★
★ VENUS 2.0 ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 9.45 MIN.



Dirección *Director*: Nancy Cruz | Producción *Producer*: Kevin Guzmán Linares | Fotografía *Cinematography*: Macarena Hernández Abreu | Edición *Editing*: Nancy Cruz | Sonido *Sound*: Bastián Pascal González | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Paulina Sánchez Orozco, Ana Tello Ambriz y Ana Ambriz (testimonios *testimonies*)

Mujeres jóvenes buscan alcanzar la belleza femenina ideal mediante la cirugía plástica.
Young women seek to conform to a standard of ideal beauty by means of plastic surgery.

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

263

★ VERDE ★
★ GREEN ★

CORTOMETRAJE SHORT FILM ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 22 MIN.



Dirección *Director*: Alonso Ruizpalacios | Producción *Producer*: Ramiro Ruiz | Guion *Screenplay*: Alonso Ruizpalacios | Fotografía *Cinematography*: Damián García | Edición *Editing*: María Fernanda de la Peza Vignau y Alonso Ruizpalacios | Sonido *Sound*: Javier Umpiérrez | Música *Music*: Tomás Barreiro | Dirección de arte *Art director*: Sandra Cabriada | Compañías productoras *Production companies*: IMCINE | Reparto *Cast*: Raúl Briones, José Luis Pérez *Güicho*, Alberto Santiago y Tenoch Huerta | Locación *Location*: México

Ariel, un taciturno guardia de traslado de valores que, como sus verborricos colegas, transporta millones ajenos cada día, recién ha descubierto que será padre por vez primera. Un día, mientras decide qué hacer con su inminente paternidad, una milagrosa falla en el sistema lo pone ante la posibilidad de robar el botín que transporta, sin ser visto.
Ariel, a taciturn security guard who transports other people's millions everyday alongside his talkative fellow guards, has just found out that he is about to become a father for the first time. One day, as he

decides what to do about his imminent fatherhood, a miraculous flaw in the system creates an opportunity to steal the fortune that he is guarding without getting caught.

★ Premios *Awards*: ★ Mejor Cortometraje de los Premios Luminus, que otorga la Cámara Nacional de la Industria Cinematográfica (CANACINE), México, 2017 ★ Premio Excepcional del Cinélatino, Rencontres de Toulouse, Francia, 2017

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
internacional@imcine.gob.mx
dirprom@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

★ **YA ES DE NOCHE** ★
★ **NIGHT HAS FALLEN** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 10:52 MIN.



Dirección *Director*: Macarena Hernández Abreu | Producción
Producer: Macarena Hernández Abreu y Carlos Manzo | Fotografía
Cinematography: Silvana Lázaro | Edición *Editing*: Macarena
Hernández Abreu y Arian Sánchez Covisa | Sonido *Sound*: Jesús
Arredondo | Compañías productoras *Production companies*: CUEC-
UNAM | Reparto *Cast*: Mónica Abigail Sánchez, Enrique Hernández
Alarcón, Osley García Rodríguez y Luis García Rodríguez (testimonios
testimonies)

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

La noche es el momento de descanso, pero no para todo mundo. Ésta
es una noche para la gente que vive en ella.
*Nighttime is the moment of rest, but not for everyone. This is the night
of those whose lives are lived after dark.*

264

★ **Y AL FINAL NO LLOVIÓ** ★
★ **AND THEN IT DIDN'T RAIN** ★

CORTOMETRAJE *SHORT FILM* ★ 2016 ★ MÉXICO ★ 10:11 MIN.



Dirección *Director*: Macarena Hernández Abreu | Producción
Producer: Macarena Hernández Abreu | Fotografía *Cinematography*:
Nancy Cruz | Edición *Editing*: Macarena Hernández Abreu | Sonido
Sound: Jorge Oviedo | Compañías productoras *Production companies*:
CUEC-UNAM | Reparto *Cast*: Roberto Pichardo, Ditmara Náder, Abraham
Baños, Elena Gore, Gerardo del Razo y Francesca Camacho Jasso

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM)
divulgacion@cuec.unam.mx
www.cuec.unam.mx

Emilio es un joven tímido que sueña que conoce a Sula. En sus
sueños, siempre algo sale mal. Frustrado, intenta seguir con su vida
hasta que un día la ve en la realidad.
*Emilio a very shy young man, who dreams that he knows Sula. In his
dreams something always goes wrong. Frustrated, he goes on with his
daily life until one day he really sees her.*



APÉNDICE



APPENDIX



INDICADORES POR SECTOR DE LA INDUSTRIA CINEMATOGRAFICA EN MEXICO 2012-2017

Cifras preliminares a noviembre con proyección al 31 de diciembre de 2017.
Los totales al 31 de diciembre de 2017 se podrán consultar en www.imcine.gob.mx.

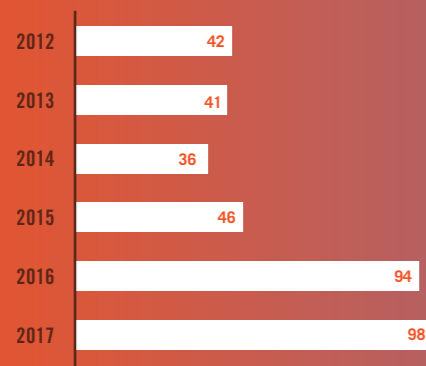


MEXICAN FILM INDUSTRY INDICATORS 2012-2017 BY SECTOR

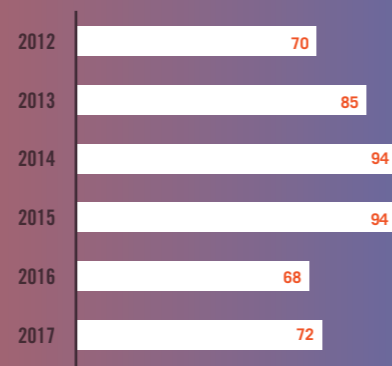
All data totals are preliminary as of November 2017, with estimated totals for the 31st of December 2017.
2017 Totals, as of the 31st of December can be found in www.imcine.gob.mx.

268

PRODUCCION* PRODUCTION*



LARGOMETRAJES MEXICANOS CON CAPITAL 100% PRIVADO
MEXICAN FEATURE FILMS WITH 100% PRIVATE CAPITAL

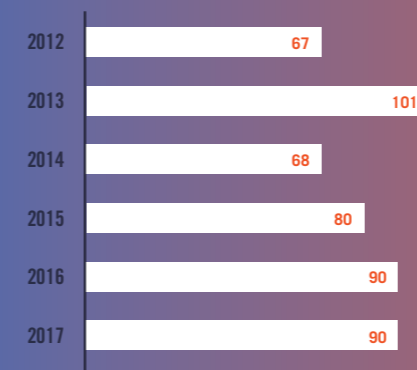


LARGOMETRAJES MEXICANOS APOYADOS POR EL ESTADO
MEXICAN FEATURE FILMS WITH STATE SUPPORT

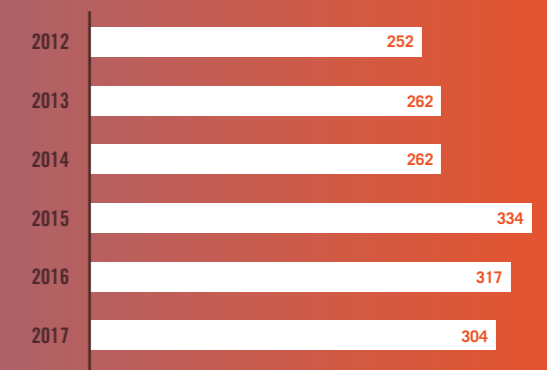
* El indicador se refiere a las películas que iniciaron rodaje / grabación en el año, por lo que no necesariamente deben coincidir con las películas registradas en el catálogo.

* The indicator refers to films that began filming / recording in that year, so they do not necessarily coincide with the films listed in the catalogue.

DISTRIBUCION DISTRIBUTION



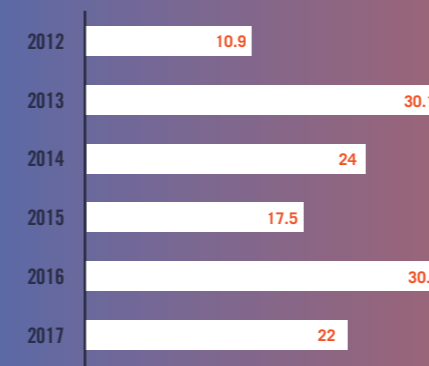
PELÍCULAS MEXICANAS ESTRENADAS
MEXICAN FILMS PREMIERED



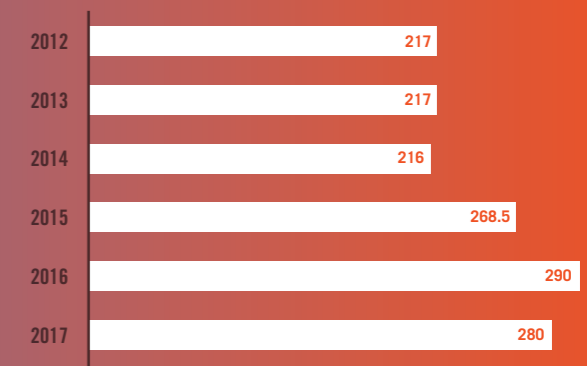
PELÍCULAS EXTRANJERAS ESTRENADAS
FOREIGN FILMS PREMIERED

269

EXHIBICION EXHIBITION

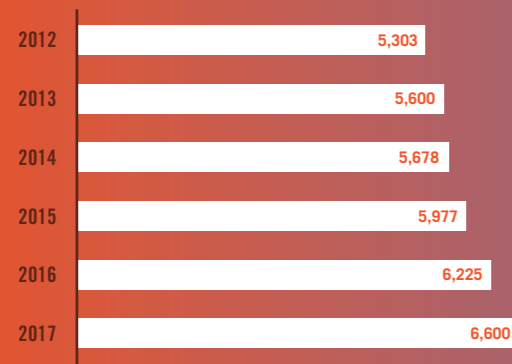


ASISTENTES A VER CINE MEXICANO
(MILLONES DE BOLETOS VENDIDOS)
ATTENDANCE FOR MEXICAN FILMS
(MILLIONS OF TICKETS SOLD)

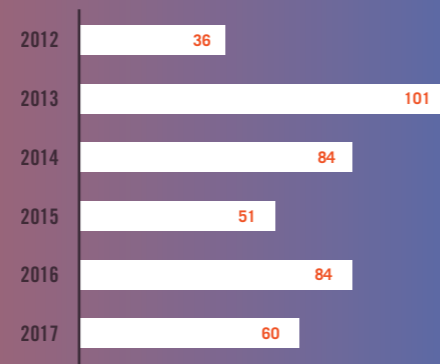


ASISTENTES A VER CINE EXTRANJERO
(MILLONES DE BOLETOS VENDIDOS)
ATTENDANCE FOR FOREIGN FILMS
(MILLIONS OF TICKETS SOLD)

EXHIBICIÓN EXHIBITION



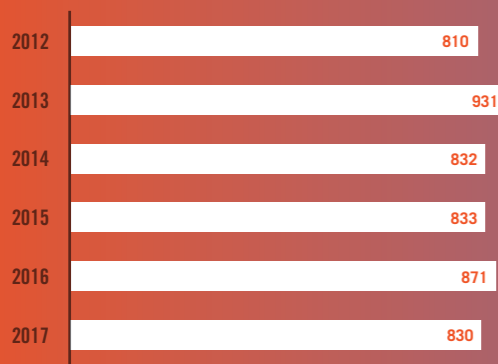
PANTALLAS CINEMATOGRÁFICAS
FILM SCREENS



INGRESOS DEL CINE MEXICANO
(MILLONES USD)*
INCOME FOR MEXICAN FILMS
(MILLIONS OF USD)*

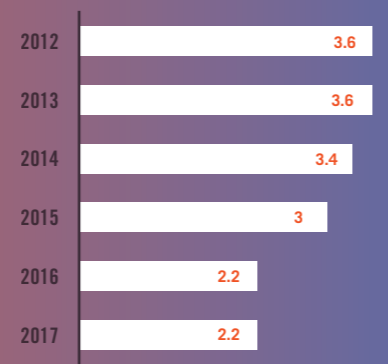
* Al tipo de cambio promedio anual.
* At the average annual exchange rate.

270



INGRESOS TOTALES EN TAQUILLA
(MILLONES USD)*
TOTAL BOX OFFICE INCOME
(MILLIONS OF USD)*

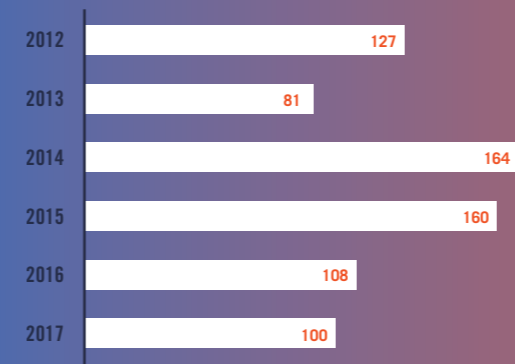
* Al tipo de cambio promedio anual.
* At the average annual exchange rate.



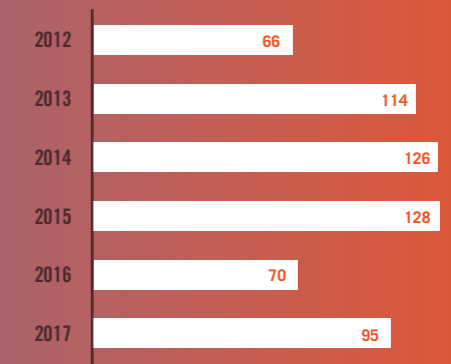
PRECIO PROMEDIO POR BOLETO
(USD)*
AVERAGE TICKET PRICE
(USD)*

* Al tipo de cambio promedio anual.
* At the average annual exchange rate.

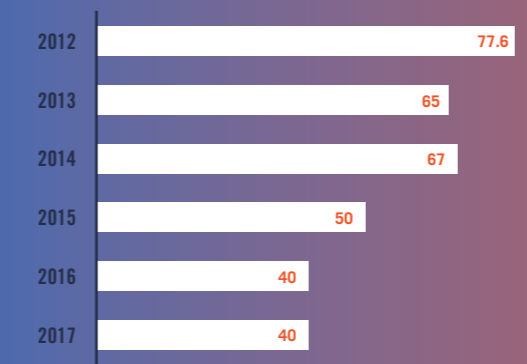
ASPECTOS RELEVANTES DEL CINE MEXICANO SIGNIFICANT ASPECTS OF MEXICAN CINEMA



PREMIOS OBTENIDOS POR PELÍCULAS APOYADAS
POR EL ESTADO: NACIONALES
NATIONAL AWARDS WON BY STATE SUPPORTED FILMS



PREMIOS OBTENIDOS POR PELÍCULAS APOYADAS
POR EL ESTADO: INTERNACIONALES
INTERNATIONAL AWARDS WON BY STATE SUPPORTED FILMS

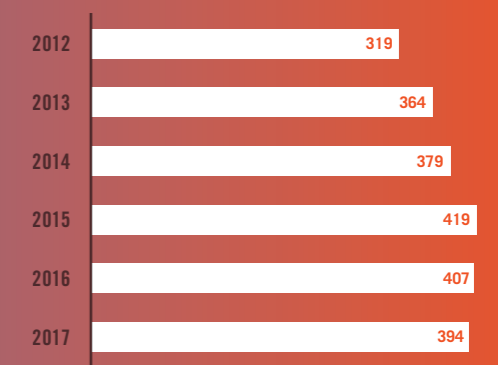


INVERSIÓN EN LA PRODUCCIÓN CINEMATOGRÁFICA
APOYADA POR EL ESTADO (MILLONES USD)*
INVESTMENT IN STATE SUPPORTED FILM PRODUCTION
(MILLIONS OF USD)*

* Al tipo de cambio promedio anual.
* At the average annual exchange rate.

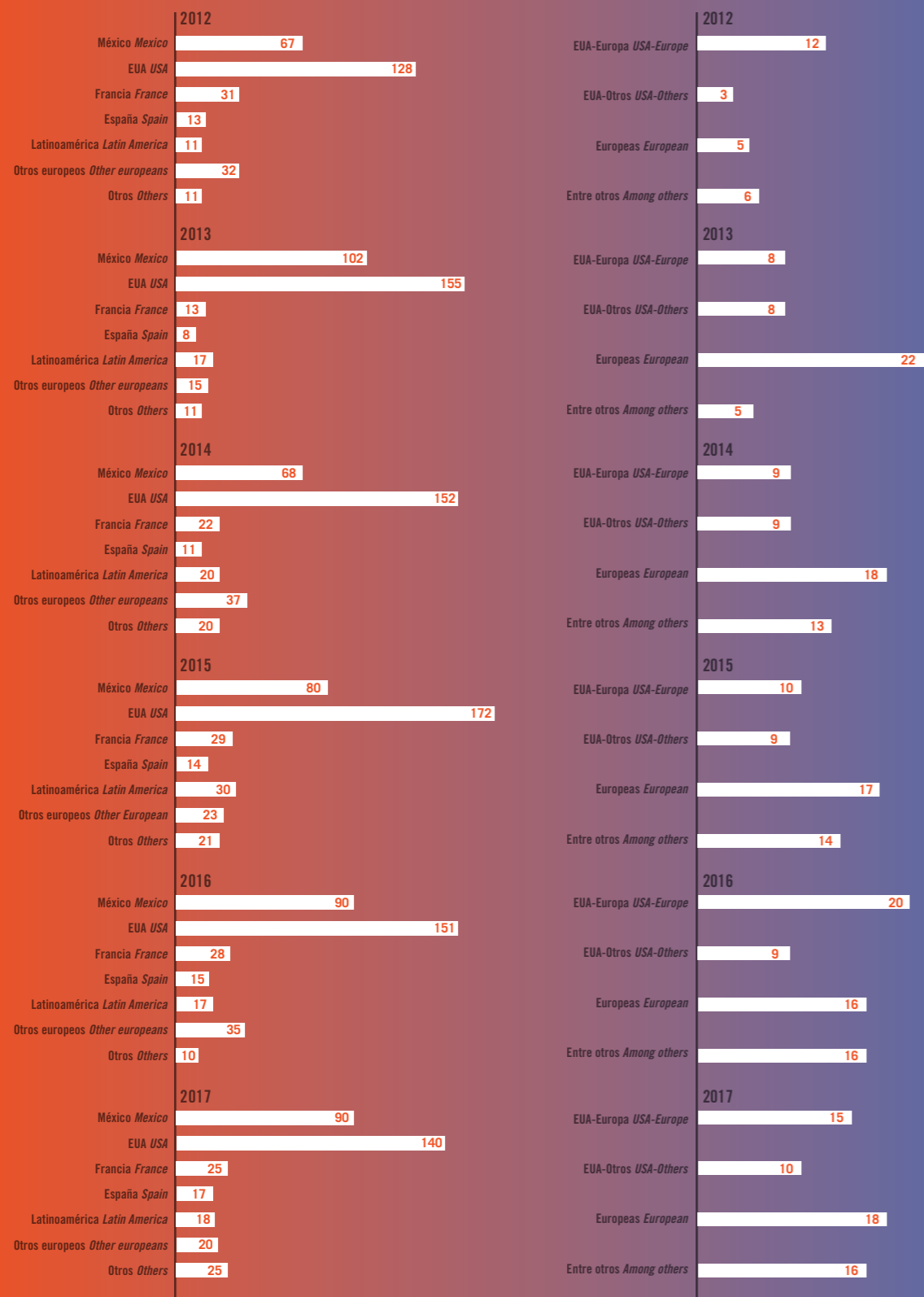
271

PELÍCULAS ESTRENADAS FILMS PREMIERED



TOTAL DE ESTRENOS
TOTAL NEW RELEASES

PELÍCULAS ESTRENADAS FILMS PREMIERED



PELÍCULAS ESTRENADAS POR PAÍS
FILMS PREMIERED BY COUNTRY

COPRODUCCIONES ENTRE PAÍSES
CO-PRODUCTIONS BETWEEN COUNTRIES

SIGLARIO ABBREVIATION KEY

INSTITUCIONES PÚBLICAS PUBLIC INSTITUTIONS

CONARTE

Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León
Nuevo León State Council for Culture and the Arts

ECHASA

Estudios Churubusco Azteca, S. A.
Churubusco Azteca Studios

FOECA

Fondo Estatal para la Cultura y las Artes de Sinaloa
Sinaloa State Fund for Culture and Arts

FONCA

Fondo Nacional para la Cultura y las Artes
National Fund for Culture and Arts

IMCINE

Instituto Mexicano de Cinematografía
Mexican Film Institute

U de G

Universidad de Guadalajara
University of Guadalajara

UNAM

Universidad Nacional Autónoma de México
National Autonomous University of Mexico

ESCUELAS DE CINE FILM SCHOOLS

CCC

Centro de Capacitación Cinematográfica, A. C.
Film Education Center

CUCEC-UNAM

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos
University Center for Film Studies

FONDOS DE APOYO A LA PRODUCCIÓN PRODUCTION SUPPORT FUNDS

FIADE

Fideicomiso de Inversión y Administración para el Desarrollo Económico de Aguascalientes, México
Investment and Administrative Fund for Economic Development in Aguascalientes

FIDECINE/IMCINE

Fondo de Inversión y Estímulos al Cine, México
Film Investment and Incentive Fund, Mexico

FOPROCINE/IMCINE

Fondo para la Producción Cinematográfica de Calidad, fideicomiso coordinado por el IMCINE
Fund for Quality Film Production, a Trust coordinated by IMCINE

IMCINE

PROMOCINE

Fondo de Promoción al Cine de Nuevo León
Nuevo Leon Fund for the Promotion of Film

OTROS OTHERS

AMC

Sociedad Mexicana de Autores de Fotografía Cinematográfica
Mexican Society of Cinematographers

EFICINE Producción y distribución

Estímulo Fiscal del artículo 226/189 de la Ley del Impuesto sobre la Renta, México
Incentives offered under Article 226/189 of the Federal Income Tax Law, Mexico

SNCA

Sistema Nacional de Creadores de Arte
National System of Artistic Creators

MPSE

Editores de Sonido Cinematográfico
Motion Picture Sound Editors

CAS

Asociación de Profesionales del Sonido Cinematográfico
Cinema Audio Society

DFP

Asociación de Autores y Directores de Fotografía Peruanos
Society of Peruvian Cinematographers and Directors of Photography

DIRECTORIO DE CONTACTOS

DIRECTORY OF CONTACTS

INSTITUCIONES Y ORGANIZACIONES CINEMATOGRAFICAS *FILM INSTITUTIONS AND ORGANIZATIONS*

Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas (AMACC)
www.academiamexicanadecine.org.mx

Asociación Mexicana de Filmadoras, A. C. (AMFI)
http://amfi.mx

Asociación Mexicana de Productores Independientes, A. C. (AMPI)
www.facebook.com/AMPIcine/info/?tab=page_info

Asociación Nacional de Actores (ANDA)
www.anda.org.mx

Asociación Nacional de Intérpretes (ANDI)
http://andi.org.mx

Asociación Nacional de Técnicos de Cine y del Audiovisual
http://cine-antec.com

Cámara Nacional de la Industria Cinematográfica y del Videograma (CANACINE)
www.canacine.org.mx

Cámara Nacional de la Industria Electrónica, de Telecomunicaciones y Tecnologías de la Información (CANIETI)
www.canieti.org

Cineteca Nacional
www.cinetecanacional.net

Cineteca Nuevo León
http://conarte.org.mx/cineteca

Dirección General de Actividades Cinematográficas de la UNAM/FILMOTECA
www.filmoteca.unam.mx

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
www.imcine.gob.mx

Fundación Carmen Toscano
www.fundaciontoscano.org/esp/index.asp

HRB & Asociados
http://hrb-asociados.blogspot.mx

Mujeres en el Cine y la Televisión, A. C.
www.mujerescineytv.org

Red de Investigadores de Cine (REDIC)
www.redic.info

Secretaría de Cultura
www.cultura.gob.mx

Secretaría de Relaciones Exteriores (SRE)
www.gob.mx/sre

Sindicato de Directores de México
www.cinedirectores.com

Sindicato de Trabajadores de la Producción Cinematográfica de la República Mexicana (STPC)
www.cinedirectores.com

Sociedad de Autores y Compositores de México
www.sacm.org.mx

Sociedad General de Escritores de México (SOGEM)
www.sogem.org.mx

Sociedad Mexicana de Autores de Fotografía Cinematográfica (AMC)
www.cinefotografo.com/001

Unión de Productores
www.facebook.com/Uni%C3%B3n-de-Productores-194409684024156

PRODUCTORAS *PRODUCTION COMPANIES*

Adicta Films
www.adictafilms.com

Agárrate del Barandal Films
http://agarratedelbarandal.com

Alameda Films
www.alamedafilms.com

Alfhville Cinema, S. A. de C. V.
www.facebook.com/alfhville

Altavisión Producciones
www.avproducciones.com

Ánima Estudios, S. A. de C. V.
https://animaestudios.com

Armagedón, S. A. de C. V.
www.armagedon.com.mx

Arte Mecánica Producciones, S. A. de C. V.
www.artemecanica.com

Asociación Mexicana de Cineastas Independientes
www.amci.edu.mx

Astillero Films
www.astillerofilms.com.mx

Bambú Audiovisual
www.bambu.tv

Bazooka Films
www.bazooka.com.mx

CANANA
www.canana.net

Celuloide Films
www.celuloidefilms.com

Chamán Animation Studio
www.chamananimation.com

Cineconcepto
www.cineconcepto.com

Cinematográfica Filmex, S. A. de C. V.
www.filmex.com.mx

Contenido Neto
www.contenidoneto.net

Corazón Films
www.corazonfilmsmexico.com

Desde México Films DMF Grupo de Producción, S. A. de C. V.
www.desdemexicofilms.com

DMM Films México, S. A. de C. V.
https://dmmfilms.com

Elite Studios
www.elitestudios.com.mx

Figment, S. A. de C. V.
www.figment.com.mx/oficial

Fragua Cinematografía
www.fraguacine.com

Galante Producciones
https://galanteproducciones.com

Grupo Imagyx, S. A. de C. V.
http://imagyx.com

Gyroscopek Studios, S. A. de C. V.
www.gyroscopek.com

Intelia Films
www.grupointelia.com/2016

Integradora Cinematográfica y Audiovisual, S. A. de C. V.
www.integradoracinematografica.com.mx

La Banda Films
www.labandafilms.com

La Casa de Cine
http://lacasadelcine.mx

La Maroma Producciones
www.lamaroma.com

Lemon Films
www.lemonfilms.com

Letra Cinema
www.letracinema.com

Lupita Productions
www.lupitaproductions.com

Machete Producciones
www.macheteproducciones.com

Macuarro Producciones
http://macuarroproducciones.yolasite.com

Malakita Producciones
www.malakita.net

Mantarraya Producciones
www.mantarraya.com

Metacube Tecnología y Entretenimiento, S. A. de C. V.
www.metacube.com.mx

N5 Producciones
www.n5.com.mx

Pilse, S. A. de C. V.
www.pilse.com.mx

Pimienta Films
www.pimientafilms.com

Polen Audiovisual
www.polenaudiovisual.org

Producciones El Chango, S. A. de C. V.
www.chango.mx

Producciones SBI (Sound by Image)
www.soundbyimage.com/SoundByImage/Inicio.html

Qia Films
www.qiafilms.com

Retro Casa Productora
www.retrostudiomx.com

Rivera Maya Films
www.rivieramayafilms.com

Simplemente
www.simplemente.net

SONIPRO
www.sonipro.com

Spectrum Films, S. C.
www.spectrumfilms.info

Sula Films
www.sulafilms.com

Tenaz Productions
www.efundora.com

Tequila Film Studios Co.
www.tequilafilms.com

Tigre Pictures
www.tigrepictures.com

TPO, S. A. de C. V.
www.tpomexico.tv

Traziende Films
http://traziende.mx

Ultra Films
www.ultrafilms.com.mx

Una comunión
www.unacomunion.com

Videocine, S. A. de C. V.
https://videocine.com.mx

Visualimex
www.visualimex.com/main1

Volcán Producciones
www.volcan.com.mx

Yucatán Productions
www.yucatanproductions.com

PRODUCTORAS/ DISTRIBUIDORAS *PRODUCTION COMPANIES/ DISTRIBUTORS*

20th Century Fox
www.fox.es

Creadores Contemporáneos, S. de R. L. de C. V.
www.creadorescontemporaneos.com

Homosapiens Films
http://homosapiensfilms.com

Mantarraya Producciones
www.mantarraya.com

Paramount Pictures México
www.paramountpictures.com.mx

DISTRIBUIDORAS *DISTRIBUTORS*

20th Century Fox
www.fox.es

Alfhabille Cinema, S. A. de C. V.
www.facebook.com/alfhabille

Cien Films
www.cienfilms.com

Cinemas Nueva Era, S. A. de C. V.
www.nuevaerafilms.com

Dragón Multimedia, S. A. de C. V.
www.dragonfilms.com.mx

En Pantalla Producciones Internacionales, S. A. de C. V.
www.peliculasenpantalla.com

Gussi
www.gussi.com.mx

Latinofusion
www.latinofusion.com.mx

Motzorongo.tv, S. A. de C. V.
www.motzorongo.tv

Zima Entertainment
www.zimaent.com.mx

EXHIBIDORAS *EXHIBITORS*

Cinemex
www.cinemex.com

Cinépolis
www.cinepolis.com.mx

Cineteca Nacional
www.cinetecanacional.net

Filmoteca de la UNAM
www.filmoteca.unam.mx

La casa del cine
www.lacasadelcine.mx

Oaxaca Cine
www.oaxacacine.com

The Movie Company
www.themoviecompany.mx

SERVICIOS CINEMATOGRAFICOS *FILM SERVICES*

AMTEC
www.amtec.com.mx

Anice Producciones
www.aniceproducciones.com

Animación 2D Digital Studio
www.animation2dstudio.com

Art House & Cinema
www.foroahc.com

Baja Studios
www.bajafilmstudios.com

Baklight Films
www.baklight.com

Beatamina Estudio
www.beatamina.com

Burst
www.burst.com.mx

Castelein Servicios Audiovisuales
www.castelein.com.mx

Cine Sobre Ruedas
www.cinesobreruedas.com

Consecuencias Publicitarias, S. A. de C. V.
www.consecuencias.com.mx

CTT Exp. & Rentals
www.cttrentals.com

Desde México Films DMF Grupo de Producción, S. A. de C. V.
www.desdemexicofilms.com

Digital Logic
www.digitlogic.net

Digital Sprockets
http://digitalsprockets.net

Energía Rentas
http://energiarentas.com

Equipment & Film Design (EFD)
www.efd.com.mx

Escape Audio Video
www.escapeaudio.com.mx

Estudios Churubusco Azteca, S. A.
www.estudioschurubusco.com

Excelencia en Comunicaciones y Tecnología
www.excomunitec.com.mx

DIRECTORIO DE COMISIONES FILMICAS ESTATALES

DIRECTORY OF STATE FILM COMMISSIONS

Underdog, S. de R. L. de C. V.

Sur 69, número 107-8
Col. El Prado
C.P. 09480, Iztapalapa,
Ciudad de México
Tel.: (52-55) 6729 9034
contacto@underdog.com.mx

Vicente Buil

Atletas 2, edif. Emilio *Indio*
Fernández, 209
Col. Country Club
C. P. 04220, Coyoacán,
Ciudad de México
Tels.: (52-55) 5549 3060, ext.: 345;
y 5544 3251
buil68@hotmail.com

Victor Machiavelo Salinas

victor_machiavelo@redinsafe.com
www.nocturnolapellicula.com

Videocine, S. A. de C. V.

Mónica Romero / Carlos Prado / Juan
Pablo Garza González
Benito Juárez 7
Col. Del Carmen
C. P. 04100, Coyoacán, Ciudad de México
Tels.: (52-55) 5339 3000, 5339 3028,
5339 3019 y 5339 3011
Fax: 5659 6159
mcomerou@televisa.com.mx
cpradoh@televisa.com.mx
jpgarzagot@televisa.com.mx
info@videocine.com.mx
www.videocine.com.mx

Viento del Norte Cine

Carlos Sosa
República de Uruguay 52, piso 2, Centro
C. P. 06000, Cuauhtémoc,
Ciudad de México
Tel.: (52-55) 5512 4243
carlos@lacasadelcine.mx

Woo Films

Rafael Ley Pineda
Puebla 114
Col. Roma
C. P. 06760, Cuauhtémoc,
Ciudad de México
Tels.: (52-55) 5207 6992,
5207 6993 y 5207 6898
rafael@woofilms.tv
info@mrwoo.tv
http: woofilms.tv

YCV

yordicapo@gmail.com

Comisión Mexicana de Filmaciones (COMEFILM)

Mexican Film Commission

Karen Witt
Coordinadora General /
General Coordinator
Instituto Mexicano de Cinematografía /
Mexican Film Institute
Tels.: (52-55) 5448 5383 / 5329 / 5332
karen.witt@imcine.gob.mx
locaciones.mexico@imcine.gob.mx
www.comefilm.gob.mx

Aguascalientes

Lidia Vázquez Reinoso
Jefa de Comunicación y Difusión de la
Secretaría de Turismo de Aguascalientes /
Headship of Communication and Diffusion
of Aguascalientes Tourism Ministry
Secretaría de Turismo del Estado de
Aguascalientes / Ministry of Tourism of
Aguascalientes
Tel.: (52-449) 910 2088, exts.: 4341
y 4319
lidia.vasquez.r87@gmail.com
fabrizio.salado@aguascalientes.gob.mx

Baja California

Gabriel Del Valle Bórquez
Comisionado de Filmaciones / Film
Commissioner
Secretaría de Turismo del Estado de Baja
California / Ministry of Tourism of Baja
California
Tels: (52-664) 973 0430 / 0424
infofilm@baja.gob.mx
gabrielfilms@yahoo.com

Tijuana

María Fernanda Mena Rodríguez
Coordinador de Gestión Fílmica / Film
Coordinator
Secretaría de Desarrollo Económico
de Tijuana / Ministry of Economic
Development of Tijuana
Tel: (52-664) 973 7036
mfmena@tijuana.gob.mx

Baja California Sur

Concepción Cota Talamantes
Directora de la Comisión Fílmica de Baja
California Sur / Director of Baja California
Sur Film Commission
Secretaría Estatal de Turismo de Baja
California Sur / State Secretary of Tourism
of Baja California Sur
Tel.: (52-612) 124 0100, ext.: 116
ccotat@secturbcs.gob.mx

Marcela Santisteban Montaña
Directora de Promoción Turística / Director
of Tourism Promotion
Secretaría Estatal de Turismo de Baja
California Sur / State Secretary of Tourism
of Baja California Sur
Tel.: (52-612) 124 0100, ext.: 128
dirpromocion@secturbcs.gob.mx

Campeche

Lucyney Rodríguez Bojórquez
Directora de Promoción Turística / Director
of Tourism Promotion
Secretaría de Turismo del Estado de
Campeche / Ministry of Tourism of
Campeche
Tel.: (52-981) 127 3300, ext.: 121
dir.promocion.sectur@gmail.com
guadalupe.gutierrez@campeche.gob.mx

Chiapas

Carmen Jeanett Solís Ramírez
Directora de Programación Televisiva / TV
Programme Director
Sistema Chiapaneco de Radio, Televisión
y Cinematografía / Chiapas Radio, TV and
Cinematography System
Tel.: (52-961) 617 0500, ext.: 57009
contacto@radiotvcine.chiapas.gob.mx
locacioneschiapas@gmail.com

Chihuahua

Oralia Palos Castruita
Directora de Vinculación y Desarrollo
de Industrias Culturales / Director
of Relations and Cultural Industries
Development
Secretaría de Cultura del Estado de
Chihuahua / Ministry of Culture of
Chihuahua
Tels.: (52-656) 617 6603 / 6358
Cel.: 045 (656) 203 6862
oralia.palos@chihuahua.gob.mx

Ciudad de México

Mauricio Maiolo Aguinaco Rodríguez
Director General de la Comisión de
Filmaciones de la Ciudad de México /
General Director of Mexico City Film
Commission
Comisión de Filmaciones de la Ciudad de
México/ Mexico City Film Commission
Tel.: (52-55) 1719 3000, ext.: 2071
maguinaco.cfilma@gmail.com

Coahuila

Martha Elena Moncada Zertuche
Directora de Promoción y Fomento
Turístico / Director of Promotion and
Tourism Development
Secretaría de Desarrollo Económico,
Competitividad y Turismo del Estado
Coahuila / Ministry of Economic
Development, Competitiveness and
Tourism of Coahuila
Tel.: (52-844) 698 1068, ext.: 5556
martha.moncada@coahuila.gob.mx

Colima

Manuel Roberto García Salazar
Director de Filma Colima / Director of
Filma Colima
Cel.: 045 (312) 108 0349
Tels.: (52-312) 312 8360 y
01 800 505 7130
filmacolima@visitcolima.mx

Durango

Christian Sida Valenzuela
Director del Departamento de
Cinematografía / Director of the
Cinematography Department
Secretaría del Turismo del Estado de
Durango / Ministry of Tourism of Durango
Tel.: (52-618) 137 4386 / 4381
vinculacionyproducciondurango@gmail.
com
christian.sida@durango.gob.mx

Guanajuato

Jorge Luis Cabrejos Samamé
Director de Relaciones Públicas / *Director of Public Relations*
Secretaría de Turismo del Estado de Guanajuato / *Ministry of Tourism of Guanajuato*
Tel.: (52-472) 103 9900, ext.: 204
cinematografia@guanajuato.gob.mx
jcabrejos@guanajuato.gob.mx

Eduardo Aburto Garduño
Secretaría de Turismo del Estado de Guanajuato / *Ministry of Tourism of Guanajuato*
Especialista en Relaciones Públicas/ *Public Relations Specialist*
Tel.: (52-472) 103 9900, ext.: 205
eaburto@guanajuato.gob.mx

Guerrero

Víctor Sotomayor López
Presidente de la Comisión Fílmica de Guerrero / *President of Guerrero Film Commission*
Secretaría de Fomento Turístico del Estado de Guerrero / *Ministry of Tourism of Guerrero*
Tel.: (52-744) 435 1980
victors@servicioscinematograficos.com.mx
ravila.sefutur@gmail.com

Rahel Alfonso Ávila Guzmán
Director General de Mercadotecnia/ Marketing General Director
Secretaría de Fomento Turístico del Estado de Guerrero / *Ministry of Tourism of Guerrero*
Tel.: (52-744) 435 1983
ravila.sefutur@gmail.com

Acapulco

Linette Bergeret Muñoz
Comisión Municipal de Filmaciones de Acapulco / *Acapulco Municipal Film Commission*
Secretaría de Turismo Municipal / *Ministry of Tourism Promotion of Acapulco*
Tel.: (52-744) 485 9454
Cel.: 045 (744) 136 3329
comufilmaca@yahoo.com.mx

Hidalgo

Reynaldo Chavarría Hernández
Responsable de la Subdirección de Cinematografía / *Manager of Deputy Direction of Cinematography*
Secretaría de Turismo del Estado de Hidalgo / *Ministry of Tourism of Hidalgo*
Tel.: (01-771) 133 0646
r_hgo@hotmail.com
ivette.bulos@gmail.com
ruiz.medina.rodriago@hotmail.com

Jalisco

Rodolfo Guzmán Salas
Director de la Comisión de Filmaciones del Estado de Jalisco/ *Director of the Jalisco Film Commission*
Comisión de Filmaciones del Estado de Jalisco/ *Jalisco Film Commission*
Tel.: (52-33) 1522 4040
rodolfo@filmaenjalisco.com

Manuel Gómez Paz
Coordinador de Locaciones y Permisos / *Location and Permit Coordinator*
Comisión de Filmaciones del Estado de Jalisco / *Jalisco Film Commission*
Tel.: (52-33) 1522 4040
mangompaz@gmail.com

Melody Villasana
Directora de Vinculación de la Comisión de Filmaciones del Estado de Jalisco / *Director of Institutional Relations of the Jalisco Film Commission*
Comisión de Filmaciones del Estado de Jalisco / *Jalisco Film Commission*
Tel.: (52-33) 1522 4040
melodyvillasanag@gmail.com

Michoacán

Víctor Lichtinger Waisman
Coordinador de la Comisión de Filmaciones del Estado de Michoacán / *Coordinator of Michoacan Film Commission*
Oficina de Representación del Gobierno Estado de Michoacán en la Ciudad de México / *Representative Office of Michoacan Government at Mexico City*
viclich@gmail.com

Morelos

Christian Hernández Figueroa
Director de Cine Morelos / *Director of Cine Morelos*
Secretaría de Cultura del Estado de Morelos / *Ministry of Culture of Morelos*
Tel.: (01-777) 310 3066
k.der.engel@gmail.com

Nayarit

Juan Guillermo Guerrero
Coordinador de Relaciones Públicas e Industria Fílmica / *Public Relations and Film Industry Coordinator*
Secretaría de Turismo del Estado de Nayarit/ *Ministry of Tourism of Nayarit*
Tel.: (52-322) 297 2516, ext.: 116
gguerrero@rivieranayarit.com
gmoguerrero@gmail.com

Nuevo León

Carlos García Campillo
Coordinador de Programación y Acervo Cineteca Nuevo León/ *Programming and Archive Coordinator of Cineteca Nuevo León*
Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León / *Council for Culture and Arts of Nuevo Leon*
Tel.: (52-81) 2140 3000, ext.: 3006
cgcampillo@gmail.com
cgcampillo@conarte.org.mx

Oaxaca

Roger Merlín Arango
Director de Conservación y Divulgación Cultural / *Director of Cultural Preservation and Dissemination*
Secretaría de las Culturas y Artes de Oaxaca / *Ministry of Cultures and Arts of Oaxaca*
Tel.: (52-951) 501 6693, ext.: 12300
merlinarango@hotmail.com

Margarita Martínez Figueroa
Encargada del Área de Cinematografía / *Head of the Cinematography Area*
Secretaría de Turismo de Oaxaca / *Ministry of Tourism of Oaxaca*
oaxfilm@yahoo.com.mx

Puebla

Héctor Ortiz Pérez
Jefe de Filmaciones / *Head of Film Office*
Secretaría de Cultura y Turismo del Estado de Puebla / *Puebla Culture and Tourism Ministry*
Tel.: (01-222) 122 1100, ext.: 8109
hectorortizperez9@gmail.com

Querétaro

Adriana Vega
Líder de Proyectos de Publicidad / *Advertising Projects Leader*
Secretaría de Turismo del Estado de Querétaro/ *Ministry of Tourism of Queretaro*
Tel.: (52-442) 238 5000, ext.: 5071
avegav@queretaro.gob.mx

Quintana Roo

Lariza Kreutz Immich
Directora de Promoción Turística / *Director of Tourism Promotion*
Secretaría de Turismo del Estado de Quintana Roo / *Ministry of Tourism of Quintana Roo*
Tel.: (52-998) 881 9000, ext.: 43652
filmaciones.caribemexicano@gmail.com

San Luis Potosí

Beatriz Eugenia González Fernández
Directora de Departamento de Filmaciones / *Director of the Film Department*
Secretaría de Turismo del Estado de San Luis Potosí / *Ministry of Tourism of San Luis Potosi*
Tel.: (52-444) 814 9256, ext.: 166
bgonzalez@turismoslp.com.mx

Sinaloa

Alfonso Gil Díaz
Director de la Unidad de Proyectos Especiales / *Director of Special Projects Unit*
Secretaría de Turismo del Estado de Sinaloa/ *Ministry of Tourism of Sinaloa*
Tel.: (01-669) 981 8883, ext.: 184
alfonso.gil@sinaloa.gob.mx

Sonora

René Raúl Valenzuela Beltrones
Director General de Turismo Regional y Cinematografía / *Director of Regional Tourism and Cinematography*
Comisión de Fomento al Turismo del Estado de Sonora / *Sonora Tourism Commission*
Tel.: (52-662) 289 5800, ext.: 140
rvalenzuela@sonoraturismo.gob.mx

Tabasco

Juan Carlos Peralta Cabrales
Director General de Imagen y Redes Sociales / *General Director of Image and Social Networks*
Coordinación General de Comunicación Social y Relaciones Públicas del Gobierno del Estado de Tabasco / *General Coordination of Social Communication and Public Relations of Tabasco*
Tel.: (52-993) 478 0900, ext.: 123
imagentabasco@gmail.com

Tamaulipas

Marcela Cabal Ruiz
Subsecretaria de Desarrollo y Promoción Turística / *Deputy Secretary of Tourism Development and Promotion*
Secretaría de Turismo del Estado de Tamaulipas / *Ministry of Tourism of Tamaulipas*
Tel.: (52-834) 171 9264, ext.: 57721
marcela.cabal@tam.gob.mx

Tlaxcala

René Delgado Castañeda
Jefe del Departamento de Atención al Turista / *Head of the Tourism Attention Department*
Secretaría de Turismo del Estado de Tlaxcala/ *Ministry of Tourism of Tlaxcala*
Tels.: (52-246) 465 0900 / 0968, exts.: 1517, 1520 y 1515
redecas@hotmail.com
tlaxcalatv@hotmail.com

Veracruz

María de los Ángeles Sara Trigos Landa
Directora General de Desarrollo de Productos Turísticos, Turismo de Naturaleza y Aventura / *General Director of Nature and Adventure Tourism*
Secretaría de Turismo y Cultura del Estado de Veracruz / *Ministry of Culture and Tourism of Veracruz*
Tel.: (52-228) 812 7585, ext.: 3112
atrigos@veracruz.gob.mx
lmalpica@veracruz.gob.mx

Yucatán

Carlos Baqueiro Gamboa
Coordinador de Relaciones Públicas/ *Public Relations Coordinator*
Secretaría de Fomento Turístico del Estado de Yucatán/ *Ministry of Tourism of Yucatan*
Tel.: (52-999) 930 3760, ext.: 22036
carlos.baqueiro@yucatan.travel
carlos.baqueiro@yucatan.gob.mx
josue.carmona@yucatan.travel

Mérida

Karla Paola Medina Contreras
Directora de la Comisión Fílmica de Mérida / *Merida Film Commission Director*
Comisión Fílmica de Mérida/ *Merida Film Commission*
Tel.: (52-999) 927 5708
Cel.: 045 999 163 1623
merida.comfilm@gmail.com

Zacatecas

Gabriela Ibarra González
Subsecretaria de Promoción Turística / *Deputy Secretary of Tourism Promotion*
Secretaría de Turismo del Estado de Zacatecas / *Ministry of Tourism of Zacatecas*
Tel.: (52-492) 922 1757, ext.: 131
gabriela.ibarra@zacatecas.gob.mx

ÍNDICE ALFABÉTICO DE PRODUCCIONES Y DIRECTORES

#

108 costuras 19
3 idiotas 61
3 mujeres o (despertando de mi sueño bosnio) 61
4 cuadras 205
7:19 62
9:40 162

A

A calzón quitado 206
A la distancia 172
A la herencia con cariño 63
A la hora marcada 172
A los ojos 64
A morir a los desiertos 115
Abducción 205
Acapulco *Sunset* 62
Acevedo, Izabel 135
Aguilar Mastretta, Catalina 56
Aguilar Pradal, Emilio 46
Aguilar, Leopoldo 75
Ahí viene Cascarrabias 28
Ahumada, Israel 177, 181
Aire quemado 206
Al otro lado 207
Al otro lado del muro 115
Alba 63
Aloga, Carlos 58
Alien 173
Almada, Natalia 96
Altamirano, Sheila 196
Álvarez Flores, Rodrigo 207
Álvarez Franco, Mónica 116
Álvarez, Jose 123
American Curious 28
Amor plástico 208
Amor, nuestra prisión 207
Ana y Bruno 64
Anadina 29
Andonie, Alex 65
Andrade Montemayor, Carlos 186
Andrade Pease, Alejandro 35
Arango, Juan Andrés 99
Arnaut Estrada, Alberto 111
Arrangoiz Julien, Esteban 180
Arreola, Mitzi Vanessa 76
Arritmia 14
Arroyo Schroeder, Enrique 86
Arsuaga, Bernardo 151
Artemio 173
As Without So Within 209
Ascension 208
Asfixia 14
Askenazi, Salomón 52
Ataraxia 209

Audiffred, Víctor 172
Aura Langer, Pablo 42
Aurelia y Pedro 210
Australia 210
Autobiografía para corregir hubieras 211
Ávila Dueñas, Iván 69, 79
Ávila, Javier 30
Ayala, Antonio 205
Ayer maravilla fui 29
Ayhlón, Luis 88
Ayotzinapa, el paso de la tortuga 116
Ayúdame a pasar la noche 30

B

Baño de vida 132
Barajas, Isabel 200, 229, 257
Barba Hopfner, Urzula 199
Bárcenas, Julio 16
Barragán, Ana Cristina 63
Basulto Chávez, Rita del Rosario 165
Batallas íntimas 132
Baumeister, Laura 231
Bayoneta 19
Bazán, Gibrán 14, 37
Becker, Kuno 16
Begné, Enrique 66
Bellas de noche 133
Belzebuth 20
Beristain, Natalia 45, 79
Bissner, Joaquín 54
Blackout! 211
Bolado, Carlos 61, 79
Bombay 30
Bombones 162
Bonilla, Santiago 212
Bonleux, Ludovic 120
Bonsái 65
Borrajo, Francisco 197
Bosque de niebla 116
Brigadistas 212
Bruma 31
Buil, José 46
Burciaga, Mónica 228
Busmann, Andrea 74
Busto, Humberto 18

C

Cal y Mayor, Analeine 82
Calderón Jiménez, Rogelio 148
Calderón Mora, Mauricio 241
Calderón, Ana Laura 201
Calderón, Miguel 101
Calvillo Hernández, Héctor 243

Calvillo, Pablo 237
Calypso. Los niños del éxodo 108
Camino a Marte 31
Campeones 65
Campo abierto 212
Campos, Daniel 189
Cangrejo ermitaño 174
Cantadoras 213
Canul, Jonathan 167
Capó, Yordi 193
Caro, Manolo 82
Carrera, Carlos 64, 79
Carreras, Lucía 94, 234
Carrillo Sánchez, María Fernanda 213
Carrillo, Sofía 175
Carrizos 174
Carroña 32
Cartas, Chava 96
Casa Caracol 32
Casa Roshell 33
Casas, Armando 48
Castañeda Ortega, Karla 166
Castellanos Solís, Alexandra 198
Castro Zimbrón, Daniel 81
Castro, Ricardo 180
Câsucka 213
Cataño Elizondo, Diego 249
Causas corrientes de un cuadro clínico 214
Cecchetti, Federico (Tsikuri Temai) 70
Celda 245 214
Celorio, Santiago 262
Cepeda, Carlos 179
Cepeda, César 221
Cerulia 175
Chambelán 175
Chavarrías, Antonio 37
Chávez Castellanos, Bernardo 239
Chávez Delgado, José Ramón 30
Chávez, Dan 178
Cigarroa, Bárbara 242
Circuito cerrado 176
Clorio, Eduardo M. 67
Cohen, Jimmy 115
Cómo cortar a tu patán 33
Cómo matar a un esposo muerto 34
Como te ves me vi 66
Compadres 66
Compas Oaxaca 215
Constandse Córdova, Marco Polo 23
Contreras, Ernesto 54, 79
Corazón de león 15
Cordero, Sebastián 93
Corral Paredes, Carolina 207, 212, 254
Cortes 215

Cortés, Alberto 117
Cosas con las manos 176
Couturier, Andrés 28
Covarrubias, Claudia G. 241
Cría puercos 20
Crónica marciana 177
Cruz Cilveti, Diego 178
Cruz Rivas, Gabriel 152
Cruz, Ana 120
Cruz, Israel 197
Cruz, Nancy 242, 263
Cuadros en la oscuridad 34
Cuando los hijos regresan 35
Cuéntale lo del gato 216
Cuernavaca 35
Cuevas, María José 133
Curioca, Jorge 149
Cygnus 67

D

David. El regreso a la tierra 108
Dávila Cabrera, Héctor 202
De la Luz, Christian 203
De la Peña, Chema 98
De Laborde, Manuela 209
De Llaca, Juan Carlos 63
De los Santos, Iván 224
Dejar la piel 177
Del Paso, Joaquín 84
Del Río, Eustaquio M. 68, 100
Deneb Juárez, Omar 223
Derecho de playa 134
Desaparecido 216
Deschamps, Lourdes 65
Desencuentros 217
Deseo deseo 67
Desolada 68
Detrás de la montaña 36
Día de visita 134
Díaz Álvarez, Lucía 228
Díaz Sánchez, Jorge 134
Díaz Santana, Arturo 126
Dickie, John 87
Dionisio Juglar 163
Dobro 217
Don Isidro, una vida pastoreando 218
Donde nace la vida 21
Donoso, Camila José 33
Dos ballenas 178

E

Ecós 218
Eduardo Hernández, Arturo 176
Eichelmann Kaiser, Andrés 17
Eje 219

El agujero 219
El alien y yo 68
El ángel en el reloj 36
El año de la plaga 15
El árbol 163
El baile de la gacela 21
El balón de oro 220
El brillo de tus ojos se extinguirá con la oscuridad del mundo 220
El buen cristiano 135
El buquinista 37
El caído del cielo 117
El Carnaval de Oruro en Iztacalco 135
El charro de Toluquilla 136
El día del temblor 16
El dibujante 39
El elegido 37
El futuro 164
El grifo 178
El hombre bueno 221
El hotel 38
El ídolo 22
El jardín de las delicias 222
El ludópata 223
El maíz en tiempos de guerra 117
El muro adentro 179
El oca de Juan 223
El ochenta 224
El pacto 179
El Palomo 224
El peluquero romántico 69
El pozo 225
El problema de las estrellas binarias 225
El que busca encuentra 38
El refugio de los insomnes 39
El reino de la sirena 118
El remolino 137
El silencio es bienvenido 69
El sueño del mara'akame 70
El tamaño sí importa 71
El Tecolote 118
El tigre y la flor 226
El túnel 226
El último suspiro 227
El vecino 71
El vendedor de orquídeas 138
El viajero subterráneo 227
El vigilante 72
Elena y las sombras 221
Elipse 222
Emma, Dios y el fútbol 16
Enamor(d)ados 73
Encarnación 180
Enderle, Carlos 86
Ensueño en la pradera 180

Erosión 138
Esa era Dania 73
Escalante, Amat 80
Escamilla González Aragón, José Pablo 238
Escuela para seductores 40
Espero que estés bien 228
Esquivel, Eduardo 188, 262
Está todo bien 119
Estamos jugando a que sí 228
Estrada Soto, Ángel 124
Éter 229
Etiqueta no rigurosa 119
Evaporación 229
Evaporado 181
Extraño pero verdadero 40

F

Fausto en la oscuridad 181
Feliz cumpleaños Margarita 182
Feral 17
Fernández Gaos, Nela 258
Fernández Ojeda, José Luis 163
Fernández Trejo, Cynthia 196
Fernández, Aarón 113
Fernández, León 240
Ferrer, Marta 125
Ferrera, Carlos Martín 15
Fiesco, Roberto 230
Fisuras 230
Flores Thorija, Sergio 61
Fotografiar a una bruja 230
Franco 164
Franco Castillo, Jorge Eduardo 215
Franco, Michel 44, 64
Franco, Victoria 64
Fuentes, Ivonne 261
Fuentes, Raúl 29
Fuerza bruta 231

G

Gajá, Lucía 132, 247
Galván Cervera, Amir 76
Garage, Ehécatl 20
García Caballero, Alejandro *Male* 222
García Franco, Andrés 141
García Gómeztagle, Rosalba 164
García Meza, Enrique 116
García Rivas, Gabriela 69
García, Elena 166
Garza Cervera, Michelle 236
Giménez Cacho, Daniel 79
Gina 165

Giordano Chalamanch, Joseduardo 39
Giorgi, Davy 183, 208
Giralt Brun, Eduardo 47
Glender de Mucha, María José 126
Gómez Córdova, Sofía 45
Gómez Luengo, Wilma 108
González Bermúdez, Marco 261
González Penilla, Gilberto 237
González Sáenz, Anaid 235
González Sitges, Fernando 139
González-Rubio, Claudia 192
González, Everardo 122
Goyri Álvarez, Sergio 39
Granadillo, Diego 236, 253
Granillo, Mateo 247
Grau, Jorge Michel 62
Graullera Espinoza, Romy
 Tatiana 245
Guardiola, Rodrigo 152
Guatdefoc 74
Guerrero 120
Gutiérrez Obeso, Jorge Federico 168
Gutiérrez, Ariel 190
Gutiérrez, Diego 121
Gutiérrez, José 220
Guzmán, Omar 98

H

Hachmeister Castro, Héctor 252
Hacia el Sur 182
Hambre 183
Happiness 183
Hasta gritar gol 139
Hasta los dientes 111
Hazlo como hombre 41
Helena 41
Hemsani, Joseph 85
Heras, David *Diomedes* 165
Hermanos 231
Hernaiz Pidal, Marta 217
Hernán Cortés, un hombre
 entre Dios y el diablo 139
Hernández Abreu, Macarena 202,
 264
Hernández González, José Antonio 58
Hernández Serrano, Mauricio 223
Hernández Torres, José Rubén 139
Hernández, Julián 25, 214, 246
Herrera Bórquez, Cristina 119
Herrero Garvín, Laura 137
Hetzenauer, Bernhard 187
Hidalgo Xirinachs, Hilda 59
Hinojosa Ozcariz, Humberto 31, 90
Hiriart, Sebastián 32
Historias de dos que soñaron 74
Hopf, Paula 234

Horas roca 184
Huerta Cano, Dalia 213
Huerta, Anaïs 108
Huezo, Tatiana 150
Humboldt en México. La mirada
 del explorador 120
Humo 165

I

Ibañez Castañeda, Nuria 129
Ímaz, Rodrigo 233
Imaz, Rubén 56
Indeleble 232
Influencia 42
Insomnia Carelia 232
Intermitencias del sueño 184
Isla Calaca 75
Islas Caro, Alejandra 122
Islas Hernández, Marcelino 78
Iturralde Álvarez, Rodrigo 123

J

Jack y la muerte 166
Jansen, Itandehui 26
Jazmines en Lídice 22
Jencquel, Tuki 119
Juan Perros 233
Juana.mov 233
Julián 75
Julkita 185

K

Kalife, Fernando 19
Kaplan, Luciana 127

L

La 4ta Compañía 76
La balada del Oppenheimer Park 140
La boda de Baba 234
La boda de Valentina 23
La caja vacía 77
La caridad 78
La casa de los lúpulos 234
La ciudad de los fragmentos 235
La compañía que guardas 121
La cruz de agujas 185
La gran promesa 42
La habitación 79
La historia negra del cine
 mexicano 141
La huella 186
La ley del monte 121
La leyenda del charro negro 43

La leyenda del chupacabras 79
La libertad del diablo 122
La luz y la fuerza 122
La muchacha indecible 186
La negrada 43
La niña de la mina 80
La pasión de Jerónimo 235
La prima 44
La rabia de Clara 236
La región salvaje 80
La ruta de los caídos 23
La secta de insectos 237
La sombra de un dios 187
La tortuga primordial 142
La vida inmoral de la pareja ideal 82
La voz de un sueño 82
Laberinto Yoéme 111
Lance, Luis 208
Landgrave Barbosa, Sofía Rubí 217
Landgrave, Sofía 184, 186
Lara, GabyLú 28
Lara, Hugo 35
Lara, Rafa 71
Larga noche 236
Larqué, Monserrat 199
Larrea Sánchez, Carla 232
Las hijas de Abril 44
Las tinieblas 81
Las voces de las bestias 187
Lázaro, Silvana 177, 222, 243
Lebrija, Fernando 74
Leche 237
Lejos de casa 238
León López, Fabián 175
Leyva Robles, Jorge 49
Libélula 238
Lipkes, Michel 40
Lo dulce de la vida 188
Lo que es nuestro 239
Lo que no se dice bajo el sol 188
Lo que queda 189
Lo que se viene a la mente 239
Loca por el trabajo 24
Lomas Hervert, José 189
López Barroso, Sandra Luz 173
López Oropeza, Enrique 146
López Villarreal, Jorge Alberto 162
López, Issa 92
López, Modesto 117
López, Nicolás 41
Los adioses 45
Los aeronautas 240
Los años azules 45
Los atardeceres rojos 46
Los ausentes 189
Los crímenes de Mar del Norte 46
Los débiles 47

Los desterrados hijos de Eva 190
Los días más oscuros
 de nosotras 47
Los gatos 240
Los jinetes del tiempo 142
Los niños de la cruz 143
Los ofendidos 144
Los ojos del mar 123
Los pedazos del tiempo 166
Los tiempos de Héctor 190
Los últimos kiliwas 123
Loving South 191
Loza, Gustavo 90
Lubezki, Alejandro 17
Lucha 191
Ludlow, Dariela 73
Luis Solís Olivares, José 221
Luna Couturier, Delia 230, 251,
 259
Luna, Diego 87
Lupe bajo el Sol 83
Luz de día 241
Luz nocturna 241

M

Macho 84
Magaña Vázquez, Jesús 68
Magaña, Hugo 193
Malacopa 48
Mandujano, Mario 121
Manzo Núñez, Carlos 182
Manzo, Carlos 233
Maquinaria Panamericana 84
Marcianos vs. mexicanos 48
Marcovich Padlog, Carlos 38
Margarita 144
Mariachi Nights 242
Maricarmen 109
Mariño, Gabriel 29
Markovitch, Paula 34
Márquez, Kenya 14
Marrón, Alfredo 55
Marta Rosa 242
Martel, Lucrecia 59
Martínez Beltrán, Alejandro 58
Martínez Bucio, Ernesto 164
Martínez Gómez, Mariana 164
Martínez Vera, Juan 256
Martínez, Conrado 34
Martínez, Raúl 97
Matamoros Conejo, Sergio 187
Maza, Santiago 128
Mazza de Luca, Emiliano 146
Me llamaban King Tiger 124
Mederi 243
Medina Dávalos, Juan José 170

Medrano, Sofía 92
Memorias del *table dance* 243
Méndez Arroyo, Fernando 250
Méndez Badillo, Samantha 255
Méndez Díaz, Gerardo 211
Mendoza, Emiliano 215, 219, 226
Mente revólver 49
Mercado, Hugo Félix 67
Mi hermano 124
Mi sangre enarbolada 145
Mi tío Lalo 244
Microcastillo 244
Mientras el lobo no está 85
Mientras se espera 145
Minezota 86
Miranda, Laura 173, 211, 232
Mis demonios nunca juraron
 soledad 49
Mole de olla, receta original 86
Montalvo, Alejandro 183
Montañistas 245
Montero, Rafael 91
Montiel, Harry 185
Morales, Ian B. 248
Morales, Salomón 148
Moreno, Izrael 75
Morkin, Sergio 109
Moronga 87
Motel 19 245
Mr. Pig 87
Muchachos en la azotea 246
Muhlía, Jimena 181
Muñoz Barba, Axel 51
Muñoz Velasco, David 249
Muñoz, Jesús 113
Museo 24
My Soul is Old 192

N

Nadie sabrá nunca 50
Nahualli 192
Natura contra natura 246
Necrópolis, serán ceniza
 mas tendrá sentido 247
Neumaier de Hoyos, Erwin 22
Nepenthe 167
Ni tú ni yo 50
Ni un minuto que perder 51
No manches Frida 88
No pases por San Bernardino 193
No sucumbió la eternidad 125
Noches de Julio 51
Nocturno 88
Noriega, Fez 52
Nos faltan 247
Nosotros y ellos 193

Nostalgia 248
Nota roja 194
Notas para no olvidar 112
Novaro, María 55
Nueva Venecia 146
Núñez, Joel 34
Núñez, Juan Carlos 147
Núñez, Yazmín *Yaz Punk* 194

O

Oasis 194
Ochoa Castañeda, Bárbara 95
Omar y Gloria 125
Opper, Nicole 134
Ortega García, Alicia 252
Ortiz Cruz, Ignacio 57
Ortiz, Pau 115
Oso polar 89
Osorio Adame, Francisco
 Javier 255
Otras personas 195
Oy xch'ulel: Tiene espíritu 248

P

Pacífico 89
Palacios Montes, Silverio 250
Palomino Benítez, Luis 145
Pañales para Melquiades 195
Paraíso perdido 90
Pareto Onghena, Anaïs 53
Pedroza, José Ramón 142
Peñas 196
Pequeño peatón imprudente 146
Pereda, Nicolás 74
Pérez Mancilla, Ulises 257
Pérez Solano, Jorge 43
Pérez Su, Andrea 231
Pérez Torres, Arturo 39
Permar, José 210
Pichardo, Eduardo 227
Pie 167
Piedra de caballo 196
Pies ligeros 147
Pigs 249
Pineda Sierra, Samantha 183, 208
Pineda Ulloa, Alfonso 79
Pirueta 197
Pitts, Rafi 93
Plan V 52
Plancarte Hernández, Salvador 162
Playa 197
Pléyade 249
Polgovsky, Eugenio 148
Poliangular 198
Polvo blanco 250

Polvo de estrellas 198
Por un caballo 250
Porrás Meléndez, Iván 21
Portes, Emilio 20
Potentiae 147
Prima 52
Primavera 168
Primos 168
Puertas 251
Puig, Iván 213
Pulido, Andrés 260
Purasangre 53

Q

¿Qué culpa tiene el niño? 90
Qué pena tu vida 91
¡Que vivan los novios! 199
Quiero 199
Quintana, Yamil 206
Quintero, Denisse 226
Quintero, Germán 66
Quiroz, Eduardo 142

R

Radio Teocelo 251
Ramírez Collado, Alejandro 174
Ramírez Corona, Alejandro 49
Ramírez Guerrero, Sergei 254
Ramírez Varela, Jorge 80
Ramírez-Suárez, Jorge 15, 42
Ramírez, Juan Manuel 179
Ramos, Emilio 247
Ramos, Gandhi 195
Rea Gómez, Daniela 125
Rebollo, Rafael 245
Reconstrucción 169
Reflejos 200
Regreso a la bruma 252
Regreso al origen 126
Rencor tatuado 25
Rendón, Oliver 191
REPSA 200
REPSA: Rescatemos nuestro hábitat 252
Resurrección 148
Retes, Gabriel 73
Reyes Reyes, Luis Eduardo 24
Reyes, Dalía 132
Reyes, Daniel 151
Reyes, Luis Eduardo 51, 91
Reyes, Rodrigo 83
Reygadas, Carlos 21
Reynoso Estrada, Sandra Concepción 184
Rico González, Raúl 47

Rincón, Luis 118
Ríos-Farjat, Marlén 253
Ríos, Alejandro 240
Rita, el documental 126
Riva Palacio Alatraste, Gabriel Enrique 48
Riva Palacio Alatraste, Rodolfo Sealtiel 48
Rivera Ramírez, Octavio 206
Rivera, J. Luis 172
Robles, Esteban 248
Robles, Omar 190, 210
Rocha Minter, Emiliano 95
Rodríguez García, Alberto *Chino* 79
Rodríguez Miranda, Laura 244
Rodríguez Pérez, Luz María 255
Rodríguez Treviño, Xavier 176, 200, 258
Rodríguez, Alberto *Chino* 43
Rodríguez, Chantal 227
Rodríguez, Frank 57
Rogel, Jaime 118
Romandía, Fernanda 89
Romay, David R. 36
Romo Mercado, Horacio 188
Rondero, Astrid 47
Ros, Diego 72
Ros, Sergi Pedro 111
Rosario 253
Rousseau Ruiz, Jean-Marc 32
Rubio, Eddie 191
Ruiz Espejo, Rafael 168
Ruiz Patterson, Rodrigo 210
Ruiz, Diego 205, 246
Ruiz, Giancarlo 71
Ruizpalacios, Alonso 24, 263
Rumbos paralelos 91
Rush Hour 127

S

Sainte-Luce, Claudia 77
Salcedo *Maracho*, Iván 192
Salinas Pineda, Argenis 201
Salomo Rosas, José Armando 235
Sánchez Arias, Mauricio 225
Sánchez Suárez, Sergio 100
Sánchez Torres, José Juan 255
Sandoval Torres, Gabriela Ivette 216
Sanjinés Franck, Sergio 135
Santamaría Razo, Bruno 144
Santiago, Sergio 138
Santillán-López, Noé 50, 53
Sebastián Quintanilla, Raúl 195
Selenium 253
Selser, Camila 182
Semillas de guamúchil 254

Sepúlveda, Juan Manuel 140
Serrano, Antonio 84
Si corre o vuela... a la cazuela 148
Si me entero que algún día sufres regresaré por tí 169
Si yo fuera tú 17
Siempre andamos caminando 127
Siempre vuelven 92
Sierra Salles, Rubén 22
Silenciosa 92
Silva, Ricardo 98
Simoës, Alana 124
Sin muertos no hay carnaval 93
Sinvivir 53
Sojob, María 112
Solórzano Ruiz de, Patricio 218
Sommer Dreams 254
Sonante de madera para cámara en tres movimientos 255
Sonata y bronce 255
Soneros son 149
Sotelo Lázaro, Aldo 198
Soy Nero 93
Spark 256
Springall, Alejandro 23
Suárez, Maribel 219
Sueño en otro idioma 54
Sugich, Alejandro 41
Sui Generis 256

T

Tagliavini, Gabriela 33
Takeda 128
Tamara y la Catarina 94
Te juro que yo no fui 54
Telles Alcántara, Roberto 214, 239, 256
Tempestad 150
Tenemos la carne 95
Terapia del movimiento 257
Terranova 201
Terrazas, Kyzza 19
Terry 257
Tesoros 55
The Weekend Sailor 151
Tianguis 258
Tiempo de cosecha 258
Tiempo de lluvia 26
Tiempo sin pulso 95
Tiempo va 259
Tierra baldía 201
Tierra de brujas, mar de sirenas 259
Tío 170
Tlalocan, paraíso del agua 260
Tobar, Marcelo 89
Todo en juego 55

Todo lo demás 96
Todos queremos a alguien 56
Tormentero 56
Torres Torres, Jesús 50
Toscano Guerrero, Javier 147
Tote_abuelo 112
Traición 57
Transversales 260
Treintona, soltera y fantástica 96
Truenos de San Juan 128
Trujano, Carlos 216
Tu casa 261
Tumorro 57

U

Ugalde, Víctor 44
Última estación 202
Un día 202
Un día salvaje 58
Un exilio: película familiar 129
Un filósofo en la arena 113
Un juego 262
Un padre no tan padre 97
Una corriente salvaje 129
Uncanny o el espejo 261
Underwood, Carlos 138
Urbina Mata, Dinazar 127, 174
Uriegas, Miguel Ángel 36
Uriel y Jade 262
Urrusti, Juan Francisco 129

V

Valdez López, Miguel Gerardo 163
Valdez Sánchez, Sergio 169
Valle, Alejandro 79
Valverde Watson, Martín 220
Vargas Segovia, Luis Ángel 215
Vázquez Colmenares, Yaasib 128
Veintiuno 203
Vejar, Guillermo 209
Velilla, Nacho G. 88
Veliz, Mayra 238
Venus 2.0 263
Verde 263
Verónica 58
Vigas, Lorenzo 138
Villa, Jaime 143
Villalba García, Alejandra 244
Villalobos Romero, José 136
Villamil, Jessica 260
Villanueva Bidault, Paola 145
Villar, Juan H. 225
Villaseñor Amador, Indra 229
Violeta al fin 59
Violeta, Soledad 251

Vive por mí 98
Viveros, Hatuey 112
Viviana Rocco yo trans 151
Von Saenger, Lino 62

W

William: el nuevo maestro del judo 98
Witkin y Witkin: Un fotógrafo y un pintor 130

X

X500 99
Xaca Avendaño, Idzin 218

Y

Y al final no llovió 264
Ya es de noche 264
Yacuna, amor a la vida 100
Ybarra, Pedro P. 38
Yo no soy guerrillero 100

Z

Zacarías, Giovanna 40
Zama 59
Zamora Chamorro, Marcela 144
Zaragoza Rodríguez, Crispin 169
Zendejas Escandón, Raúl 259
Zeus 101
Ziff, Trisha 130
Zoé-Panoramas 152
Zuñiga, Juan Manuel 224
Zunino, Max 31
Zuno, Alejandro 194

ALPHABETIC INDEX OF PRODUCTIONS AND DIRECTORS

#

108 Stiches 19
3 Idiots 61
3 Women or (Waking up from my Bosnian Dream) 61
4 blocks 205
7:19 62
9:40 162

A

A Family Love Story 145
A Game 262
A Hole 219
A Philosopher in the Ring 113
A Savage Day 58
A Wild Streams 129
Abduction 205
Acapulco Sunset 62
Acevedo, Izabel 135
Aguilar Mastretta, Catalina 56
Aguilar Pradal, Emilio 46
Aguilar, Leopoldo 75
Ahumada, Israel 177, 181
Alba 63
Algara, Carlos 58
Alien 173
Aliens vs. Mexicans 48
All for a Knight 250
Almada, Natalia 96
Altamirano, Sheila 196
Álvarez Flores, Rodrigo 207
Álvarez Franco, Mónica 116
Álvarez, Jose 123
American Curious 28
Ana and Bruno 64
Anadina 29
And Then it Didn't Rain 264
Andonie, Alex 65
Andrade Montemayor, Carlos 186
Andrade Pease, Alejandro 35
April's Daughter 44
Arango, Juan Andrés 99
Armed to the Teeth 111
Arnaut Estrada, Alberto 111
Arrangoiz Julien, Esteban 180
Arreola, Mitzi Vanessa 76
Arrhythmia 14
Arroyo Schroeder, Enrique 86
Arsuaga, Bernardo 151
Artemio 173
As Without So Within 209
Ascension 208
Askenazi, Salomón 52
Asphyxia 14
Ataraxia 209
Audiffred, Víctor 172

Aura Langer, Pablo 42
Aurelia and Pedro 210
Australia 210
Autobiography to Correct What-ifs 211
Ávila Dueñas, Iván 69
Ávila Dueñas, Iván 79
Ávila, Javier 30
Axis 219
Ayala, Antonio 205
Ayhlón, Luis 88
Ayotzinapa, The Turtle's Pace 116

B

Back to the Origin 126
Barajas, Isabel 200, 229, 257
Barba Hopfner, Urzula 199
Bárceñas, Julio 16
Barragán, Ana Cristina 63
Basulto Chávez, Rita del Rosario 165
Bath of Life 132
Baumeister, Laura 231
Bayoneta 19
Bazán, Gibrán 14, 37
Beach 197
Beauties of the Night 133
Becker, Kuno 16
Been there 66
Begné, Enrique 66
Belzebuth 20
Beristain, Natalia 45, 79
Betrayal 57
Beyond the Mountain 36
Bissner, Joaquín 54
Blackout! 211
Bleak 68
Bolado, Carlos 61, 79
Bombay 30
Bonilla, Santiago 212
Bonleux, Ludovic 120
Bonsai 65
Borrajo, Francisco 197
Boys on the Rooftop 246
Brigadiers 212
Bronze Sonata 255
Brothers 231
Buil, José 46
Burciaga, Mónica 228
Bussmann, Andrea 74
Busto, Humberto 185

C

Cal y Mayor, Analeine 82
Calderón Jiménez, Rogelio 148
Calderón Mora, Mauricio 241

Calderón, Ana Laura 201
Calderón, Miguel 101
Calvillo Hernández, Héctor 243
Calvillo, Pablo 237
Calypso. Children of the Exodus 108
Campos, Daniel 189
Canul, Jonathan 167
Capó, Yordi 193
Caro, Manolo 82
Carrera, Carlos 64, 79
Carreras, Lucía 94, 234
Carrillo Sánchez, María Fernanda 213
Carrillo, Sofía 175
Carrion 32
Cartas, Chava 96
Casa Roshell 33
Casas, Armando 48
Castañeda Ortega, Karla 166
Castellanos Solís, Alexandra 198
Castro Zimbrón, Daniel 81
Castro, Ricardo 180
Casucka 213
Cataño Elizondo, Diego 249
Cecchetti, Federico (Tsikuri Temai) 70
Cell 245 214
Celorio, Santiago 262
Cepeda, Carlos 179
Cepeda, César 221
Cerulia 175
Chamberlain 175
Champs 65
Charity 78
Chavarrías, Antonio 37
Chávez Castellanos, Bernardo 239
Chávez Delgado, José Ramón 30
Chávez, Dan 178
Cheers to the Newlyweds! 199
Cigarroa, Bárbara 242
City of Fragments 235
Clara's Rage 236
Clorio, Eduardo M. 67
Closed Circuit 176
Cohen, Jimmy 115
Common Causes for a Clinical Condition 214
Compadres 66
Constandse Córdova, Marco Polo 23
Contreras, Ernesto 54, 79
Cordero, Sebastián 93
Corral Paredes, Carolina 207, 212, 254
Cortés, Alberto 117
Cousins 168
Couturier, Andrés 28
Covarrubias, Claudia G. 241
Crags 196

Crazy about Work 24
Crimes at North Sea 46
Cruz Cilveti, Diego 178
Cruz Rivas, Gabriel 152
Cruz, Ana 120
Cruz, Israel 197
Cruz, Nancy 242, 263
Cuernavaca 35
Cuevas, María José 133
Curioca, Jorge 149
Cuts 215
Cygnus 67

D

David. The Return to Land 108
Dávila Cabrera, Héctor 202
De la Luz, Christian 203
De la Peña, Chema 98
De Laborde, Manuela 209
De Llaca, Juan Carlos 63
De los Santos, Iván 224
Del Paso, Joaquín 84
Del Río, Eustaquio M. 68, 100
Deneb Juárez, Omar 223
Deschamps, Lourdes 65
Desire, Desire 67
Devil's Freedom 122
Diapers for Melquiades 195
Díaz Álvarez, Lucía 228
Díaz Sánchez, Jorge 134
Díaz Santana, Arturo 126
Dickie, John 87
Dionisio the Minstrel 163
Discord 217
Do It Like a Man 41
Don Isidro, a Life Shepherding 218
Don't Blame the Kid 90
Don't Pass through San Bernardino 193
Donoso, Camila José 33
Doors 251

E

Echoes 218
Eduardo Hernández, Arturo 176
Eichelmann Kaiser, Andrés 17
El Charro de Toluquilla 136
El Tecolote 118
Elena and the Shadows 221
Ellipsis 222
Emma, God and Football 16
Enderle, Carlos 86
Entitled to Sail 134
Erosion 138
Escalante, Amat 80

Escamilla González Aragón, José Pablo 238
Esmeralda's Twilight 20
Esquivel, Eduardo 188, 262
Estrada Soto, Ángel 124
Eternity Never Surrendered 125
Ether 229
Evaporated 181
Evaporation 229
Everybody Loves Somebody 56
Everything at Stake 55
Everything Else 96

F

Far From Home 238
Faucet 178
Fausto in the Dark 181
Feral 17
Fernández Gaos, Nela 258
Fernández Ojeda, José Luis 163
Fernández Trejo, Cynthia 196
Fernández, Aarón 113
Fernández, León 240
Ferrer, Marta 125
Ferrera, Carlos Martín 15
Fiesco, Roberto 230
Finders, Keepers 38
Fine 217
Firefly 238
Fissures 230
Flores Thorija, Sergio 61
Foot 167
Franco 164
Franco Castillo, Jorge Eduardo 215
Franco, Michel 44, 64
Franco, Victoria 64
From a Distance 172
Fuentes, Ivonne 261
Fuentes, Raúl 29

G

Gajá, Lucía 132, 247
Galván Cervera, Amir 76
Garage, Ehécatl 20
García Caballero, Alejandro Male 222
García Franco, Andrés 141
García Gómeztagle, Rosalba 167
García Meza, Enrique 116
García Rivas, Gabriela 69
García, Elena 166
Garza Cervera, Michelle 236
Giménez Cacho, Daniel 79
Gina 165

Giordano Chalamanch, Joseduardo 39
Giorgi, Davy 183, 208
Giralt Brun, Eduardo 47
Given in Love 73
Glender de Mucha, María José 126
Golden Ball 220
Gómez Córdova, Sofía 45
Gómez Luengo, Wilma 108
González Bermúdez, Marco 261
González Penilla, Gilberto 237
González Sáenz, Anaid 235
González Sitges, Fernando 139
González-Rubio, Claudia 192
González, Everardo 122
Goyri Álvarez, Sergio 39
Granadillo, Diego 236, 253
Granillo, Mateo 247
Grau, Jorge Michel 62
Graullera Espinoza, Romy Tatiana 245
Green 263
Guamuchil Seeds 254
Guardiola, Rodrigo 152
Guerrero 120
Gutiérrez Obeso, Jorge Federico 168
Gutiérrez, Ariel 190
Gutiérrez, Diego 121
Gutiérrez, José 220
Guzmán, Omar 98

H

Hachmeister Castro, Héctor 252
Happiness 183
Happy Birthday, Margarita 182
Harvest Time 258
Hector's Nightfall 190
Helena 41
Help Me Make it Thought the Night 30
Hemsani, Joseph 85
Heras, David Diomedes 165
Here Comes The Grump 28
Hermit Crab 174
Hernaiz Pidal, Marta 217
Hernan Cortes, a Man Between God and the Devil 139
Hernández Abreu, Macarena 202, 264
Hernández González, José Antonio 58
Hernández Serrano, Mauricio 223
Hernández Torres, José Rubén 139
Hernández, Julián 25, 214, 246
Herrera Bórquez, Cristina 119
Herrero Garvín, Laura 137

Hetzenauer, Bernhard 187
Hidalgo Xirinachs, Hilda 59
Hinojosa Ozcariz, Humberto 31, 90
Hiriart, Sebastián 32
Hopf, Paula 234
Horse's Stone 196
*How to Break Up with your
Douchebag* 33
How to Kill a Dead Husband 34
Huerta Cano, Dalia 213
Huerta, Anaïs 108
Huezo, Tatiana 150
*Humboldt in Mexico. The Gaze
of the Explorer* 120
Hunger 183

I
I Dream in Another Language 54
I Hope You're OK 228
I Swear I Didn't Do It! 54
I Want 199
I'm Not a Rebel 100
Ibañez Castañeda, Nuria 129
*If I Ever Hear that You Are Suffering,
I Will Come Back for You* 169
If I Were You 17
*If It Runs or Flies...It Ends
at the Pot* 148
Ímaz, Rodrigo 233
Imaz, Rubén 56
In Exile: a Family Film 129
In Times of Rain 26
Incarnation 180
Indelible 232
Influence 42
Insomnia Carelia 232
Intermittent Dreaming 184
Intimate Battles 132
Islas Caro, Alejandra 122
Islas Hernández, Marcelino 78
It's All Good 119
Iturralde Álvarez, Rodrigo 123

J
Jack and Death 166
Jansen, Itandehui 26
Jasmines in Lidice 22
Jencquel, Tuki 119
Juan Perros 233
Juan's Sundown 223
Juana.mov 233
Julian 75
Julkita 185
Julio's Nights 51

K
Kalife, Fernando 19
Kaplan, Luciana 127
Kids of Nowhere 143
Kiliwas at Dusk 123

L
La boda de Baba 234
La habitacion 79
La leyenda del charro negro 43
Lance, Luis 208
Land of Witches, Sea of Mermaids
259
Landgrave Barbosa, Sofía Rubí 217
Landgrave, Sofía 184, 186
Lara, Gabylú 28
Lara, Hugo 35
Lara, Rafa 71
Larqué, Monserrat 199
Larrea Sánchez, Carla 232
Last Stop 202
Lawless 121
Lázaro, Silvana 177, 222, 243
Le Bouquiniste 37
Leaving your Skin 177
Lebrija, Fernando 74
León López, Fabián 175
Let's Pretend it is 228
Leyva Robles, Jorge 49
Light of Day 241
Lion Heart 15
Lipkes, Michel 40
Live for me 98
Lomas Hervert, José 189
Long Night 236
Longing 248
López Barroso, Sandra Luz 173
López Oropeza, Enrique 146
López Villarreal, Jorge Alberto 162
López, Issa 92
López, Modesto 117
López, Nicolás 41
Lost Paradise 90
Love, Our Prison 207
Loving South 191
Loza, Gustavo 90
Lubezki, Alejandro 17
Lucha: Fight, Wrestle, Struggle 191
Ludlow, Dariela 73
Luis Solís Olivares, José 221
Luna Couturier, Delia 230, 251, 259
Luna, Diego 87
Lupe under the Sun 83
Lupulo's House 234
Luz at Night 241

M
Macho 84
Made by Hand 176
Magaña Vázquez, Jesús 68
Magaña, Hugo 193
Maize in Time of War 117
Malacopa 48
Mandujano, Mario 121
Manzo Núñez, Carlos 182
Manzo, Carlos 233
Mara'akame's Dream 70
Marcovich Padlog, Carlos 38
Margarita 144
Mariachi Nights 242
Maricarmen 109
Mariño, Gabriel 29
Markovitch, Paula 34
Márquez, Kenya 14
Marrón, Alfredo 55
Marshmallows 162
Marta Rosa 242
Martel, Lucrecia 59
Martian Chronicle 177
Martínez Beltrán, Alejandro 58
Martínez Bucio, Ernesto 164
Martínez Gómez, Mariana 164
Martínez Vera, Juan 256
Martínez, Conrado 34
Martínez, Raúl 97
Matamoros Conejo, Sergio 187
Maza, Santiago 128
Mazza de Luca, Emiliano 146
Me and the Alien 68
Mederi 243
Medina Dávalos, Juan José 170
Medrano, Sofía 92
Méndez Arroyo, Fernando 250
Méndez Badillo, Samantha 255
Méndez Díaz, Gerardo 211
Mendoza, Emiliano 215, 219, 226
Mercado, Hugo Félix 67
Microcastle 244
Milk 237
Minezota 86
Miranda, Laura 173, 211, 232
Missing 216
Missing 247
Mist 31
Mole de Olla, Original Recipe 86
Monster Island 75
Montalvo, Alejandro 183
Montero, Rafael 91
Montiel, Harry 185
Morales, Ian B. 248
Morales, Salomón 148
Moreno, Izrael 75
Morkin, Sergio 109

Moronga 87
Motel 19 245
Mountaineers 245
Movement Therapy 257
Mr. Pig 87
Muhlia, Jimena 181
Muñoz Barba, Axel 51
Muñoz Velasco, David 249
Muñoz, Jesús 113
Museum 24
My Brother 124
My Demons Never Swore Solitude 49
My Soul is Old 192
My Uncle Lalo 244

N
Nahualli 192
Nature Against Nature 246
Necropolis, Ashes to Ashes 247
Neither you nor me 50
Nepenthe 167
Neumaier de Hoyos, Erwin 22
New Venice 146
Newfoundland 201
Night Has Fallen 264
No Carnival without Casualties 93
No Dress Code Required 119
No Kidding, Frida 88
No One Will Ever Know 50
Nocturne 88
Noriega, Fez 52
Not a Minute to Lose 51
Notes not to Forget 112
Novaro, María 55
Number Eighty 224
Núñez, Joel 34
Núñez, Juan Carlos 147
Núñez, Yazmín *Yaz Punk* 194

O
Oasis 194
Oaxaca Comrades 215
Ochoa Castañeda, Bárbara 95
Omar & Gloria 125
One Day 202
Open Country 212
Opper, Nicole 134
Ortega García, Alicia 252
Ortiz Cruz, Ignacio 57
Ortiz, Pau 115
Osorio Adame, Francisco Javier 255
Other People 195
Oy Xch'ulel: She has Spirit 248

P
Pacífico 89
Paintings in the Dark 34
Palacios Montes, Silverio 250
Palomino Benítez, Luis 145
Palomo 224
Panamerican Machinery 84
Pants Down 206
Parallel Courses 91
Pareto Onghena, Anaïs 53
Pedroza, José Ramón 142
Pereda, Nicolás 74
Pérez Mancilla, Ulises 257
Pérez Solano, Jorge 43
Pérez Su, Andrea 231
Pérez Torres, Arturo 39
Permar, José 210
Pichardo, Eduardo 227
Pieces of Time 167
Pigs 249
Pineda Sierra, Samantha 183, 208
Pineda Ulloa, Alfonso 79
Pirouette 197
Pitts, Rafi 93
Plan V 52
Plancarte Hernández, Salvador 162
Plastic Love 208
Pleiad 249
Polar Bear 89
Polgovsky, Eugenio 148
Poliangular 198
Poor Banished Children of Eve 190
Porras Meléndez, Iván 21
Portes, Emilio 20
Potentiae 147
Prima 52
Primal Force 231
Puig, Iván 213
Pulido, Andrés 260

Q
Quintana, Yamil 206
Quintero, Denisse 226
Quintero, Germán 66
Quiroz, Eduardo 142

R
Radio Teocelo 251
Rain Town 174
Ramírez Collado, Alejandro 174
Ramírez Corona, Alejandro 49
Ramírez Guerrero, Sergei 254
Ramírez Varela, Jorge 80
Ramírez-Suárez, Jorge 15, 42
Ramírez, Juan Manuel 179

Ramos, Emilio 247
Ramos, Gandhi 195
Rea Gómez, Daniela 125
Rebolledo, Rafael 245
Reconstruction 169
Reflections 200
Rendón, Oliver 191
REPSA 200
*REPSA: Let's Rescue Our
Habitat* 252
Resurrection 148
Retes, Gabriel 73
Return to the Mist 252
Reverie in the Meadow 180
Revolver Mind 49
Reyes Reyes, Luis Eduardo 24
Reyes, Dalia 132
Reyes, Daniel 151
Reyes, Luis Eduardo 51, 91
Reyes, Rodrigo 83
Reygadas, Carlos 21
Reynoso Estrada, Sandra
Concepción 184
Rico González, Raúl 47
Rincón, Luis 118
Ríos-Farjat, Marlén 253
Ríos, Alejandro 240
Rita, the Documentary 126
Riva Palacio Alatríste,
Gabriel Enrique 48
Riva Palacio Alatríste,
Rodolfo Sealtiel 48
Rivera Ramírez, Octavio 206
Rivera, J. Luis 172
Road to Mars 31
Robles, Esteban 248
Robles, Omar 190, 210
Rocha Minter, Emiliano 95
Rock Hours 184
Rodríguez García, Alberto *Chino* 79
Rodríguez Miranda, Laura 244
Rodríguez Pérez, Luz María 255
Rodríguez Treviño, Xavier 176,
200, 258
Rodríguez, Alberto *Chino* 43
Rodríguez, Chantal 227
Rodríguez, Frank 57
Rogel, Jaime 118
Romandía, Fernanda 89
Romay, David R. 36
Romo Mercado, Horacio 188
Rondero, Astrid 47
Ros, Diego 72
Ros, Sergi Pedro 111
Rosario 253
Rousseau Ruiz, Jean-Marc 32
Rubio, Eddie 191

Ruiz Espejo, Rafael 168
Ruiz Patterson, Rodrigo 210
Ruiz, Diego 205, 246
Ruiz, Giancarlo 71
Ruizpalacios, Alonso 24, 263
Rush Hour 127

S

Sainte-Luce, Claudia 77
Salcedo *Maracho*, Iván 192
Salinas Pineda, Argenis 201
Salomo Rosas, José Armando 235
Sánchez Arias, Mauricio 225
Sánchez Suárez, Sergio 100
Sánchez Torres, José Juan 255
Sandoval Torres, Gabriela Ivette 216
Sanjinés Franck, Sergio 135
Santamaría Razo, Bruno 144
Santiago, Sergio 138
Santillán-López, Noé 50, 53
Screaming Goal 139
Sebastián Quintanilla, Raúl 195
Selenium 253
Selser, Camila 182
Sepúlveda, Juan Manuel 140
Serrano, Antonio 84
Shadow of a God 187
Sierra Salles, Rubén 22
Silva, Ricardo 98
Simoes, Alana 124
Singers 213
*Single and Fabulous
in her Thirties* 96
Sinvivir 53
Size Does Matter 71
Smoke 165
Snail House 32
Sojob, María 112
Solórzano Ruiz de, Patricio 218
Sommer Dreams 254
Sotelo Lázaro, Aldo 198
Soy Nero 93
Spark 256
Spring 168
Springall, Alejandro 23
Stardust 198
Stillness 92
Stormmaker 56
Strange but True 40
Street Market 258
Strip Club Memories 243
Suárez, Maribel 219
Sugich, Alejandro 41
Sui Generis 256
Sundown 74
Swift Feet 147

T

Tagliavini, Gabriela 33
Takeda 128
Taking a Witch's Picture 230
Tales of an Immoral Couple 82
Tales of Two Who Dreamt 74
Tamara and the Ladybug 94
Tattooing Outrage 25
Tell Him About the Cat 216
Telles Alcántara, Roberto 214, 239, 256
Tempestad 150
Terrazas, Kyzza 19
Terry 257
That was Dania 73
The 4th Company 76
The Absents 189
The Aeronauts 240
The Angel in the Clock 36
The Appointment 172
The Ballad of Oppenheimer Park 140
The Big Promise 42
The Black People 43
The Blue Years 45
*The Carnival of Oruro in
Iztacalco* 135
The Cats 240
The Chosen 37
The Cloud Forest 116
The Company You Keep 121
The Compulsive Gambler 223
The Cousin 44
The Crime Beat 194
The Dance of the Gazelle 21
The Darkest Days of Us 47
The Darkness 81
The Day of the Earthquake 16
The Devil's Highway 23
The Drawer Boy 39
The Empty Box 77
The Eternal Feminine 45
The Future 164
The Garden of Delights 222
The Gaze of the Sea 123
The Girl in the Mine 80
The Good Christian 135
The Good Man 221
*The Hidden Story of Mexican
Cinema* 141
The Hotel 38
The Idol 22
The Inksect 237
The Kids Are Back 35
The Last Sigh 227
The Legend of Charro Negro 43
The Legend of Chupacabras 79
The Light and the Strength 122

*The Light in Your Eyes Will
Go Out as Darkness Envelops
the World* 220
*The Man Who Fell from
Heaven* 117
The Mermaid Kingdom 118
The Needle Cross 185
The Neighbor 71
The Night Watch 72
The Offended 144
The Orchid Seller 138
The Other Side 207
The Other Side of the Wall 115
The Pact 179
The Passion of Jeronimo 235
The Patriarch 97
The Primordial Turtle 142
*The Problem of Being a Binary
Stars* 225
The Red Sunsets 46
The Romantic Barber 69
The Seduction School 40
The Silence is Welcome 69
The Sleepless Shelter 39
The Sound of Son 149
The Sweetness of Life 188
The Swirl 137
The Thunder Feast 128
The Tiger's Fight 226
The Trace 186
The Tree 163
The Tunnel 226
The Underground Traveler 227
The Unspeakable Girl 186
The Untamed 80
The Wall Inside 179
The Weak Ones 47
The Weekend Sailor 151
The Well 225
The Year of the Plague 15
They Called Me King Tiger 124
Thoroughbred 53
Through the Eyes 64
Tigers are not Afraid 92
Time Fragments 166
Time Riders 142
Time Without a Pulse 95
Timeless 259
Tío 170
Tlalocan, a Watery Paradise 260
To Die in the Deserts 115
To the Hertiage with Love 63
To the South 182
Tobar, Marcelo 89
Torres Torres, Jesús 50
Toscano Guerrero, Javier 147
Tote 112

Transversal 260
Treasures 55
Trujano, Carlos 216
Tumorrou 57
Twenty-one 203
Two Whales 178

U

Ugalde, Víctor 44
Uncanny or the Mirror 261
Underwood, Carlos 138
Urbina Mata, Dinazar 127, 174
Uriegas, Miguel Ángel 36
Uriel and Jade 262
Urrusti, Juan Francisco 129
Us and Them 193

V

Valdez López, Miguel Gerardo 163
Valdez Sánchez, Sergio 169
Valentina's Wedding 23
Valle, Alejandro 79
Valverde Watson, Martín 220
Vargas Segovia, Luis Ángel 215
Vázquez Colmenares, Yaasib 128
Vejar, Guillermo 209
Velilla, Nacho G. 88
Veliz, Mayra 238
Venus 2.0 263
Veronica 58
Vigas, Lorenzo 138
Villa, Jaime 143
Villalba García, Alejandra 244
Villalobos Romero, José 136
Villamil, Jessica 260
Villanueva Bidault, Paola 145
Villar, Juan H. 225
Villaseñor Amador, Indra 229
Violet at Last 59
Violeta, Soledad 251
Visitor's Day 134
Viveros, Hatuey 112
Viviana Rocco Me Trans 151
Voice of a Dream 82
Voices of the Beasts 187
Von Saenger, Lino 62

W

Walk 'n' Roll 146
Wasteland 201
We Are Always Walking 127
We Have the Flesh 95
What Comes to Mind 239
What is left behind 189

What is Ours 239
*What We Don't Say under
the Sun* 188
Where Life is Born 21
While the Wolf's Away 85
While Waiting 145
White Dust 250
William: The New Judo Master 98
Winds of Furnace 206
Witkin & Witkin 130
*Wooden Chamber Music in Three
Movements* 255

X

X500 99
Xaca Avendaño, Idzin 218

Y

Yacuna, Love to Life 100
Ybarra, Pedro P. 38
Yesterday Wonder I Was 29
Yoeme Labyrinth 111
Your House 261
Your Life Sucks 91

Z

Zacarías, Giovanna 40
Zama 59
Zamora Chamorro, Marcela 144
Zaragoza Rodríguez, Crispin 169
Zendejas Escandón, Raúl 259
Zeus 101
Ziff, Trisha 130
Zoe-Panoramas 152
Zuñiga, Juan Manuel 224
Zunino, Max 31
Zuno, Alejandro 194

Desde el Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE), la Comisión Mexicana de Filmaciones (COMEFILM) brinda información, orientación, seguimiento y apoyo a cualquier productor para filmar en México. / *The Mexican Film Institute (IMCINE), through the Mexican Film Commission (COMEFILM) provides information, advise and assistance to producers looking to shoot in Mexico.*

FILMA EN MÉXICO

FILM IN MEXICO

- Espectaculares reservas naturales.
Amazing natural landscapes.
- Desiertos, playas, cadenas montañosas, valles y más.
Deserts, beaches, jungles, mountain ranges, valleys and more.
- Pueblos mágicos.
Magic towns.
- Ciudades con distintos tipos de arquitectura.
Cosmopolitan cities.
- Condiciones climáticas variadas todo el año.
All weather conditions throughout the year.
- Crew profesional.
Professional crew.
- Equipo técnico de última generación.
State of the art equipment.

Para producir y co-producir en México ofrecemos:
To Produce and Coproduce in Mexico we offer:

- Cuaderno ATA / ATA Carnet.
Documentos aduanales para la importación y exportación temporal.
Customs document for temporary import and export.
- Fondos e incentivos.
Funds and incentives.
- La Red Nacional de Comisiones Fílmicas.
National Film Commissions Network.
- Enlace con instituciones y proveedores a nivel nacional y estatal.
Institutional contacts nationwide.
- Guías especializadas para productores.
Specialized guides for producers.
- Atención profesional, así como toda la información necesaria para filmar en México.
Professional attention as well as all the required information in order to film in Mexico.



-  www.comefilm.gob.mx
-  locations.mexico@imcine.gob.mx
locaciones.mexico@imcine.gob.mx
-  @MexicanFilmCommission
-  @Comefilm
-  www.flickr.com/photos/comefilm
-  (52 - 55) 5448 5383 / 5329

Cinema México 2016-2018 cerró la recepción de datos el 31 de agosto de 2017. Contiene información de todas las producciones que recibieron apoyo estatal y un amplio espectro de las producciones independientes que solicitaron su registro. Para ampliar su información, puede enviar un correo a: festivals@imcine.gob.mx

The collection of data for Cinema México 2016-2018 concluded on 31 August 2017. It contains information on every production that received State funding, as well as a broad range of independent productions that requested registration. If you require further information, please write to: festivals@imcine.gob.mx

Agradecemos el trabajo solidario de / *We would like to thank the following for their contributions:*

Adriana Chávez Castro, Alejandra Montserrat González Valdez, Alfonso Flores Reyes, Bertha Guadalupe Miranda Diosdado, Claudia Prado Valencia, Eduardo González López, Guadalupe Ortíz Sánchez, Ildefonso García Lara, José Luis Alvarado, Lizbeth García de la Luz, Luz Eleane Oropeza Correa, Marco Julio Linares Quintero, María del Carmen de Lara Rangel, María del Rosario Landeros Sánchez, María Guadalupe Mónica Cervera Muro, María Luisa Loaiza Molina, Mariana Sobrino Fernández, Maribel Ramírez Uribe, Mauricio Ochoa Morales, Nora Hernández Valdés, Paola Torres Quiroz y Patricia López Peñafiel.



LA LABOR PRIMARIA DE *CINEMA MÉXICO* ES SER UNA VENTANA A LA PRODUCCIÓN CINEMATOGRAFICA NACIONAL, ÉSA ES AL RETRATAR MEDIANTE RESEÑAS EL TRABAJO GESTADO POR LOS CREADORES EN NUESTRO PAÍS EN LOS 157 LARGOMETRAJES, 71 DOCUMENTALES Y 200 CORTOMETRAJES QUE SE INCLUYEN EN ESTA EDICIÓN DE 2016-2018.

OTRO DE SUS COMETIDOS, SIN EMBARGO, ES SER TAMBIÉN UN INSTRUMENTO PARA LA MEMORIA Y LA REFLEXIÓN, PUES AL FUNDIR COMO VENTANA ASUME DE IGUAL MANERA LA PROPIEDAD DEL CRISTAL AL SERVIR DE REFLEJO DE LO QUE SE VIVE DÍA A DÍA.

CINEMA MÉXICO'S PRIMARY TASK IS TO OPEN A WINDOW ONTO OUR NATIONAL FILM PRODUCTION, BY OFFERING AN OVERVIEW OF THE WORK CARRIED OUT BY FILMMAKERS IN OUR COUNTRY, IN THE 157 FEATURE-LENGTH FILMS, 71 DOCUMENTARIES, AND 200 SHORT FILMS INCLUDED IN THIS 2016-2018 EDITION.

NEVERTHELESS, ANOTHER OF THE PUBLICATION'S MISSIONS IS TO BECOME AN INSTRUMENT FOR MEMORY AND DISCUSSION, AS IT IS NOT ONLY A WINDOW BUT ALSO A MIRROR, IN WHICH WE CAN CONTEMPLATE A REFLECTION OF THE SECTOR'S OUTPUT AND EXPERIENCES.

